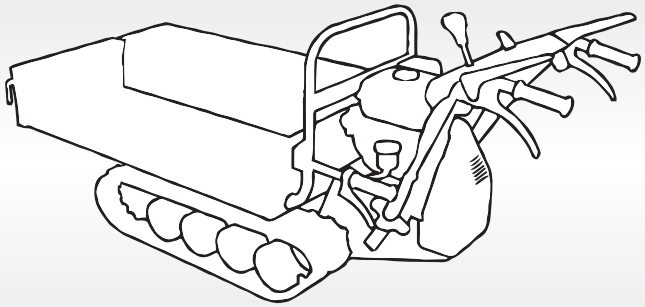
HONDA

POWER CARRIER

HP500H



OWNER'S MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DEL PROPIETARIO
MANUALE DELL'UTENTE

Honda HP500H

OWNER'S MANUAL
Original instructions

MANUEL DE L'UTILISATEUR
Notice originale

BEDIENUNGSANLEITUNG
Originalbetriebsanleitung

MANUAL DEL PROPIETARIO
Manual original

MANUALE DELL'UTENTE
Istruzioni originali

Thank you for purchasing a Honda POWER CARRIER.

This manual covers the operation and maintenance of the Honda POWER CARRIER: HP500H.

All information in this publication is based on the latest production information available at the time of printing.

Honda Motor Co., Ltd. reserves the right to make changes at any time without notice and without incurring any obligation.

No part of this publication may be reproduced without written permission.

This manual should be considered a permanent part of the power carrier and should remain with it if it is resold.

Pay special attention to statements preceded by the following words:

⚠WARNING Indicates a strong possibility of severe personal injury or death if instructions are not followed.

CAUTION: Indicates a possibility of personal injury or equipment damage if instructions are not followed.

NOTE: Gives helpful information.

If a problem should arise, or if you have any questions about the power carrier, consult an authorized Honda dealer.

⚠WARNING

Honda power carrier is designed to give safe and dependable service if operated according to instructions. Read and understand the Owner's Manual before operating the power carrier. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage.

- The illustration may vary according to the type.

Disposal
To protect the environment, do not dispose of this product, battery, engine oil, etc. carelessly by leaving them in the waste. Observe the local laws and regulations or consult your authorized Honda dealer for disposal.

CONTENTS

1. SAFETY INSTRUCTIONS 3
2. SAFETY LABEL LOCATIONS 5
CE mark/UKCA mark and noise label locations 6
3. COMPONENT IDENTIFICATION 7
4. CONTROLS 8
5. PRE-OPERATION CHECKS 13
6. STARTING THE ENGINE 19
High altitude operation 22
7. OPERATION 23
8. CARRYING LOADS 25
9. STOPPING THE ENGINE 31
10. MAINTENANCE 34
11. TRANSPORTING/STORAGE 50
12. TROUBLESHOOTING 53
13. SPECIFICATIONS 54
SUPPLEMENT ..... end of the book
MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES
"UK Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE
"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE

⚠WARNING

To ensure safe operation–

- **Honda power carrier is designed to give safe and dependable service if operated according to instructions. Read and understand the Owner's Manual before operating the power carrier. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage.**

- **Exhaust contains poisonous carbon monoxide, a colorless, odorless gas. Breathing carbon monoxide can cause loss of consciousness and may lead to death.**
- **If you run the power carrier in an area that is confined, or even partially enclosed area, the air you breathe could contain a dangerous amount of exhaust gas.**
- **Never run your power carrier inside a garage, house, or near open windows or doors.**

- **Stop the engine before refueling.**
- **Gasoline is extremely flammable and explosive under certain conditions. Refuel in a well ventilated area with the engine stopped.**

- **A hot exhaust system can cause serious burns. Avoid contact if the engine has been running.**

- **Never attempt to modify the power carrier. It can cause an accident as well as damage to the power carrier and appliances. Tampering with the engine voids the EU type-approval of this engine.**
  - **Do not connect an extension to the muffler.**
  - **Do not modify the intake system.**
  - **Do not adjust the governor.**

⚠WARNING

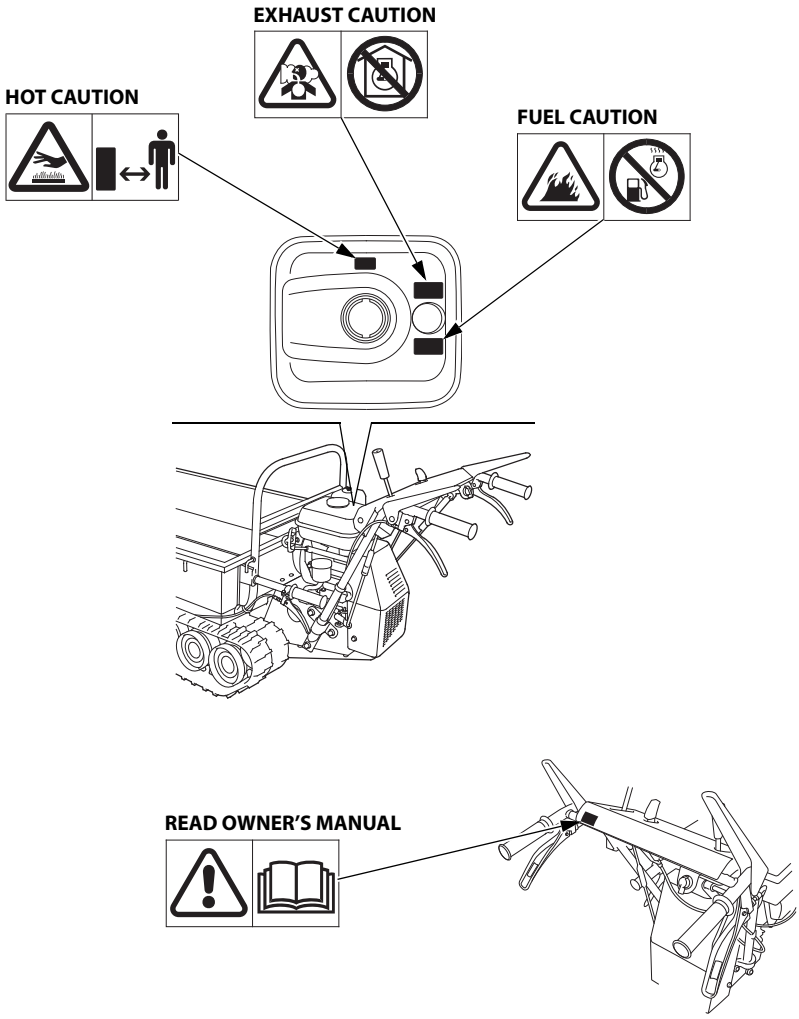
To ensure safe operation–

- **Be careful not to spill fuel when refueling. Fuel vapor or spilled fuel may ignite. If any fuel is spilled, make sure the area is dry before starting the engine.**
- **Never run the engine in an enclosed or confined area. Exhaust contains poisonous carbon monoxide gas; exposure may cause loss of consciousness and may lead to death.**
- **The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Be careful not to touch the muffler while it is hot. To avoid severe burns or fire hazards, let the engine cool before transporting the power carrier or starting it indoors.**
- **Always make a pre-operation inspection (page 13) before you start the engine. You may prevent an accident or equipment damage.**
- **Keep children and pets away from the area of operation to avoid possible injury from contact with the power carrier.**
- **To avoid accidents or loss of control, do not ride on the power carrier; walk behind, and hold both handlebars firmly. Do not allow others to ride on the power carrier as passengers.**
- **Watch for obstacles while operating the power carrier. Do not use the power carrier when visibility is poor. Under conditions of poor visibility, there is a greater risk of striking an obstacle.**
- **To avoid accidents or overturning, observe the load limits described on page 29.**
  Be sure the load is secure and does not protrude from the power carrier or block visibility.
- **To avoid overturning, be careful when changing the direction of the power carrier while operating it on slopes, and do not operate the power carrier on upward slopes greater than 25° (46%) or downward slopes greater than 15° (26%).**
- **When operating the power carrier in reverse and walking backward, there is a greater risk of slipping or tripping. Be especially careful when backing up.**
- **Know how to stop the power carrier quickly, and understand the operation of all controls. Never permit anyone to operate the power carrier without proper instruction.**
- **Never use this unit for nighttime work.**

2. SAFETY LABEL LOCATIONS

This label warns you of potential hazards that can cause serious injury. Read the labels and safety notes and precautions described in this manual carefully.

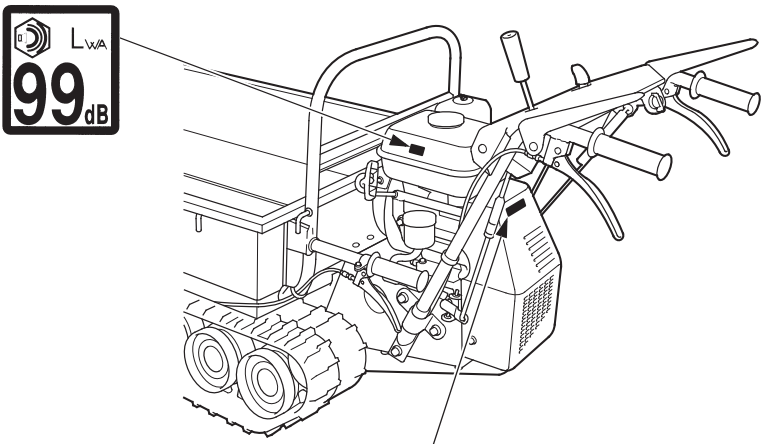
If a label comes off or becomes hard to read, contact your Honda dealer for a replacement.



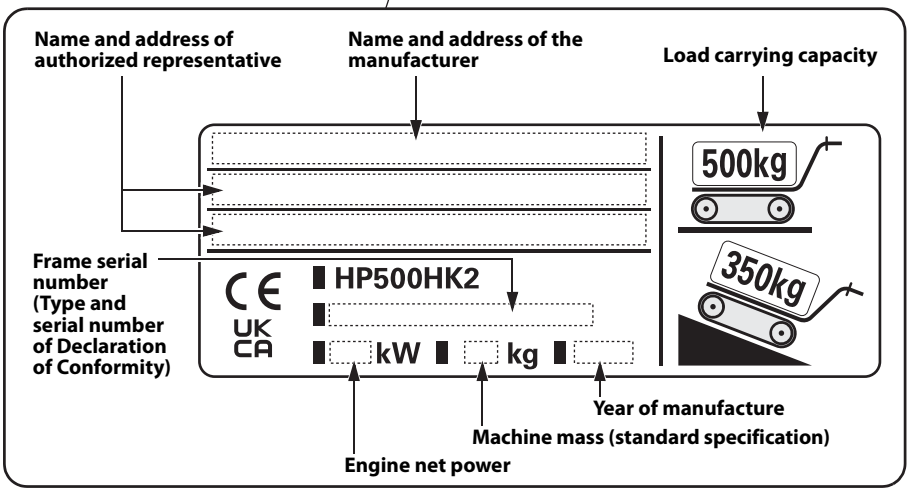
CE mark/UKCA mark and noise label locations

[BXE1 type only]

NOISE LABEL

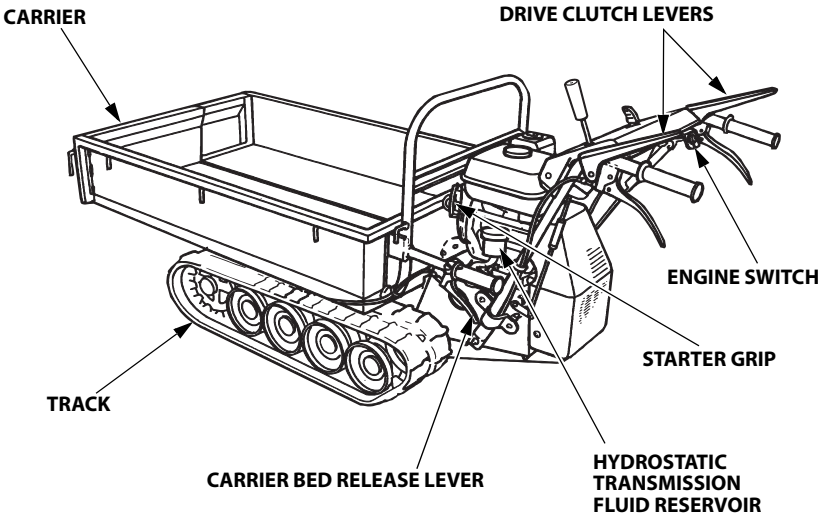


CE MARK/UKCA MARK

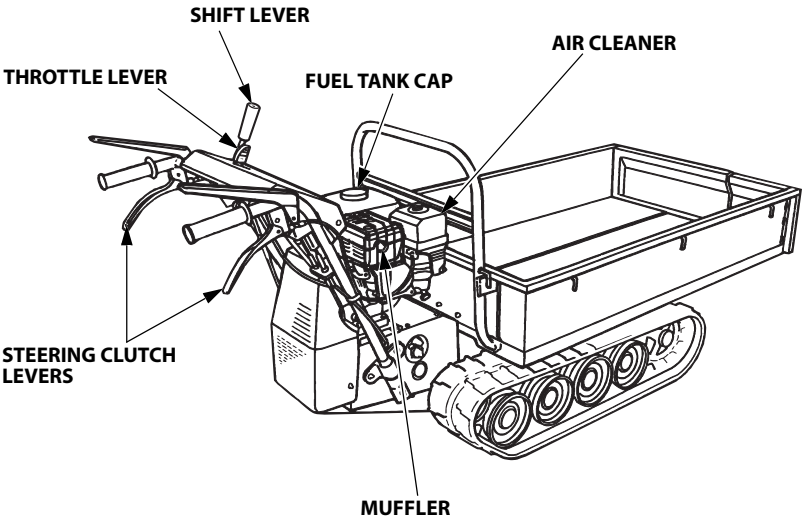


Name and address of manufacturer and authorized representative are written in the "Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE in this Owner's Manual.

BXE1 type



BXE1 type

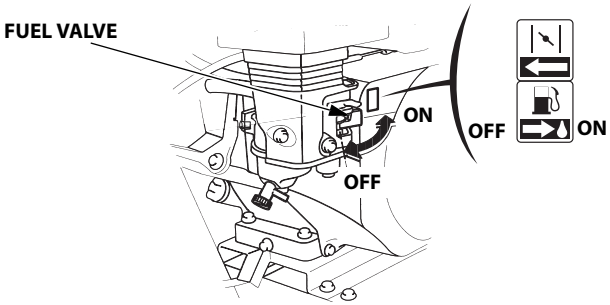


Fuel valve

The fuel valve opens and closes the fuel passage to the carburetor.
Turn the fuel valve to the ON position before starting the engine and to the OFF position when the engine is stopped.

⚠WARNING

When the power carrier is not in use, always leave the fuel valve in the OFF position to reduce the possibility of fuel leakage. Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Fuel vapor or spilled fuel may ignite.

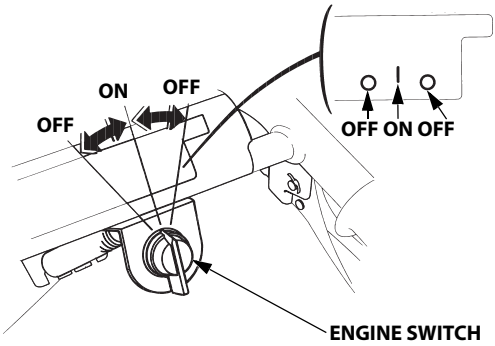


Engine switch

The engine switch controls the electrical circuit for the spark plug ignition system and must be turned to the ON position to enable the engine to start and run. The engine will stop when the engine switch is turned to the OFF position.

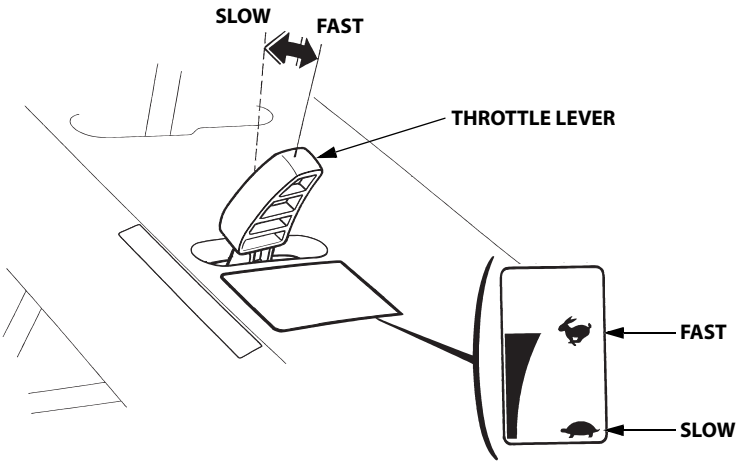
⚠WARNING

When the power carrier is not in use always leave the engine switch in the OFF position to prevent accidental starting.



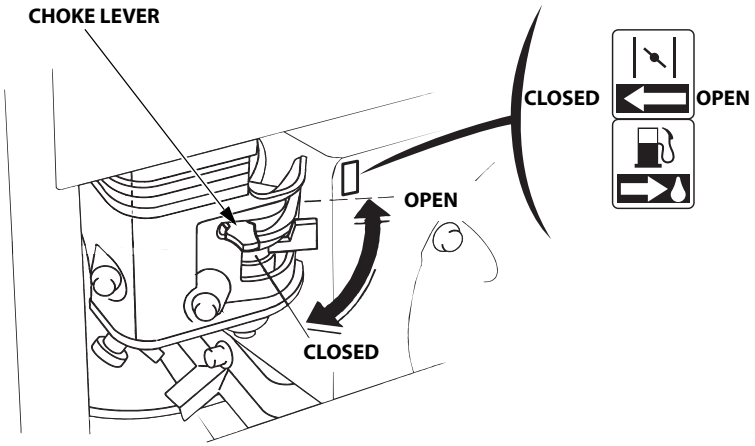
Throttle lever

The throttle lever controls engine speed from SLOW to FAST, it will stay in any designated position.



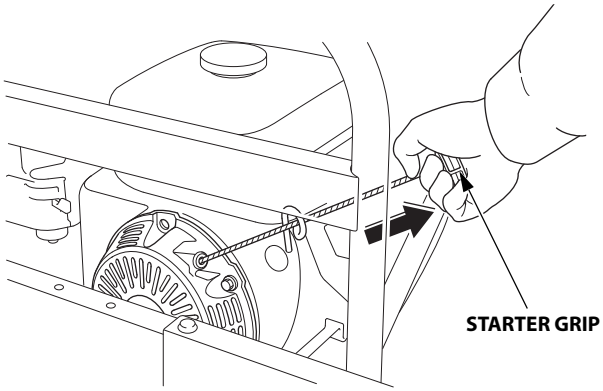
Choke lever

The choke is used to provide proper starting mixture when the engine is cold. It can be opened and closed by operating the valve lever manually. Move the lever to the CLOSED position to enrich the mixture.



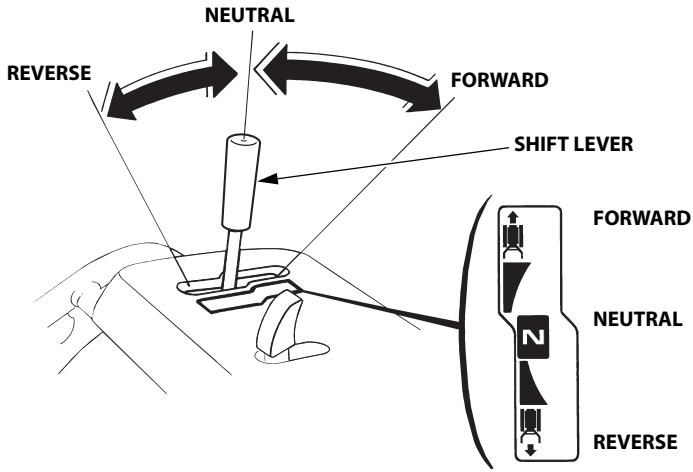
Recoil starter

Pulling the starter grip operates the recoil starter to crank the engine for starting.



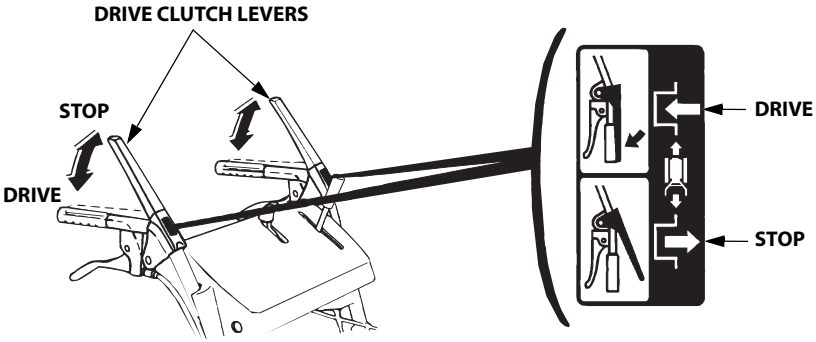
Shift lever

Forward and reverse speeds can be selecting by shifting this lever; it will alow remain in any designated position. Set the lever in NEUTRAL position when power carrier is not used.



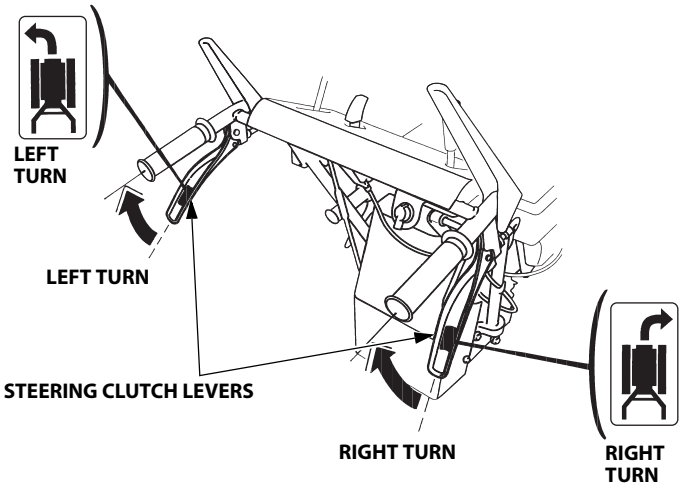
Drive clutch levers

When this lever is squeezed, the power carrier travels; When it is released, the clutch cuts out, the brake is actuated and the power carrier stops.



Steering clutch levers

Use the steering clutch levers to steer the power carrier. Pull up the right lever to steer right. Pull up the left lever to steer left.

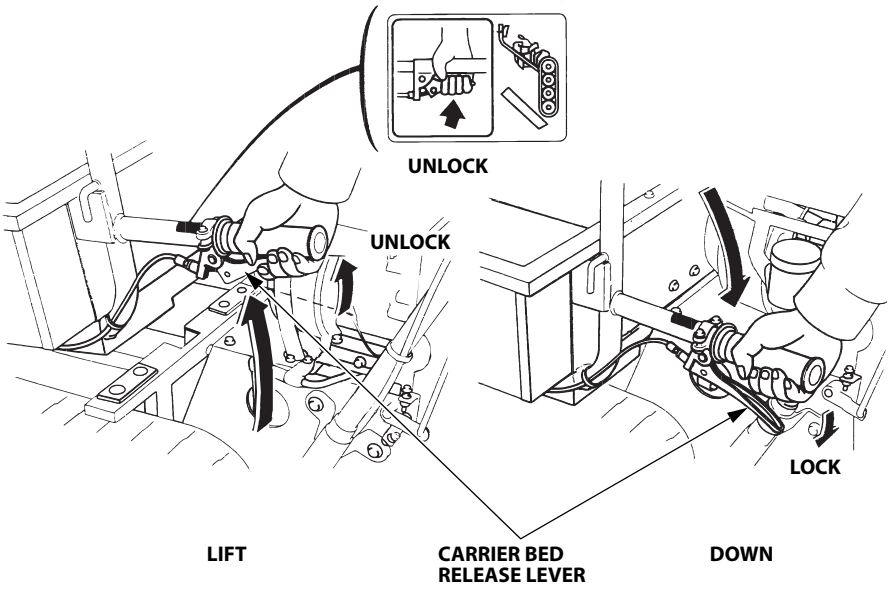


Carrier bed release lever

Pull the release lever to unlock the carrier bed when you wish to tilt the bed for dumping a load. With the carrier bed unlocked, tilt it by lifting the handlebar. To lock the carrier bed again, push down firmly on the handlebar.

⚠WARNING

Before operating the power carrier check that the carrier bed is locked. If the carrier bed is not locked, it may tilt while going downhill and accidentally dump the load, which may cause personal injury and property or equipment damage.



Before each use, look around and underneath the engine for signs of oil or gasoline leaks.

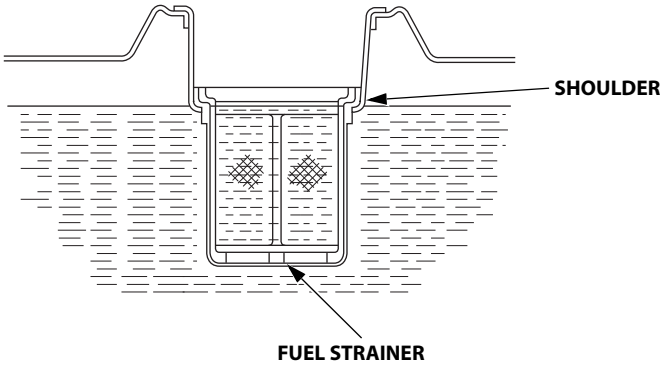
Checking the gasoline

Remove the filler cap and check the fuel level. Refill the tank if the fuel level is low. Do not fill above the shoulder of fuel strainer.

Use automotive unleaded gasoline with a Research Octane Number of 91 or higher (a Pump Octane Number of 86 or higher).
Fuel specification(s) necessary to maintain the performance of the emissions control system: E10 fuel referenced in EU regulation.
Never use gasoline that is stale, contaminated, or mixed with oil.
Avoid getting dirt or water in the fuel tank.

⚠WARNING

- **Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions.**
- **Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. Do not smoke or allow flames or sparks in the area where the engine is refueled or where gasoline is stored.**
- **Do not overfill the fuel tank (there should be no fuel in the filler neck). After refueling, make sure the filler cap is closed properly and securely.**
- **Be careful not to spill fuel when refueling. Spilled fuel or fuel vapor may ignite. If any fuel is spilled, make sure the area is dry before starting the engine.**
- **Avoid repeated or prolonged contact with skin or breathing of vapor. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**



NOTE:
Gasoline spoils very quickly depending on factors such as light exposure, temperature and time.
In worst cases, gasoline can be contaminated within 30 days.
Using contaminated gasoline can seriously damage the engine (carburetor clogged, valve stuck).
Such damage due to spoiled fuel is disallowed from coverage by the warranty.
To avoid this please strictly follow these recommendations:

- Only use specified gasoline (see page 13).
- Use fresh and clean gasoline.
- To slow deterioration, keep gasoline in a certified fuel container.
- If long storage (more than 30 days) is foreseen, drain fuel tank and carburetor (see page 50).

Gasolines containing alcohol

If you decide to use a gasoline containing alcohol (gasohol), be sure its octane rating is at least as high as that recommended by Honda.
There are two types of "gasohol": one containing ethanol, and the other containing methanol.
Do not use gasohol that contains more than 10% ethanol.
Do not use gasoline containing more than 5% methanol (methyl or wood alcohol) and that does not also contain co-solvents and corrosion inhibitors for methanol.

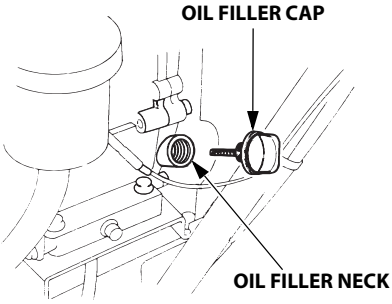
NOTE:

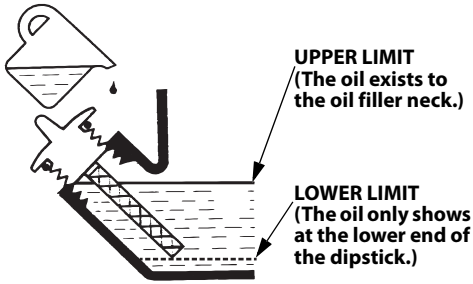
- Fuel system damage or engine performance problems resulting from the use of gasoline that contains more alcohol than recommended is not covered under the warranty.
- Before buying gasoline from an unfamiliar station, first determine if the gasoline contains alcohol, if it does, find out the type and percentage of alcohol used.
  If you notice any undesirable operating symptoms while using a particular gasoline. Switch to a gasoline that you know contains less than the recommended amount of alcohol.

Engine oil

Check the engine oil level with the engine stopped and in a level position.

1. Remove the oil filler cap by turning it counterclockwise. Wipe the dipstick clean.
2. Insert the dipstick into the oil filler neck, but do not screw it in, then remove it to check the oil level.
3. If the oil level is near or below the lower limit, fill with the recommended oil (see page 15) to the upper limit. Do not overfill.
   - "Upper limit" means the oil exists to the oil filler neck.
   - "Upper limit" means the oil only shows at the lower end of the dipstick.
4. Reinstall the oil filler cap securely.

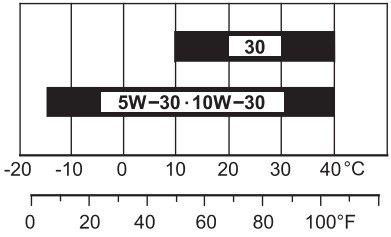




Recommended oil

Use 4-stroke motor oil that meets or exceeds the requirements for API service classification SE or later (or equivalent). Always check the API service label on the oil container to be sure it includes the letters SE or later (or equivalent).

SAE 10W-30 is recommended for general use. Other viscosities shown in the chart may be used when the average temperature in your area is within the indicated range.



AMBIENT TEMPERATURE

Lubrication oil specifications necessary to maintain the performance of the emissions control system: Honda genuine oil.

CAUTION:

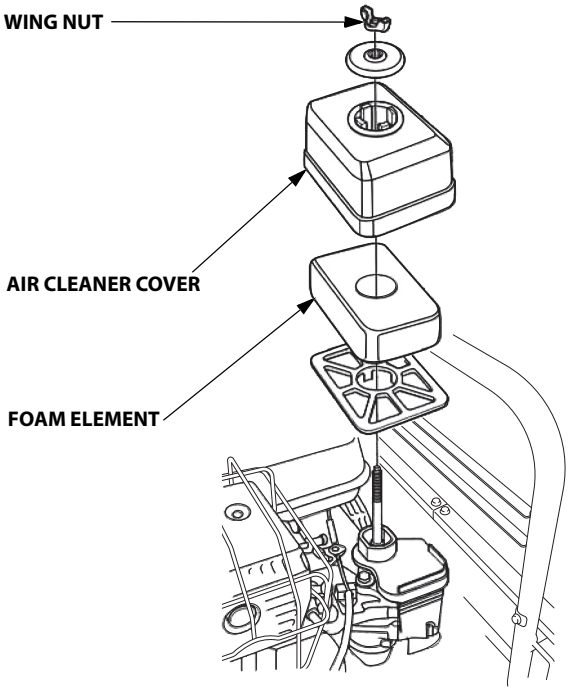
- **Engine oil is a major factor affecting engine performance and service life. Non-detergent oil and 2-stroke engine oil are not recommended.**
- **Running the engine with insufficient oil can cause serious engine damage.**

Air cleaner

Check that the foam element is clean and in good condition. A dirty air cleaner will restrict air flow to the carburetor, reducing engine performance. A damaged air cleaner will allow dirt to enter the engine, causing rapid engine wear.

1. Unscrew the wing nut, remove the air cleaner cover.
2. Remove and inspect the foam element.
   If the element is dirty, follow the cleaning procedure described on page 39.
3. Reinstall the foam element, cover and wing nut. Securely tighten the wing nut.

CAUTION:
Never run the engine without the air cleaner. Rapid engine wear will result from contaminants, such as dust and dirt, being drawn through the carburetor, into the engine.



Hydrostatic transmission (HST) fluid

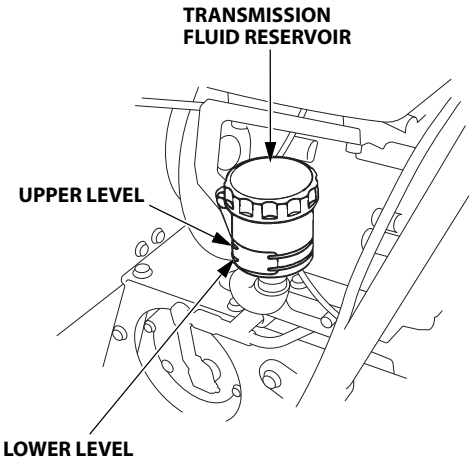
Check the transmission fluid level when the transmission is cold and with the power carrier parked on level ground.

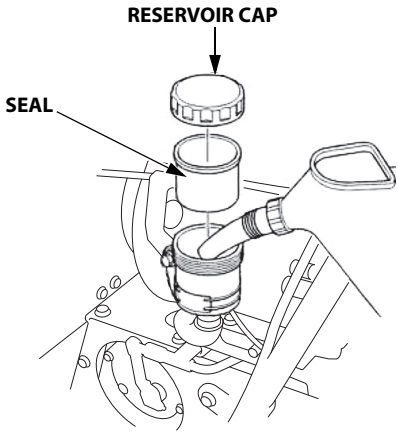
Make sure the fluid level is between the upper and lower marks on the reservoir. If the level has dropped close to or below the lower mark, add the recommended transmission fluid until it reaches the upper mark as follows.

Recommended fluid
Use 4-stroke motor oil that meets or exceeds the requirements for API service classification SE or later (or equivalent). Always check the API service label on the oil container to be sure it includes the letters SE or later (or equivalent).

1. Unscrew the reservoir cap and remove the seal. Be careful to prevent dirt and water from entering the reservoir.
2. Add recommended fluid to bring the fluid level to the UPPER level mark. Do not overfill.
3. Reinstall the seal, and tighten the cap securely.

CAUTION:
Operating the power carrier with low transmission fluid level will cause serious transmission damage. Stop the power carrier immediately and have it checked by your Honda power carrier dealer.

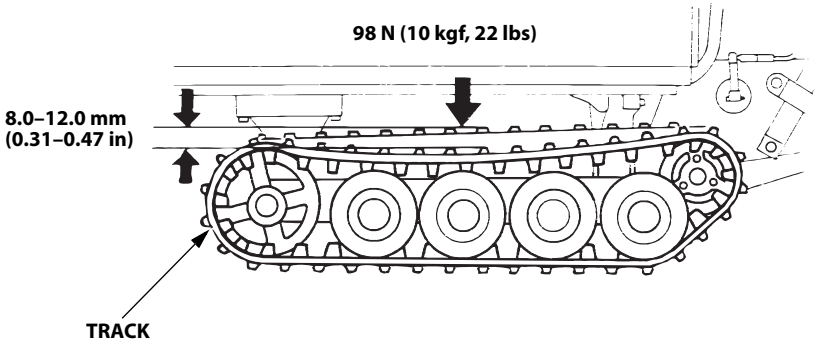




Tracks

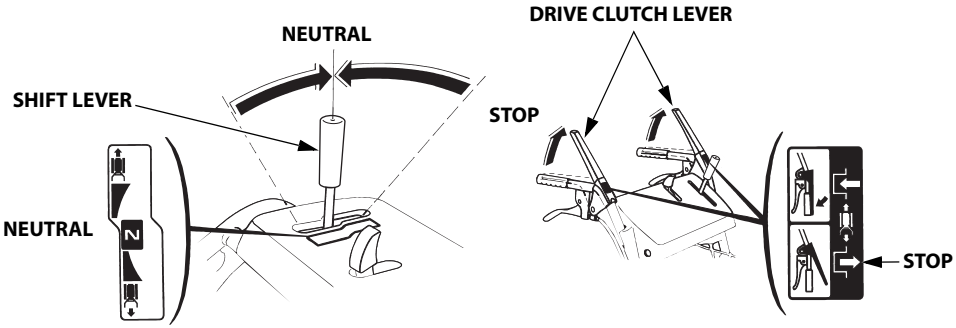
Inspect the tracks for signs of damage and excessive slack.
When a force <about 98 N (10 kgf, 22 lbf)> is applied to the middle of the tracks, check that the slackness is between: 8.0–12.0 mm (0.31–0.47 in)

For adjustment, refer to page 48.

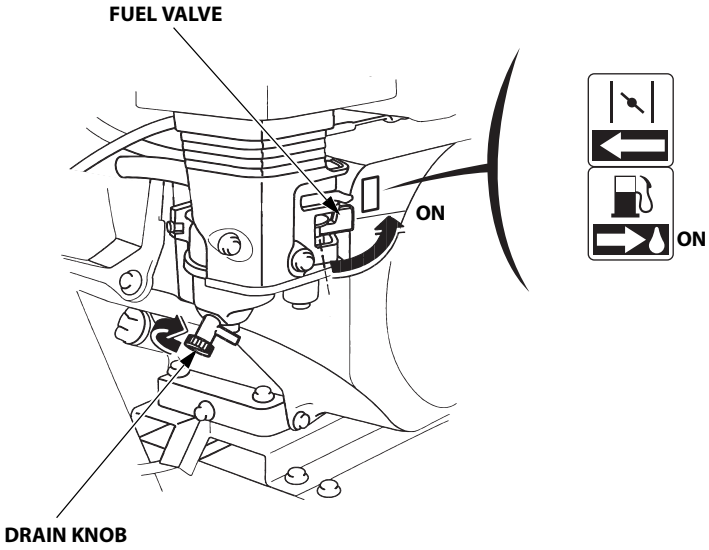


(Once you have familiarized yourself with the procedure for stopping the engine, before start the engine).

1. Move the shift lever to the NEUTRAL position, and the drive clutch lever to the STOP position.

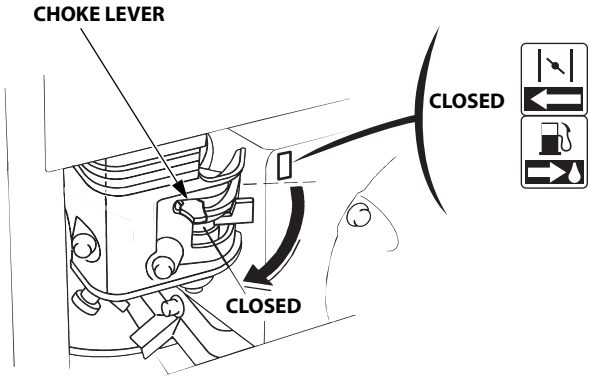


2. Turn the fuel valve to the ON position.
   Be sure that the drain knob is tightened securely.

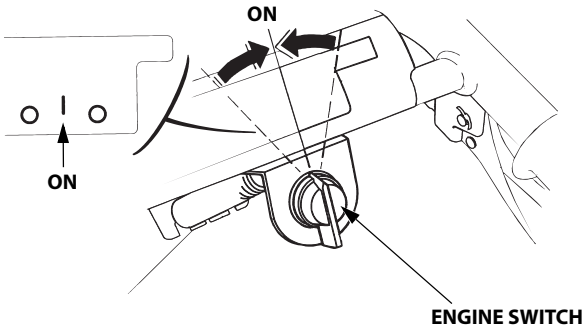


3. In cold weather and when the engine is cold, turn the choke lever to the CLOSED position.

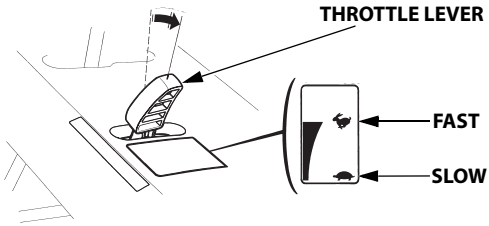
NOTE:
Do not use the choke if the engine is warm or the air temperature is high.



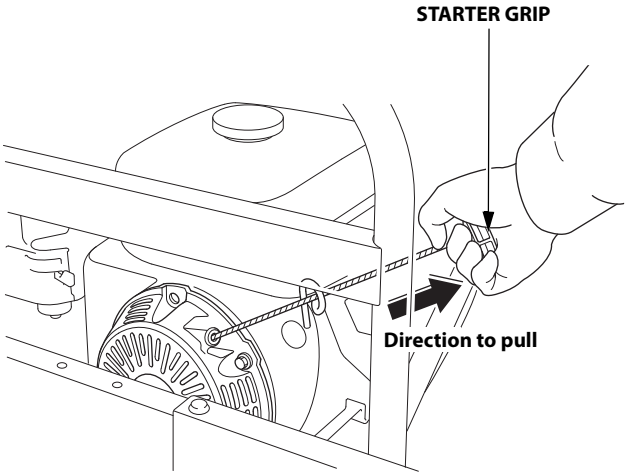
4. Turn the engine switch to the ON position.



5. Set the throttle lever midway between the SLOW and FAST positions.



6. Pull the starter grip lightly until you feel resistance, then pull briskly in the direction of the arrow as shown below.



CAUTION:

- **Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.**
- **Do not pull the starter grip while the engine is running, as that may damage the starter.**

7. If the choke lever has been moved to the CLOSED position to start the engine, gradually move it to the OPEN position as the engine warms up.
   Move the throttle lever to the SLOW position when the engine is warm enough to idle smoothly.

High altitude operation

At high altitude, the standard carburetor air-fuel mixture will be excessively rich. Performance will decrease, and fuel consumption will increase.

High altitude performance can be improved by specifications to the carburetor. If you always operate the power carrier at altitude higher than 610 m (2,000 ft) above sea level, have your authorized Honda dealer perform these carburetor modifications.

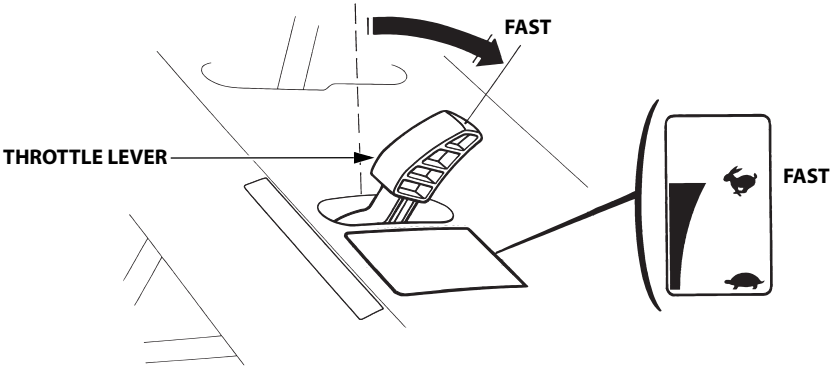
Even with suitable carburetor jetting, engine horsepower will decrease approximately 3.5% for each 300 m (1,000 ft) increase in altitude. The effect of altitude on horsepower will be greater than this if no carburetor modification is made.

CAUTION:
Operation of the power carrier at an altitude lower than the carburetor is jetted for may result in reduced performance, overheating, and serious engine damage caused by an excessively lean air-fuel mixture.

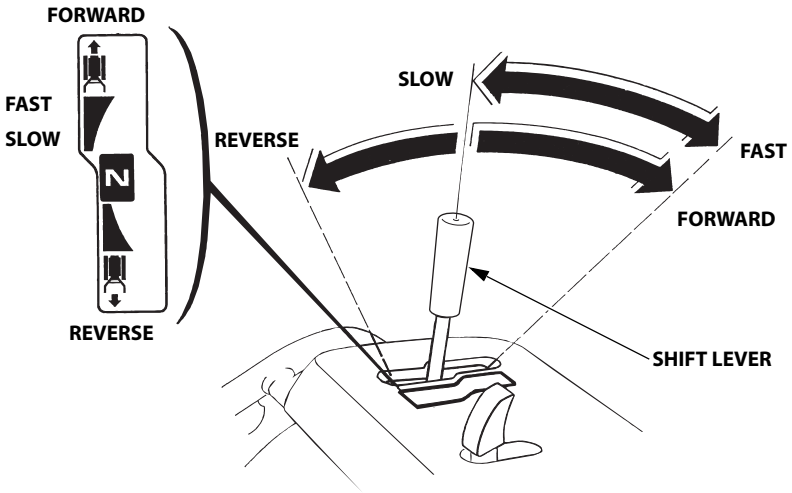
CAUTION:
Before starting work, check the operation of the brakes.

1. Start the engine as instructed on page 19.

2. Move the throttle lever to the FAST position.

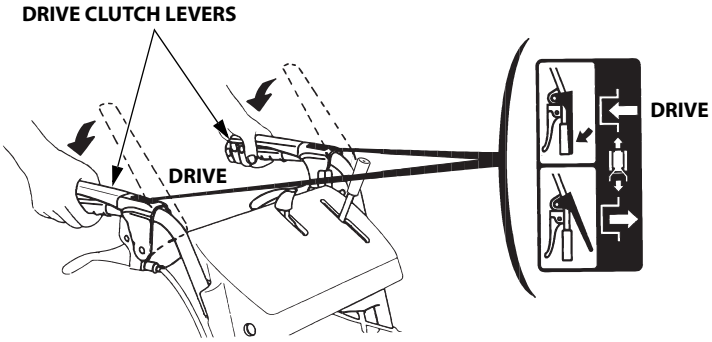


3. Release the drive clutch levers and move the shift lever to select the desired drive speed.
   You can change the drive speed while the power carrier is running.



4. Squeeze the drive clutch levers to start the power carrier.

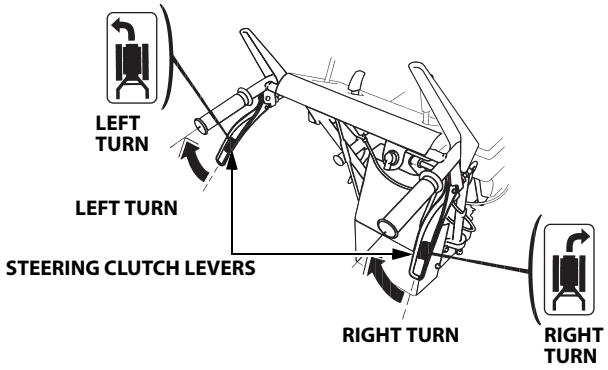
NOTE:
The power carrier starts when either right or left drive clutch is squeezed. The power carrier stops when the drive clutch is released.



⚠WARNING

- **When operating on hills, reduce speed and exercise extreme caution.**
- **If the engine stalls on a slope, release the drive clutch levers immediately to stop the power carrier and avoid loss of control.**

5. Use the steering clutch levers to steer the power carrier. Pull up the right lever to steer right. Pull up the left lever to steer left.



⚠WARNING

The turning action is abrupt. Be sure that loads are properly secured. Exercise special care when steering on a slope.

Load carrying safety

⚠WARNING

To avoid accidents or overturning:

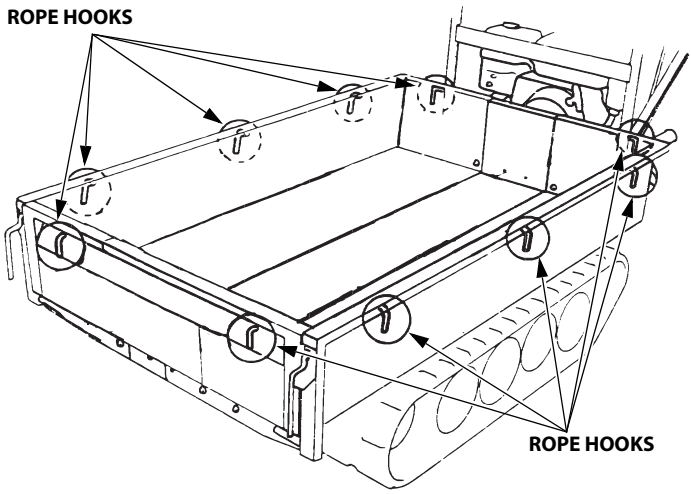
- **Observe the load limits described on page 29.**
- **Do not stack the load so that the power carrier becomes top-heavy and unstable.**
- **Carry only lightweight loads when the carrier side rails are extended.**
- **Do not allow the load to protrude from the power carrier or block visibility.**
- **Secure the load to the tie-down hooks with strong ropes or straps.**
- **Before operating the power carrier, check that the carrier bed is locked.**
- **When operating the power carrier on ground that is soft or uneven, reduce speed and exercise extra care.**
- **When operating the power carrier on hills, reduce speed and exercise extreme caution.**
  Never descend slopes in reverse gear.
- **Exercise extra care when starting, stopping, or changing the direction of the power carrier while operating it on slopes.**
- **Do not carry loads on upward slopes greater than 25° (46%) or downward slopes greater than 15° (26%).**
- **When carrying a heavy load, give special consideration to the balance of the unit, making sure the load is even and not leaning. If the load is leaning, the unit may overturn during take-off, while stopping, or when travelling on a bad road, resulting in serious injury.**

Tie-down hooks

CAUTION:
When loading objects onto the carrier, be sure to adhere to the regulated loading weight, proper loading methods and tilt angle.
Failure to heed these regulations will not only exert an adverse effect on the engine and frame but will also pose extreme danger from the load collapsing or toppling over.

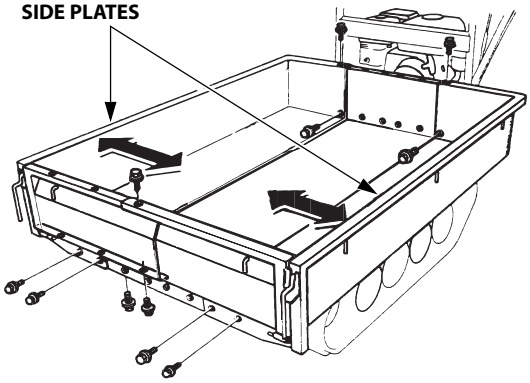
Secure the load in the carrier bed with strong ropes or straps attached to the tie-down hooks.

CAUTION:
Do not attach ropes or straps to locations other than the tie-down hooks.



Side plates

The side plates may be extended up to 85 mm, 170 mm (3.3 in, 6.7 in) at each side for carrying bulky, lightweight loads.
To extend the side plates loosen the ten lock bolts, pull both side plates out an equal amount, then tighten the lock bolts securely.



CAUTION:

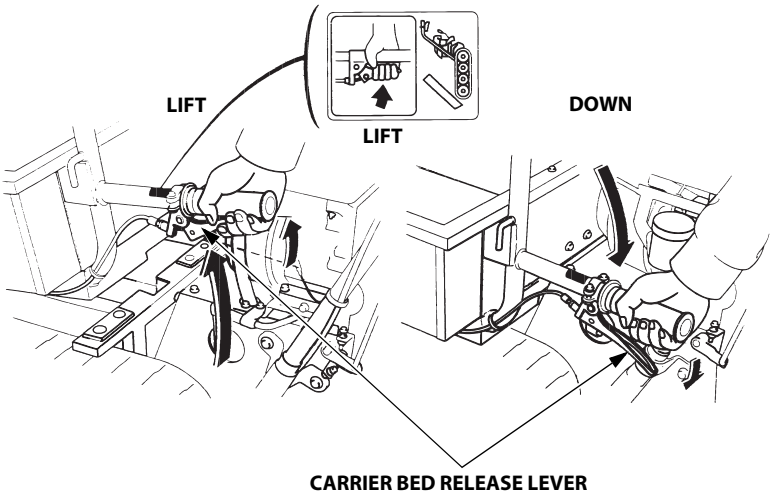
- **Extend the side plates for use with lightweight loads only. A heavy load, extended on the sides of the power carrier will increase the hazard of overturning.**
- **Extend left and right side plates an equal amount, and center the load. Do not extend the side plates more than is necessary to hold the load and never more than 170 mm (6.7 in) at each side.**

Dumping loads

Dump loads with the power carrier stopped and the drive clutch levers released.

1. Pull the carrier bed release lever, and tilt the carrier bed by lifting the handlebar.

2. After dumping the load, push down firmly on the handlebar to lock the carrier bed in the normal position.



⚠WARNING

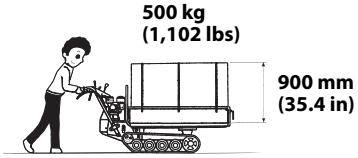
Before operating the power carrier check that the carrier bed is locked. If the carrier bed is not locked, it may tilt while going downhill and accidentally dump the load, which may cause personal injury and property or equipment damage.

Load carrying capacity

⚠WARNING

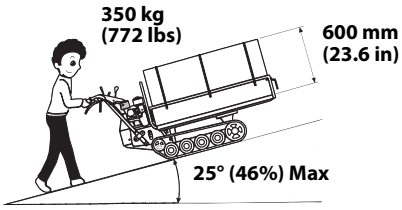
To avoid personal injury and property or equipment damage due to overturning, do not carry loads on upward slopes greater than 25° (46%) or downward slopes greater than 15° (26%). Observe the following safe loading and operating limits:

- For operation on level ground–
  Maximum load: 500 kg (1,102 lbs)
  Maximum load height: 900 mm (35.4 in)

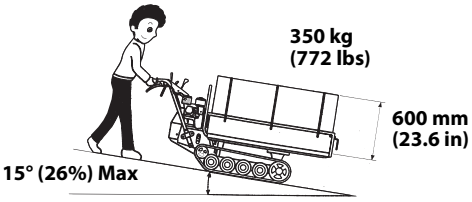


- For operation on slopes–
  Maximum load: 350 kg (772 lbs)
  Maximum load height: 600 mm (23.6 in)
  Maximum slope: 25° (46%) upward/15° (26%) downward

Slope with gradient of under 25° (46%)



Slope with gradient of under 15° (26%)



Using the power carrier on slopes

Driving:

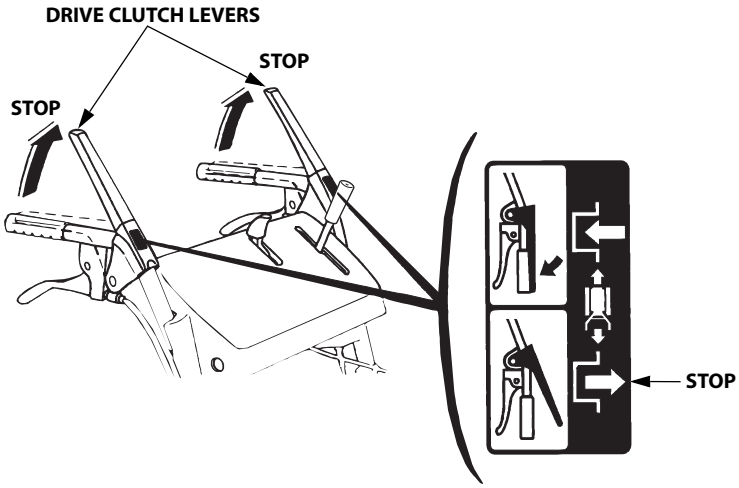
1. Be sure to reduce speed and exercise extreme caution.
2. If the ground is unstable, reduce the speed and tread carefully when proceeding with the work at hand.
3. Special care is needed for advancing and stopping the power carrier on slopes.
4. Avoid changing speed and making U-turns on steep slopes.

Loading:

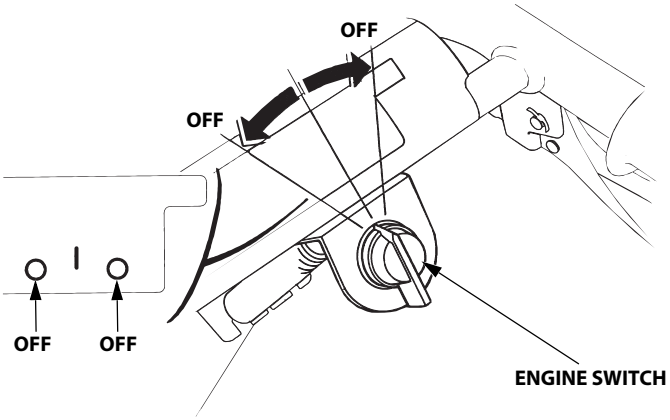
1. A load will be less stable on a slope and so it should be secured with rope.
2. The power carrier may be less stable depending on the condition of the road surface. In such cases, keep the load to the minimum.
3. Visibility in the forward direction is impaired on slopes and so keep the height of the load to minimum.

- **In an emergency**

1. Release the drive clutch levers to stop the power carrier.



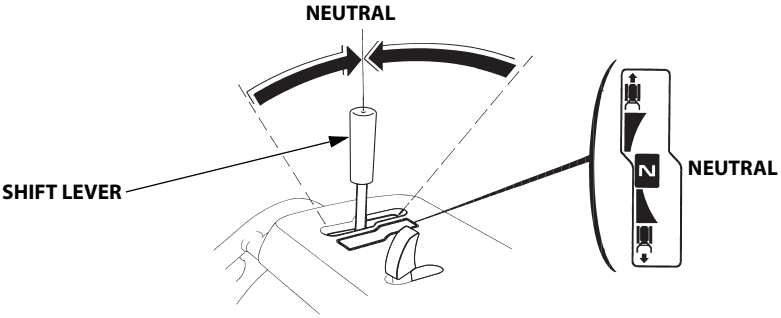
2. Turn the engine switch OFF.



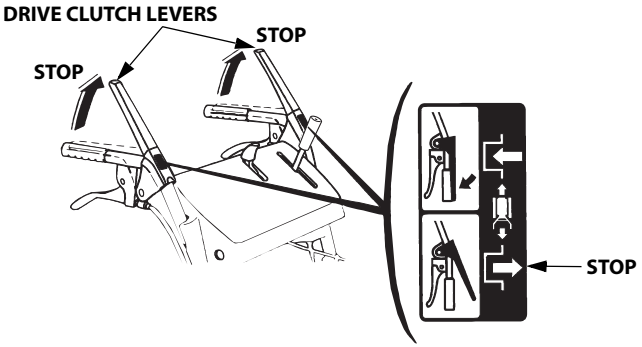
To restart the engine, move the shift lever back to the LOW position.

- **In normal use**

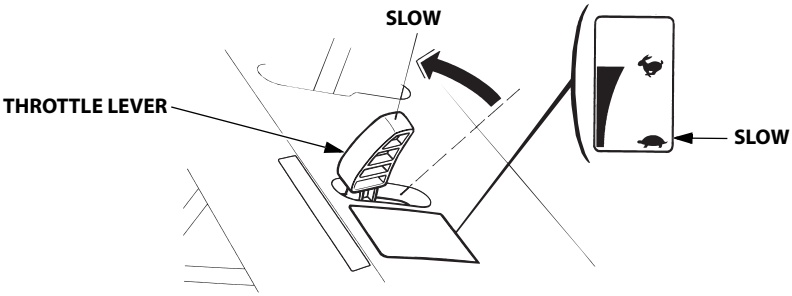
1. Move the shift lever to the NEUTRAL position.



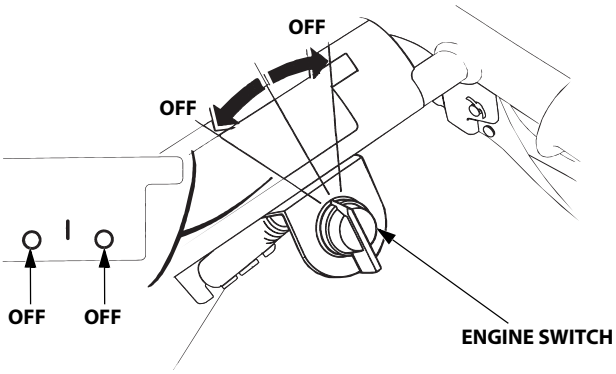
2. Release the drive clutch levers to stop the power carrier.



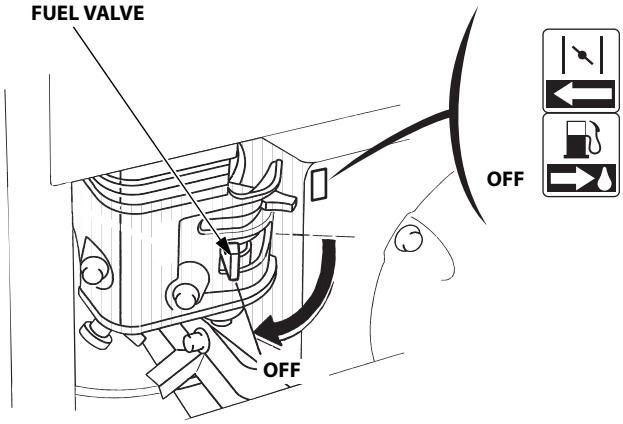
3. Move the throttle lever to the SLOW position.



4. Turn the engine switch to the OFF position.



5. Turn the fuel valve to the OFF position.



Transporting

Transport the power carrier on a flat, level trailer or in a pickup truck with the fuel valve in the OFF position and the drive clutch lever in the STOP position. Use the tie-down ropes to secure the power carrier to the floor.

10. MAINTENANCE

Periodic maintenance and adjustment is necessary to keep the power carrier in good operating condition. Service and inspect according to the maintenance schedule.

⚠WARNING

Shut off the engine before performing any maintenance. If the engine must be run, make sure the area is well-ventilated. Exhaust contains poisonous carbon monoxide gas that may cause loss of consciousness and lead to death.

CAUTION:
Use genuine Honda parts or their equivalent. The use of replacement parts which are not of equivalent quality may damage the engine.

Maintenance schedule

Your power carrier should be serviced regularly to assure maximum service life.

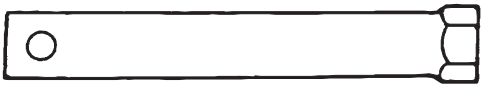
REGULAR SERVICE PERIOD (3) Perform at every indicated month or operating hour interval, whichever comes first. / ITEM		Each use	First month or 20 hrs	Every 3 months or 50 hrs	Every 6 months or 100 hrs	Every year or 200 hrs
Engine oil	Check level	o				
	Change		o		o	
Air cleaner	Check	o				
	Clean			o (1)		
Tracks	Check	o				
	Adjust		o			o
HST fluid	Check	o				
Drive clutch cable	Check-adjust		o		o	
Side clutch cable	Check-adjust		o		o	
Brake cable	Check-adjust		o		o	
Spark plug	Check-adjust				o	
	Replace					o
Carrier lock cable	Check-adjust				o	
Throttle cable	Check-adjust					o (2)
Brake shoe	Check				o	
	Change					o (2)
Clutch shoe	Change					o (2)
Transmission oil	Check					o
Grease application	Check					o
Idle speed	Check-adjust					o (2)
Valve clearance	Check-adjust					o (2)
Combustion chamber	Clean	After every 250 hrs (2)				
Fuel tank and filter	Clean					o (2)
Fuel tube	Check	Every 2 years (Replace if necessary) (2)				

NOTE: (1) Service more frequently when used in dusty areas.
(2) These items should be serviced by your servicing dealer, unless you have the proper tools and are mechanically proficient. Refer to Honda shop manual for service procedures.
(3) For commercial use, log hours of operation to determine proper maintenance intervals.

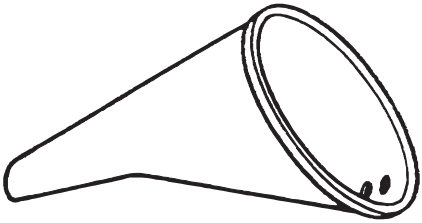
Tools

The tools supplied with the carrier are necessary for performing some periodic maintenance, simple adjustments and repairs. Always keep the tool kit with the carrier.

SPARK PLUG WRENCH HANDLE



SPARK PLUG WRENCH



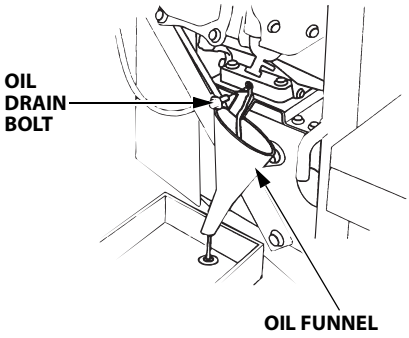
OIL FUNNEL

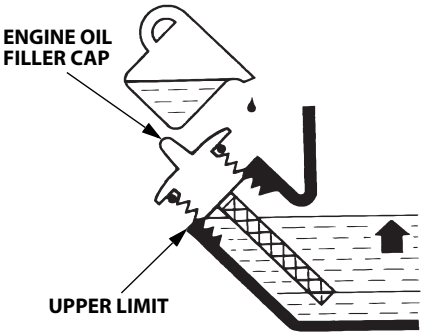
Engine oil change

NOTE:
Drain the oil while the engine is still warm to assure rapid and complete draining.

Changing the oil

1. Remove the engine oil filler cap and loosen the oil drain bolt.
2. Set the oil funnel as shown, remove the oil drain bolt and drain the oil into a suitable container.
3. Once the oil has been drained, tighten the oil drain bolt securely.
4. Fill with new recommended engine oil (see page 15) to the top of the oil filler neck.
5. After replenishment, tighten the cap securely.





Oil capacity:
0.58 L (0.61 US qt, 0.51 lmp qt)

Wash your hands with soap and water after handling used oil.

NOTE:
Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take it in a sealed container to your local service station for reclamation. Do not throw it in the trash or pour it on the ground.

Spark plug service

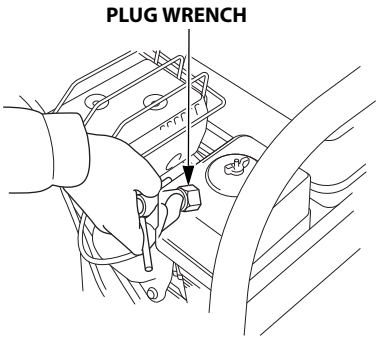
Recommended spark plug: BPR6ES (NGK)
W20EPR-U (DENSO)

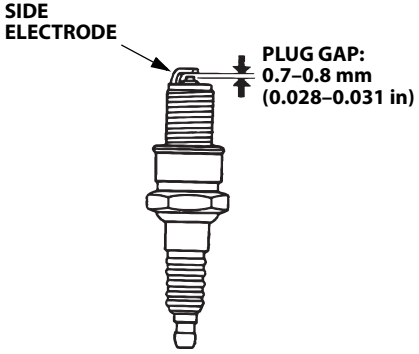
⚠WARNING

If the engine has been running, the muffler will be very hot. Be careful not to touch the muffler.

To ensure proper engine operation, the spark plug must be properly gapped and free of deposits.

1. Clean any dirt from around the spark plug base.
2. Disconnect the spark plug cap and then remove the spark plug with the spark plug wrench.
3. Visually inspect the spark plug. Discard it if there is apparent wear or if the insulator is cracked or chipped. Clean the spark plug with a wire brush if it is to be reused.
4. Measure the plug gap with a feeler gauge.
   Correct as necessary by carefully bending the side electrode.
   The gap should be:
   0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)





5. Check that the spark plug washer is in good condition and thread the spark plug in by hand to prevent cross-threading.
6. After the spark plug is seated, tighten with a spark plug wrench to compress the washer.
   When installing a new spark plug, tighten 1/2 turn after the spark plug seats to compress the washer.
   When reinstalling the used spark plug, tighten 1/8-1/4 turn after the spark plug seats to compress the washer.
   TORQUE: 18 N·m (1.8 kgf·m, 13 lbf·ft)

CAUTION:

- **The spark plug must be securely tightened. An improperly tightened spark plug can become very hot and may damage the engine.**
- **Use only the recommended spark plug or equivalent. Spark plugs which have an improper heat range may cause engine damage.**

Servicing the air cleaner

A dirty air cleaner will restrict air flow to the carburetor. To prevent carburetor malfunction, service the air cleaner regularly. Service more frequently when operating the power carrier in extremely dusty areas.

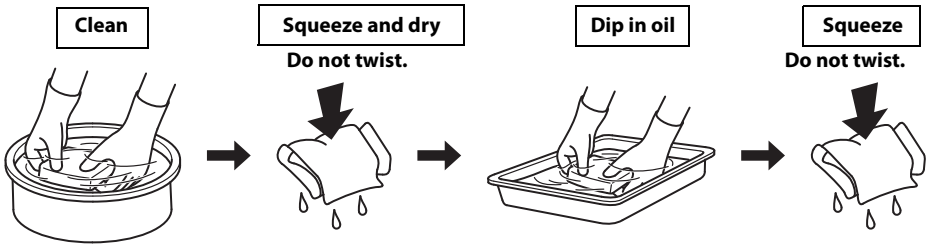
⚠WARNING

Never use gasoline or low flash point solvents for cleaning the air cleaner element. A fire or explosion could result.

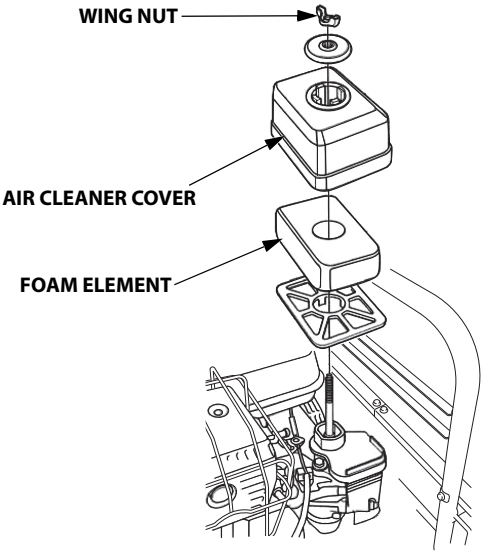
CAUTION:

Never run the engine without the air cleaner. Rapid engine wear will result from contaminants, such as dust and dirt, being drawn through the carburetor, into the engine.

1. Unscrew the wing nut, remove the air cleaner cover and remove the foam element.
2. Wash the element in a solution of household detergent and warm water, then rinse thoroughly, or wash in nonflammable or high flash point solvent. Allow the element to dry thoroughly.
3. Soak the element in clean engine oil and squeeze out the excess oil. The engine will smoke during initial start-up if too much oil is left in the element.



4. Reinstall the form element and the cover.

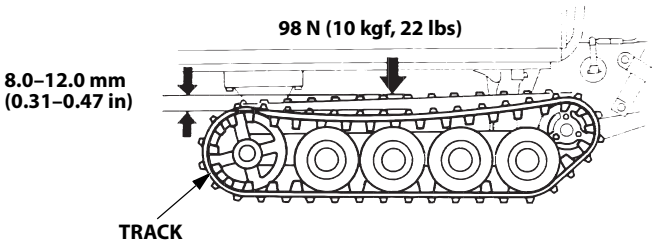


Adjusting the track tautness

If the tracks are not properly taut, they may slip off the wheels or their service life may be markedly reduced.

Inspection

When a force <about 98 N (10 kgf, 22 lbf)> is applied to the middle of the tracks, check that the slackness is between:
8.0–12.0 mm (0.31–0.47 in)



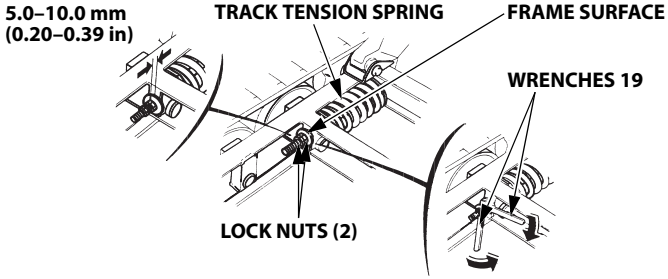
Track adjustment

1. Tip up the carrier.
   Loosen the two lock nuts until there is space between the nuts and the frame.

2. Tighten the inner lock nut by hand until clearance between the lock nut and frame is:
   5.0–10.0 mm (0.20–0.39 in)

3. Hold the inner lock nut and tighten the other lock nut against it securely.

NOTE:
Use the two 19 mm wrenches furnished with the power carrier as illustrated.



Adjusting the drive clutch cable

The clutch will slip and the power carrier may not move unless the drive clutch cable is adjusted properly.

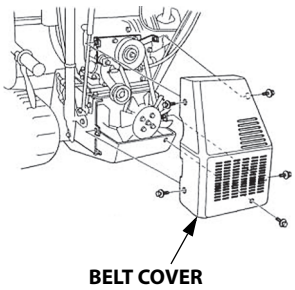
Inspection

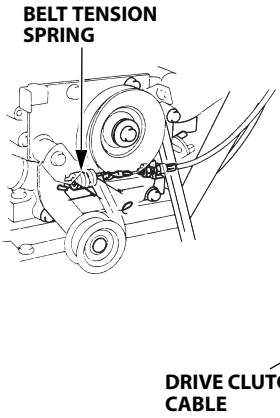
1. Remove the belt cover.
2. Move the drive clutch lever to the STOP position.
3. Measure the length "ℓ" of the belt tension spring with the drive clutch lever in the STOP position.
4. Move the drive clutch lever to the DRIVE position, and again measure the length "ℓ" of the belt tension spring.
5. The difference between the two measurements should be between:
   5.0–7.0 mm (0.20–0.28 in)

Adjustment

If the difference is below 5 mm (0.20 in), adjust the cable as follows:

1. Move the drive clutch lever to the STOP position and loosen the cable lock nut.
2. Turn the adjusting nut until the difference is 7 mm (0.28 in).
3. After the adjustment, tighten the lock nut securely.



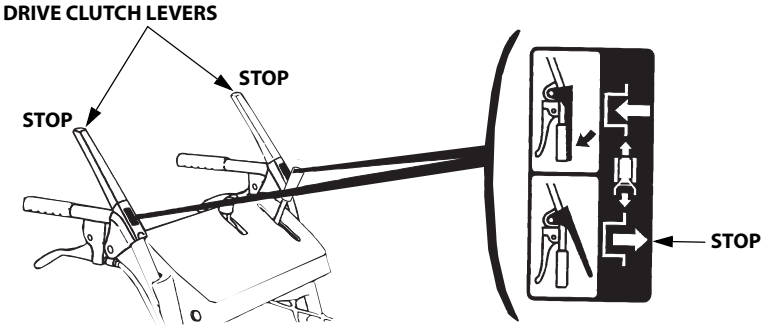


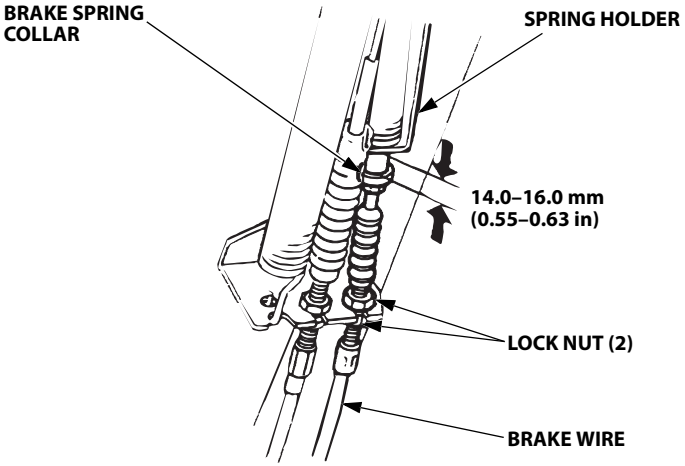
Adjusting the brake cable

Braking effectiveness will be impaired if the brake cable is not adjusted properly.

Adjustment

1. With the drive clutch lever set in the STOP position (brake is applied), measure the brake spring collar to spring holder distance:
   Specified distance: 14.0–16.0 mm (0.55–0.63 in)
2. If adjustment is necessary, loosen the lock nuts and move the brake cable until the correct distance is obtained.
3. After the adjustment, tighten the lock nuts securely.

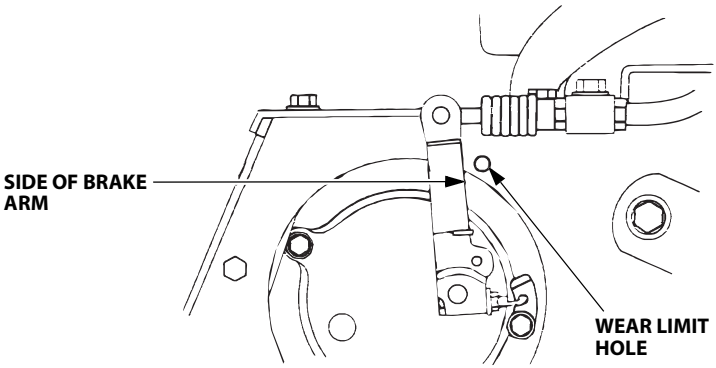




Checking brake wear

Inspect the brake shoes to determine the shoe wear whenever the brake cable is adjusted.

If the side of the brake arm lines up with the wear limit hole when the drive clutch lever is moved to the STOP position, have the brake shoes replaced by your Honda power carrier dealer.



Adjusting the side clutch cable

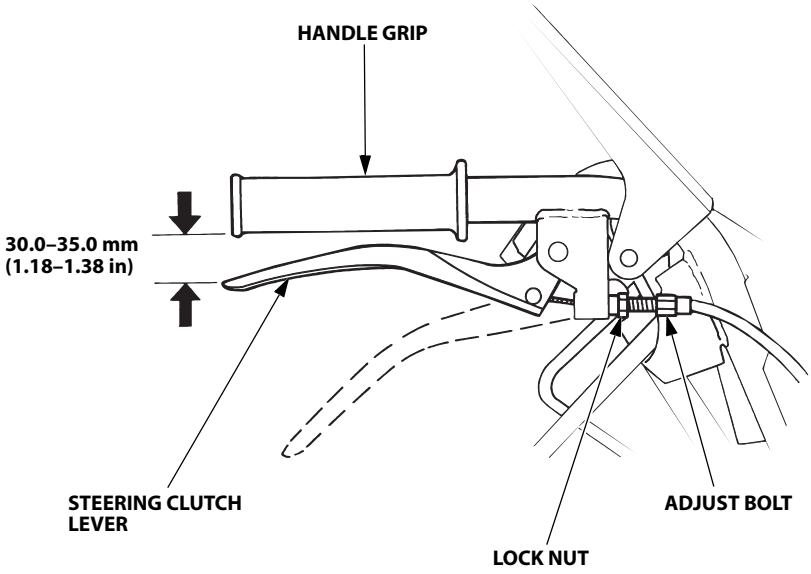
Steering control will be impaired unless both side clutch cables are adjusted properly.

1. With the engine off, rock the power carrier forward and backward to find the position at which each lever can be pulled closest to the handle grip.

2. With each steering clutch lever fully gripped, check whether the clearance between the projection on the lever and the handle grip is:
   30.0–35.0 mm (1.18–1.38 in)

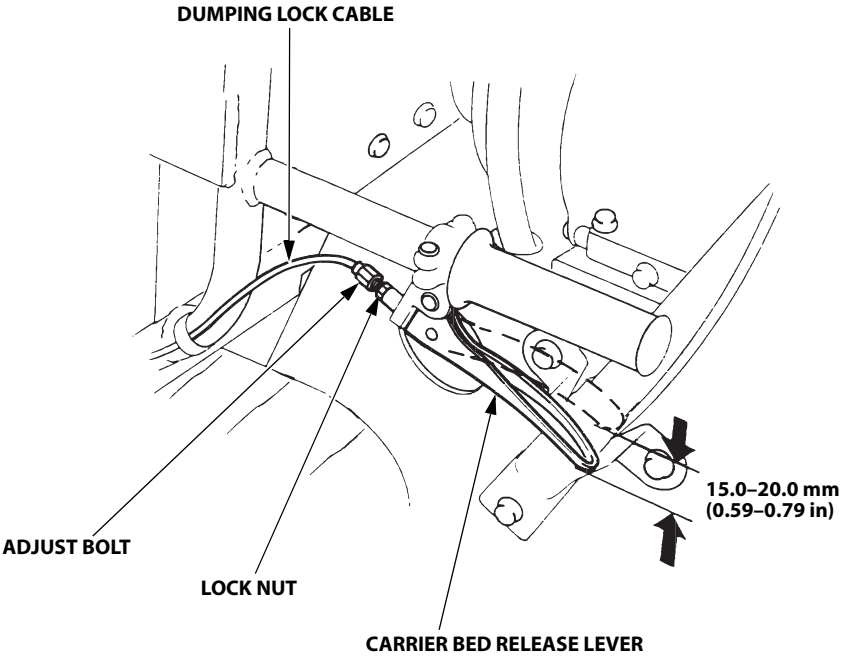
3. To adjust, loosen the lock nut with the lever gripped and turn the adjust nut to get the prescribed clearance.

4. After the adjustment, tighten the lock nut.



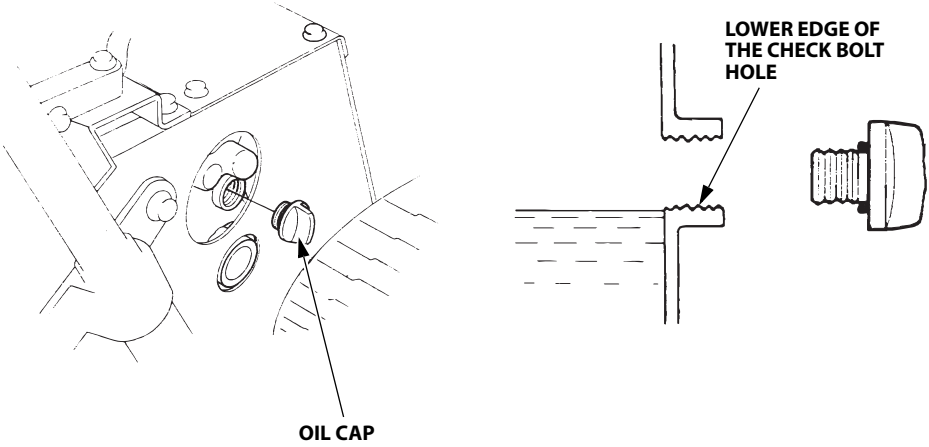
Adjusting the dumping lock cable

1. With the carrier locked, check whether the play at the end of the dumping lock release lever is: 15.0–20.0 mm (0.59–0.79 in)
2. To adjust, loosen the lock nut and turn the adjust bolt to set the prescribed distance.
3. After the adjustment, tighten up the lock nut.



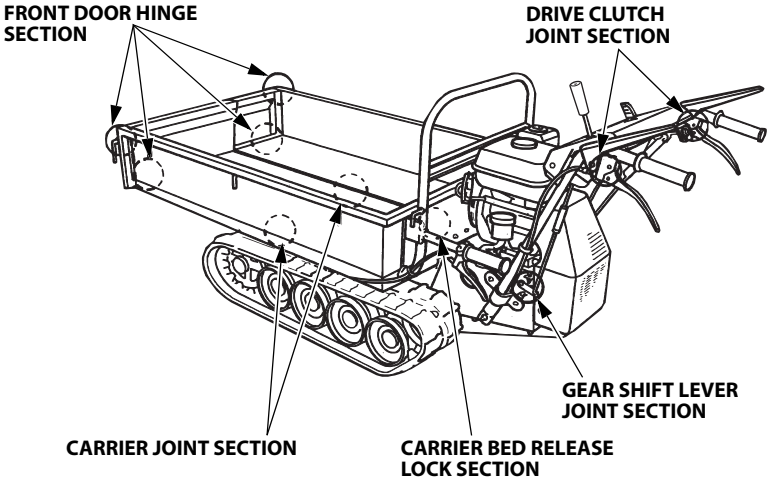
Checking the transmission oil

Remove the oil cap and check that the oil is up to the lower edge of the check bolt hole. If it is low, consult your Honda dealer.



Lubrication

Grease the points noted below, at least once a year or after any time you have washed the carrier.
Recommended grease: SAE multipurpose grease.



Temporary installation of a disengaged track

In the unlikely event that a track slips off the sprockets during operation, proceed with the following:

1. Stop the engine (refer to page 31).

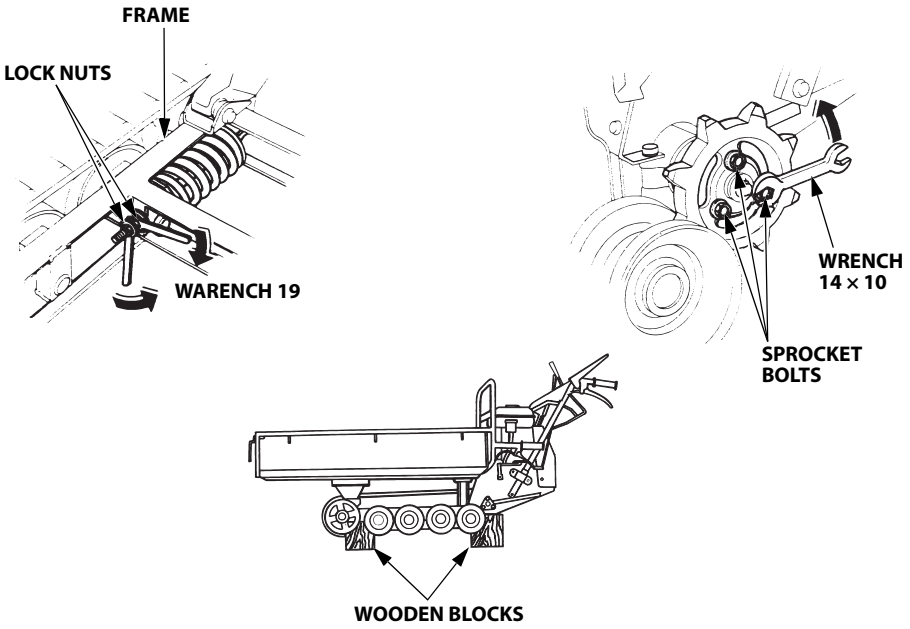
2. Remove any load in the carrier, by hand. Do not empty it by dumping the carrier.

3. Move the power carrier to a flat surface and support on wooden blocks in two locations (so the wheels are off the ground). Dump the carrier.

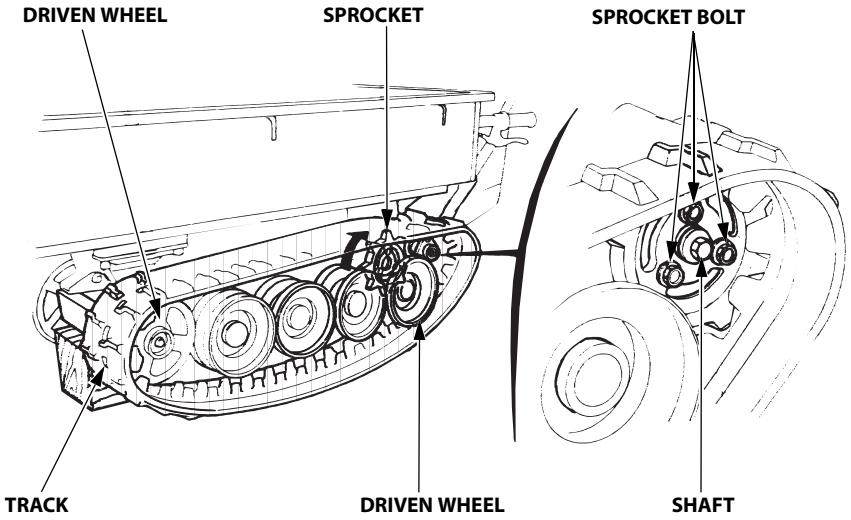
CAUTION:
A carrier with a disengaged track will fall over if the carrier is dumped, unless first secured with wooden blocks.

4. Loosen the track tension lock nuts and tighten up the inner nut as far as it will go. (This is done in order to facilitate the mounting of the track.)

5. Remove the sprocket bolts.



6. Remove the sprocket.
7. Place the track over the driven wheel, and engage the sprocket with the track teeth.
8. Push the sprocket and track toward the rear, then slide the sprocket onto the sprocket shaft.
9. Install and tighten the sprocket bolts securely.



10. Remove the wooden blocks and make sure the power carrier is level. Then adjust the track tautness.

CAUTION:

- **Special care should be exercised when mounting the tracks.**
- **Do not tip the carrier onto its side; oil and gasoline may spill out.**
- **After following the above temporary procedure, have the power carrier inspected by your authorized Honda dealer as soon as possible.**

11. TRANSPORTING/STORAGE

When transporting or storing the power carrier, make sure the engine switch is in the OFF position and the spark plug cap is disconnected to prevent accidental engine start up.

⚠WARNING

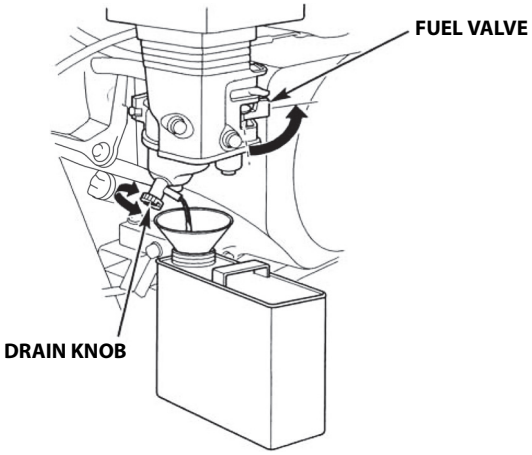
- **To avoid severe burns or fire hazards, let the engine cool before transporting the power carrier or storing it indoors.**
- **When transporting the power carrier, turn the fuel valve to the OFF position, and keep the engine level to prevent fuel spillage. Spilled fuel or fuel vapor may ignite.**

1. Draining off the gasoline.

⚠WARNING

Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.

a. Turn the fuel valve ON.
b. Loosen the carburetor drain knob, and drain the gasoline into a suitable container. After draining, retighten the drain knob and turn the fuel valve OFF.



⚠WARNING

- **Keep all sparks and open flames away when draining the fuel.**
- **Perform the operation in a well-ventilated location.**
- **Dispose of the drained fuel properly.**

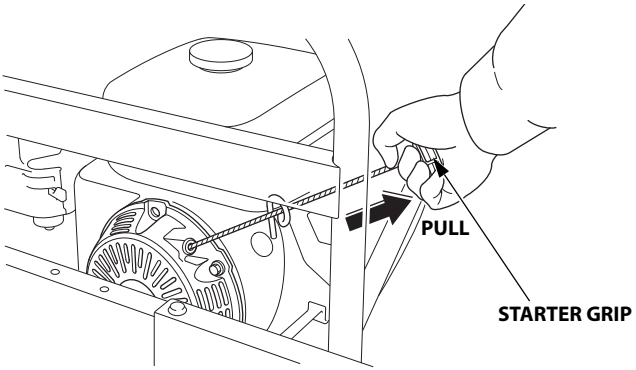
2. Change the engine oil (see page 37 for details).

3. Clean the cleaner (see page 39 for details).

4. Clean the power carrier and inspect all parts to make sure they are securely tightened. Lubricate the points noted on page 47.

NOTE:
If the carrier will be stored for more than three months, remove the spark plug, pour one tablespoon of clean engine oil into the plug hole and reinstall the spark plug securely.

5. Pull the starter grip until you feel slight resistance.



6. Place a cover over the power carrier or store it in a well-ventilated enclosed location.

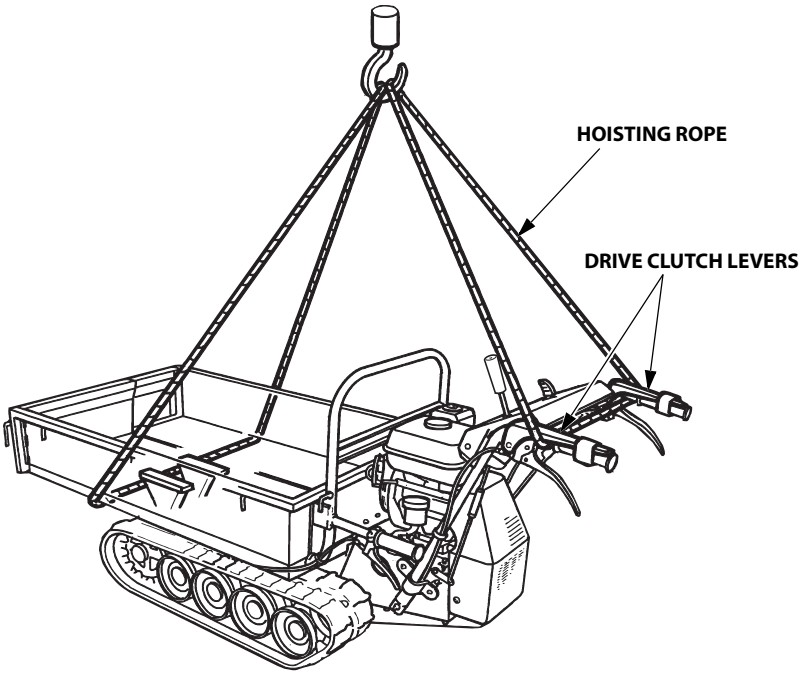
CAUTION:
When storing the power carrier, first allow the engine exhaust system to cool off completely and then place the power carrier far from any combustible products.

Hoisting procedure

1) Lower the entire load.
2) Make sure the engine switch and fuel valve are OFF.
3) Set the drive clutch levers in their lowered position and fix them in place with vinyl tape or other means.

CAUTION:
If the drive clutch levers are not fixed in place, deformation may occur at the rope contact points.

4) Tie the hoisting rope to the base of the handle grips.
5) Tie the rope to the front of the carrier bracket.
6) Check the stability of the unit while hoisting.



To assure maximum service life from your carrier, don't disassemble it unnecessarily. If the following basic troubleshooting does not get you and your carrier back to work, it is time to consult your authorized Honda dealer.

Check the following points if the engine does not start.

1. Is there sufficient fuel?
2. Is the fuel valve on?
3. Is gasoline reaching the carburetor?
   To check, loosen the drain knob with the fuel valve on. Fuel should flow out freely. Retighten drain knob.

⚠WARNING

Gasoline is flammable and explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks near the equipment while draining fuel.

4. Is the engine switch on?
5. Is the spark plug in good condition?
   Remove and inspect the spark plug. Clean, readjust gap and dry the spark plug. Replace it if necessary.
6. Have you followed the starting method as described on page 19?

- If the engine still does not start, take the carrier to an authorized Honda dealer.

Check the following if the engine runs but the carrier does not operate properly:

- Is the drive clutch cable adjusted (page 42)?
- Are the side clutch cables adjusted (page 45)?
- Is the brake cable properly adjusted (page 43)?
- Are the tracks adjusted to proper tautness (page 41)?

13. SPECIFICATIONS

Model	HP500HK2	
Description code	NZAA	
Type	NXE	BXE1

Engine

Model	GX160T2
Engine type	4-stroke, overhead valve, 1 cylinder
Engine net power (in accordance with SAE J1349*)	3.6 kW (4.9 PS)/3,600 min^{-1}
Displacement	163 cm^3 (9.9 cu-in)
Bore × stroke	68.0 × 45.0 mm (2.7 × 1.8 in)
Ignition system	Transistor magneto ignition
Engine oil capacity	0.58 L (0.61 US qt, 0.51 Imp qt)
Fuel tank capacity	3.1 L (0.82 US gal, 0.68 Imp gal)
Spark plug	BPR6ES (NGK) W20EPR-U (DENSO)
Carbon dioxide (CO2) emissions**	Please refer to "CO2 Information List" on www.honda-engines-eu.com/co2

* The power rating of the engine indicated in this document is the net power output tested on a production engine for the engine model and measured in accordance with SAE J1349 at 3,600 min^{-1} (Engine Net Power). Mass production engines may vary from this value. Actual power output for the engine installed in the final machine will vary depending on numerous factors, including the operating speed of the engine in application, environmental conditions, maintenance, and other variables.

** The CO2 measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.

Frame

Type		NXE	BXE1
Overall length		1,730 mm (68.1 in)	2,140 mm (84.3 in)
Overall width		600 mm (23.6 in)	650 mm (25.6 in)
Overall height		1,100 mm (43.3 in)	
Dry mass [weight]		144 kg (317 lbs)	197 kg (434 lbs)
Fully supplied mass [weight]		147 kg (324 lbs)	200 kg (441 lbs)
No. of gears		Stepless (HST)	
Travelling speed		Forward 0–4.3 km/h Reverse 0–3.6 km/h	
Maximum weight	Level ground	500 kg (1,102 lbs)	
	Sloping ground	350 kg (772 lbs)	
Transmission oil capacity		0.6 L (0.6 US qt, 0.5 lmp qt)	
Track width × lengh		180 × 2,220 mm (7.1 × 87.4 in)	

Noise and Vibration

• Except for NXE type

MODEL	HP500HK2
Sound pressure level at operator's ears (EN ISO 11200: 1995)	83 dB (A)
Uncertainty (EN12096: 1997 Annex D)	1 dB (A)
Measured sound power level (2000/14/EC, 2005/88/EC)	95 dB (A)
Uncertainty	4 dB (A)
Guaranteed sound power level (2000/14/EC, 2005/88/EC)	99 dB (A)
Vibration level at hand arm (EN1033: 1995)	2.9 m/s^2
Uncertainty (EN12096: 1997 Annex D)	1.5 m/s^2

NOTE:
Specifications are subject to change without notice due to improvements.

Honda HP500H

MANUEL DE L'UTILISATEUR

Notice originale

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un transporteur à chenilles Honda.

Ce manuel couvre les opérations d'utilisation et d'entretien du transporteur à chenilles Honda : HP500H.

Toutes les informations de cette publication sont basées sur les dernières données concernant le produit disponibles au moment de la mise sous presse.

Honda Motor Co., Ltd. se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment sans préavis et sans obligation quelconque.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite sans autorisation écrite.

Ce manuel doit être considéré comme un élément permanent du chariot et doit l'accompagner en cas de vente.

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :

⚠AVERTISSEMENT Signale un fort risque de blessures corporelles graves, voire un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

ATTENTION : Signale un risque de blessures corporelles ou de détérioration des équipements si les instructions ne sont pas suivies.

REMARQUE : Fournit des informations utiles.

En cas de problème, ou pour toute question concernant le transporteur, veuillez vous adresser à un concessionnaire autorisé Honda.

⚠AVERTISSEMENT

Les transporteurs Honda sont conçus pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser ce transporteur motorisé, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel de l'utilisateur. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

- Les illustrations peuvent varier en fonction du type.

Mise au rebut
Pour la protection de l'environnement, ne pas jeter ce produit, la batterie, l'huile moteur, etc., aux ordures. Observer la réglementation locale ou consulter son concessionnaire Honda agrée pour s'en débarrasser.

SOMMAIRE

1. CONSIGNES DE SECURITE 3
2. EMPLACEMENT DES ETIQUETTES DE SECURITE 5
Emplacements de la marque CE/marque UKCA et de l'étiquette sur le bruit 6
3. IDENTIFICATION DES COMPOSANTS 7
4. COMMANDES 8
5. CONTROLES AVANT UTILISATION 13
6. DEMARRAGE DU MOTEUR 19
Utilisation à haute altitude 22
7. FONCTIONNEMENT 23
8. TRANSPORT DE CHARGES 25
9. ARRET DU MOTEUR 31
10. ENTRETIEN 34
11. TRANSPORT/REMISAGE 50
12. DEPANNAGE 53
13. CARACTERISTIQUES 54
SUPPLÉMENT ..... à la fin du manuel
ADRESSES DES PRINCIPAUX CONCESSIONNAIRES Honda
"R.-U. - Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES

⚠AVERTISSEMENT

Pour la sécurité d'utilisation–

- **Les transporteurs Honda sont conçus pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser ce transporteur motorisé, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel de l'utilisateur. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.**

- **Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique, incolore et inodore. L'inhalation du monoxyde de carbone peut provoquer l'évanouissement et entraîner la mort.**
- **Si l'on fait fonctionner le transporteur dans un endroit fermé ou même partiellement clos, l'air respiré peut contenir une quantité dangereuse de gaz d'échappement.**
- **Ne jamais faire fonctionner le transporteur dans un garage, une maison ou à proximité de fenêtres ou portes ouvertes.**

- **Avant de faire le plein de carburant, arrêter le moteur.**
- **L'essence est un produit hautement inflammable et qui explose sous certaines conditions. Faire le plein dans un endroit bien aéré, le moteur arrêté.**

- **Un système d'échappement chaud peut provoquer de graves brûlures.**
  Eviter tout contact immédiatement après arrêt du moteur.

- **Ne jamais tenter de modifier le transporteur. Sous peine de provoquer un accident ou d'endommager le transporteur et ses accessoires. Trafiquer le moteur entraîne l'annulation du certificat d'homologation de la CE de ce moteur.**
  - **Ne pas raccorder de rallonge au silencieux.**
  - **Ne pas modifier le système d'admission.**
  - **Ne pas régler le régulateur de régime.**

⚠AVERTISSEMENT

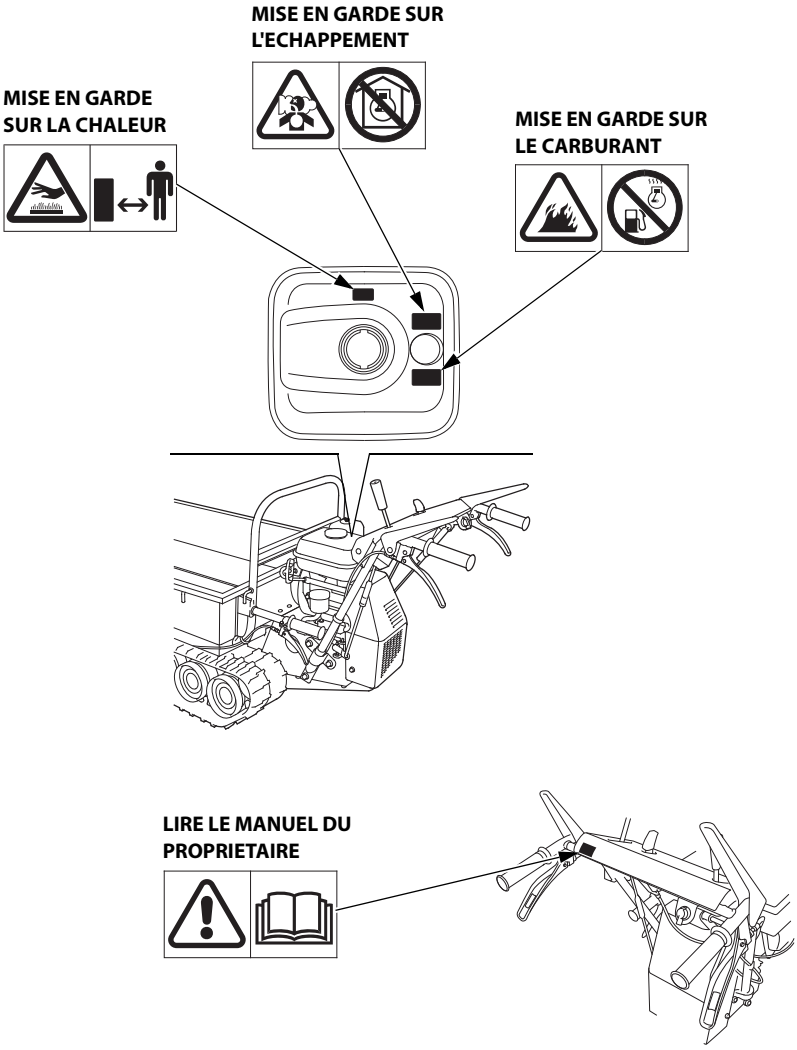
Pour la sécurité d'utilisation–

- **Faire attention à ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir. Les vapeurs d'essence ou l'essence renversée peuvent prendre feu. Avant de mettre le moteur en marche, s'assurer que l'essence renversée a séché et que les vapeurs sont dissipées.**
- **Ne jamais faire tourner le moteur dans un endroit clos ou restreint. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique pouvant entraîner une perte de connaissance, voire la mort.**
- **Le silencieux devient brûlant pendant le fonctionnement et reste chaud quelques temps après l'arrêt du moteur. Prendre garde de ne pas toucher le silencieux tant qu'il est brûlant. Pour éviter de sérieuses brûlures, toujours laisser le moteur refroidir avant de transporter le chariot mécanique ou de le mettre en marche à l'intérieur.**
- **Toujours effectuer les contrôles préliminaires (page 13) avant de mettre le moteur en marche. Il vous sera ainsi possible d'éviter un accident ou des dommages de l'équipement.**
- **Ne pas laisser des enfants ou des animaux domestiques s'approcher de la zone d'utilisation du chariot pour éviter tout risque d'accident causé par un contact avec le chariot mécanique.**
- **Pour éviter tout accident ou perte de contrôle, ne pas se laisser transporter sur le chariot mécanique ; toujours marcher derrière et maintenir fermement les deux mancherons. Ne pas transporter d'autres personnes comme passagers sur le chariot mécanique.**
- **Vérifier s'il y a des obstacles en coduisant le chariot mécanique. Ne pas utiliser le chariot mécanique lorsque la visibilité est mauvaise. En cas de mauvaise visibilité, les risques de heurter des obstacles sont plus importants.**
- **Pour éviter les accidents ou les renversements, respecter les limitations de charge indiquées à la page 29.**
  S'assurer que le chargement est bien fixé, ne dépasse pas du chariot mécanique et ne gêne pas la visibilité.
- **Pour éviter un renversement, faire attention lors d'un changement de direction du chariot mécanique en cas d'utilisation sur une pente. Ne pas utiliser le chariot mécanique sur une pente en montée de plus de 25° (46 %) et en descente de plus de 15° (26 %).**
- **Lorsque l'on marche derrière le transporteur roulant en marche arrière, il y a un plus grand risque de chute ou de glissade. Faire particlièrement attention en reculant.**
- **Savoir commet arrêter rapidement le chariot mécanique et bien comprendre le fonctionnement de toutes les commandes. Ne jamais laisser quelqu'un sans les connaissances appropriées utiliser le chariot mécanique.**
- **Ne jamais utiliser cet équipement la nuit.**

2. EMPLACEMENT DES ETIQUETTES DE SECURITE

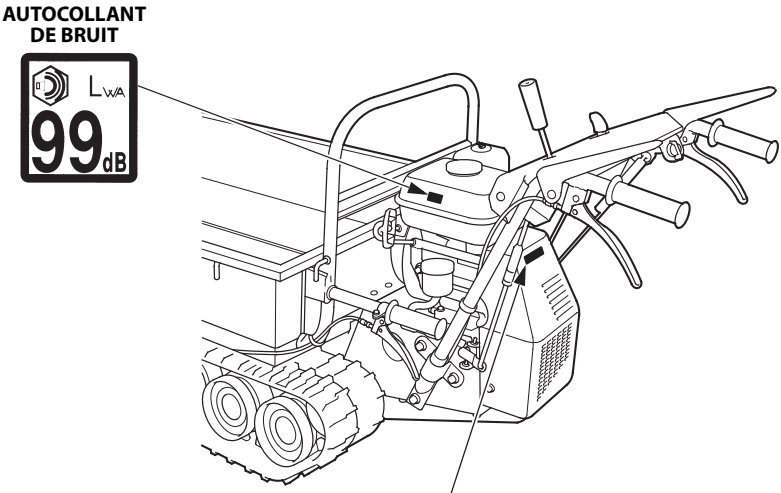
Ces autocollants ont pour objet de mettre en garde contre les risques potentiels de blessures graves. Lire attentivement ces autocollants, de même que les avertissement et les remarques de sécurité donnés dans ce manuel.

Si une étiquette se décolle ou devient illisible, adressez-vous à votre concessionnaire Honda pour son remplacement.

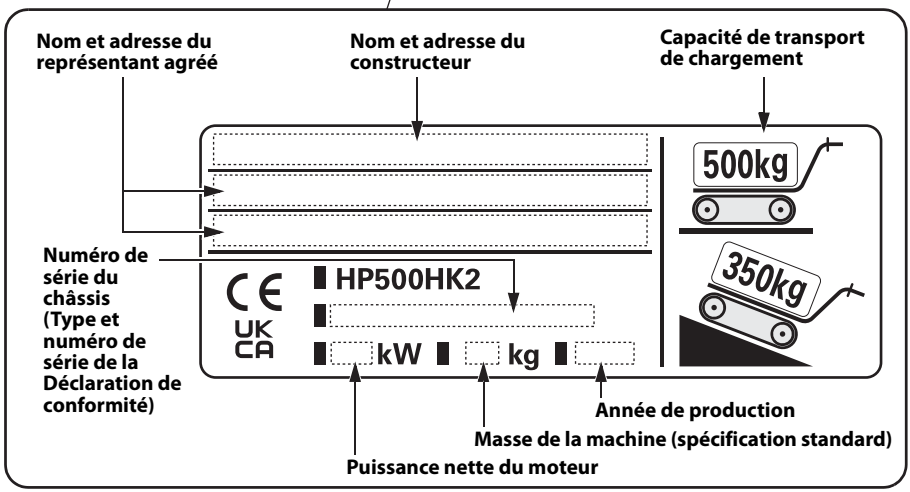


Emplacements de la marque CE/marque UKCA et de l'étiquette sur le bruit

[Type BXE1 seulement]

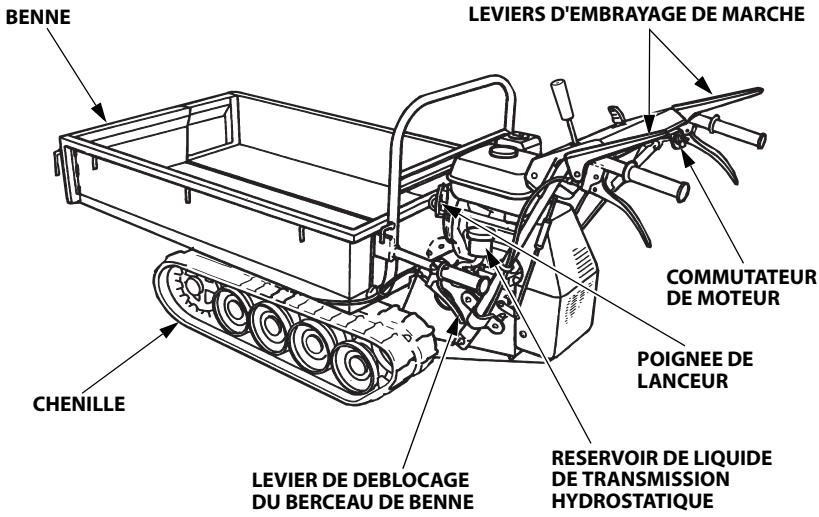


MARQUE CE/MARQUE UKCA

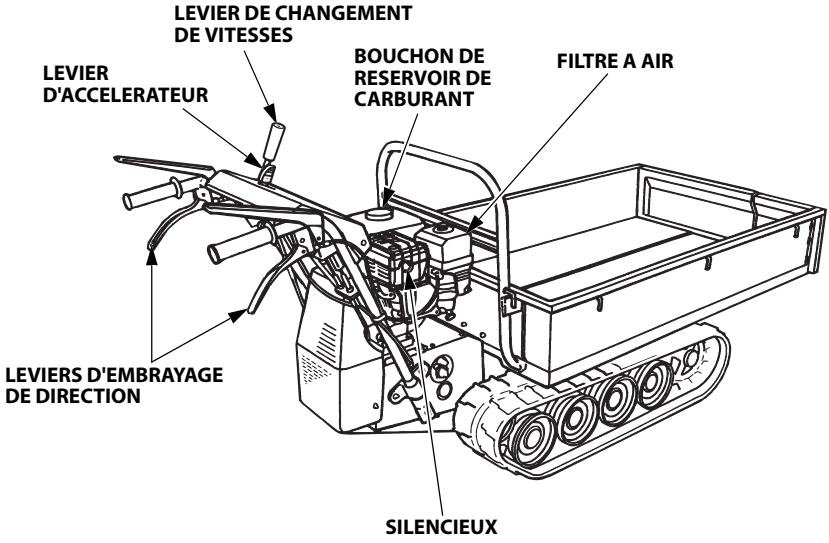


Le nom et l'adresse du constructeur et du représentant agréé figurent dans la PRESENTATION DU CONTENU de la " Déclaration de Conformité " dans le présent manuel de l'utilisateur.

Type BXE1



Type BXE1



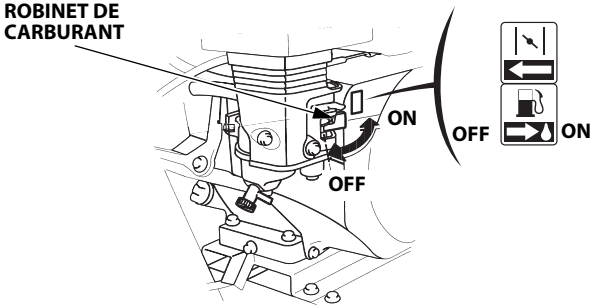
4. COMMANDES

Robinet de carburant

Le robinet de carburant ouvre et ferme le passage du carburant vers le carburateur. Placer le robinet de carburant sur la position ON avant de mettre le moteur en marche et sur la position OFF lorsque le moteur est arrêté.

⚠AVERTISSEMENT

Lorsque le chariot mécanique n'est pas utilisé, toujours laisser le robinet de carburant sur la position OFF pour réduire les possibilités de fuite de carburant. L'essence est hautement inflammable et peut exploser dans certaines conditions. Les vapeurs d'essence ou l'essence renversée peuvent prendre feu.

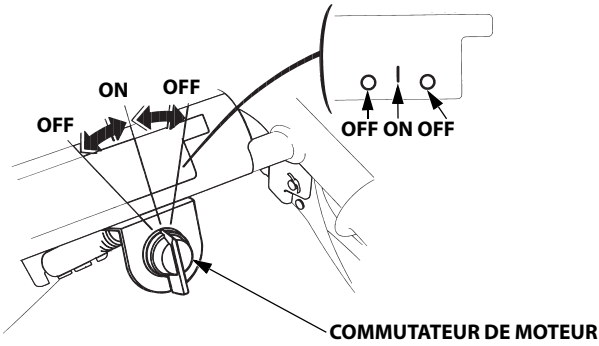


Commutateur du moteur

Le commutateur du moteur contrôle le circuit électrique du système d'allumage de la bougie et doit être placé sur la position ON pour pouvoir démarrer et faire tourner le moteur. Le moteur s'arrêtera lorsque le commutateur du moteur est placé sur la position OFF.

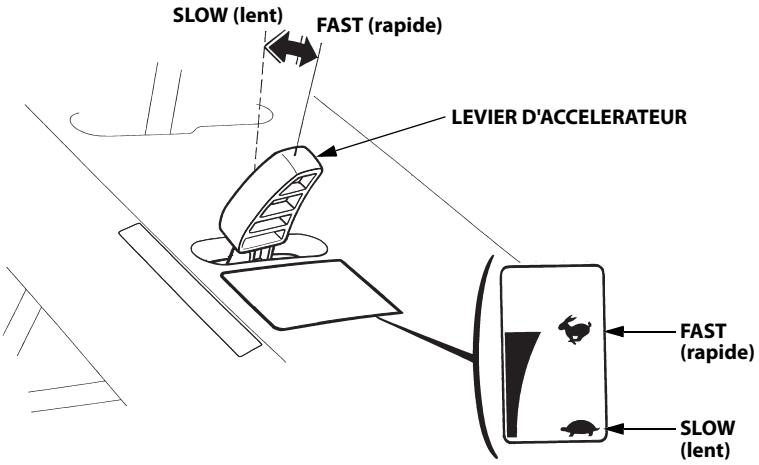
⚠AVERTISSEMENT

Lorsque le chariot mécanique n'est pas utilisé, toujours laisser le commutateur du moteur sur la position OFF pour éviter tout risque de démarrage accidentel.



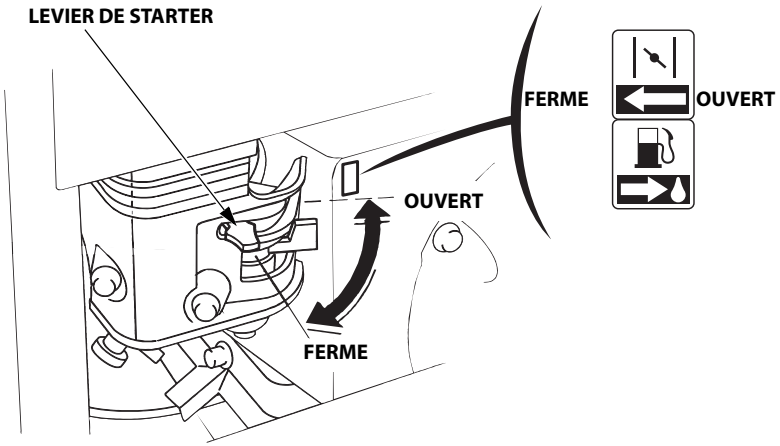
Levier d'accélérateur

Le levier d'accélérateur commande le régime du moteur de SLOW (lent) à FAST (rapide) et reste à toute position désignée.



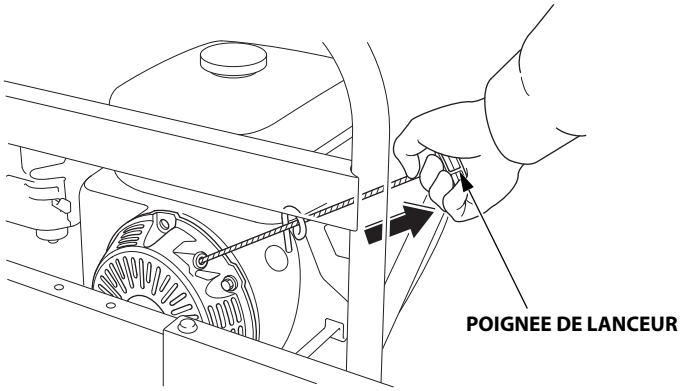
Levier de starter

Le levier de starter est utilisé pour assurer un bon mélange au démarrage lorsque le moteur est froid.
On peut l'ouvrir et le fermer en actionnant le levier du robinet manuellement. Placer le levier sur la position FERME pour enrichir le mélange.



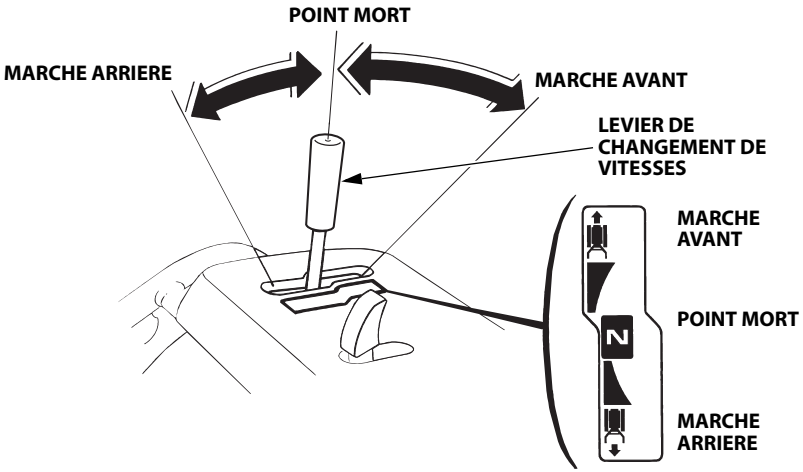
Lanceur à rappel

Lorsqu'on tire la poignée de lancement, le lanceur lance le moteur pour le démarrage.



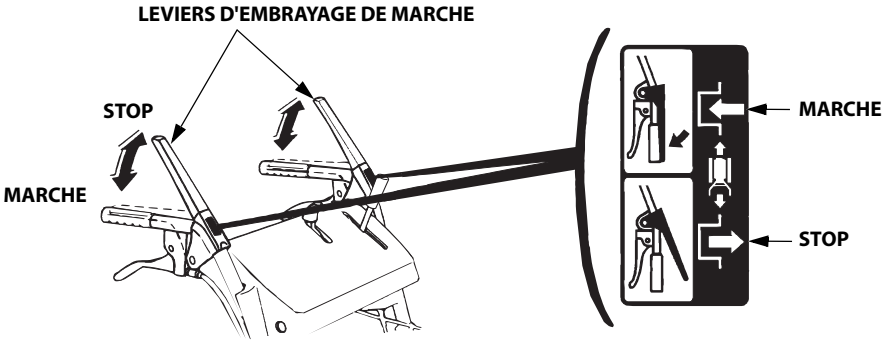
Levier de changement de vitesses

Les marches avant et arrière peuvent être sélectionnées en déplaçant ce levier ; il reste également à toute position désignée. Mettre le levier en position 'de POINT MORT' lorsque le transporteur n'est pas utilisé.



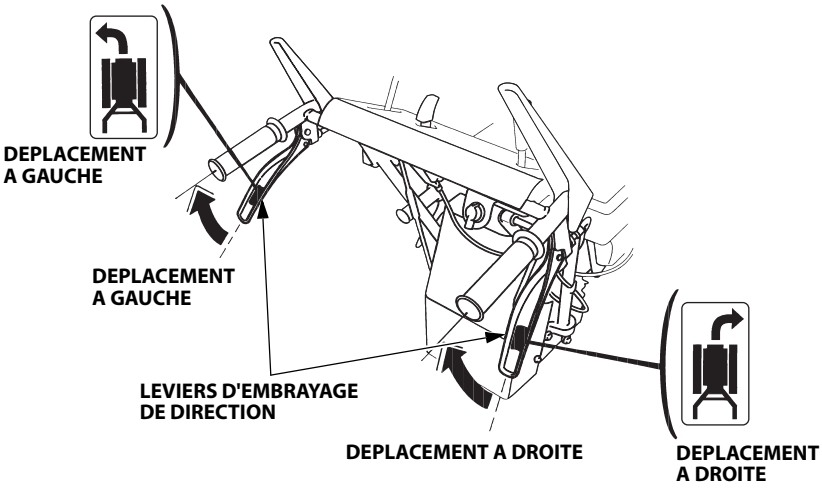
Leviers d'embrayage de marche

Quand on appuie sur le levier, le transporteur avance : quand on le relâche, l'embrayage débraye, le frein se met en prise et le transporteur s'arrête.



Leviers d'embrayage de direction

Utiliser les leviers d'embrayage de direction pour diriger le chariot mécanique. Tirer le levier droit pour tourner vers la droite. Tourner le levier gauche pour tourner vers la gauche.

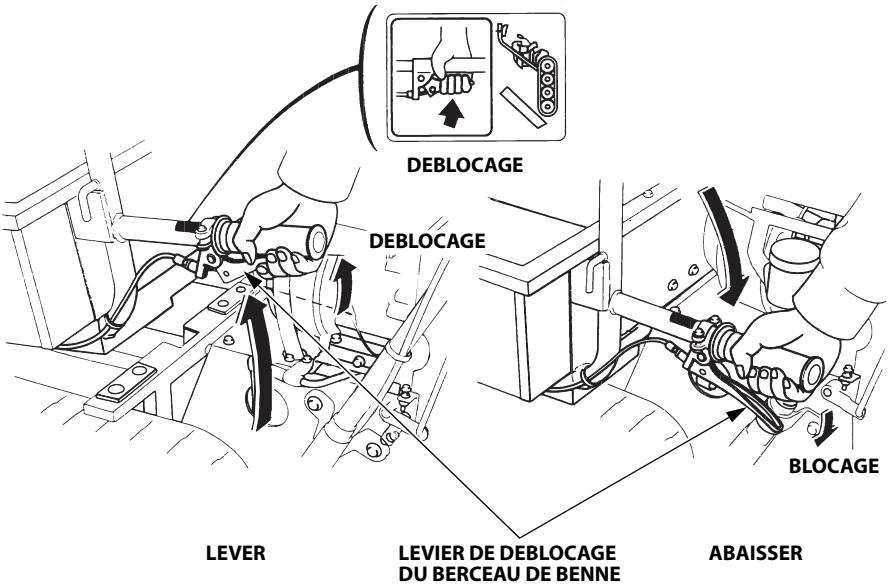


Levier de déblocage de berceau de benne

Tirer le levier de déblocage pour déverrouiller le berceau de benne lorsqu'on désire incliner le plateau afin de déverser la charge. Le berceau de benne étant déverrouillé, l'incliner en soulevant le guidon. Pour bloquer le berceau de benne à nouveau, appuyer fermement sur le guidon.

⚠AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser le chariot mécanique, s'assurer que la benne du chariot est bien verrouillée. Si la benne du chariot n'est pas verrouillée, elle peut basculer lorsque le chariot circule en descente et accidentellement vider le chargement, ce qui peut être la cause de blessures personnelles et de dommages matériels.



5. CONTROLES AVANT UTILISATION

Avant chaque utilisation, vérifier s'il n'y a pas de traces de fuites d'huile ou d'essence autour ou sous le moteur.

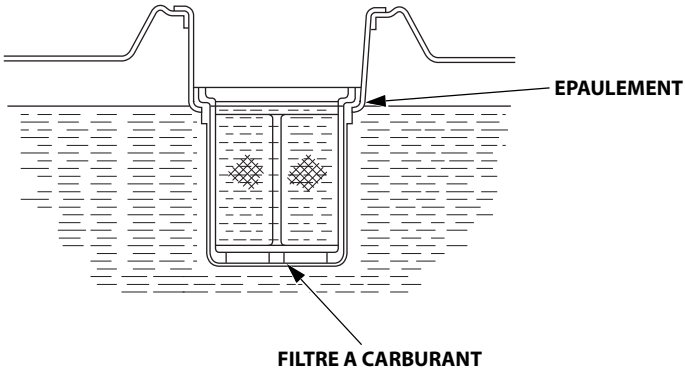
Contrôle du carburant

Retirer le bouchon de remplissage et vérifier le niveau de carburant. Remplir le réservoir quand le niveau est bas. Ne pas remplir au-delà de l'épaulement du filtre à essence.

Utiliser de l'essence automobile sans plomb ayant un indice d'octane recherche d'au moins 91 (ou un indice d'octane à la pompe d'au moins 86).
Spécification(s) de carburant nécessaires pour garder un système de contrôle des émissions performant : carburant E10 référencé dans la réglementation UE.
N'utilisez jamais de l'essence qui a ete viciee, contaminee ou melangee a de l'huile.
Eviter toute pénétration d'impuretés ou d'eau dans le réservoir de carburant.

⚠AVERTISSEMENT

- **L'essence est hautement inflammable et peut exploser dans certaines conditions.**
- **Faire le plein dans un endroit bien aéré, le moteur arrêté. Ne pas fumer et ne pas permettre de flammes ou d'étincelles près du chariot mécanique au moment du ravitaillement.**
- **Ne pas trop remplir le réservoir (il ne doit pas y avoir d'essence dans le goulot de remplissage). Après avoir refait le plein, s'assurer que le bouchon de remplissage est correctement et solidement fermé.**
- **Faire attention à ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir. Des vapeurs d'essence ou de l'essence renversée peuvent s'enflammer. Avant de mettre le moteur en marche, s'assurer que l'essence renversée a séché et que les vapeurs sont dissipées.**
- **Eviter le contact direct de l'essence sur la peau ou de respirer les vapeurs. TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**



REMARQUE :
L'essence se dégrade très rapidement sous l'effet de facteurs tels qu'exposition à la lumière, la température et le temps.
Au pire des cas, l'essence peut être contaminée en moins de 30 jours.
L'utilisation d'essence contaminée peut endommager sérieusement le moteur (obstruction du carburateur, grippage des soupapes).
Les dommages dus au carburant dégradé ne sont pas couverts par la garantie.
Pour éviter ceci, observer rigoureusement ces recommandations :

- N'utiliser que l'essence spécifiée (voir page 13).
- Utiliser de l'essence fraîche et propre.
- Pour ralentir la dégradation, conserver l'essence dans un récipient de carburant certifié.
- Avant un long remisage (plus de 30 jours), vidanger le réservoir de carburant et le carburateur (voir page 50).

Essences contenant de l'alcool

Si l'on décide d'utiliser une essence contenant de l'alcool (''essence-alcool''), s'assurer que son indice d'octane est au moins égal a l'indice recommandé.
Il existe deux types "d'essence-alcool" : le premier contient de l'echanol, le second du méthanol.
Ne pas utiliser une essence-alcool contenant plus de 10 % d'éthanol.
Ne pas utiliser une essence contenant plus de 5 % de méthanol (alcool méthylique ou alcool de bois) ou une essence contenant du méthanol, à moins qu'elle ne contienne également des cosolvants et des inhibiteurs de corrosion pour méthanol.

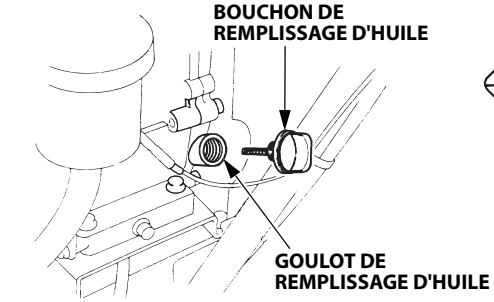
REMARQUE :

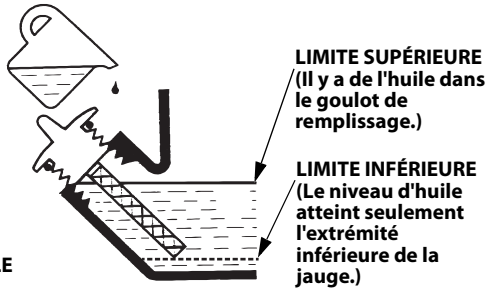
- Les dommages du système d'alimentation en carburant ou les problèmes de performances du moteur résultant de l'utilisation d'une essence contenant plus d'alcool que ce qui est recommandé ne sont pas couverts par la garantie.
- Avant de se ravitailler dans une station-service que l'on connaît mal, essayer de savoir si l'essence contient de l'alcool, quel est le type d'alcool utilisé et dans quel pourcentage.
  Si l'on constate des anomalies de fonctionnement lors de l'utilisation d'une essence particulière, revenir à une essence que l'on sait ne pas contenir plus d'alcool que la quantité recommandée.

Huile moteur

Vérifier le niveau d'huile du moteur avec le moteur arrêté et à l'horizontale.

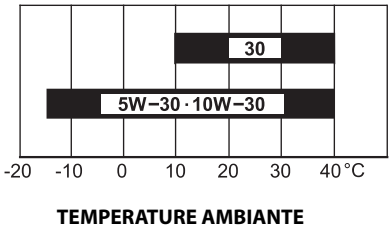
1. Retirez le bouchon de remplissage d'huile en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Nettoyez la jauge.
2. Insérez la jauge dans le goulot de remplissage d'huile, mais sans la visser, puis retirez-la pour vérifier le niveau d'huile.
3. Si le niveau d'huile est proche ou en dessous de la limite inférieure, faites l'appoint avec l'huile recommandée (voir page 15) jusqu'à la limite supérieure. Ne pas trop remplir.
   - "Limite supérieure" signifie que le niveau d'huile atteint le goulot de remplissage d'huile.
   - "Limite inférieure" signifie que le niveau d'huile atteint seulement l'extrémité inférieure de la jauge.
4. Resserrer le bouchon de remplissage d'huile à fond.





Huile préconisée

Utiliser une huile moteur 4 temps répondant ou dépassant les prescriptions pour la classification service API SE ou ultérieure (ou équivalente). Toujours vérifier l'étiquette de service API sur le bidon d'huile pour s'assurer qu'elle porte bien la mention SE ou ultérieure (ou équivalente).



L'indice SAE 10W-30 est préconisé pour un usage général. Les autres viscosités indiquées dans le tableau peuvent être utilisées lorsque la température moyenne du lieu d'utilisation se trouve dans la plage indiquée.

Spécifications d'huile de lubrification nécessaires pour garder un système de contrôle des émissions performant : huile d'origine Honda.

ATTENTION :

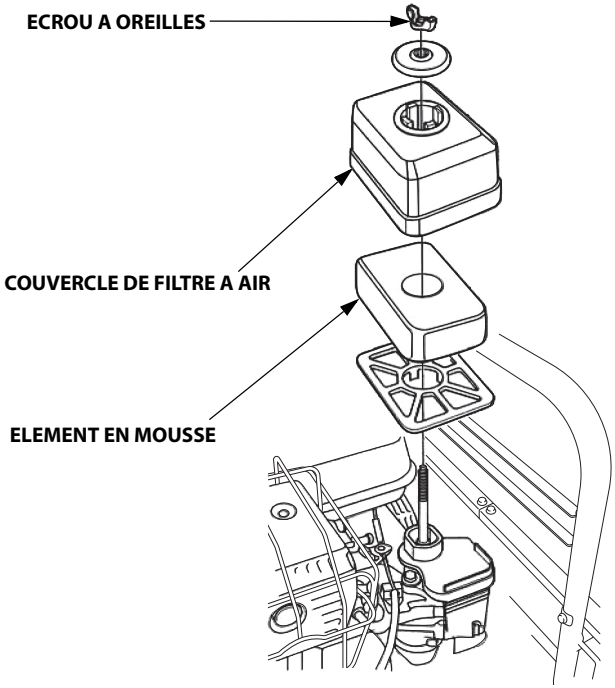
- **L'huile moteur est un facteur essentiel dans les performances et la durée de vie du moteur. Les huiles non détergentes et les huiles pour les moteurs 2 temps ne sont pas recommandées.**
- **L'utilisation du moteur avec une quantité d'huile insuffisante peut l'endommager sérieusement.**

Filtre à air

Vérifier que l'élément en mousse est bien propre et en bon état. Un filtre à air encrassé limite l'alimentation en air du carburateur, réduisant ainsi les performances du moteur. Un filtre à air endommagé laissera la saleté pénétrer le moteur, entraînant une usure rapide du moteur.

1. Dévisser l'écrou à oreilles, déposer le couvercle du filtre à air.
2. Déposer et contrôler l'élément en mousse.
   Si l'élément est sale, suivre la procédure de nettoyage décrite à la page 39.
3. Reposer l'élément en mousse, le couvercle et l'écrou à oreilles.
   Serrer fermement l'écrou à oreilles.

ATTENTION :
Ne jamais faire tourner le moteur sans le filtre à air. Des impuretés telles que poussière et saleté aspirées dans le moteur à travers le carburateur entraîneraient une usure rapide du moteur.



Liquide de transmission hydrostatique (HST)

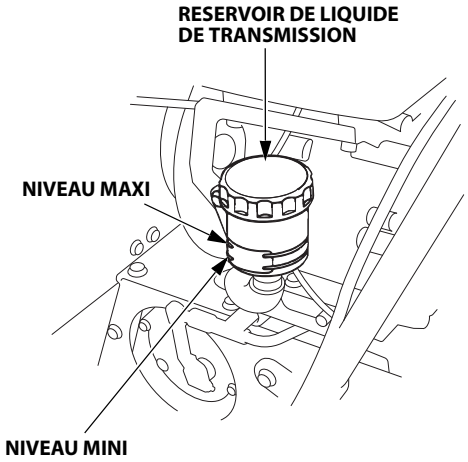
Vérifier le niveau du liquide de transmission lorsque la boîte de vitesses est froide et avec le transporteur stationné sur une surface de niveau.

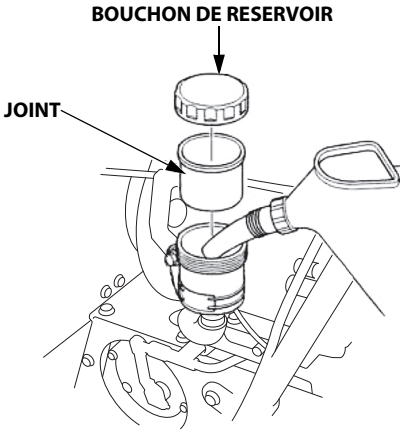
Vérifier que le niveau de liquide se trouve entre les repères supérieur et inférieur situés sur le réservoir. Si le niveau a chuté près de ou en dessous du repère inférieur, faire l'appoint de liquide de transmission recommandé jusqu'à ce qu'il atteigne le repère supérieur de la manière suivante.

Liquide préconisé
Utiliser une huile moteur 4 temps répondant ou dépassant les prescriptions pour la classification service API SE ou ultérieure (ou équivalente).
Toujours vérifier l'étiquette de service API sur le bidon d'huile pour s'assurer qu'elle porte bien la mention SE ou ultérieure (ou équivalente).

1. Dévisser le bouchon de réservoir et déposer le joint. Faire attention à empêcher la pénétration de saleté et d'eau dans le réservoir.
2. Faire l'appoint de liquide recommandé pour amener le niveau de liquide jusqu'à la ligne de niveau MAXI. Ne pas trop remplir.
3. Reposer le joint et serrer à fond le bouchon.

ATTENTION :
L'utilisation du transporteur avec un faible niveau de liquide de transmission entraînera de graves dommages à la boîte de vitesses. Arrêter immédiatement le transporteur et le faire vérifier par votre revendeur de transporteur Honda.



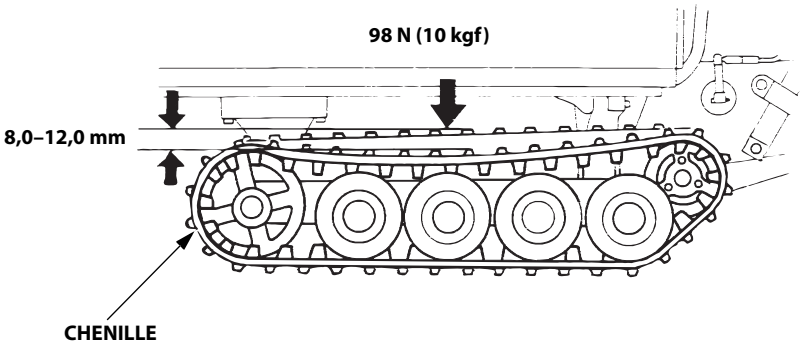


Chenilles

Vérifier les chenilles pour voir s'il y a des signes de dommage ou de jeu excessif. S'assurer que, quand une force <de 98 N (10 kgf) environ> est appliquée au milieu des chenilles, la flèche est comprise entre :

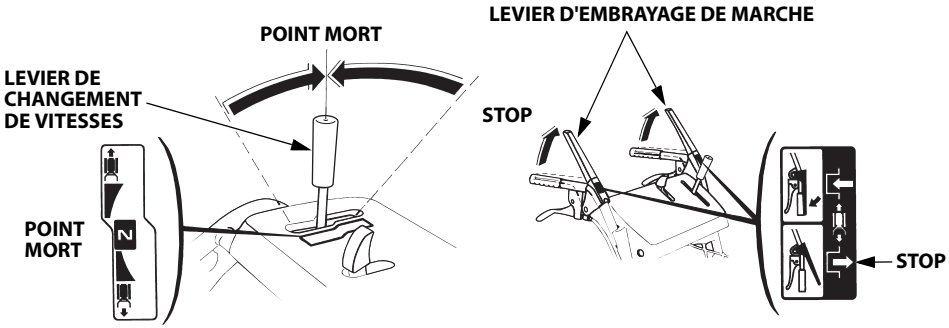
8,0–12,0 mm

Pour le réglage, se reporter à la page 48.

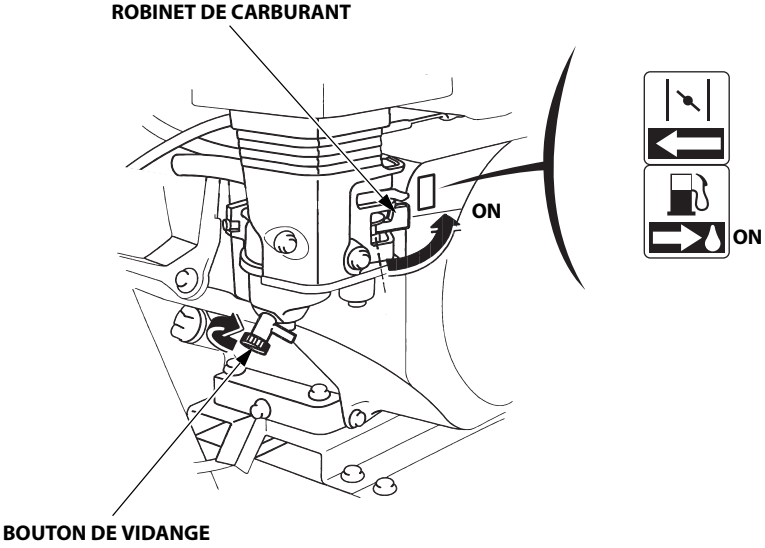


(Mettre le moteur en marche après s'être familiarisé avec la procédure d'arrêt du moteur).

1. Déplacer le levier de changement de vitesse vers la position "POINT MORT" et le levier d'embrayage de marche vers la positon "STOP" (arrêt).

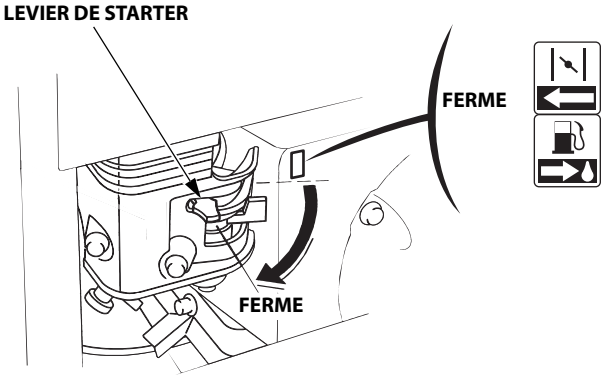


2. Tourner le robinet d'essence vers la position "ON" (ouvert). Vérifier que le bouton de vidange est bien serré.

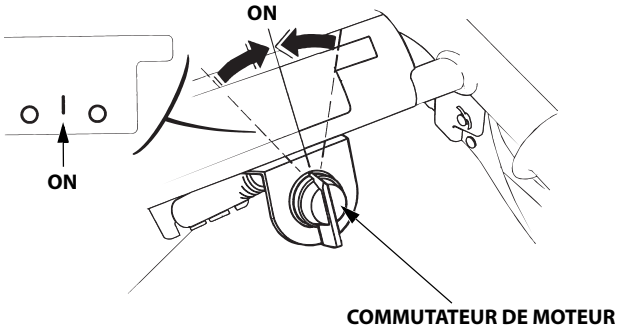


3. Par temps froid et lorsque le moteur est froid, placer le levier de starter sur la position FERME.

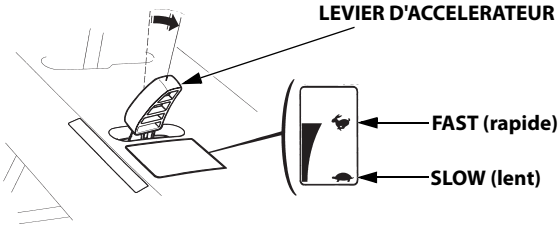
REMARQUE :
Ne pas utiliser le starter si le moteur est chaud ou si la température de l'air est élevée.



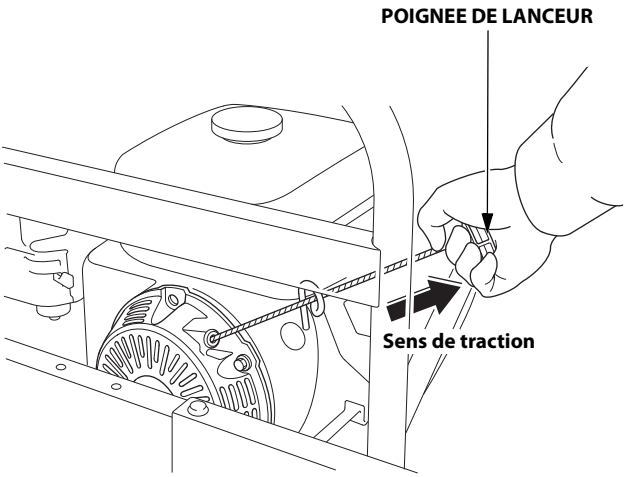
4. Placer le commutateur du moteur sur la position ON (Marche).



5. Régler le levier d'accélérateur à mi-course entre les positions SLOW (lent) et FAST (rapide).



6. Tirer doucement la poignée de lanceur jusqu'à ce que l'on ressente une résistance, puis la tirer d'un coup sec dans le sens de la flèche comme sur la figure ci-dessous.



ATTENTION :

- **Ne pas laisser la poignée de lanceur revenir brusquement contre le moteur. La ramener lentement pour éviter d'endommager le lanceur.**
- **Ne pas tirer la poignée de lanceur lorsque le moteur est en train de tourner au risque d'endommager le lanceur.**

7. Si l'on a placé le levier de starter sur la position FERME pour mettre le moteur en marche, le ramener progressivement sur la position OUVERT à mesure que le moteur chauffe.
   Déplacer le levier d'accélérateur vers la position SLOW (lent) lorsque le moteur est suffisamment chaud pour tourner régulièrement au ralenti.

Utilisation à haute altitude

A haute altitude, le mélange standard air-carburant du carburateur est trop riche. Les performances diminuent et la consommation augmente.

Des performances à haute altitude peuvent être améliorées par spécifications au carburateur. Si vous utilisez toujours le chariot motorisé à des altitudes supérieures à 610 m au-dessus du niveau de la mer, demandez à un revendeur Honda agréé d'effectuer ces modifications du carburateur.

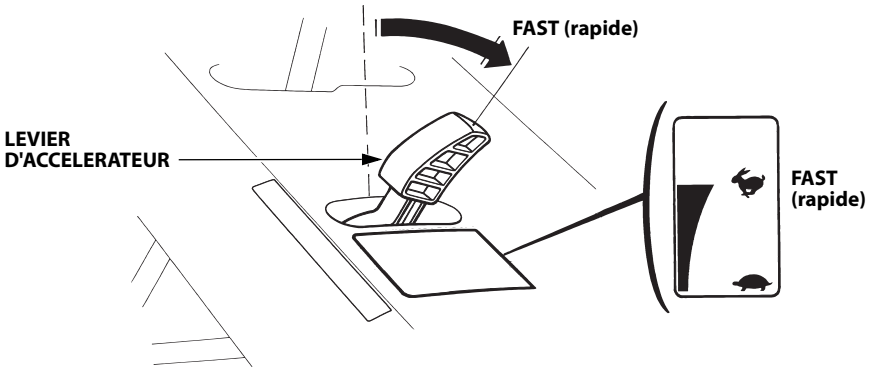
Même avec un réglage de gicleur de carburateur convenable, la puissance du moteur diminue d'approximativement 3,5 % pour chaque 300 m d'altitude. L'effet de l'altitude sur la puissance est plus important sans les modifications du carburateur.

ATTENTION :
L'utilisation du chariot mécanique à une altitude inférieure à celle pour laquelle le gicleur de carburateur est réglé peut être la cause de performances réduites, de surchauffe et de sérieux dommages du moteur causés par un mélange air-essence trop pauvre.

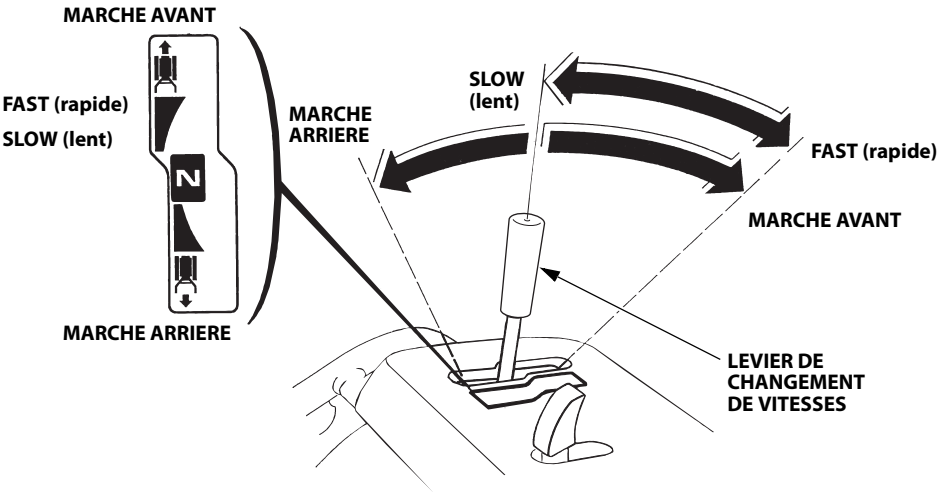
ATTENTION :
Vérifier que les freins fonctionnent correctement avant d'utiliser le chariot.

1. Démarrer le moteur en suivant les indications de la page 19.

2. Passer le levier d'accélérateur sur la position FAST (rapide).

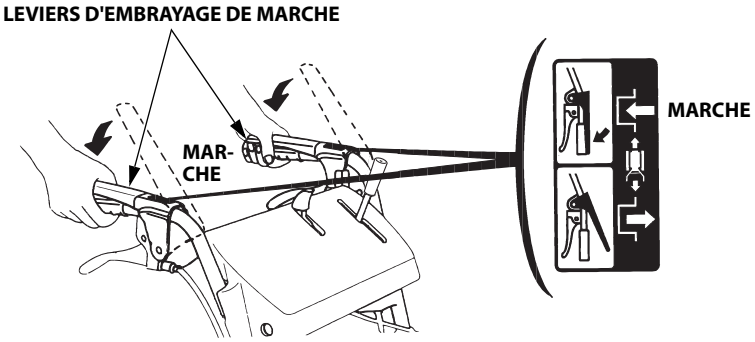


3. Relâcher les leviers d'embrayage de marche et déplacer le levier de changement de vitesses pour sélectionner la vitesse de marche désirée.
   Il est possible de modifier la vitesse de marche avec le transporteur en circulation.



4. Serrer les leviers d'embrayage de marche pour faire démarrer le transporteur.

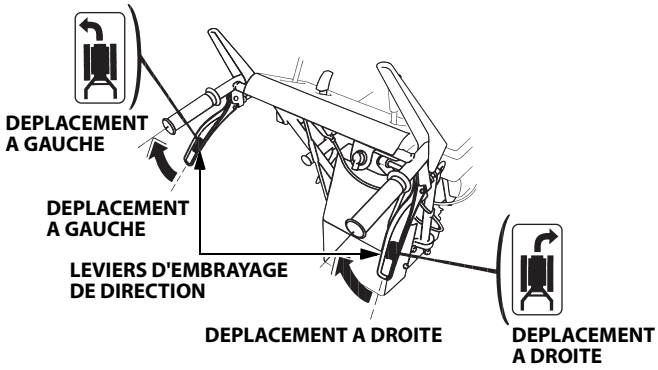
REMARQUE :
Le transporteur démarre lorsque l'embrayage de marche droit ou gauche est serré. Le transporteur s'arrête lorsque l'embrayage de marche est relâché.



⚠AVERTISSEMENT

- **En cas d'utilisation sur une pente, réduire la vitesse et faire très attention.**
- **Si le moteur cale sur une cote, relâcher immédiatement les leviers d'embrayage de marche pour arrêter le transporteur et éviter une perte de contrôle.**

5. Utiliser les leviers d'embrayage de direction pour diriger le chariot mécanique. Tirer le levier droit pour tourner vers la droite. Tourner le levier gauche pour tourner vers la gauche.



⚠AVERTISSEMENT

L'action de virage est brusque. S'assurer que le chargement est bien arrimé. Faire particulièrement attention quand le chariot mécanique est utilisé dans une pente.

Sécurité de chargement

⚠AVERTISSEMENT

Pour éviter des accidents ou un renversement :

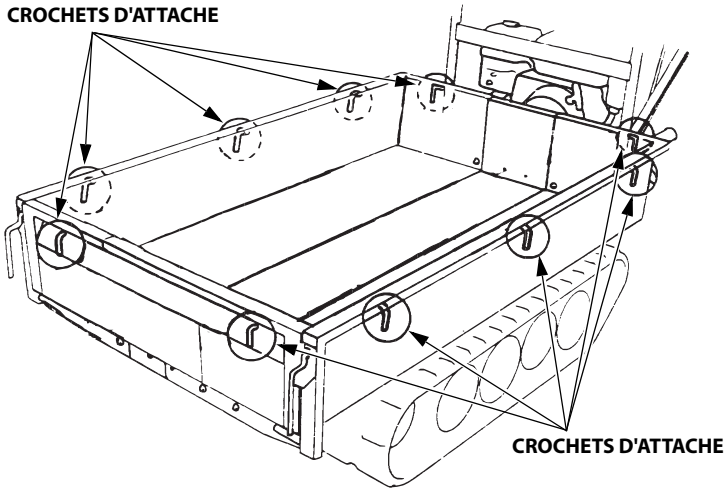
- **Respecter les limites de chargement décrites à la page 29.**
- **Ne pas empiler le chargement au point où le point de gravité serait placé trop haut et le chariot deviendrait instable.**
- **Ne transporter que des charges légères lorsque les ridelles du chariot sont déployées.**
- **Ne pas laisser le chargement dépasser du chariot mécanique ou bloquer la visibilité.**
- **Fixer le chargement aux crochets d'attache avec des cordes ou sangles résistantes.**
- **Avant d'utiliser le chariot mécanique, s'assurer que la benne du chariot est correctement verrouillée.**
- **Lors de l'utilisation du chariot mécanique sur un sol meuble ou inégal, réduire la vitesse et faire attention.**
- **En cas d'utilisation du transporteur sur une pente, réduire la vitesse et faire très attention.**
  Ne jamais descendre une pente en marche arrière.
- **Faire particulièrement attention en démarrant, en s'arrêtant ou en changeant la direction du chariot mécanique en circulant sur une pente.**
- **Ne pas transporter de changements sur une pente en montée de plus de 25° (46 %) et en descente de plus de 15° (26 %).**
- **En cas de transport d'une charge lourde, faire particulièrement attention à l'équilibre du chariot. Vérifier que la charge est bien répartie et qu'elle ne penche pas d'un côté. Si la charge penche d'un côté, le chariot pourra se retourner pendant les manœuvres de démarrage ou d'arrêt, ou pendant le transport sur un terrain irrégulier, ce qui pourrait entraîner des blessures graves.**

Crochets d'attache

ATTENTION :
Lorsque des objets sont chargés sur le transporteur, faire attention de se conformer au poids de charge spécifié, aux bonnes méthodes de chargement et au bon angle de chargement.
Si ces points ne sont pas suivis, non seulement le moteur peut être affecté mais le châssis peut aussi être en danger si le chargement s'effondre ou se renverse.

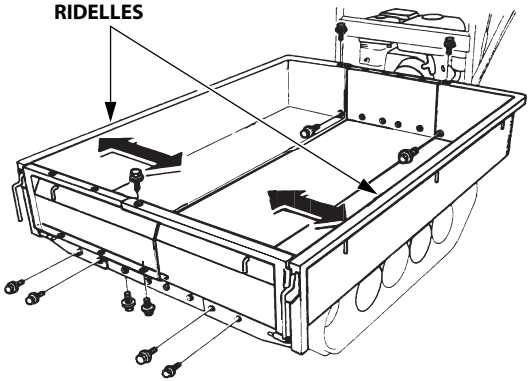
Fixer le chargement dans la benne du chariot mécanique avec des cordes résistantes ou des sangles attachées aux crochets d'attache.

ATTENTION :
Ne pas fixer les cordes ou sangles à d'autres endroits que les crochets d'attache.



Ridelles

Les ridelles peuvent être déployées de chaque côté jusqu'à 85-170 mm pour le transport de charges encombrantes et légères.
Pour déployer les ridelles, desserrer les dix boulons de blocage, sortir les deux ridelles d'une valeur égale, puis serrer à fond les boulons de blocage.



ATTENTION :

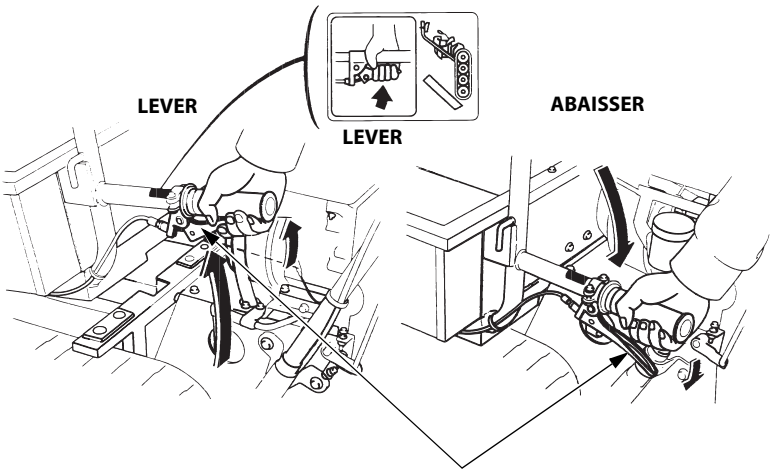
- **Ne déployer les ridelles que pour une utilisation avec des charges légères. Une charge lourde, déployée sur les ridelles du transporteur augmentera les risques de renversement.**
- **Déployer les côtés gauche et droit d'une valeur égale, et centrer la charge. Ne pas déployer les ridelles plus que nécessaire pour contenir la charge et jamais de plus de 170 mm de chaque côté.**

Déchargement

Vider les charges avec le transporteur à chenilles à l'arrêt et les leviers d'embrayage de marche relâchés.

1. Tirer le levier de déblocage de berceau de benne et incliner la benne du chariot en soulevant le mancheron.

2. Après avoir déversé la charge, appuyer fermement sur le mancheron pour verrouiller le berceau de benne sur sa position normale.



⚠AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser le chariot mécanique, s'assurer que la benne du chariot est bien verrouillée. Si la benne du chariot n'est pas verrouillée, elle peut basculer lorsque le chariot circule en descente et accidentellement vider le chargement, ce qui peut être la cause de blessures personnelles et de dommages matériels.

Capacité de transport de chargement

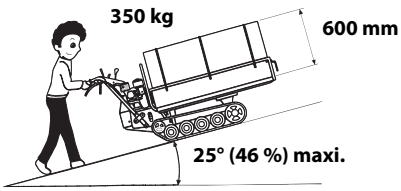
⚠AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure personnelle ou dommage matériel dus à un renversement, ne pas transporter de chargement sur une pente en montée de plus de 25° (46 %) et en descente de plus de 15° (26 %). Observer les limites d'utilisation et de chargement suivantes :

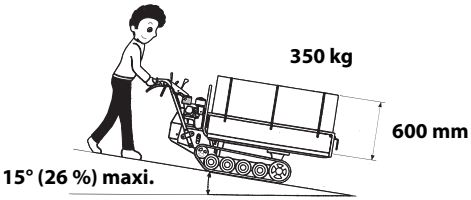
- Pour une utilisation sur un sol de niveau–
  Chargement maximum : 500 kg
  Hauteur de chargement maximum : 900 mm

- Pour une utilisation sur pentes–
  Chargement maximum : 350 kg
  Hauteur de chargement maximum : 600 mm
  Inclinaison maximum : 25° (46 %) en montée/15° (26 %) en descente

Pente inférieure à 25° (46%)



Pente inférieure à 15° (26 %)



Utilisation correcte du transporteur sur les pentes

Circulation :

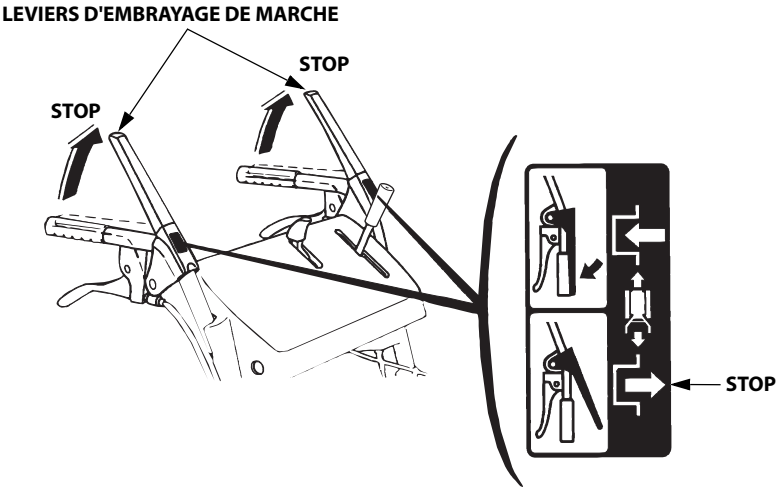
1. Toujours réduire la vitesse et faire très attention.
2. Si le sol est instable, réduire la vitesse et procéder lentement pendant le travail.
3. Faire particulièrement attention lors de l'avance et de l'arrêt du transporteur dans des pentes.
4. Eviter de changer de vitesse et de faire demi-tour sur une pente raide.

Chargement :

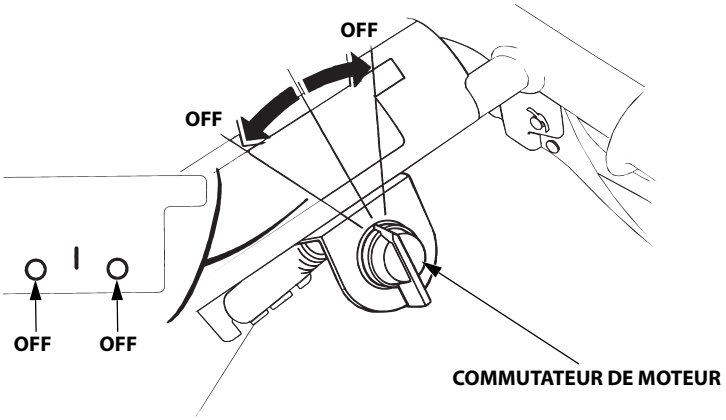
1. Un chargement sera moins stable dans une pente, il faut donc bien le fixer avec un cordage.
2. Le transporteur peut perdre de sa stabilité sur certains revêtements. Dans ce cas, maintenir la charge à un minimum.
3. La visibilité vers l'avant est obstruée dans les pentes, il faut donc maintenir la charge à une hauteur minimale.

- **En cas d'urgence**

1. Relâcher les leviers d'embrayage de marche pour arrêter le chariot.



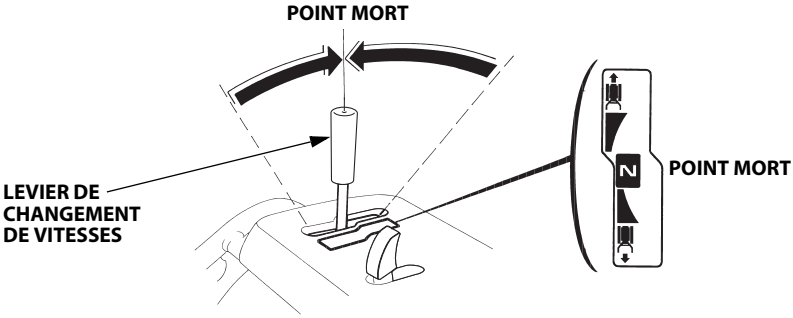
2. Placer le commutateur du moteur sur l'une des positions OFF (Arrêt).



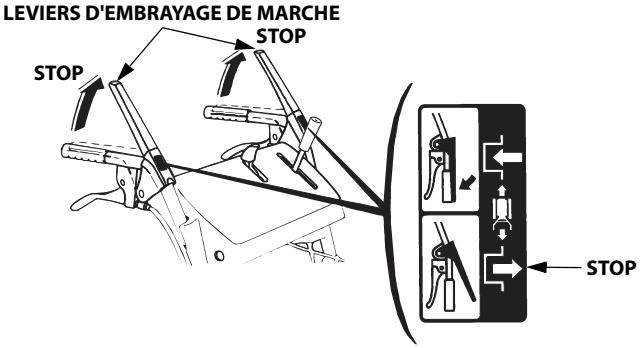
Pour remettre le moteur en marche, ramener le levier de changement de vitesses vers la position LOW (bas).

- **En utilisation normale**

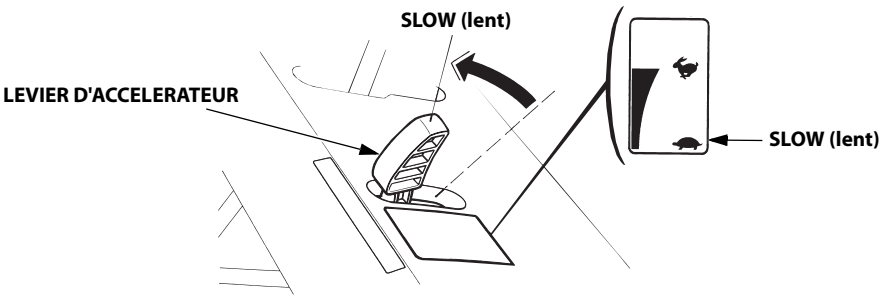
1. Déplacer le levier de changement de vitesses vers la position de POINT MORT.



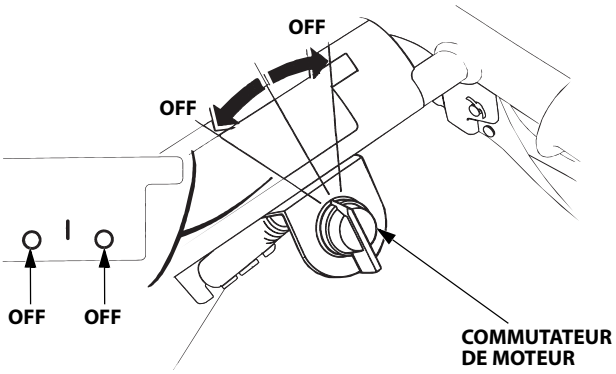
2. Relâcher les leviers d'embrayage de marche pour arrêter le chariot.



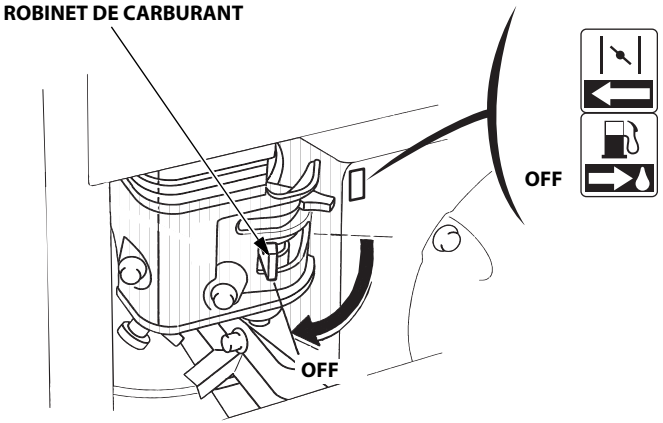
3. Déplacer le levier d'accélérateur vers la position SLOW (lent).



4. Mettre le commutateur de moteur sur la position OFF.



5. Tourner le robinet de carburant sur la position OFF (fermé).



Transport

Transporter le chariot sur une remorque horizontale et plate ou dans une camionnette avec le robinet de carburant sur la position OFF et le levier d'embrayage de marche sur la position STOP. Utiliser les cordes d'arrimage pour fixer le chariot au plancher.

10. ENTRETIEN

Un entretien et des réglages périodiques sont nécessaires pour maintenir le chariot mécanique en parfait état de marche. Le contrôler et l'entretenir conformément aux indications du tableau suivant.

⚠AVERTISSEMENT

Arrêter le moteur avant d'effectuer un entretien quelconque. Si le moteur doit tourner, s'assurer que l'endroit est bien ventilé. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone qui est un gaz toxique; une exposition à ce gaz peut être la cause d'une perte de connaissance et être mortelle.

ATTENTION :
N'utiliser que des pièces Honda d'origine ou leur équivalent. L'utilisation de pièces de remplacement qui ne sont pas de qualité équivalente peut endommager le moteur.

Programme d'entretien

Votre transporteur à chenilles doit être entretenu régulièrement pour que sa durée de vie soit longue.

INTERVALLE D'ENTRETIEN REGULIER (3) A effectuer aux intervalles recommandés ou après chaque durée de fonctionnement préconisée, à la première des deux échéances. / ELEMENT		A chaque utilisation	Premier mois ou 20 premières heures	Tous les 3 mois ou 50 h	Tous les 6 mois ou 100 h	Tous les ans ou 200 h
Huile moteur	Contrôler le niveau	o				
	Remplacer		o		o	
Filtre à air	Contrôler	o				
	Nettoyer			o (1)		
Chenilles	Contrôler	o				
	Régler		o			o
Liquide HST	Contrôler	o				
Câble d'embrayage de marche	Contrôler-Régler		o		o	
Câble d'embrayage latéral	Contrôler-Régler		o		o	
Câble de frein	Contrôler-Régler		o		o	
Bougie	Contrôler-Régler				o	
	Remplacer					o
Câble de verrouillage de benne	Contrôler-Régler				o	
Câble d'accélérateur	Contrôler-Régler					o (2)
Segment de frein	Contrôler				o	
	Remplacer					o (2)
Masselotte d'embrayage	Remplacer					o (2)
Huile de transmission	Contrôler					o
Application de graisse	Contrôler					o
Régime de ralenti	Contrôler-Régler					o (2)
Jeu aux soupapes	Contrôler-Régler					o (2)
Chambre de combustion	Nettoyer	Toutes les 250 h (2)				
Réservoir de carburant et filtre	Nettoyer					o (2)
Tuyau de carburant	Contrôler	Tous les 2 ans (remplacer si nécessaire) (2)				

REMARQUE : (1) Entretien plus fréquent pour une utilisation dans des environnements poussiéreux.

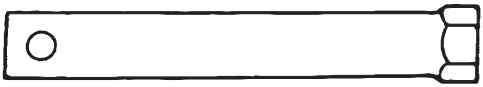
(2) L'entretien de ces éléments doit être confié à votre concessionnaire, sauf si vous possédez l'outillage approprié et les connaissances suffisantes en mécanique. Se reporter au Manuel d'atelier Honda pour les procédures d'entretien.

(3) Pour une utilisation commerciale, consigner le nombre d'heures de service afin de déterminer la périodicité d'entretien appropriée.

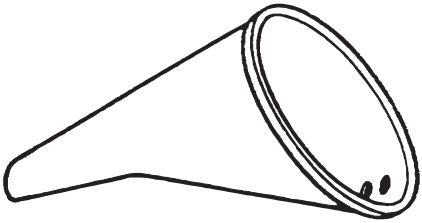
Outils

Les outils fournis avec le chariot sont nécessaires pour effectuer certaines opérations d'entretien périodiques, des réglages simples et des réparations. Toujours laisser la trousse à outils avec le chariot.

POIGNEE POUR CLE A BOUGIE



CLE A BOUGIE



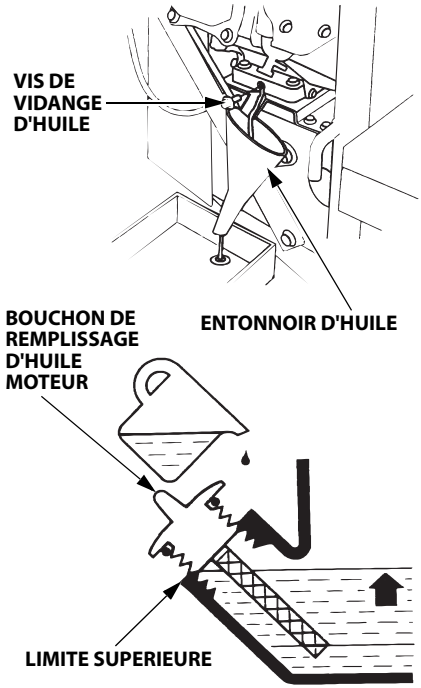
ENTONNOIR D'HUILE

Changement de l'huile moteur

REMARQUE :
Vidanger l'huile lorsque le moteur est chaud afin de garantir une vidange rapide et complète.

Changement de l'huile

1. Enlever le bouchon de remplissage d'huile moteur et desserrer la vis de vidange d'huile.
2. Placer l'entonnoir à huile de la manière indiquée, retirer la vis de vidange d'huile et vidanger l'huile dans un récipient approprié.
3. Une fois que l'huile a été vidangée, resserrer fermement la vis de vidange.
4. Faire le plein d'huile moteur recommandée neuve (voir page 15) jusqu'en haut du goulot de remplissage d'huile.
5. Après avoir rempli, bien resserrer le bouchon.



Contenance en huile :
0,58 litre

Se laver les mains au savon et à l'eau après avoir manipulé l'huile usagée.

REMARQUE :
Respecter la réglementation environnementale en vigueur pour la mise au rebut de l'huile usagée. Nous vous suggérons de la transporter dans un bidon fermé hermétiquement jusqu'à la station-service la plus proche pour recyclage. Ne pas la jeter aux ordures ni la déverser au sol.

Entretien de la bougie d'allumage

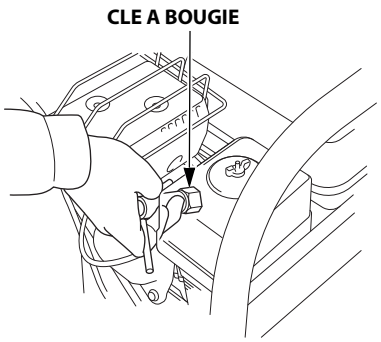
Bougie d'allumage recommandée : BPR6ES (NGK)
W20EPR-U (DENSO)

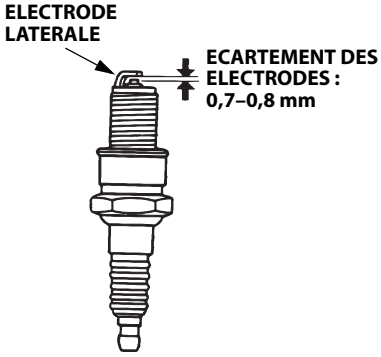
⚠AVERTISSEMENT

Si le moteur vient de tourner, le silencieux sera très chaud. Veiller à ne pas toucher le silencieux.

Pour assurer un bon fonctionnement du moteur, l'écartement des électrodes de la bougie doit être correct et il ne doit pas y avoir des traces de dépôts.

1. Nettoyer toute saleté accumulée autour du culot de la bougie.
2. Déconnecter l'antiparasite de bougie, puis déposer la bougie à l'aide de la clé à bougie.
3. Contrôler visuellement l'état de la bougie. La jeter si elle présente des traces d'usure évidente ou si l'isolateur est craquelé ou piqué. Nettoyer la bougie avec une brosse métallique si elle doit être réutilisée.
4. Mesurer l'écartement des électrodes avec une jauge d'épaisseur.
   Si nécessaire, le corriger en repliant soigneusement l'électrode latérale.
   L'écartement des électrodes doit être de :
   0,7–0,8 mm





5. Vérifier le bon état de la rondelle de bougie d'allumage, puis visser la bougie d'allumage à la main pour éviter de fausser le filetage.
6. Après avoir assis la bougie d'allumage, serrer avec une clé à bougie pour comprimer la rondelle.
   En cas d'installation d'une bougie neuve, la serrer de 1/2 tour une fois qu'elle a touché son siège pour comprimer la rondelle.
   En cas de réinstallation d'une bougie usagée, la serrer de 1/8—1/4 de tour une fois qu'elle a touché son siège pour comprimer la rondelle.
   COUPLE : 18 N·m (1,8 kgf·m)

ATTENTION :

- **La bougie d'allumage doit être bien serrée. Une bougie mal serrée peut devenir très chaude et peut endommager le moteur.**
- **N'utiliser que la bougie d'allumage recommandée ou une bougie équivalente. Les bougies d'allumage ayant une gamme thermique incorrecte peuvent endommager le moteur.**

Entretien du filtre à air

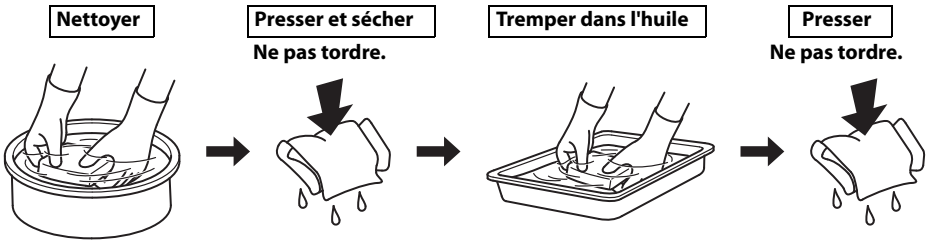
Un filtre à air encrassé limite l'alimentation en air du carburateur. Afin de prévenir tout dysfonctionnement du carburateur, procéder régulièrement à l'entretien du filtre à air. L'entretenir plus fréquemment lors de l'utilisation du chariot mécanique dans des endroits extrêmement poussiéreux.

⚠AVERTISSEMENT

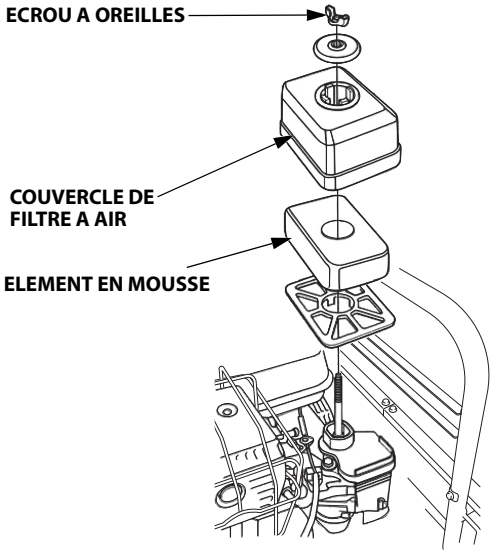
Ne jamais utiliser d'essence ou de solvants à point d'éclair bas pour le nettoyage de l'élément du filtre à air. Un incendie ou une explosion pourraient en résulter.

ATTENTION :
Ne jamais faire tourner le moteur sans le filtre à air. Des impuretés telles que poussière et saleté aspirées dans le moteur à travers le carburateur entraîneraient une usure rapide du moteur.

1. Dévisser l'écrou à oreilles, déposer le couvercle du filtre à air, puis déposer l'élément en mousse.
2. Laver l'élément dans une solution de détergent ménager et de l'eau chaude, puis bien rincer ou laver dans un solvant non inflammable ou à point d'éclair élevé. Laisser complètement sécher l'élément.
3. Plonger l'élément dans de l'huile moteur propre et essorer l'excédent d'huile. Le moteur fumera lors du démarrage initial si trop d'huile est restée dans l'élément.



4. Reposer l'élément en mousse et le couvercle.

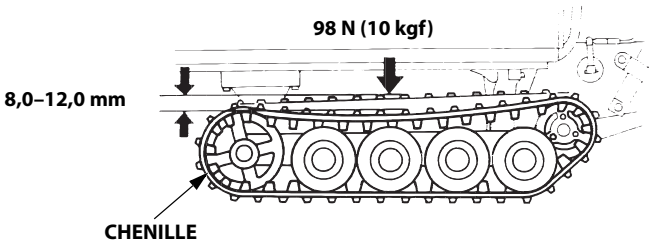


Réglage de la tension des chenilles

Si les chenilles sont mal tendues, elles peuvent glisser hors des roues et leur durée de service peut être sensiblement réduite.

Contrôle

S'assurer que, quand une force de <98 N (10 kgf) environ> est appliquée au milieu des chenilles, la flèche est comprise entre :
8,0–12,0 mm



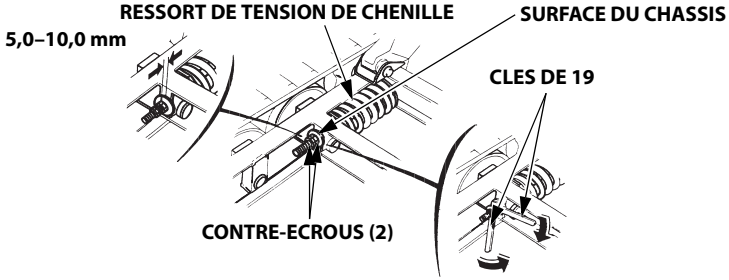
Réglage des chenilles

1. Basculer le transporteur.
   Desserrer les deux contre-écrous jusqu'à ce qu'il y ait un espace entre les contre-écrous et le châssis.

2. Serrer le contre-écrou intérieur à la main jusqu'à ce que l'espace entre le contre-écrou et le châssis soit de :
   5,0–10,0 mm

3. Tenir le contre-écrou intérieur et serrer fermement l'autre contre-écrou contre lui.

REMARQUE :
Utiliser les deux clés de 19 mm fournies avec le transporteur à chenilles comme indiqué sur le schéma.



Réglage du câble d'embrayage de marche

L'embrayage va patiner et le chariot mécanique peut ne pas bouger si le câble d'embrayage de marche n'est pas correctement réglé.

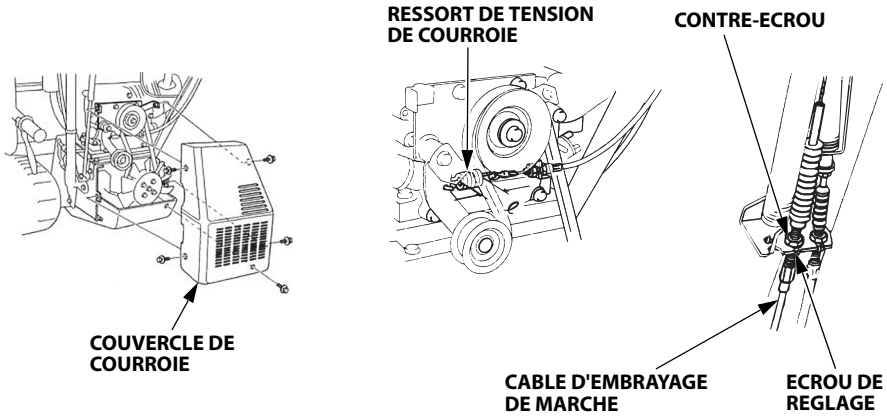
Contrôle

1. Déposer le couvercle de courroie.
2. Déplacer le levier d'embrayage d'attaque vers la position STOP (arrêt).
3. Mesurer la longueur " ℓ " du ressort de tension de courroie avec le levier d'embrayage de marche en position STOP (arrêt).
4. Déplacer le levier d'embrayage d'attaque vers la position DRIVE (marche), et mesurer de nouveau la longueur " ℓ " du ressort de tension de courroie.
5. La différence entre les deux mesures doit être comprise entre :
   5,0–7,0 mm

Réglage

Si la différence est inférieure à 5 mm, ajuster le câble de la manière suivante :

1. Déplacer le levier d'embrayage de marche vers la position STOP (arrêt) et desserrer le contre-écrou de câble.
2. Tourner l'écrou de réglage jusqu'à ce que la différence soit de 7 mm.
3. Après réglage, resserrer fermement le contre-écrou.

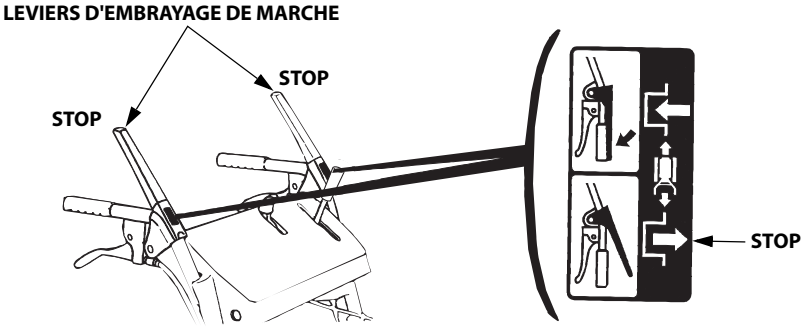


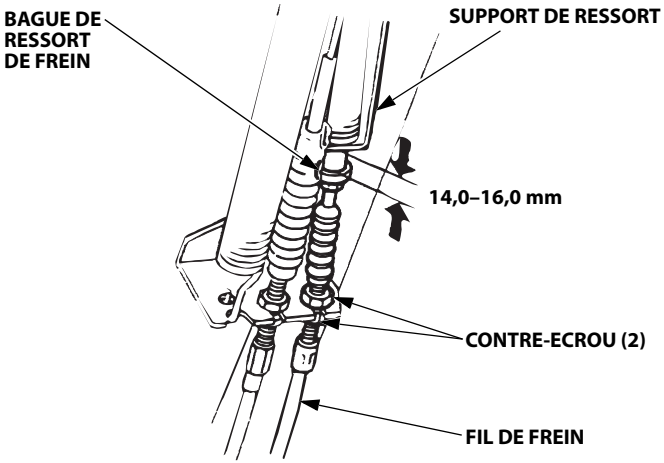
Réglage du câble de frein

L'efficacité du freinage sera réduite si le câble de frein n'est pas correctement réglé.

Réglage

1. Le levier d'embrayage d'attaque étant réglé sur la position STOP (arrêt) (le frein est appliqué), mesurer la distance bague de ressort de frein à support de ressort : Distance spécifiée : 14,0–16,0 mm
2. Si le réglage est nécessaire, desserrer les contre-écrous et déplacer le câble de frein jusqu'à ce que la bonne distance soit obtenue.
3. Après réglage, resserrer fermement les contre-écrous.

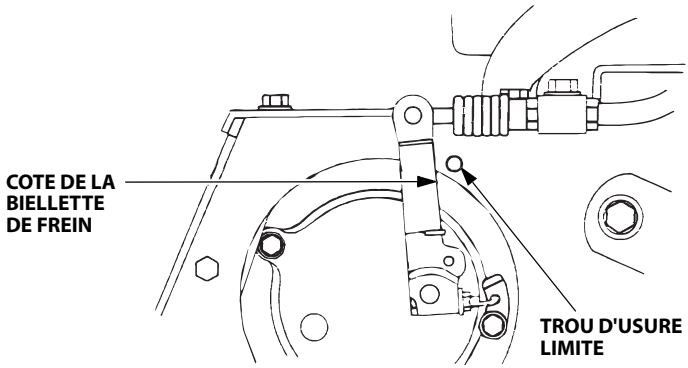




Vérification de l'usure du frein

Contrôler les segments de frein pour déterminer l'usure des segments chaque fois que le câble de frein est ajusté.

Si le côté de la biellette de frein s'aligne sur le trou de limite d'usure lorsque le levier d'embrayage d'attaque est déplacé vers la position STOP (arrêt), faire remplacer les segments de frein par votre revendeur de transporteur Honda.



Réglage du câble d'embrayage latéral

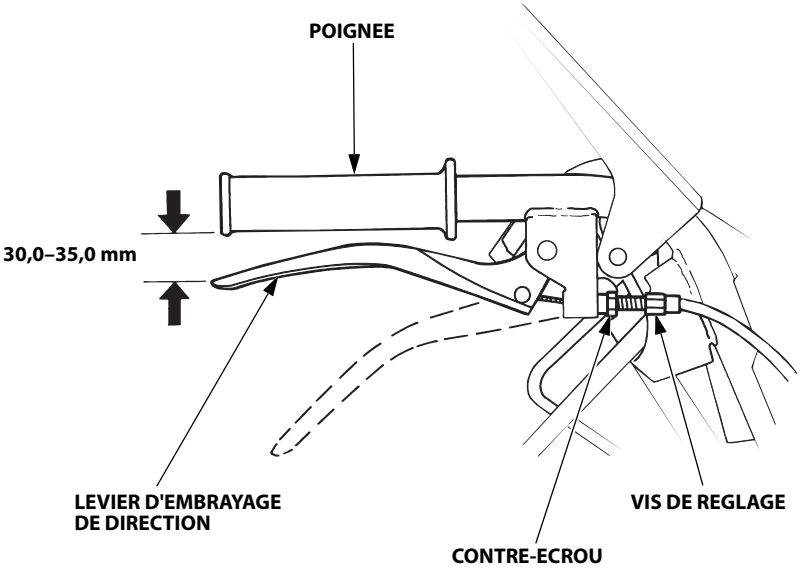
Le contrôle de la direction sera affecté si les deux câbles d'embrayage latéral ne sont pas réglés correctement.

1. Le moteur étant arrêté, secouer le chariot mécanique vers l'avant et vers l'arrière pour trouver la position où à laquelle chaque levier peut être tiré le plus près de la poignée de mancheron.

2. Quand le levier d'embrayage de direction est complètement contre la poignée, vérifier si le jeu entre la saillie du levier et la poignée est de :
   30,0–35,0 mm

3. Pour régler, desserrer le contre-écrou alors que le levier est contre la poignée et jouer sur l'écrou de réglage pour obtenir le jeu spécifié.

4. Une fois le réglage fini, resserrer le contre-écrou.

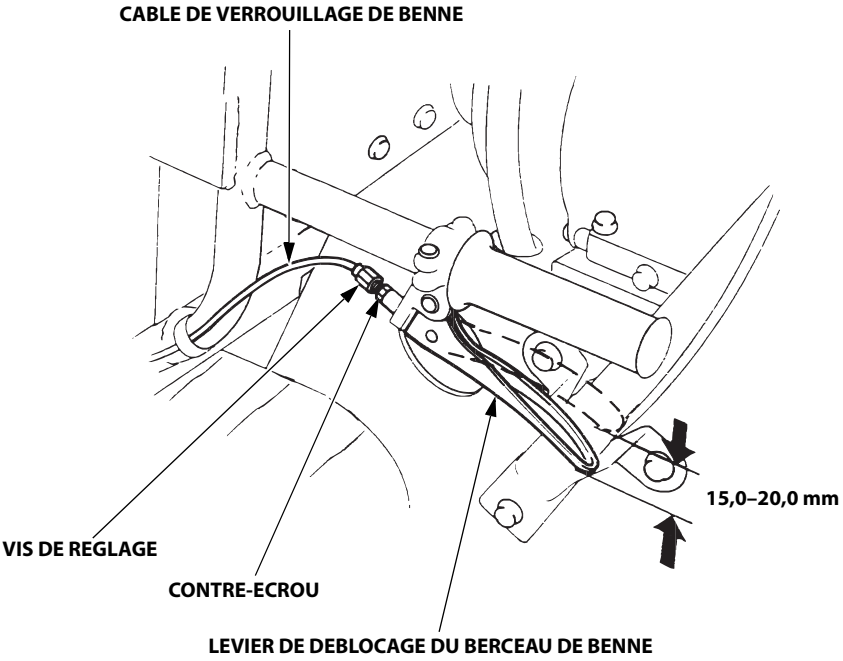


Réglage du câble du verrou de benne

1. Alors que le verrou est mis, vérifier que le jeu à l'extrémité du levier de déblocage de benne est de : 15,0–20,0 mm

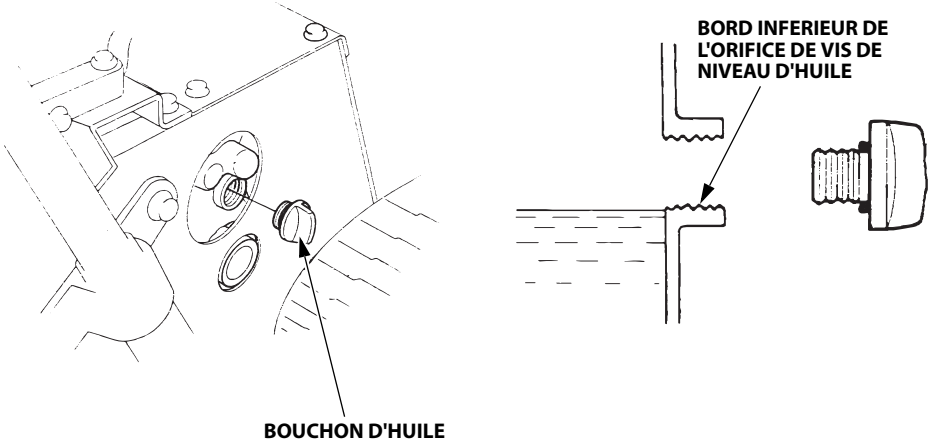
2. Pour la régler, desserrer le contre-écrou et tourner la vis de réglage afin de régler la distance préconisée.

3. Une fois le réglage fini, resserrer le contre-écrou.



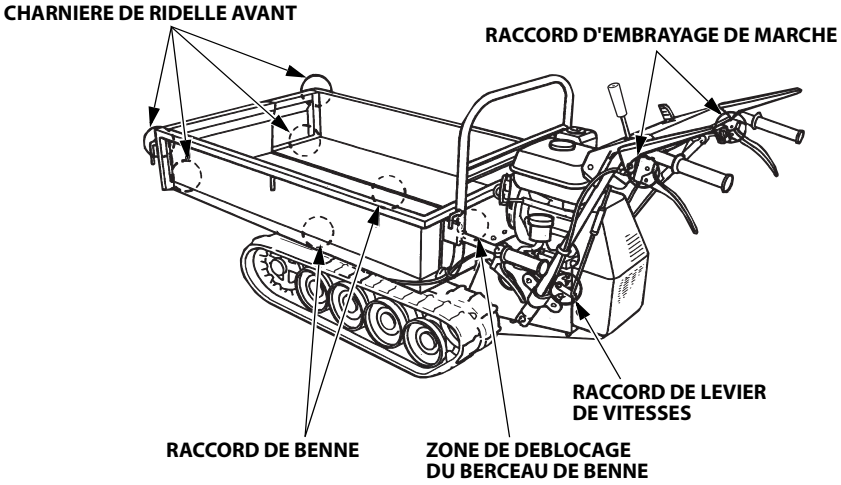
Contrôle de l'huile de transmission

Déposer le bouchon d'huile et vérifier que l'huile se trouve jusqu'au bord inférieur de l'orifice de vis de niveau d'huile. Si le niveau est bas, consulter votre revendeur Honda.



Graissage

Graisser les points indiqués ci-dessous au moins une fois par an ou chaque fois que l'on lave le chariot mécanique.
Graisse recommandée : Graisse universelle SAE.



Repose temporaire d'une chenille désengagée

Dans le cas improbable où une chenille déraille hors des pignons pendant le fonctionnement, procéder comme suit :

1. Arrêter le moteur (se reporter à page 31).

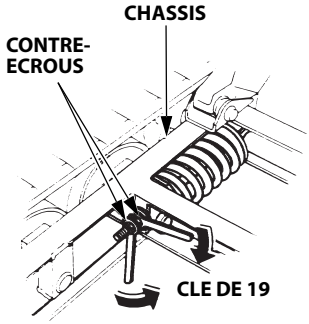
2. Retirer manuellement toute charge se trouvant dans le chariot. Ne pas vider le chariot en basculant la benne.

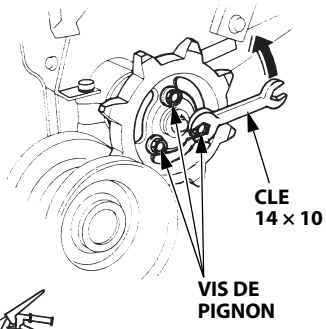
3. Déplacer le chariot mécanique à un endroit plat et le supporter sur des cales en bois en deux endroits (de manière que les roues soient décollées du sol). Basculer la benne.

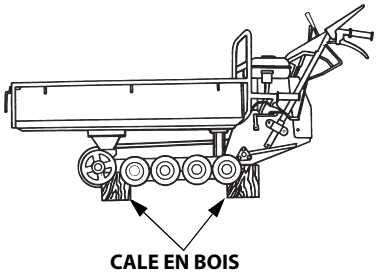
ATTENTION :
Un chariot avec une chenille désengagée se renversera si la benne est basculée, à moins qu'il ne soit placé préalablement sur des cales en bois.

4. Desserrer les contre-écrous de tension de chenille et serrer l'écrou intérieur à fond. (Ceci pour faciliter le remontage de la chenille).

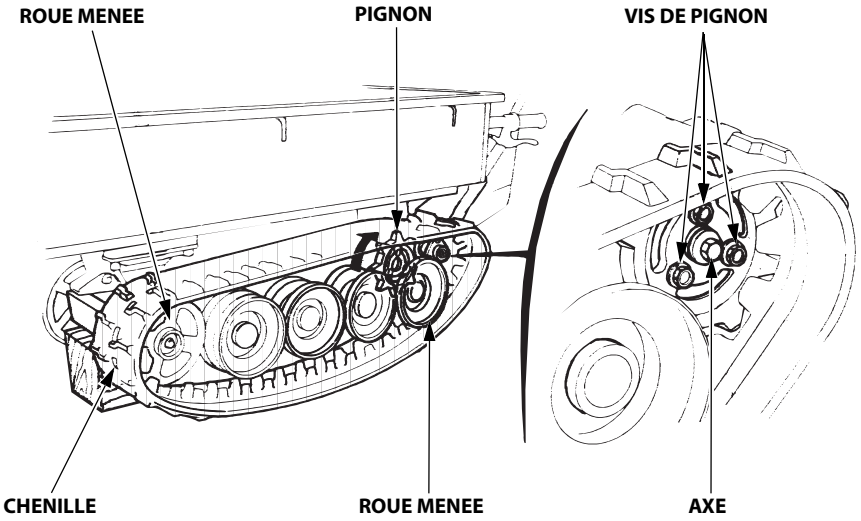
5. Déposer les vis de pignon.







6. Déposer le pignon.
7. Passer la chenille sur la roue menée et engager le pignon sur les dents de la chenille.
8. Pousser le pignon et la chenille vers l'arrière, puis faire glisser le pignon sur l'axe de pignon.
9. Remonter les vis de pignon de chaîne et les serrer à fond.



10. Retirer les cales en bois et s'assurer que le chariot est de niveau. Régler ensuite la tension de la chenille.

ATTENTION :

- **Faire particulièrement attention au remontage des chenilles.**
- **Ne pas incliner le chariot sur le côté ; l'huile et l'essence peuvent se renverser.**
- **Après avoir suivi la procédure temporaire ci-dessus, faire inspecter le chariot mécanique par un concessionnaire Honda dès que possible.**

11. TRANSPORT/REMISAGE

Pour transporter et remiser le chariot mécanique, s'assurer que le commutateur du moteur se trouve sur la position d'arrêt (OFF) et que l'antiparasite de la bougie d'allumage est bien déconnecté pour éviter tout démarrage accidentel.

⚠AVERTISSEMENT

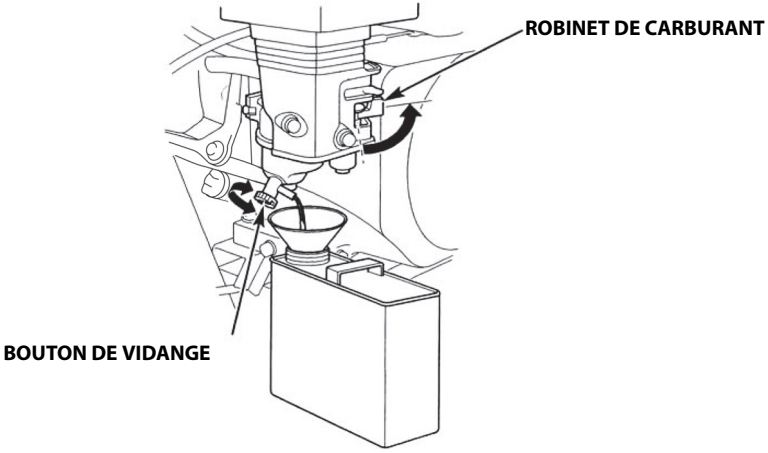
- **Pour éviter de sévères brûlures ou dangers d'incendie, laisser le moteur refroidir avant de transporter le chariot mécanique ou de le remiser en intérieur.**
- **Lors du transport du chariot mécanique, fermer le robinet d'essence (position OFF) et veiller à ce que le moteur reste de niveau pour éviter toute fuite d'essence. Des vapeurs d'essence ou de l'essence renversée peuvent s'enflammer.**

1. Vidange de l'essence.

⚠AVERTISSEMENT

L'essence est hautement inflammable et peut exploser dans certaines conditions. Ne pas fumer et ne pas permettre de flammes ou d'étincelles près du chariot mécanique.

a. Mettre le robinet d'essence sur ON.
b. Desserrer le bouton de vidange de carburateur et vidanger le carburant dans un bac approprié. Après vidange, resserrer le bouton de vidange et mettre le robinet de carburant en position OFF.



⚠AVERTISSEMENT

- **Ne pas approcher d'étincelles et de flammes pendant la vidange de l'essence.**
- **Faire ces opérations dans un endroit bien ventilé.**
- **Jeter l'essence qui a été vidangée.**

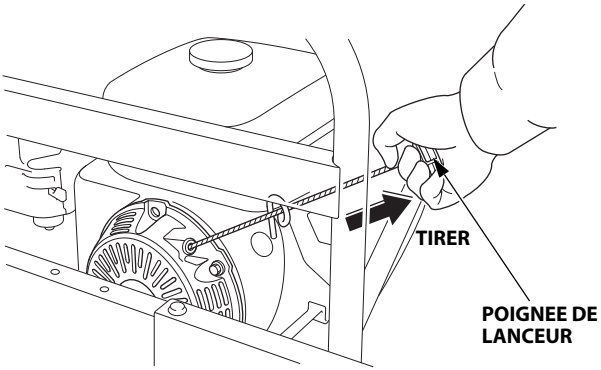
2. Remplacer l'huile moteur (voir page 37pour les détails).

3. Nettoyer le filtre à air (voir page 39pour les détails).

4. Nettoyer le transporteur et contrôler toutes les pièces pour s'assurer qu'elles sont serrées à fond. Graisser les points indiqués à la page 47.

REMARQUE :
Si le chariot doit être remisé pendant plus de trois mois, retirer la bougie, verser une cuiller d'huile moteur propre dans l'alésage de la bougie et reposer la bougie.

5. Tirer la poignée de lanceur jusqu'à ressentir une légère résistance.



6. Placer une bâche sur le transporteur ou remiser celui-ci dans un endroit clos bien aéré.

ATTENTION :
Lors du remisage du transporteur à chenilles, laisser d'abord complètement refroidir le système d'échappement puis placer le transporteur loin de tout produit inflammable.

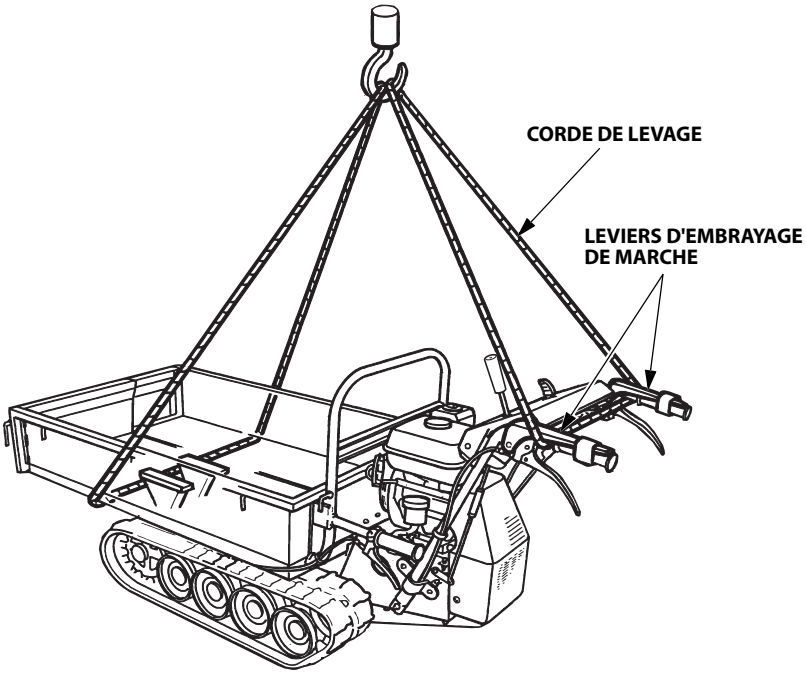
Méthode de levage

1) Abaisser toute la charge.
2) S'assurer que le commutateur du moteur est sur arrêt et le robinet de carburant fermé.
3) Serrer les leviers d'embrayage de marche et les fixer en place avec du ruban vinyle ou par un autre moyen.

ATTENTION :

Si l'on ne fixe pas les leviers d'embrayage de marche en place, ceci peut provoquer une déformation aux points de contact de la corde.

4) Attacher la corde de levage à la base des poignées de mancheron.
5) Attacher la corde à l'avant du support de transporteur.
6) Vérifier la stabilité du transporteur lors du levage.



Pour assurer une durée de service maximum du chariot, ne pas le démonter inutilement. Si le dépistage des pannes de base n'est pas suffisant pour pouvoir travailler de nouveau, il est temps de consulter un concessionnaire Honda.

Si le moteur ne démarre pas, vérifier les points suivants.
1. Y a-t-il suffisamment de carburant?
2. Le robinet de carburant est-il ouvert?
3. Le carburant parvient-il au carburateur?
   Pour le vérifier, desserrer le bouton de vidange avec le robinet de carburant ouvert. Le carburant doit s'écouler librement. Resserrer le bouton de vidange.

⚠AVERTISSEMENT

L'essence est un produit inflammable et explosif dans certaines conditions. Ne pas fumer ni autoriser de flammes ou d'étincelles près de l'équipement lors de la vidange de carburant.

4. Le commutateur du moteur est-il sur marche?
5. La bougie est-elle en bon état?
   Déposer et contrôler la bougie. Nettoyer la bougie, régler l'écartement de ses électrodes et la sécher. Remplacer si nécessaire.
6. La méthode de démarrage décrite à la page 19 a-t-elle été respectée?

• Si le moteur ne démarre toujours pas, porter le transporteur chez un concessionnaire Honda agréé.

Vérifier les points suivants si le moteur tourne, mais le transporteur ne fonctionne pas correctement :
• Le câble d'embrayage de marche est-il réglé (page 42)?
• Les câbles d'embrayage latéral sont-ils réglés (page 45)?
• Le câble de frein est-il correctement réglé (page 43)?
• La tension des chenilles est-elle correctement réglée (page 41)?

13. CARACTERISTIQUES

Modèle	HP500HK2	
Code de description	NZAA	
Type	NXE	BXE1

Moteur

Modèle	GX160T2
Type de moteur	Monocylindre à 4 temps à soupape en tête
Puissance nette du moteur (conformément à la norme SAE J1349*)	3,6 kW / 3 600 min^{-1}
Cylindrée	163 cm^3
Alésage × course	68,0 × 45,0 mm
Allumage	Allumage électromagnétique transistoré
Contenance en huile moteur	0,58 litre
Contenance du réservoir de carburant	3,1 l
Bougie	BPR6ES (NGK) W20EPR-U (DENSO)
Émissions de dioxyde de carbone (CO2)**	Se reporter à "Liste des informations CO2" sur www.honda-engines-eu.com/co2

* La puissance nominale du moteur indiquée dans ce document est la puissance de sortie nette testée sur un moteur de production de ce modèle, et mesurée conformément à la norme SAE J1349 à 3 600 min^{-1} (puissance nette du moteur). La puissance des moteurs de grande série peut varier par rapport à la valeur indiquée. La puissance réelle du moteur équipant la machine au final varie en fonction de nombreux facteurs, notamment le régime de service du moteur en utilisation, les facteurs environnementaux, l'entretien, et d'autres variables.

** La mesure du CO2 provient d'un test sur un cycle fixe sous des conditions en laboratoire d'un moteur (parent) représentant le type de moteur (famille de moteur) et n'impliquera ni ne sera la preuve de la garantie de la performance d'un moteur particulier.

Châssis

Type		NXE	BXE1
Longueur hors-tout		1 730 mm	2 140 mm
Largeur hors-tout		600 mm	650 mm
Hauteur hors-tout		1 100 mm	
Masse à sec [poids]		144 kg	197 kg
Masse tous pleins faits [poids]		147 kg	200 kg
Nombre de vitesses		Variation continue (HST)	
Vitesse d'avancement		Marche avant 0–4,3 km/h Marche arrière 0–3,6 km/h	
Poids maximum	Sol de niveau	500 kg	
	Sur pente	350 kg	
Capacité d'huile de transmission		0,6 l	
Largeur × longueur de chenille		180 × 2 220 mm	

Niveau sonore et vibrations

• Sauf pour type NXE

MODELE	HP500HK2
Niveau de pression acoustique aux oreilles de l'opérateur (EN ISO 11200 : 1995)	83 dB (A)
Incertitude (EN12096 : 1997 Annexe D)	1 dB (A)
Niveau de puissance acoustique mesuré (2000/14/CE, 2005/88/CE)	95 dB (A)
Incertitude	4 dB (A)
Niveau de puissance acoustique garanti (2000/14/CE, 2005/88/CE)	99 dB (A)
Niveau de vibrations au système main-bras (EN1033 : 1995)	2,9 m/s^2
Incertitude (EN12096 : 1997 Annexe D)	1,5 m/s^2

REMARQUE :
Les caractéristiques sont sujettes à modifications, sans préavis, pour cause d'améliorations.

Honda HP500H

BEDIENUNGSANLEITUNG

Originalbetriebsanleitung

Wir danken Ihnen für den Kauf eines Honda-Motorkarrens.

Dieses Handbuch behandelt die Bedienung und Wartung des Honda-Motorkarrens: HP500H.

Das Handbuch enthält alle zur Zeit der Drucklegung erhältlichen neuesten Informationen.

Honda Motor Co., Ltd. behält sich das Recht vor, Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorzunehmen, ohne irgendwelche Verpflichtungen einzugehen.

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Genehmigung reproduziert werden.

Diese Bedienungsanleitung ist ein bleibender Teil des Motorkarrens und muss beim Wiederverkauf weitergegeben werden.

Den Angaben, die nach den folgenden Ausdrücken stehen, besondere Aufmerksamkeit schenken:

⚠WARNUNG Zeigt eine sehr wahrscheinliche Verletzungs- oder Lebensgefahr an, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT: Zeigt eine mögliche Ausrüstungs- oder Eigentums beschädigung an, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

HINWEIS: Gibt nützliche Informationen.

Falls Störungen auftreten, oder wenn Sie irgendwelche Fragen zum Motorkarren haben, wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Händler.

⚠WARNUNG

Honda-Motorkarren sind für sicheren und zuverlässigen Betrieb konstruiert, wenn sie gemäß der Betriebsanleitung bedient werden. Lesen Sie zum Verständnis diese Betriebsanleitung durch, bevor Sie den Motorkarren in Betrieb nehmen. Nichtbeachtung kann persönliche Verletzung oder Beschädigung der Ausrüstung zur Folge haben.

- Die Abbildung kann je nach Typ variieren.

Entsorgung
Aus Umweltschutzgründen dürfen dieses Produkt, Batterien, Motoröl usw. nicht einfach in den Müll gegeben werden. Beachten Sie die örtlichen Gesetze und Vorschriften oder setzen Sie sich bezüglich Entsorgung mit Ihrem Honda-Vertragshändler in Verbindung.

INHALT

1. SICHERHEITSANWEISUNGEN 3
2. POSITION VON SICHERHEITSPLAKETTEN 5
Position des CE-Zeichens/UKCA-Zeichens und der Geräuschemissionsangabe 6
3. BEZEICHNUNG DER BAUTEILE 7
4. BEDIENUNGSELEMENTE 8
5. ÜBERPRÜFUNGEN VOR DER INBETRIEBNAHME 13
6. ANLASSEN DES MOTORS 19
Betrieb in großen Höhen 22
7. BEDIENUNG 23
8. BEFÖRDERN VON LASTEN 25
9. ABSTELLEN DES MOTORS 31
10.WARTUNG 34
11.TRANSPORT/LAGERUNG 50
12.FEHLERSUCHE 53
13.TECHNISCHE DATEN 54
ERGÄNZUNG ..... Ende des Buches
ADRESSEN DER WICHTIGSTEN Honda-HAUPTHÄDLER
"UK-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT
"EU-Konformitäserkläung" INHALTSÜBERSICHT

⚠WARNUNG

Zur Betriebssicherheit–

- **Honda-Motorkarren sind für sicheren und zuverlässigen Betrieb konstruiert, wenn sie gemäß der Betriebsanleitung bedient werden. Lesen Sie zum Verständnis diese Betriebsanleitung durch, bevor Sie den Motorkarren in Betrieb nehmen. Nichtbeachtung kann persönliche Verletzung oder Beschädigung der Ausrüstung zur Folge haben.**

- **Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein farb- und geruchloses Giftgas. Einatmung von Kohlenmonoxid kann Bewusstlosigkeit verursachen und tödlich wirken.**
- **Wenn Sie den Motorkarren in einem geschlossenen oder auch nur teilweise geschlossenen Raum laufen lassen, kann die Luft, die Sie einatmen, eine gefährliche Abgasmenge enthalten.**
- **Der Motorkarren darf auf keinen Fall in einer Garage, in einem Haus oder in der Nähe geöffneter Fenster und Türen betrieben werden.**

- **Der Motor muss vor dem Tanken abgestellt werden.**
- **Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Nur in gut belüfteter Umgebung bei abgestelltem Motor auftanken.**

- **Eine heiße Auspuffanlage kann schwere Verbrennungen verursachen.**
  Vermeiden Sie körperlichen Kontakt, wenn der Motor in Betrieb war.

- **Versuchen Sie niemals, den Motorkarren zu verändern. Dies kann zu Unfällen sowie Schäden am Motorkarren und den Geräten führen. Bei Manipulationen am Motor erlischt dessen EU-Typgenehmigung.**
  - **Keine Verlängerung am Auspufftopf anschließen.**
  - **Keine Veränderungen am Ansaugsystem vornehmen.**
  - **Den Regler nicht einstellen.**

⚠WARNUNG

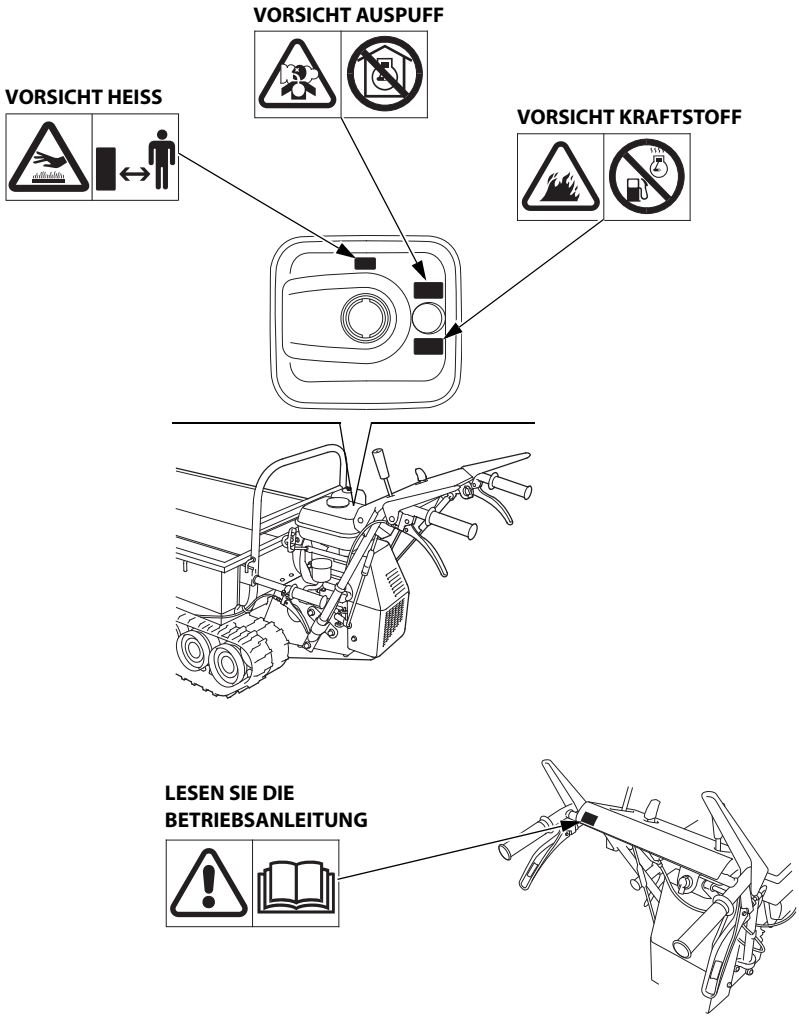
Zur Betriebssicherheit–

- **Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff verschüttet wird. Kraftstoffdämpfe oder verschüttetes Benzin sind leicht entzündbar. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken ist und dass sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben.**
- **Den Motor niemals in einem ungelüfteten Raum oder in beengten Räumlichkeiten laufen lassen. Auspuffabgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid, welches zu Bewusstlosigkeit führen bzw. tödliche Folgen nach sich ziehen kann.**
- **Während des Betriebs wird der Auspuff extrem heiß und verbleibt auch nach dem Abstellen des Motors für eine Weile heiß. Vorsicht, nicht den heißen Auspuff berühren. Um schwere Verbrennungen zu vermeiden und Feuergefahr abzuwenden, den Motor vor dem Transport des Motorkarrens bzw. vor dem Anlassen in geschlossenen Räumen zuerst abkühlen lassen.**
- **Vor dem Beginn der Arbeit stets eine Vorbetriebsprüfung durchführen (Seite 13). Sie können dadurch einen Unfall oder eine Beschädigung des Geräts vermeiden.**
- **Halten Sie Kinder und Haustiere während des Motorkarrenbetriebs in sicherem Abstand.**
- **Um Unfälle zu vermeiden und die Kontrolle über den Motorkarren nicht zu verlieren, niemals auf das Fahrzeug aufsitzen ; dahinter herlaufen und beide Griffstangen festhalten. Keine Personen als Beifahrer aufsitzen lassen.**
- **Beim Betrieb des Motorkarrens immer nach Hindernissen Ausschau halten. Das Fahrzeug niemals bei schlechten Sichtverhältnissen betreiben. Bei schlechten Sichtverhältnissen besteht eine größere Gefahr, an ein Hindernis zu stoßen.**
- **Um Unfälle oder das Überschlagen des Motorkarrens zu vermeiden, unbedingt die vorgeschriebenen Lasten (siehe Seite 29) einhalten.**
  Sicherstellen, dass die Ladung sicher verstaut ist und nicht vom Motorkarren herausragt oder die Sicht beeinträchtigt.
- **Um ein Überschlagen des Motorkarrens zu vermeiden, äußerst vorsichtig vorgehen, wenn die Richtung auf schiefen Ebenen geändert wird. Den Motorkarren niemals auf ansteigenden Hängen von mehr als 25° (46 %) oder abfallenden Ebenen von mehr als 15° (26 %) betreiben.**
- **Bei eingelegtem Rückwärtsgang ist besondere Vorsicht geboten, da beim Rückwärtsgehen erhöhte Gefahr durch Ausrutschen oder Stolpern besteht. Dies gilt besonders beim Zurücksetzen.**
- **Studieren Sie daher, wie man den Motorkarren blitzschnell zum Stillstand bringt. Versuchen Sie auch die Bedienung der Bedienungselemente zu beherrschen. Erlauben Sie niemandem, den Motorkarren ohne vorherige Anleitung zu betreiben.**
- **Dieses Fahrzeug niemals bei Dunkelheit benutzen.**

2. POSITION VON SICHERHEITSPLAKETTEN

Diese Aufkleber informieren über potentielle Gefahrenquellen, die schwere Verletzungen verursachen können. Die in dieser Anleitung erwähnten Hinweisschilder und Sicherheitshinweise sorgfältig durchlesen.

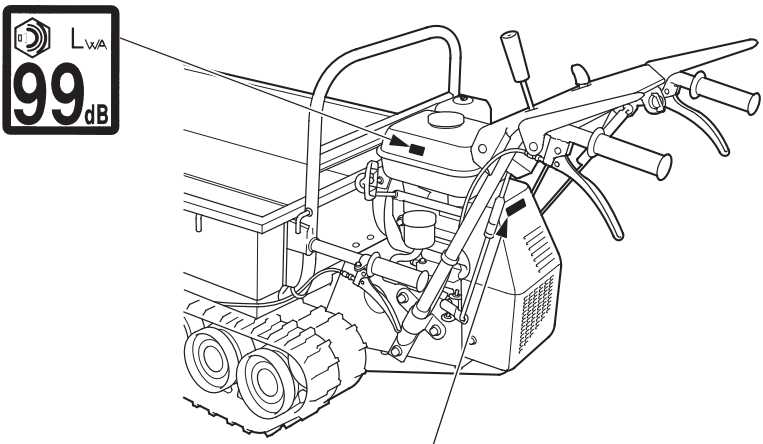
Wenn ein Aufkleber abfällt oder nur noch schwer lesbar ist, können Ersatzaufkleber von Ihrem Honda-Händler bezogen werden.



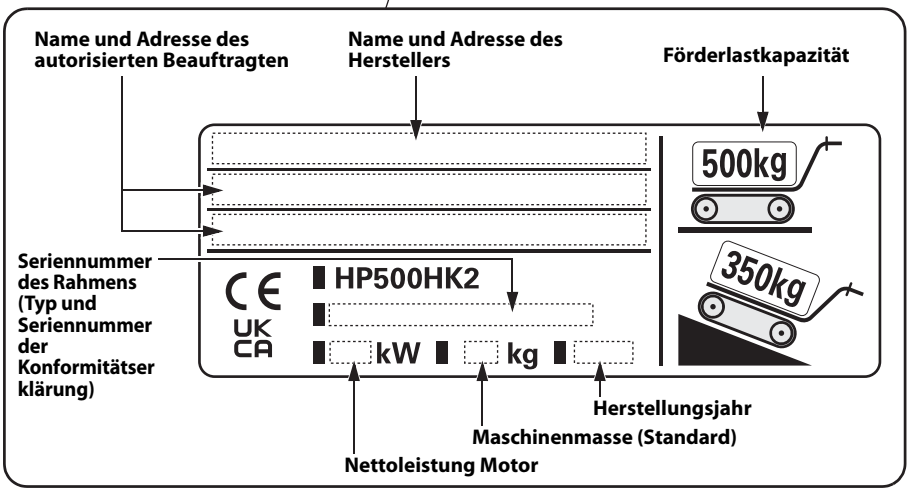
Position des CE-Zeichens/UKCA-Zeichens und der Geräuschemissionsangabe

[Nur BXE1-Typ]

GERÄUSCHPEGEL-HINWEISSCHILD

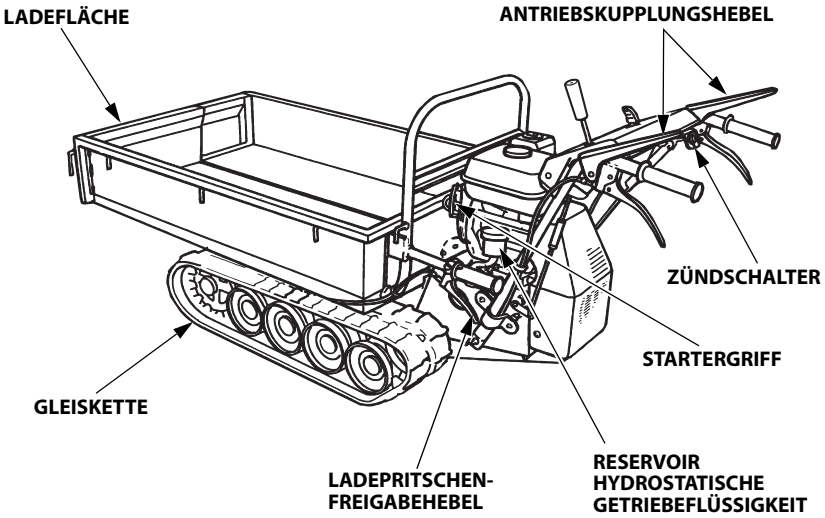


CE-MARKIERUNG/ UKCA-MARKIERUNG

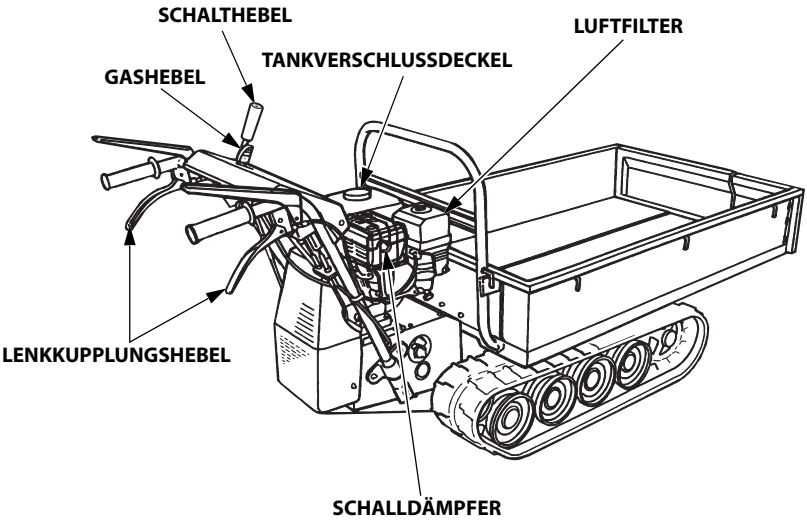


Name und Adresse des Herstellers und des autorisierten Beauftragten stehen in der "Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT in dieser Bedienungsanleitung.

Typ BXE1



Typ BXE1



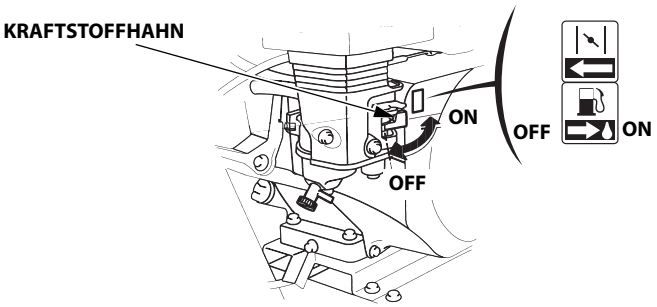
4. BEDIENUNGSELEMENTE

Kraftststoffhahn

Der Kraftstoffhahn öffnet und schließt die Kraftstoffleitung zum Vergaser. Vor dem Anlassen des Motors den Kraftstoffhahn auf ON und nach dem Abstellen des Motors auf OFF stellen.

⚠WARNUNG

Wenn der Motorkarren nicht benutzt wird, den Kraftstoffhahn immer in der OFF-Position belassen, um einem möglichen Auslaufen von Benzin vorzubeugen. Benzin ist äußerst feuergefährlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Kraftstoffdämpfe oder verschüttetes Benzin sind leicht entzündbar.

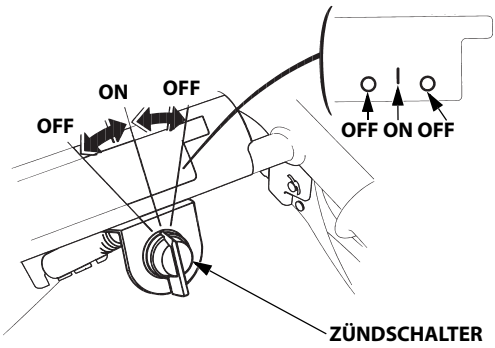


Zündschalter

Der Zündschalter steuert den elektrischen Schaltkreis für das Zündsystem und ist für das Anlassen des Motors auf ON zu stellen. Der Motor stoppt, wenn der Zündschalter wieder auf OFF zurückgedreht wird.

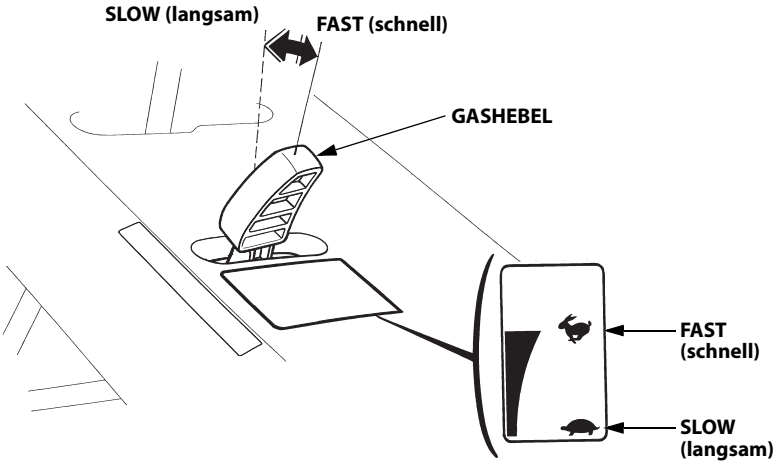
⚠WARNUNG

Wenn der Motorkarren nicht benutzt wird, den Zündschalter auf OFF belassen, um zufälliges Starten zu vermeiden.



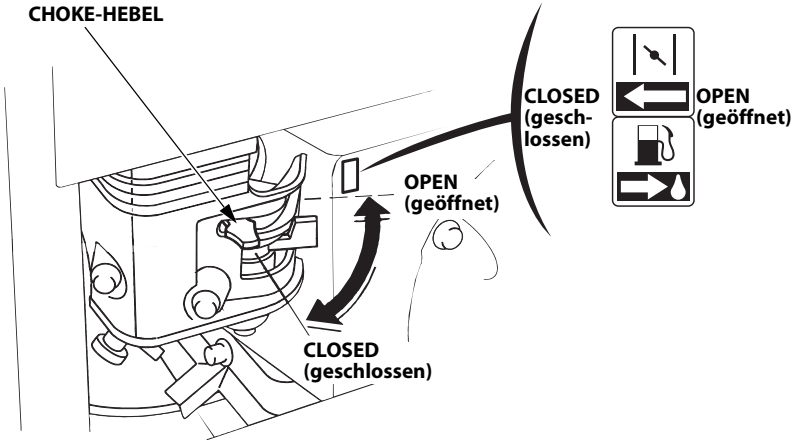
Gashebel

Der Gashebel dient zum Regulieren der Motordrehzahl von den Stellungen SLOW (langsam) bis zu FAST (schnell), wobei der Hebel auf jede gewünschte Zwischenposition gestellt werden kann.



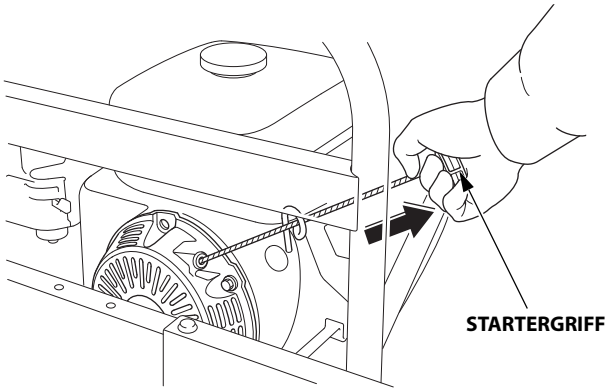
Choke-Hebel

Der Choke dient zur Versorgung des Vergasers mit dem korrekten Kraftstoff-/ Luftgemisch, das zum Anlassen eines kalten Motors erforderlich ist.
Kann durch Betätigen des Ventilhebels manuell geöffnet und geschlossen werden. Zur Anreicherung des Gemisches den Hebel auf CLOSED (geschlossen) stellen.



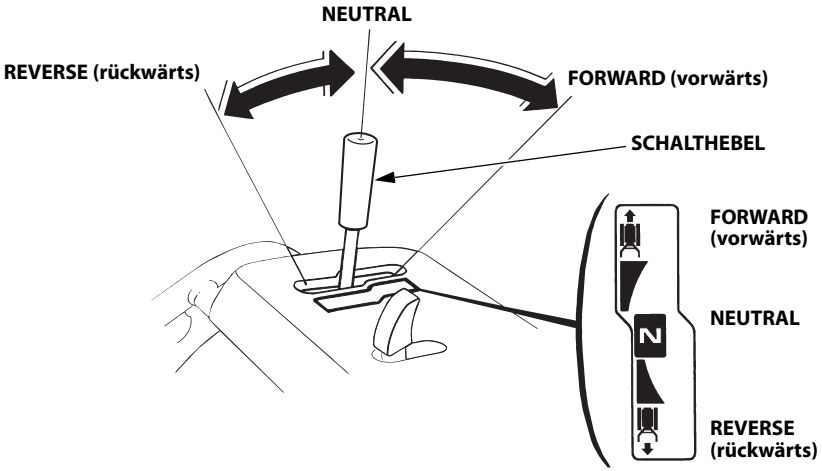
Startzug

Durch Ziehen des Startgriffs wird der Startzug betätigt, und der Motor zum Starten durchgedreht.



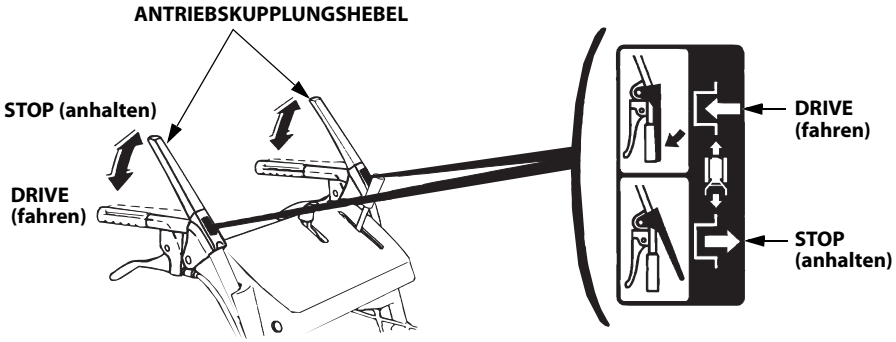
Schalthebel

Vorwärts- und Rückwärtsgänge können durch Verschieben dieses Hebels gewählt werden; auch dieser Hebel kann auf jede gewünschte Zwischenposition gestellt werden. Bei Nichtverwendung des Motorkarrens den Hebel auf die NEUTRAL-Position schieben.



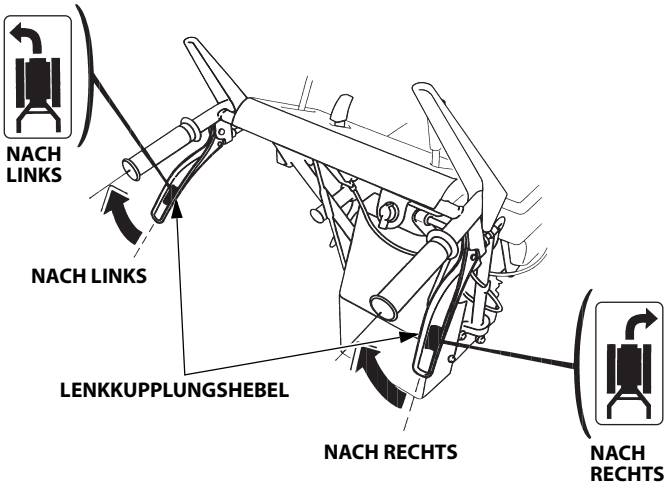
Antriebskupplungshebel

Wenn dieser Hebel angezogen wird, fährt der Motorkarren. Wird der Hebel losgelassen, rückt die Kupplung aus, die Bremse wird betätigt und der Motorkarren hält an.



Lenkkupplungshebel

Den Motorkarren mit den Lenkkupplungshebeln steuern. Um nach rechts zu lenken, den rechten Hebel hochziehen. Um nach links zu lenken, den linken Hebel hochziehen.

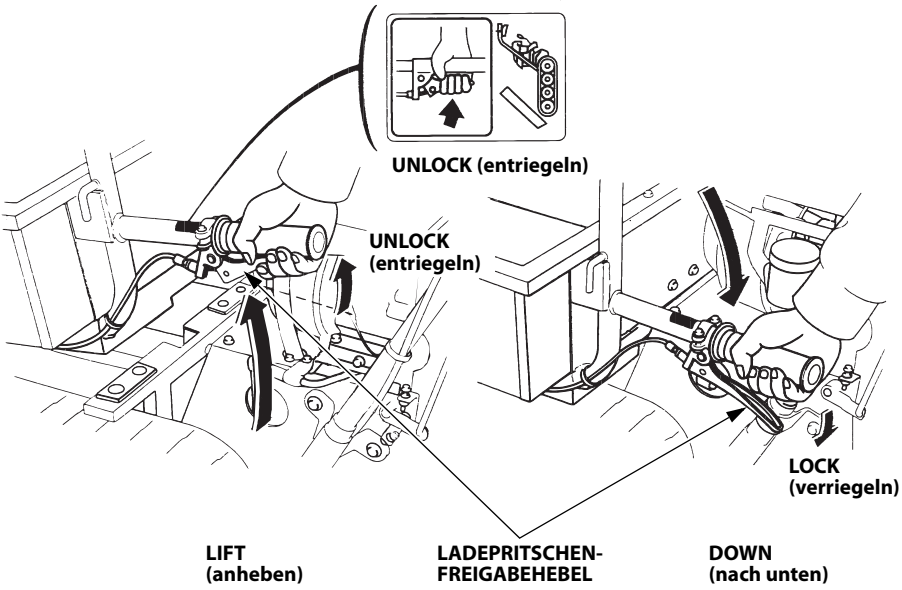


Kippentriegelungshebel

Den Freigabehebel ziehen, um die Ladefläche zu entriegeln, wenn diese zum Abladen gekippt werden soll. Wenn das Ladegestell entriegelt ist, dieses durch Hochheben der Griffstange kippen. Um die Ladepritsche erneut zu arretieren, ist der Schutzbügel wieder fest hinunterzudrücken.

⚠WARNUNG

Vor dem Betreiben des Motorkarrens sicherstellen, ob der Ladegestellboden verriegelt ist. Wenn der Ladegestellboden nicht verriegelt ist, kann er sich beim Bergabfahren neigen und die Ladung verlieren. Dies kann zu Verletzungen führen, oder es kann zur Beschädigung des Motorkarrens usw. kommen.



Dabei soll vor jedem Gebrauch auch der Bereich um den Motor auf Anzeichen untersucht werden, dass Öl oder Benzin austritt.

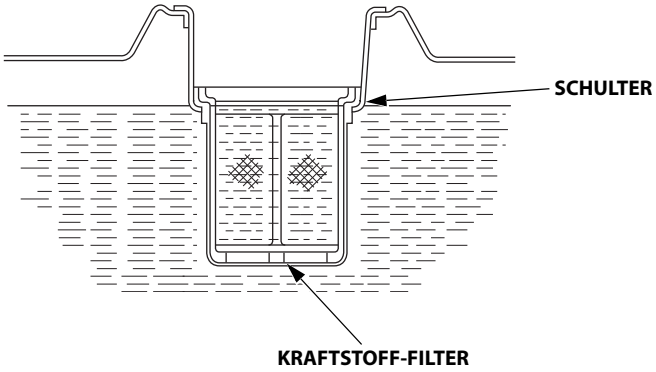
Überprüfen des Benzins

Den Einfüllverschluss abnehmen und den Kraftstoffstand überprüfen. Den Tank auffüllen, wenn der Kraftstoffstand niedrig ist. Darauf achten, dass der Pegel nicht über die Schulter des Kraftstoff-Filters reicht.

Bleifreies Kraftfahrzeugbenzin mit einer Research-Oktanzahl von 91 oder höher (einer Pump Octane Number von 86 oder höher) verwenden.
Zur Aufrechterhaltung der Leistungsfähigkeit des Abgasreinigungssystems erforderliche Kraftstoffspezifikation(en): Kraftstoff E10, auf den in EU-Verordnung verwiesen wird.
Niemals Benzin verwenden, das abgestanden, verschmutzt oder mit Ol vermischt ist. Darauf achten, dass weder Schmutz noch Wasser in den Kraftstofftank gelangt.

⚠WARNUNG

- **Benzin ist äußerst feuergefährlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv.**
- **Nur in gut belüfteter Umgebung bei abgestelltem Motor auftanken. Im Arbeitsbereich des Kraftstoffs nicht rauchen und keine offenen Flammen oder Funken zulassen.**
- **Den Kraftstofftank nicht überfüllen (im Einfüllstutzen soll kein Kraftstoff sein). Nach dem Tanken sicherstellen, dass der Tankdeckel richtig und fest verschlossen ist.**
- **Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff verschüttet wird. Verschütteter Kraftstoff oder Kraftstoffdämpfe können sich entzünden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken ist und dass sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben.**
- **Wiederholten oder längeren Kontakt mit der Haut, sowie das Einatmen von Dämpfen vermeiden. AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHREN.**



HINWEIS:
Einflussfaktoren wie Lichteinstrahlung, Umgebungstemperatur und Lagerzeit können die Beschaffenheit des Benzins verändern.
Schlimmstenfalls kann Benzin schon innerhalb von 30 Tagen unbrauchbar werden.
Durch Gebrauch minderwertigen Benzins kann ein ernsthafter Motorschaden verursacht werden (Vergaserverstopfung, Ventilklemmen usw.).
Schäden, die sich auf den Gebrauch minderwertigen Benzins zurückführen lassen, sind von der Garantie nicht abgedeckt.
Um derartige Schäden zu vermeiden, sollten Sie sich an die folgenden Empfehlungen halten:

- Nur das vorgeschriebene Benzin verwenden (siehe Seite 13).
- Frisches und sauberes Benzin verwenden.
- Benzin sollte in einem zugelassenen Kraftstoffbehälter aufbewahrt werden, um eine Qualitätsminderung hinauszuzögern.
- Wenn eine längere Außerbetriebsetzung (länger als 30 Tage) geplant ist, Kraftstofftank und Vergaser entleeren (siehe Seite 50).

Alkoholhaltiges Benzin

Falls Sie sich für die Verwendung von alkoholhaltigem Benzin (Gasohol) entscheiden, vergewissern Sie sich, dass seine Oktanzahl mindestens so hoch ist wie die für bleifreies Benzin empfohlene.
Es gibt zwei Arten von "Gasohol": die eine enthält Ethanol und die andere Methanol.
Verwenden Sie kein Gasohol, das mehr als 10 % Ethanol enthält.
Verwenden Sie kein Benzin, das mehr als 5 % Methanol (Methyl- oder Holzalkohol) enthält, und auch kein Benzin mit Methanolgehalt, das nicht Kosolventen und Korrosionsinhibitoren für Methanol beinhaltet.

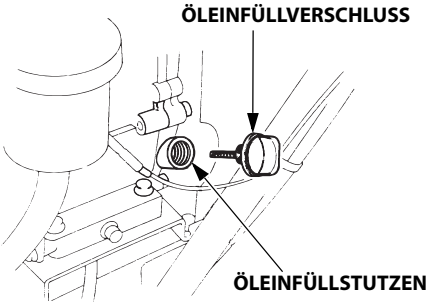
HINWEIS:

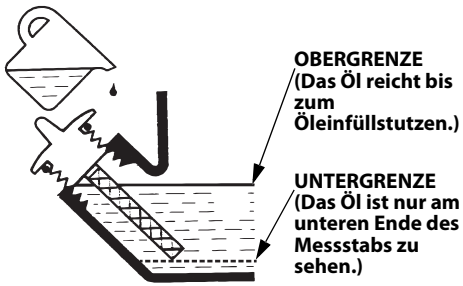
- Kraftstoffsystemschäden und Motorleistungsstörungen, die sich auf den Gebrauch von Benzin mit einem höheren Alkoholgehalt als empfohlen zurückführen lassen, sind von der Garantie nicht abgedeckt.
- Bevor Sie Benzin bei einer Ihnen unbekannten Tankstelle kaufen, sollten Sie zunächst feststellen, ob das Benzin Alkohol enthält, und wenn ja, welchen Typ und zu welchem Prozentsatz.
  Falls Sie bei Betrieb mit einem speziellem Benzin Schwierigkeiten haben, wechseln Sie zu einem Benzin, dass weniger als die empfohlene Menge Alkohol enthält.

Motoröl

Zur Ölstandkontrolle muss der Motor abgestellt sein und waagerecht stehen.

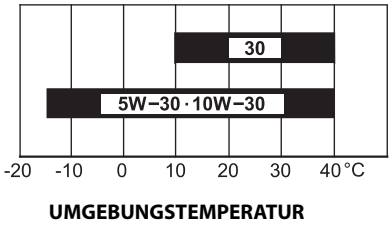
1. Den Öleinfüllverschluss gegen den Uhrzeigersinn drehen, um ihn zu entfernen. Den Messstab abwischen.
2. Den Messstab in den Öleinfüllstutzen einführen, aber nicht festschrauben, sondern wieder herausziehen und den Ölstand prüfen.
3. Falls der Ölstand nahe oder unter der Untergrenze liegt, mit dem empfohlenen Öl (siehe Seite 15) bis zur Obergrenze auffüllen. Nicht überfüllen.
   - „Obergrenze" bedeutet, dass das Öl bis zum Öleinfüllstutzen reicht.
   - „Untergrenze" bedeutet, dass das Öl nur am unteren Ende des Messstabs zu sehen ist.
4. Den Öleinfüllverschluss wieder sicher anbringen.





Empfohlenes Öl

Verwenden Sie ein Motoröl für Viertaktmotoren, das die Anforderungen für API-Serviceklasse SE oder höher (bzw. gleichwertig) erfüllt oder überschreitet. Prüfen Sie stets das API-Service-Etikett am Ölbehälter, um sicherzugehen, dass es die Buchstaben SE oder die einer höheren Klasse (bzw. entsprechende) enthält.



SAE 10W-30 empfiehlt sich für allgemeinen Gebrauch. Andere in der Tabelle angegebene Viskositäten können verwendet werden, wenn die durchschnittliche Temperatur in Ihrem Gebiet innerhalb des angezeigten Bereichs liegt.

Zur Aufrechterhaltung der Leistungsfähigkeit des Abgasreinigungssystems erforderliche Schmierölspezifikationen: Originalöl von Honda.

VORSICHT:

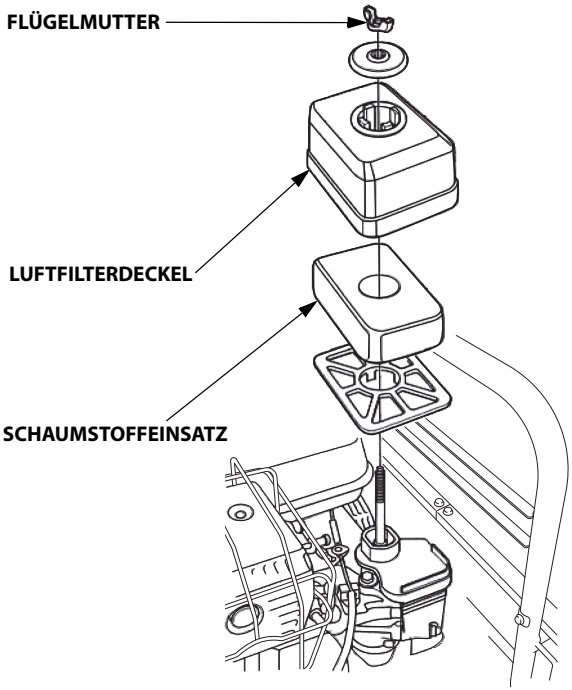
- **Motoröl ist ein wichtiger Faktor, der die Motorleistung und Betriebslebensdauer beeinflusst. Nichtlösliches Öl und Zweitakt-Motoröl sind nicht empfehlenswert.**
- **Wenn der Motor mit einer ungenügenden Ölmenge betrieben wird, kann dies einen schweren Motorschaden zur Folge haben.**

Luftfilter

Vergewissern Sie sich, dass das Schaumstoffelement sauber ist und sich in einwandfreiem Zustand befindet. Ein verschmutzter Luftfiltereinsatz reduziert die Luftzufuhr zum Vergaser und damit die Motorleistung. Wenn der Luftfiltereinsatz beschädigt ist, können Schmutzteilchen in den Motor gelangen, was zu einem rapiden Motorverschleiß führt.

1. Die Flügelmutter abschrauben und den Luftfilterdeckel abbauen.
2. Das Schaumstoffelement herausnehmen und überprüfen.
   Wenn das Element verschmutzt ist, entsprechend den Anweisungen auf Seite 39 reinigen.
3. Schaumstoffelement, Deckel und Flügelmutter wieder anbringen. Die Flügelmutter sicher anziehen.

VORSICHT:
Den Motor niemals ohne Luftfilter laufen lassen. Wenn Fremdkörper, wie z. B. Staub und Schmutz, durch den Vergaser in den Motor gesaugt werden, verschleißt dieser schnell.



Hydrogetriebeflüssigkeit (HST-Flüssigkeit)

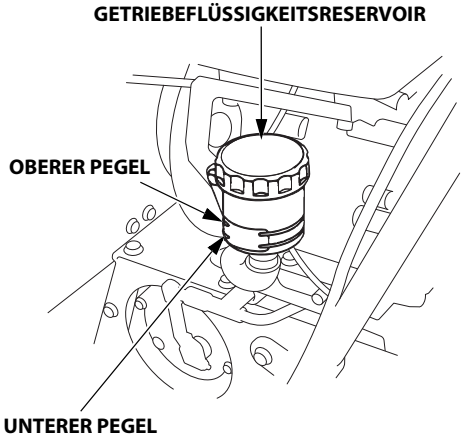
Den Motorkarren auf ebenem Boden abstellen und die Getriebeflüssigkeit bei kaltem Getriebe überprüfen.

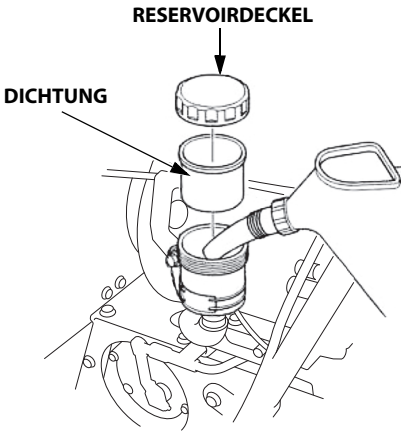
Sich vergewissern, dass sich der Flüssigkeitsstand zwischen der oberen und unteren Markierung am Reservoir befindet. Wenn der Flüssigkeitsstand bis zur unteren Markierung oder darunter abgesunken ist, muss die empfohlene Getriebeflüssigkeit nach den folgenden Anweisungen eingefüllt werden, bis die obere Markierung erreicht ist.

Empfohlene Flüssigkeit
Verwenden Sie ein Motoröl für Viertaktmotoren, das die Anforderungen für API-Serviceklasse SE oder höher (bzw. gleichwertig) erfüllt oder überschreitet. Prüfen Sie stets das API-Service-Etikett am Ölbehälter, um sicherzugehen, dass es die Buchstaben SE oder die einer höheren Klasse (bzw. entsprechende) enthält.

1. Den Deckel des Reservoirs und die Abdichtung abnehmen. Darauf achten, dass weder Schmutz noch Wasser in das Reservoir gelangen kann.
2. Die empfohlene Flüssigkeit einfüllen, bis die UPPER-Markierung erreicht ist. Nicht zu viel Flüssigkeit einfüllen.
3. Die Abdichtung wieder anbringen und den Deckel gut festdrehen.

VORSICHT:
Wenn der Motorkarren mit einer ungenügenden Getriebeflüssigkeitsmenge betrieben wird, kann dies zu größeren Getriebeschäden führen. Wenn ein Verlust der Getriebeflüssigkeit vermutet wird, den Motorkarren sofort abstellen und von einem Honda-Händler überprüfen lassen.

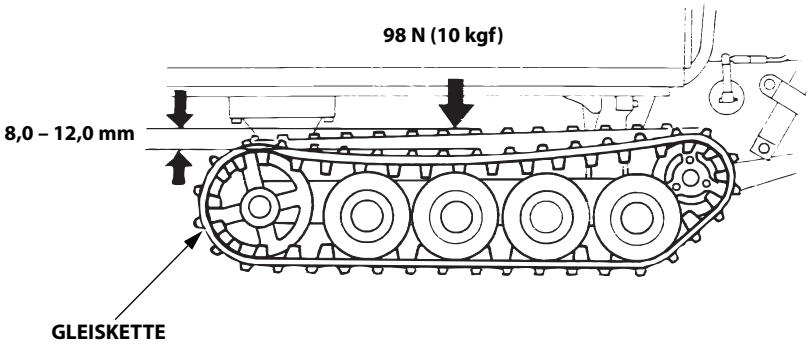




Gleisketten

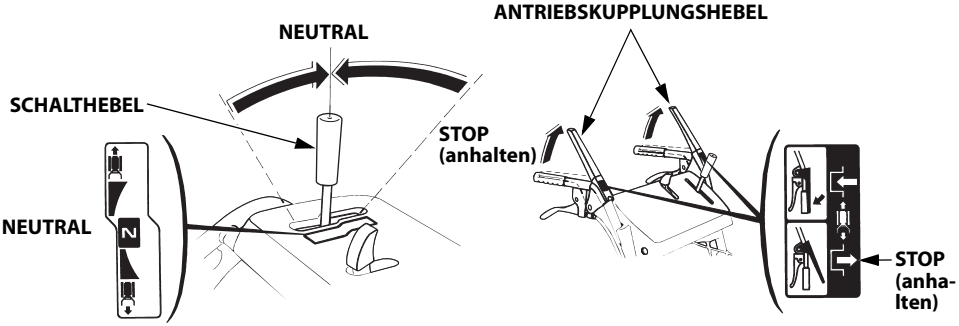
Die Gleisketten auf Anzeichen von Beschädigung und übermäßigem Durchhang überprüfen.
Überprüfen, ob der Durchhang bei Ausübung einer Kraft von <ca. 98 N (10 kgf)> in der Mitte der Kette in folgendem Bereich liegt:
8,0 – 12,0 mm

Für die Einstellung sich auf Seite 48 beziehen.

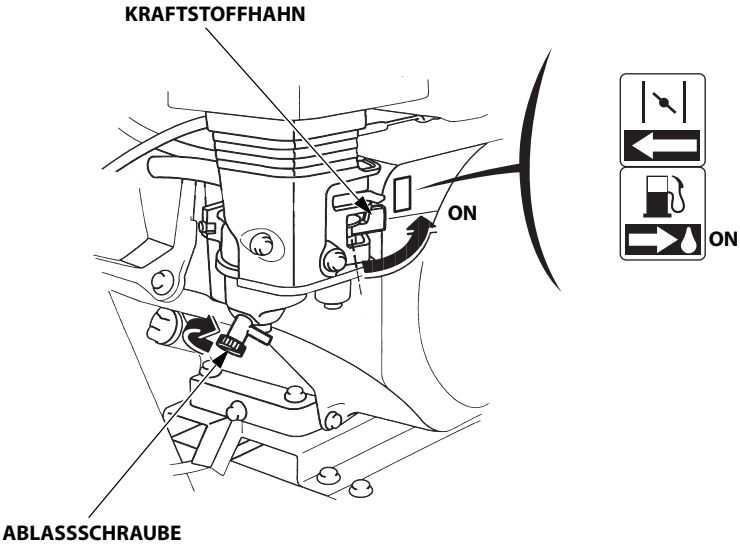


(Es wird empfohlen, sich zuerst mit den Anweisungen zum Abstellen des Motors vertraut zu machen, bevor der Motor angelassen wird).

1. Den Schalthebel auf die NEUTRAL-Position und den Fahrkupplungshebel auf die STOP-Position schieben.

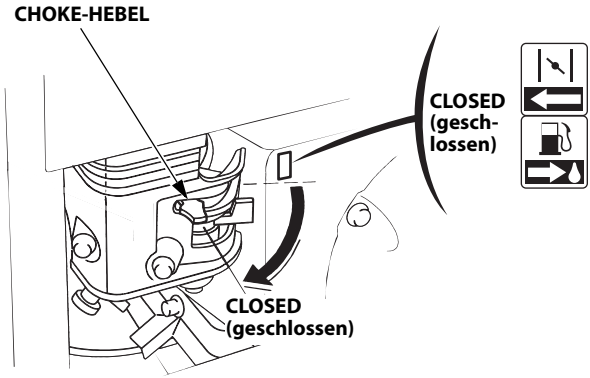


2. Den Kraftstoffhahn auf die ON-Position stellen.
   Sich vergewissern, dass die Ablassschraube gut festgezogen ist.

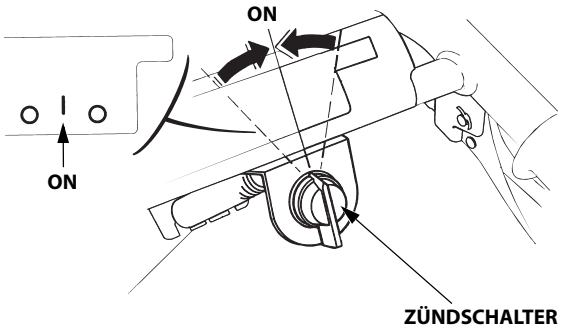


3. Bei niedrigen Temperaturen und kaltem Motor den Choke-Hebel auf CLOSED stellen.

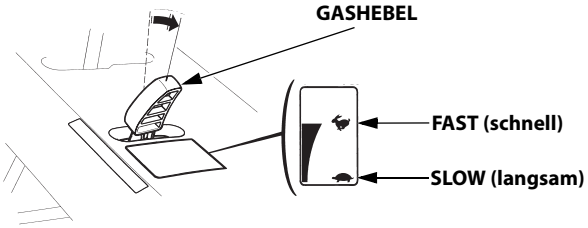
HINWEIS:
Den Choke bei warmem Motor oder hohen Temperaturen nicht benutzen.



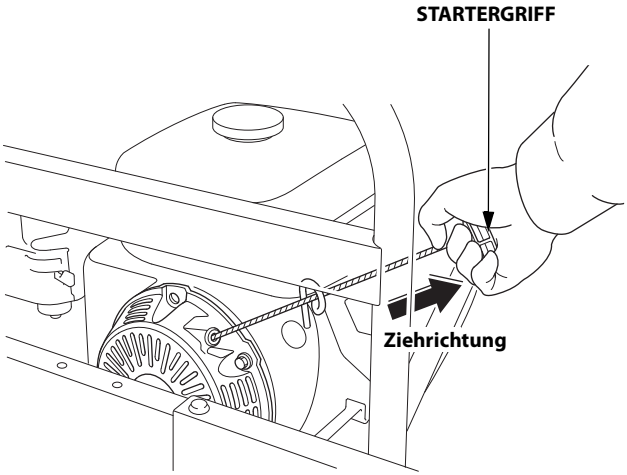
4. Den Zündschalter auf ON stellen.



5. Den Gashebel auf die Mittelstellung zwischen den SLOW- und FAST -Positionen schieben.



6. Den Startergriff leicht ziehen, bis Widerstand zu spüren ist, dann den Griff kräftig in Pfeilrichtung durchziehen, wie unten gezeigt.



VORSICHT:

- **Den Startergriff nicht auf den Motor zurückschnellen lassen. Langsam zurückführen, um eine Beschädigung des Anlassers zu vermeiden.**
- **Den Startergriff nicht herausziehen, während der Motor läuft. Dies kann zur Beschädigung des Anlassers führen.**

7. Wenn der Choke-Hebel zum Starten des Motors auf CLOSED (geschlossen) gestellt worden ist, ihn allmählich auf OPEN (geöffnet) zurückstellen, während der Motor warm läuft.
   Wenn der Motor seine Betriebstemperatur erreicht hat und rund läuft, den Gashebel auf die SLOW-Position schieben.

Betrieb in großen Höhen

In großen Höhen über dem Meeresspiegel verändert sich das normale Kraftstoff-/Luftgemisch zu einem überfetteten Gemisch. Die Leistung nimmt ab, der Kraftstoffverbrauch hingegen zu.

Die Leistung beim Betrieb in größeren Höhen kann durch Einstellung des Vergasers verbessert werden. Wenn der Motorkarren ständig in Höhen über 610 m über dem Meeresspiegel betrieben wird, lassen Sie diese Vergaserkalibrierung von Ihrem Honda Händler vornehmen.

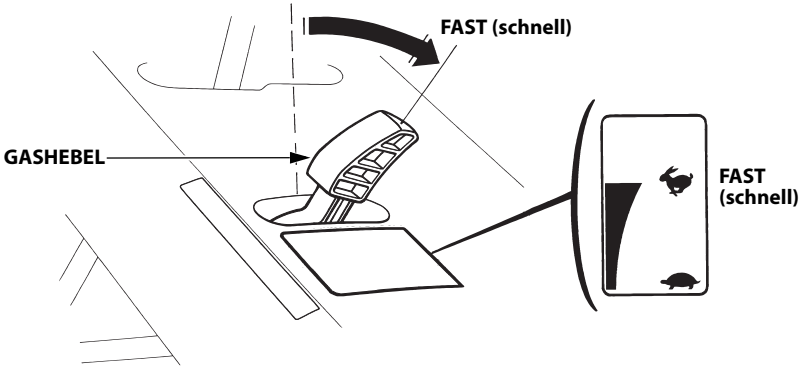
Selbst wenn der Vergaser entsprechend diesen Höhen eingestellt ist, nimmt die Motorleistung je 300 m Höhenunterschied um ca. 3,5 % ab. Ohne Vergasermodifikation ist die Auswirkung der Höhenlage auf die Motorleistung noch größer.

VORSICHT:
Das Betreiben des Motorkarrens in einer tieferen Lage als jene, bei welcher der Vergaser eingestellt wurde, kann zu verminderter Leistung und Überhitzung führen.
Durch das außergewöhnlich magere Luft-Kraftstoffgemisch kann es zu einem ernsthaften Motorschaden kommen.

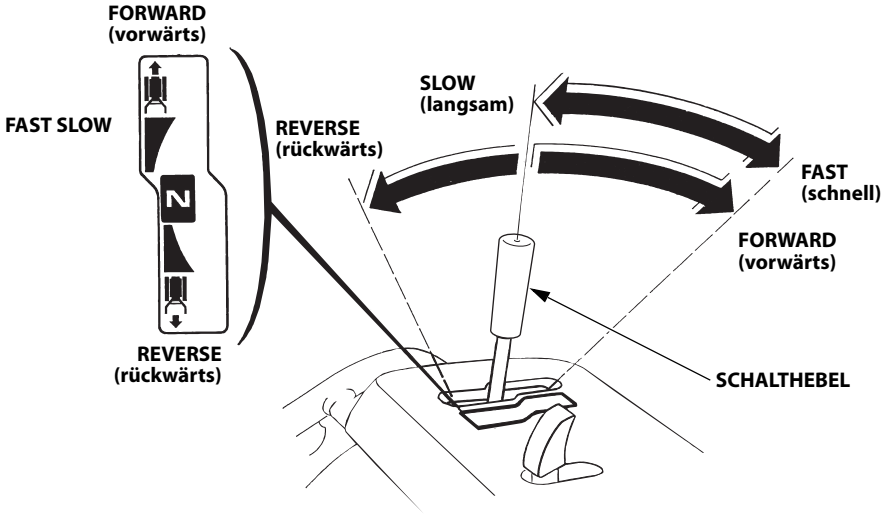
VORSICHT:
Vor Arbeitsbeginn die Bremsen auf einwandfreie Funktion überprüfen.

1. Den Motor gemäß den Anweisungen auf Seite 19 anlassen.

2. Den Gashebel auf die FAST-Position schieben.

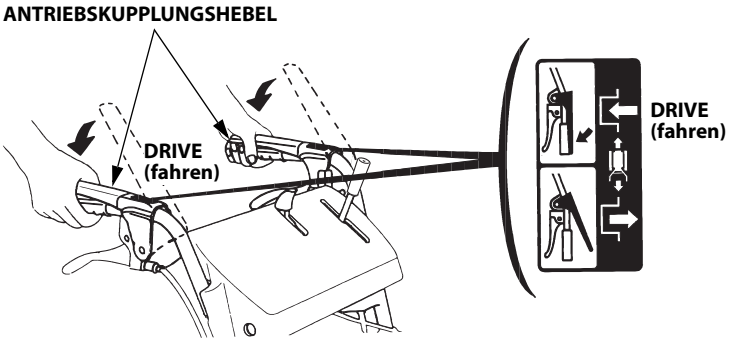


3. Die Fahrkupplungshebel loslassen und den Schalthebel auf die gewünschte Fahrgeschwindigkeitsposition schieben.
   Die Geschwindigkeit kann während der Fahrt verändert werden.



4. Die Fahrkupplungshebel drücken, um den Motorkarren in Bewegung zu setzen.

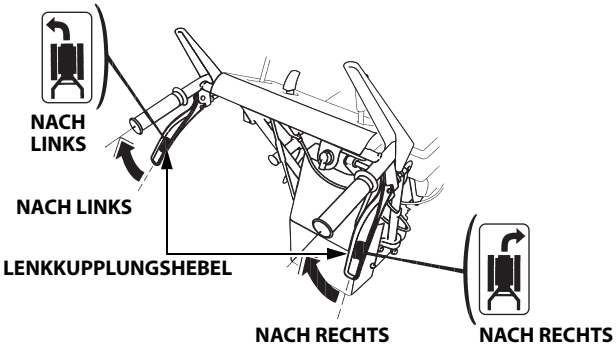
HINWEIS:
Der Motorkarren fährt los, wenn entweder der rechte oder linke Fahrkupplungshebel angezogen wird. Beim Loslassen der Kupplung stoppt der Motorkarren.



⚠WARNUNG

- **Bei Verwendung an Abhängen ist die Geschwindigkeit zu reduzieren und mit äußerster Vorsicht vorzugehen.**
- **Sollt der Motor bei Betrieb an einem Abhang abgewürgt werden, die Fahrkupplungshebel sofort loslassen, um den Motorkarren anzuhalten, damit die Kontrolle über das Fahrzeug nicht verloren geht.**

5. Den Motorkarren mit den Lenkkupplungshebeln steuern. Um nach rechts zu lenken, den rechten Hebel hochziehen. Um nach links zu lenken, den linken Hebel hochziehen.



⚠WARNUNG

Die Wendebewegung findet ruckweise statt. Deshalb unbedingt sicherstellen, dass die Lasten sicher verankert sind. Besondere Vorsicht beim Lenken auf schiefen Ebenen walten lassen.

Lastbeförderungs-Sicherheitsvorschriften

⚠WARNUNG

Zur Vermeidung von Unfällen bzw. Überschlagen des Motorkarrens:

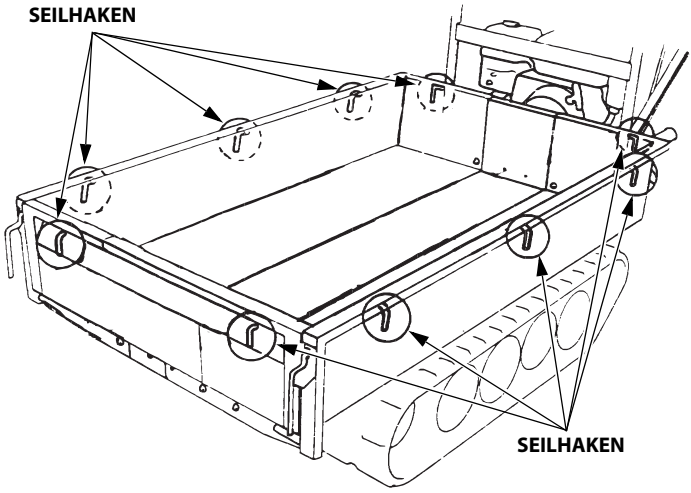
- **Die Belastungsgrenzwerte auf Seite 29 beachten.**
- **Die Last nicht zu hoch aufstapeln, da der Motorkarren sonst kopfgewichtig und instabil wird.**
- **Bei ausgezogenen Ladegestell-Seitenschienen nur leichtgewichtige Lasten transportieren.**
- **Keine Lasten über das Ladegestell herausragen oder sich die Sicht durch hohe Lasten verstellen lassen.**
- **Die Last mit starken Seilen oder Bändern an den vorgesehenen Haken befestigen.**
- **Vor dem Betreiben des Motorkarrens sicherstellen, dass der Ladegestellboden verriegelt ist.**
- **Beim Betreiben des Motorkarrens auf weichem oder hügeligem Terrain die Geschwindigkeit reduzieren und besondere Vorsicht walten lassen.**
- **Bei Verwendung des Motorkarrens an Abhängen ist die Geschwindigkeit zu reduzieren und mit äußerster Vorsicht vorzugehen. Beim Bergabfahren niemals den Rückwärtsgang einlegen.**
- **Beim Arbeiten auf schiefen Ebenen besondere Vorsicht beim Anlassen, Anhalten und Richtungswechsel walten lassen.**
- **Niemals Lasten auf ansteigenden Hängen von mehr als 25° (46 %) und abfallenden Ebenen von mehr als 15° (26 %) transportieren.**
- **Beim Transport einer schweren Last ist besonderes Augenmerk auf die Balance der Ladung zu richten. Vergewissern Sie sich, dass die Belastung gleichmäßig verteilt ist und sich nicht nach einer Seite neigt. Bei ungleichmäßiger Lastverteilung kann das Fahrzeug beim Anfahren, beim Anhalten oder auf unebenem Boden umkippen, was schwere Verletzungen zur Folge haben kann.**

Befestigungshaken

VORSICHT:
Beim Laden von Gegenständen auf den Karren darauf achten, das vorgeschriebene Ladegewicht, die richtigen Ladeverfahren und den Kippwinkel einzuhalten.
Wenn diese Vorschriften nicht eingehalten werden, werden nicht nur Motor und Rahmen übermäßig belastet, sondern es besteht auch die Gefahr, dass das Lastgut zusammen- oder umfällt.

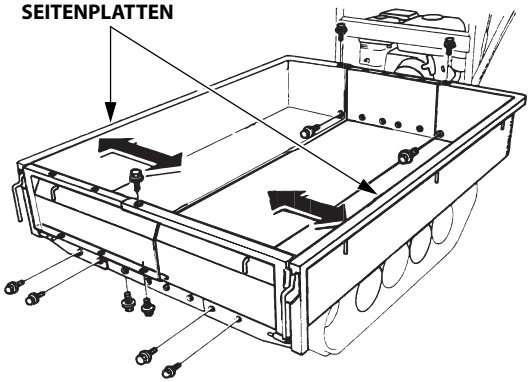
Die Last mit starken Seilen oder Bändern an den vorgesehenen Haken befestigen.

VORSICHT:
Die Seile oder Bänder nicht an anderen Positionen als an den vorgesehenen Befestigungshaken anbringen.



Seitenplatten

Die Seitenplatten können bis zu 85 bzw. 170 mm auf jeder Seite herausgezogen werden, um den Transport von leichten, aber sperrigen Gegenständen zu erleichtern.
Um die Seitenplatten herauszuziehen, die zehn Halteschrauben lösen, beide Seitenplatten um die gleiche Distanz nach außen ziehen, dann die Halteschrauben wieder gut festziehen.



VORSICHT:

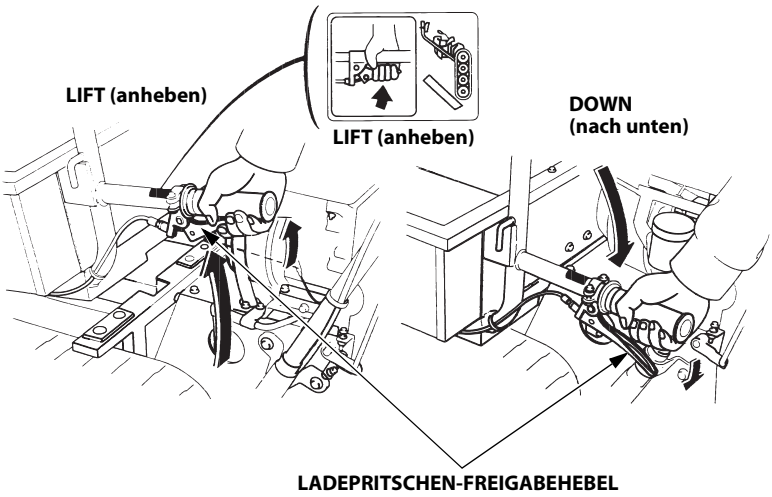
- **Die Seitenplatten sind nur zum Transport von leichten Ladungen bestimmt. Wenn schwere Gegenstände auf den herausgezogenen Seitenplatten des Motorkarrens mitgeführt werden, erhöht dies die Gefahr des Umkippens.**
- **Die rechten und linken Seitenplatten um die gleiche Distanz herausziehen und die Ladung zentrieren. Die Seitenplatten nur soweit nach außen schieben, wie zum Abstützen der Ladung erforderlich ist. Die maximale zusätzliche Ausdehnung auf jeder Seite darf 170 mm nicht überschreiten.**

Abladen von Lasten

Die Ladung bei stillstehendem Motorkarren und losgelassenen Antriebskupplungshebeln abladen.

1. Den Kippentriegelungshebel anziehen, und den Ladegestellboden durch Hochheben des Handgriffs kippen.

2. Nach Abladen des Lastguts die Griffstange fest niederdrücken, um den Ladegestellboden in der normalen Stellung zu verriegeln.



⚠WARNUNG

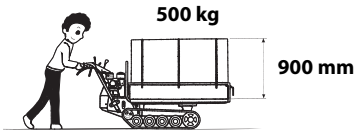
Vor dem Betreiben des Motorkarrens sicherstellen, ob der Ladegestellboden verriegelt ist. Wenn der Ladegestellboden nicht verriegelt ist, kann er sich beim Bergabfahren neigen und die Ladung verlieren. Dies kann zu Verletzungen führen, oder es kann zur Beschädigung des Motorkarrens usw. kommen.

Förderlastkapazität

⚠WARNUNG

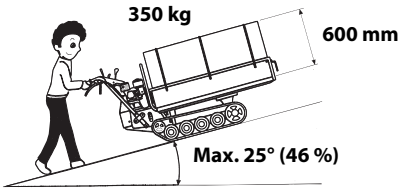
Um ein Überschlagen sowie eine Beschädigung des Motorkarrens usw. zu vermeiden, niemals Lasten auf ansteigenden Hängen von mehr als 25° (46 %) und abfallenden Ebenen von mehr als 15° (26 %) transportieren. Beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitslade- und Betriebsgrenzen:

- Für Betrieb auf ebener Fläche–
  Max. Last: 500 kg
  Max. Ladehöhe: 900 mm

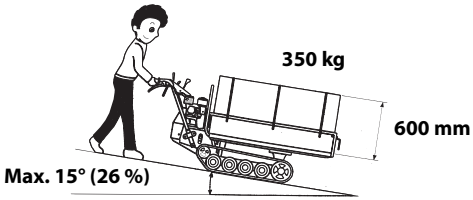


- Für Betrieb auf schiefen Ebenen–
  Max. Last: 350 kg
  Max. Ladehöhe: 600 mm
  Max. Hangneigung: 25° (46 %) nach oben / 15° (26 %) nach unten

Hang mit einer Neigung unter 25° (46 %)



Hang mit einer Neigung unter 15° (26 %)



Einsatz des Motorkarrens an Abhängen

Fahren:

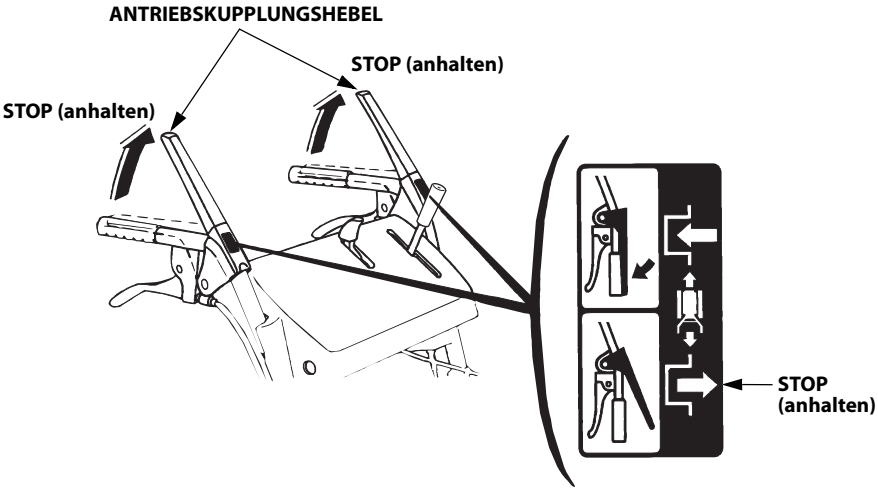
1. Unbedingt die Geschwindigkeit reduzieren und mit äußerster Vorsicht vorgehen.
2. Wenn der Boden weich ist, die Geschwindigkeit verringern und beim Arbeiten vorsichtig fahren.
3. Beim Anfahren und Anhalten des Motorkarrens an Abhängen besonders vorsichtig sein.
4. An steilen Abhängen ist ein Verändern der Geschwindigkeit sowie Wenden zu vermeiden.

Beladen:

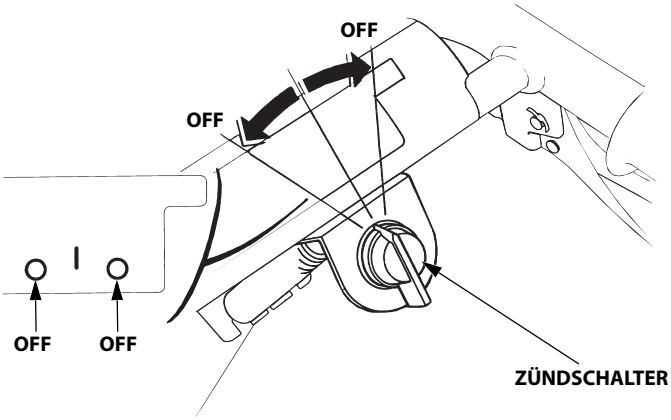
1. Da ein Lastgut an einem Abhang weniger stabil ist, sollte dieses mit einem Seil gesichert werden.
2. Je nach dem Zustand der Straßenoberfläche kann es vorkommen, dass der Motorkarren weniger stabil ist. In derartigen Fällen möglichst wenig aufladen.
3. Da an Abhängen die Sicht in Vorwärtsrichtung behindert ist, die Höhe des Lastguts möglichst niedrig halten.

- **In Notsituationen**

1. Zum Anhalten des Motorkarrens die Fahrkupplungshebel loslassen.



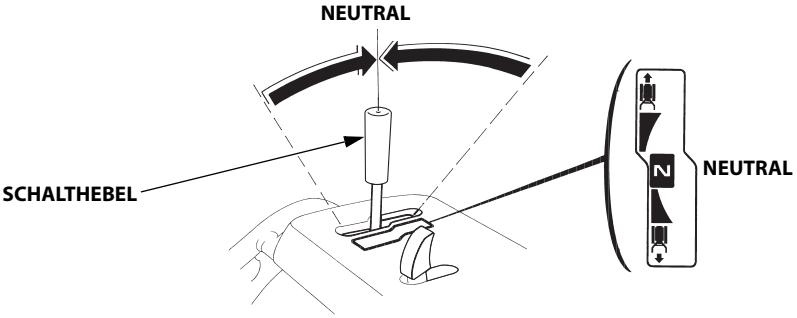
2. Den Zündschalter auf OFF stellen.



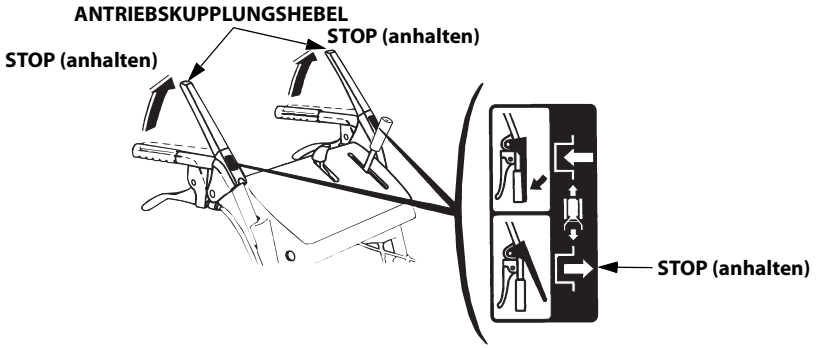
Zum Wiederanlassen des Motors den Schalthebel zurück auf die LOW-Position schieben.

- **Bei normaler Verwendung**

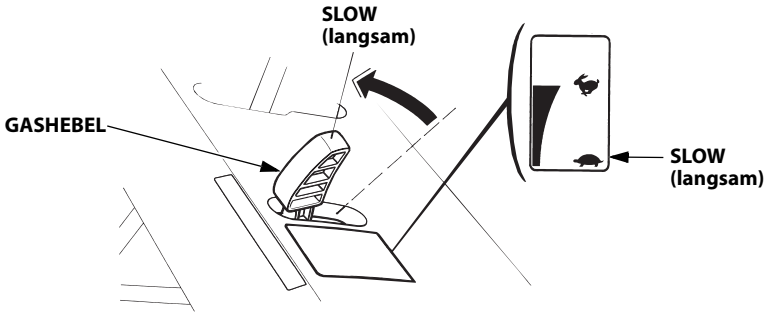
1. Den Schalthebel auf die NEUTRAL-Position schieben.



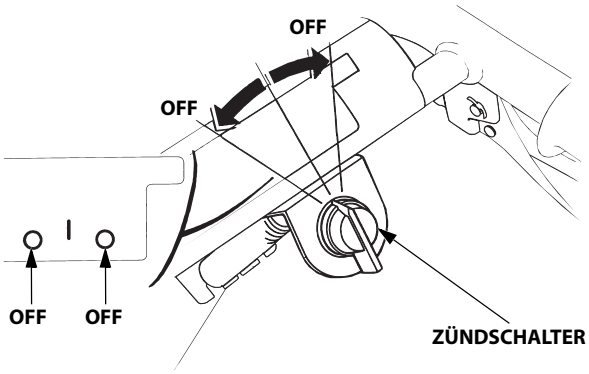
2. Zum Anhalten des Motorkarrens die Fahrkupplungshebel loslassen.



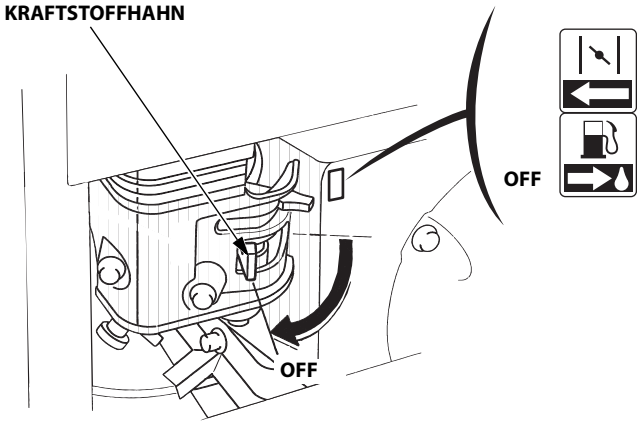
3. Den Gashebel auf die SLOW-Position schieben.



4. Den Zündschalter auf die OFF-Position drehen.



5. Den Kraftstoffhahn auf OFF drehen.



Transport des Geräts

Den Motorkarren auf einem flachen, ebenem Anhänger oder in einem Pick Up transportieren, wobei der Kraftstoffhahn auf OFF und der Fahrkupplungshebel auf STOP gestellt wird. Den Motorkarren mit Zurrseilen an der Ladefläche sichern.

10. WARTUNG

Regelmäßige Wartung und Einstellarbeiten sind erforderlich, um den Motorkarren in gutem Betriebszustand zu halten. Die vorgesehenen Prüf- und Wartungsintervalle werden nachfolgend beschrieben.

⚠WARNUNG

Vor den Wartungsarbeiten immer den Motor abstellen. Wenn der Motor laufen muss, sicherstellen, dass der Arbeitsbereich gut belüftet ist. Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxidgas, welches zu Bewusstlosigkeit oder Tod führen kann.

VORSICHT:
Nur Original-Honda-Teile oder gleichwertige Teile verwenden. Die Verwendung von Bauteilen, die nicht den hohen Qualitätsanforderungen entsprechen, kann zu Motorschäden führen.

Wartungsplan

Dieser Motorkarren sollte regelmäßig gewartet werden, um eine maximale Betriebslebensdauer zu gewährleisten.

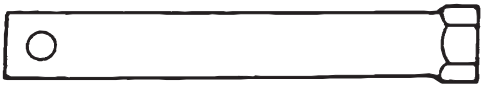
REGELMÄSSIGES WARTUNGSINTERVALL (3) Wartung bei angegebenem Monat oder Betriebsstundenintervall (früherer Zeitpunkt). / BAUTEIL		Bei jedem Einsatz	Erster Monat oder nach 20 Std.	Alle 3 Monate oder 50 Std.	Alle 6 Monate oder 100 Std.	Jährlich oder nach 200 Std.
Motoröl	Stand prüfen	o				
	Wechseln		o		o	
Luftfilter	Prüfen	o				
	Reinigen			o (1)		
Gleisketten	Prüfen	o				
	Einstellen		o			o
HST Flüssigkeit	Prüfen	o				
Antriebskupplungszug	Prüfen - einstellen		o		o	
Seitenkupplungszug	Prüfen - einstellen		o		o	
Bremszug	Prüfen - einstellen		o		o	
Zündkerze	Prüfen - einstellen				o	
	Austauschen					o
Ladegestellverriegelungszug	Prüfen - einstellen				o	
Gaszug	Prüfen - einstellen					o (2)
Bremsbacken	Prüfen				o	
	Wechseln					o (2)
Kupplungsbacken	Wechseln					o (2)
Getriebeöl	Prüfen					o
Fett auftragen	Prüfen					o
Leerlaufdrehzahl	Prüfen - einstellen					o (2)
Ventilspiel	Prüfen - einstellen					o (2)
Brennraum	Reinigen	Nach 250 Std. (2)				
Kraftstofftank und -filter	Reinigen					o (2)
Kraftstoffleitung	Prüfen	Alle 2 Jahre (gegebenenfalls austauschen) (2)				

HINWEIS: (1) Bei Verwendung in staubiger Umgebung häufiger warten.
(2) Diese Bauteile sollten von Ihrer Kundendienstwerkstatt gewartet werden, außer Sie verfügen über die nötigen Werkzeuge und das mechanische Geschick. Siehe Honda-Werkstatthandbuch.
(3) Bei gewerblicher Verwendung die Betriebsstunden registrieren, um die korrekten Wartungsintervalle bestimmen zu können.

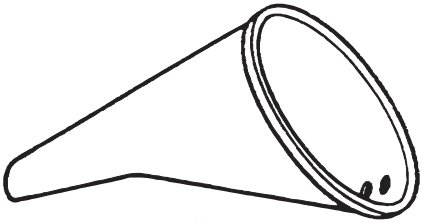
Handwerkzeuge

Die mit dem Motorkarren mitgelieferten Werkzeuge dienen zur Durchführung regelmäßiger Wartung, einfacher Einstellarbeiten sowie Reparaturen. Den Werkzeugsatz immer mit dem Motorkarren aufbewahren.

ZÜNDKERZENSCHLÜSSELGRIFF



ZÜNDKERZENSCHLÜSSEL



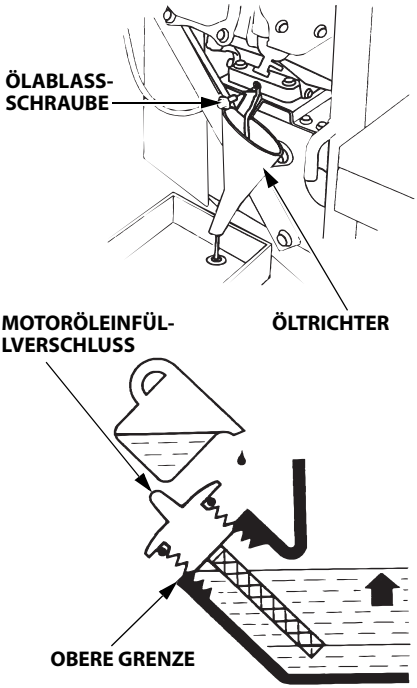
ÖLTRICHTER

Motorölwechsel

HINWEIS:
Das Öl bei noch warmem Motor ablassen, um ein rasches und vollständiges Ablassen zu gewährleisten.

Ölwechsel

1. Den Motoröleinfüllverschluss entfernen, und die Ölablassschraube lösen.
2. Den Öltrichter wie gezeigt anbringen, die Ölablassschraube losdrehen und das Öl in einen geeigneten Behälter ablassen.
3. Nach Ablassen des Öls die Ölablassschraube fest anziehen.
4. Frisches Motoröl gemäß Empfehlung (siehe Seite 15) bis zur Oberkante des Öleinfüllstutzens einfüllen.
5. Nach dem Auffüllen den Verschluss fest anziehen.



Vorgeschriebene Menge:
0,58 l

Waschen Sie nach dem Umgang mit Altöl Ihre Hände mit Wasser und Seife.

HINWEIS:
Bitte beachten Sie bei der Beseitigung des Altöls die entsprechenden Umweltschutzbestimmungen. Wir empfehlen, das Öl in einem verschlossenen Behälter zu einer Altöl-Sammelstelle zu bringen. Das gebrauchte Motoröl nicht in den Abfall werfen oder in die Kanalisation, den Abfluss oder auf den Boden gießen.

Warten der Zündkerzen

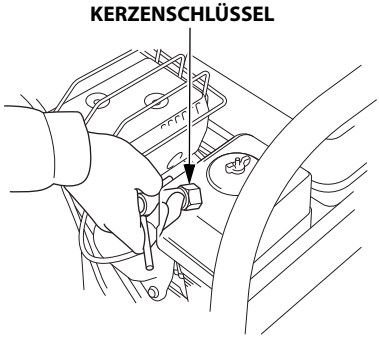
Empfohlene Zündkerze: BPR6ES (NGK)
W20EPR-U (DENSO)

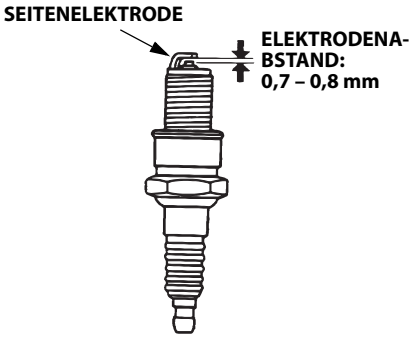
⚠WARNUNG

Wenn der Motor in Betrieb war, ist der Auspufftopf sehr heiß. Darauf achten, den Auspufftopf nicht zu berühren.

Um einen ordnungsgemäßen Motorlauf zu erzielen, muss die Zündkerze den richtigen Elektrodenabstand aufweisen und frei von Verbrennungsrückständen sein.

1. Alle Verschmutzungen aus dem Bereich der Zündkerzenbohrung entfernen.
2. Den Zündkerzenstecker abziehen, und die Zündkerze dann mit dem Zündkerzenschlüssel herausdrehen.
3. Die Zündkerze visuell überprüfen. Wegwerfen, wenn übermäßiger Verschleiß festgestellt wird, oder wenn der Isolator Risse bzw. Absplitterungen aufweist. Andernfalls die Zündkerze mit einer Drahtbürste reinigen.
4. Den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre messen.
   Erforderlichenfalls durch vorsichtiges Biegen der Seitenelektrode korrigieren.
   Soll-Elektrodenabstand:
   0,7 – 0,8 mm





5. Sicherstellen, dass die Zündkerzen-Dichtscheibe in gutem Zustand ist. Danach die Zündkerze von Hand eindrehen, um ein Überdrehen des Gewindes zu vermeiden.
6. Nachdem die Zündkerze anliegt, mit einem Kerzenschlüssel festziehen, um die Dichtscheibe zusammenzudrücken.
   Wenn Sie eine neue Zündkerze montieren, ist diese mit einem Zündkerzenschlüssel um eine weitere 1/2 Drehung festzuziehen, damit die Dichtscheibe zusammengedrückt wird.
   Wenn Sie die gebrauchte Zündkerze wieder einbauen, ist diese mit einem Zündkerzenschlüssel um eine 1/8 bzw. 1/4 Drehung festzuziehen, damit die Dichtscheibe zusammengedrückt wird.
   DREHMOMENT: 18 N·m (1,8 kgf·m)

VORSICHT:

- **Die Zündkerze muss fest angezogen werden. Eine schlecht angezogene Zündkerze kann sehr heiß werden und Schaden am Motor verursachen.**
- **Nur die empfohlene Zündkerze oder eine gleichwertige verwenden. Zündkerzen mit dem falschen Wärmewert können Schaden am Motor verursachen.**

Warten des Luftfilters

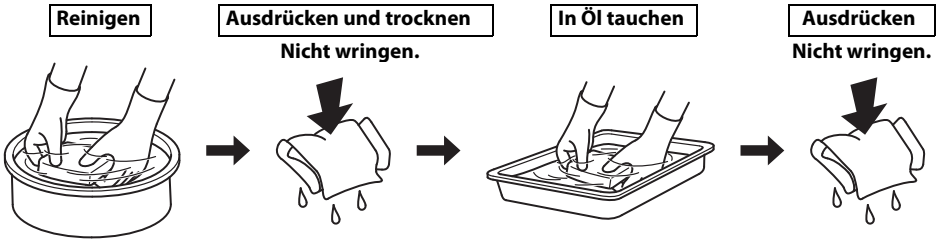
Ein verschmutzter Luftfilter hemmt den Luftstrom zum Vergaser. Um einem Vergaserversagen vorzubeugen, muss der Luftfilter regelmäßig gereinigt werden. Öfter reinigen, wenn der Motorkarren in sehr staubigen Gebieten benutzt wird.

⚠WARNUNG

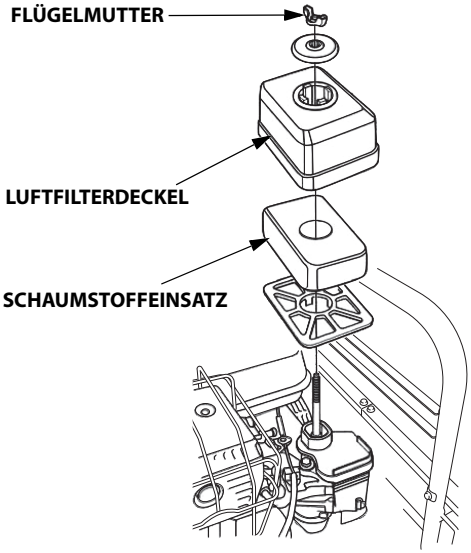
Niemals Benzin oder Reinigungslösungen mit niedrigem Flammpunkt zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes verwenden. Dies könnte zu einem Brand oder einer Explosion führen.

VORSICHT:
Den Motor niemals ohne Luftfilter laufen lassen. Wenn Fremdkörper, wie z. B. Staub und Schmutz durch den Vergaser in den Motor gesaugt werden, verschleißt dieser schnell.

1. Die Flügelmutter abschrauben, den Luftfilterdeckel abbauen und den Schaumstoffeinsatz entfernen.
2. Den Luftfiltereinsatz in warmem Wasser und Haushaltsspülmittel reinigen, dann gründlich durchspülen, oder in nichtbrennbarem oder schwerentzündlichem Lösungsmittel auswaschen. Den Einsatz gut trocknen lassen.
3. Den Einsatz in sauberem Motoröl einweichen, dann das überschüssige Öl ausdrücken. Wenn zu viel Öl im Luftfiltereinsatz verbleibt, verursacht dies beim Anlassen des Motors eine starke Rauchentwicklung.



4. Schaumstoffeinsatz und Deckel wieder anbringen.

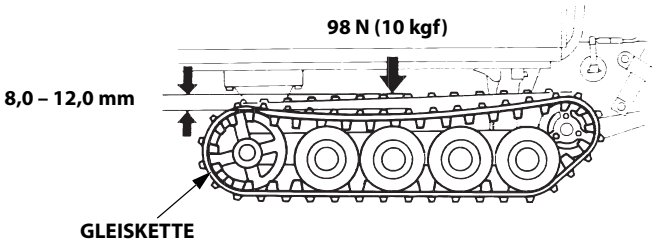


Einstellen der Raupenkettenspannung

Wenn die Raupenketten nicht richtig gespannt sind, können diese von den Rädern abrutschen bzw. ihre Betriebslebensdauer kann wesentlich verkürzt werden.

Überprüfung

Überprüfen, ob der Durchhang bei Ausübung einer Kraft von <ca. 98 N (10 kgf)> in der Mitte der Kette in folgendem Bereich liegt:
8,0 – 12,0 mm



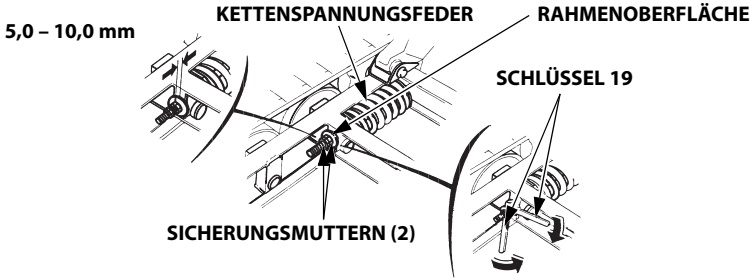
Einstellen der Raupenkettenspannung

1. Das Ladegestell nach oben kippen.
   Die beiden Sicherungsmuttern lösen, bis zwischen den Muttern und dem Rahmen ein Zwischenraum vorhanden ist.

2. Die innere Sicherungsmutter von Hand anziehen, bis der folgende Abstand zwischen Sicherungsmutter und Rahmen erhalten ist:
   5,0 – 10,0 mm

3. Die innere Sicherungsmutter festhalten, und die äußere Sicherungsmutter fest gegen diese anziehen.

HINWEIS:
Die beiden 19 mm-Schraubenschlüssel, die zusammen mit dem Motorkarren geliefert werden, gemäß Abbildung verwenden.



Einstellen des Antriebskupplungszugs

Die Kupplung rutscht durch und der Motorkarren bewegt sich eventuell nicht, wenn der Antriebskupplungszug nicht korrekt eingestellt ist.

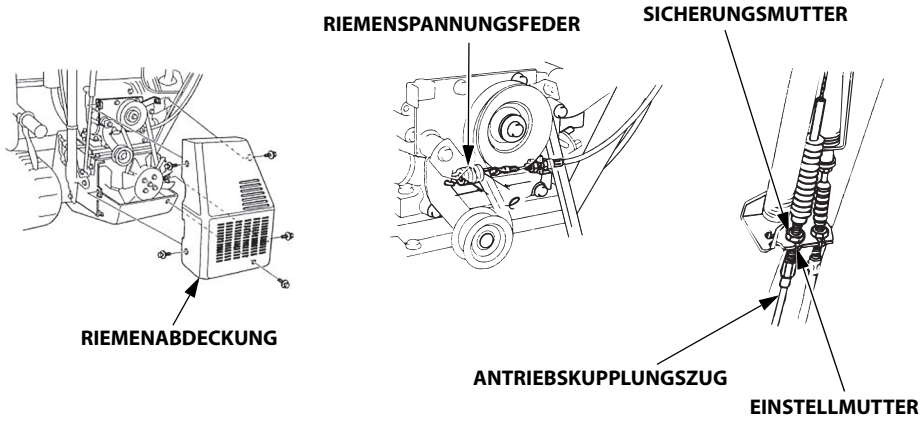
Überprüfung

1. Die Riemenabdeckung abbauen.
2. Den Antriebskupplungshebel auf die STOP-Position schieben.
3. Die Länge "ℓ" der Riemenspannungsfeder messen, wobei sich der Antriebskupplungshebel in der STOP-Position befinden muss.
4. Den Antriebskupplungshebel auf die DRIVE-Position schieben und die Länge "ℓ" der Riemenspannungsfeder noch einmal messen.
5. Der Unterschied zwischen den beiden Messwerten muss in folgendem Bereich liegen:
   5,0 – 7,0 mm

Einstellung

Wenn die Längendifferenz unter 5 mm liegt, ist der Seilzug wie folgt einzustellen:

1. Den Antriebskupplungshebel auf die STOP-Position schieben und die Sicherungsmutter des Seilzugs lösen.
2. Die Einstellmutter drehen, bis der Unterschied 7 mm beträgt.
3. Nach der Einstellung die Sicherungsmutter wieder gut festziehen.

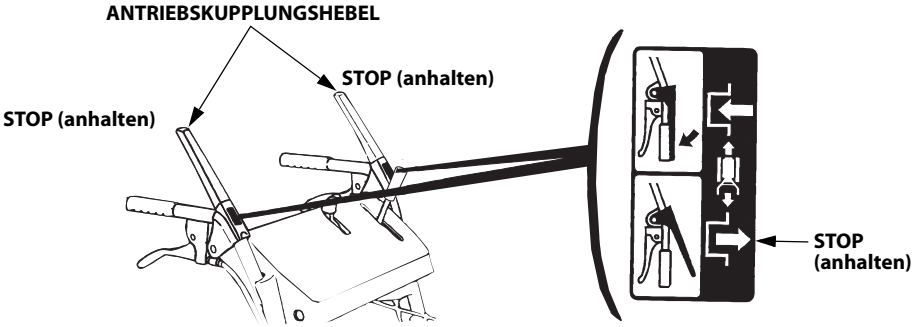


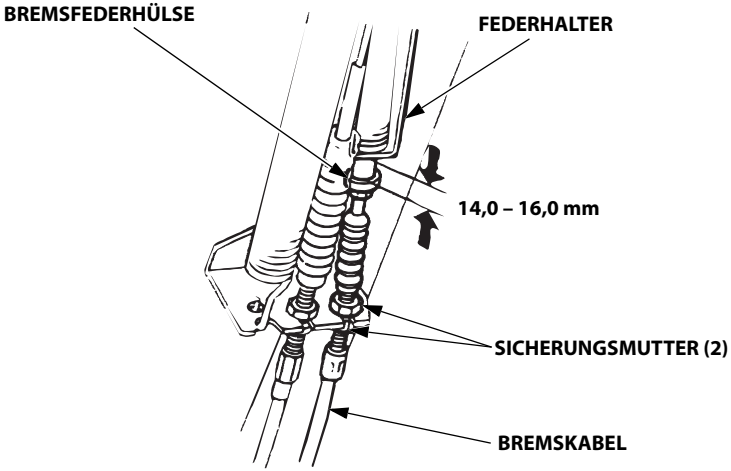
Einstellen des Bremszugs

Wenn der Bremszug inkorrekt eingestellt ist, wird die Wirksamkeit der Bremse nachteilig beeinflusst.

Einstellung

1. Den Antriebskupplungshebel auf die STOP-Position schieben (Bremse angezogen), den Abstand zwischen der Bremsfederhülse und der Federhalterung messen: Vorgeschriebener Abstand: 14,0–16,0 mm
2. Wenn eine Einstellung erforderlich ist, die Sicherungsmuttern lösen und den Bremszug verschieben, bis der korrekte Abstand erhalten wird.
3. Nach der Einstellung die Sicherungsmuttern wieder gut festziehen.

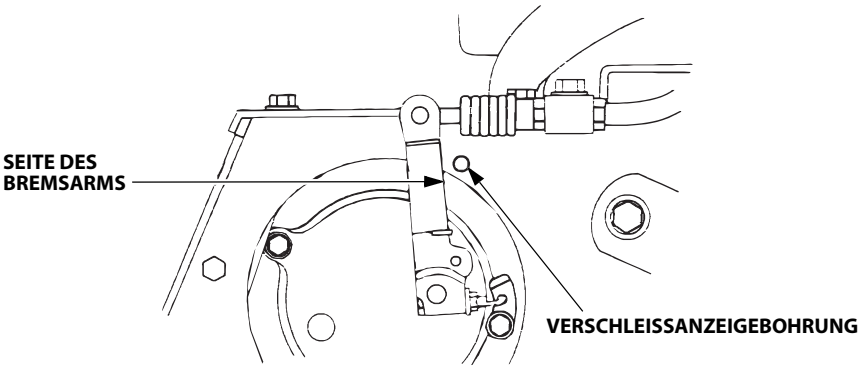




Überprüfung auf Bremsenverschleiß

Beim Einstellen des Bremszugs sind gleichzeitig die Bremsbeläge auf Verschleiß zu überprüfen.

Wenn die Kante des Bremsarms mit der Verschleißanzeige-Bohrung fluchtet, während der Antriebskupplungshebel auf der STOP-Position steht, sind die Bremsbeläge abgenutzt und müssen von einem Honda-Händler ersetzt werden.



Einstellung des Seitenkupplungszugs

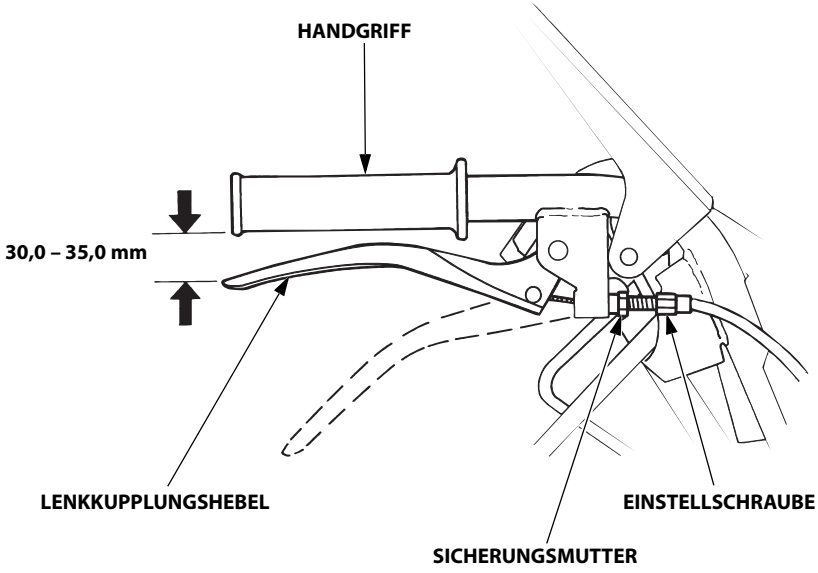
Beide Seitenkupplungszüge müssen richtig eingestellt sein, da anderenfalls korrekte Steuerbarkeit nicht gewährleistet ist.

1. Bei abgestelltem Motor den Motorkarren vor- und zurückbewegen, um die Position zu ermitteln, wo jeder Hebel möglichst nahe zum Handgriff angezogen werden kann.

2. Beide Lenkkupplungshebel fest anziehen und prüfen, ob das folgende Spiel zwischen dem Vorsprung am Hebel und dem Handgriff besteht:
   30,0 – 35,0 mm

3. Zur Einstellung die Sicherungsmutter lockern (bei angezogenem Hebel) und die Einstellmutter auf das vorgeschriebene Spiel justieren.

4. Nach der Einstellung die Sicherungsmutter anziehen.

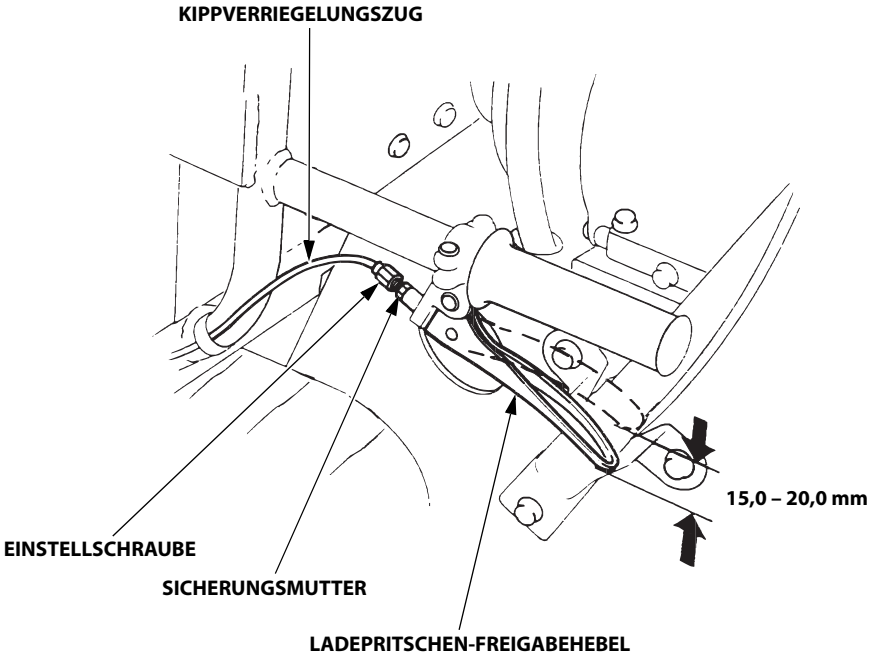


Einstellen des Kippverriegelungszugs

1. Bei verriegeltem Ladegestell nachprüfen, ob das folgende Spiel am Ende des Kippentriegelungshebels besteht: 15,0 – 20,0 mm

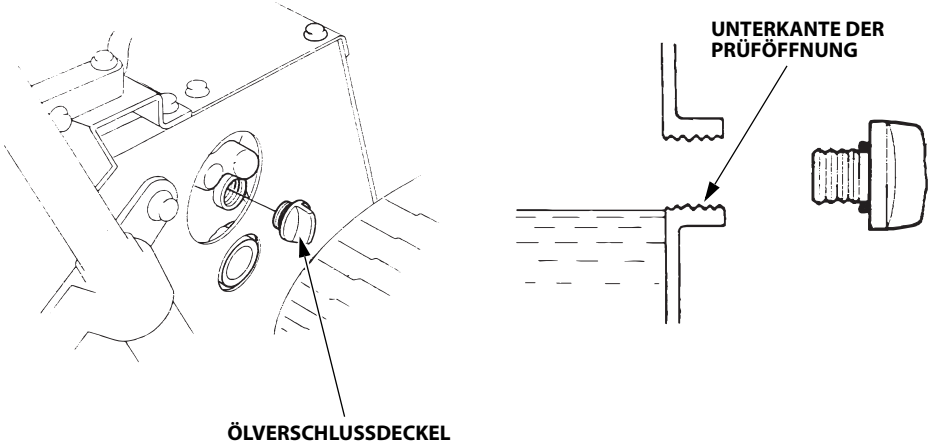
2. Zur Einstellung die Sicherungsmutter lockern und die Einstellschraube auf den vorgeschriebenen Abstand einstellen.

3. Nach der Einstellung die Sicherungsmutter anziehen.



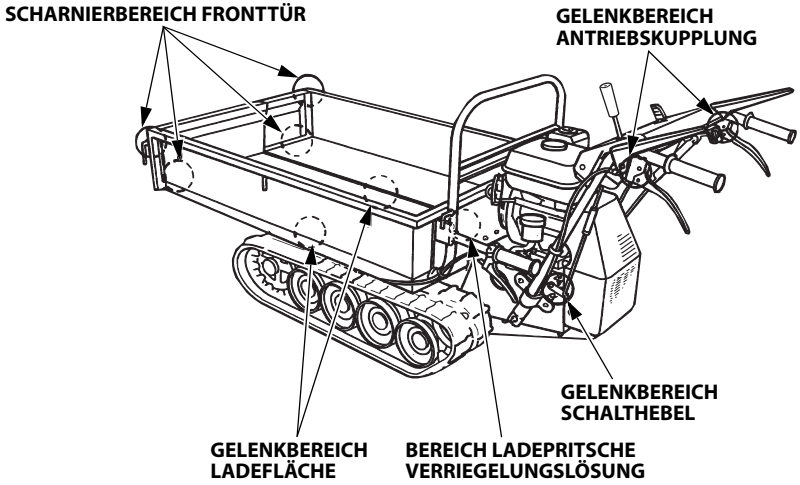
Prüfen des Getriebeöls

Den Einfüllstopfen abnehmen und sich vergewissern, dass die Flüssigkeit bis zur unteren Kante des Stopfenlochs reicht. Wenn der Flüssigkeitsstand zu niedrig ist, einen Honda-Händler zu Rate ziehen.



Schmierung

Die unten aufgeführten Stellen wenigstens einmal pro Jahr schmieren oder jedes Mal, wenn der Motorkarren gewaschen wird.
Empfohlenes Schmiermittel: SAE-Mehrzweckfett.



Vorübergehendes Aufziehen einer abgerutschten Raupenkette

Falls der unwahrscheinliche Augenblick eintreten sollte, dass sich die Raupenkette vom Fahrwerk ablöst, die nachfolgenden Verfahrensschritte beachten:

1. Den Motor abstellen (auf Seite 31 Bezug nehmen).

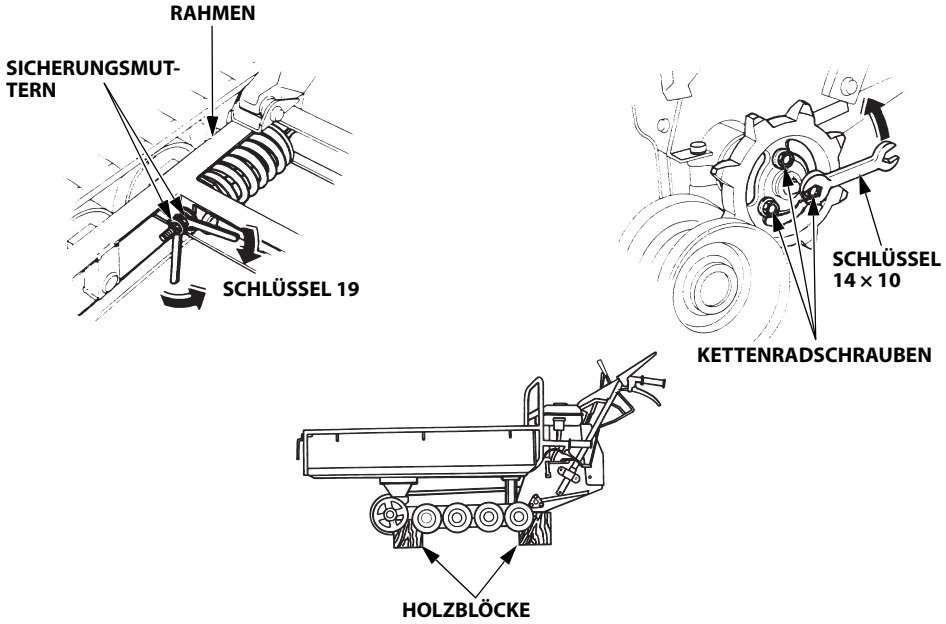
2. Den Ladegestellboden von allen Lasten mit der Hand befreien. Nicht den Kippentriegelungshebel betätigen!

3. Den Motorkarren auf einer flachen Ebene abstellen und an zwei Stellen mit Holzklötzen abstützen (die Räder müssen vom Boden abgehoben sein). Den Motorkarren kippen.

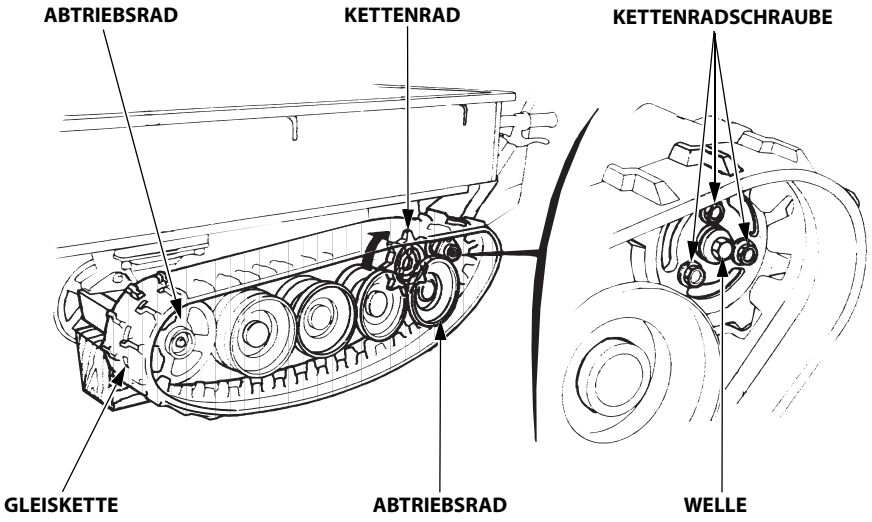
VORSICHT:
Ein Motorkarren mit abgenommenen Raupenketten fällt beim Abladen nach vorne, außer wenn er mit Holzklötzen abgesichert ist.

4. Die Kettenradspannungs-Sicherungsmuttern lockern und die innere Mutter so weit wie möglich festziehen. (Dieser Schritt dient zur Befestigung der Raupenkette.)

5. Die Kettenradschrauben losdrehen.



6. Das Kettenrad entfernen.
7. Die Raupenkette über das Abtriebsrad legen, und das Kettenrad mit den Raupenkettenzähnen zum Eingriff bringen.
8. Das Kettenrad und die Raupenkette nach hinten drücken, dann das Kettenrad auf die Kettenradwelle schieben.
9. Die Kettenradschrauben anbringen und fest anziehen.



10. Die Holzklötze entfernen und sicherstellen, dass der Motorkarren waagerecht steht. Danach die Raupenkettenspannung einstellen.

VORSICHT:

- **Besondere Vorsicht wird beim Aufziehen der Raupenketten empfohlen.**
- **Den Motorkarren nicht auf die Seite kippen, da sonst Kraftstoff und Motoröl ausfließt.**
- **Nach dem oben beschriebenen vorläufigen Verfahrenschritt den Motorkarren so schnell wie möglich zum nächsten autorisierten Honda-Händler bringen.**

11. TRANSPORT/LAGERUNG

Wenn der Motorkarren transportiert oder eingelagert wird, unbedingt den Zündschalter auf OFF stellen und den Zündkerzenstecker abziehen, um einem zufälligen Starten des Motors vorzubeugen.

⚠WARNUNG

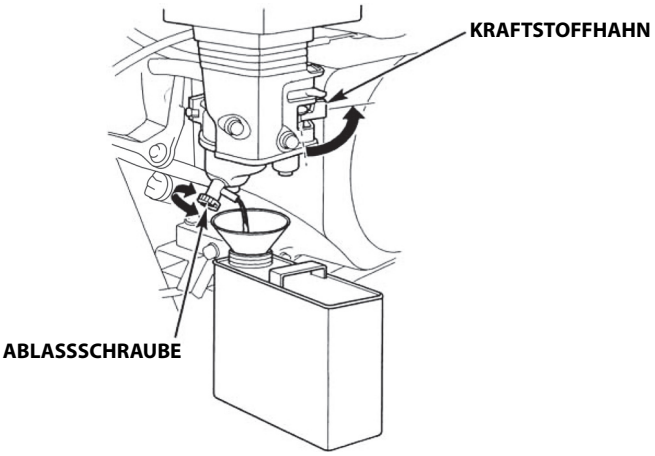
- **Um schwere Verbrennungen zu vermeiden und Feuergefahr abzuwenden, den Motor vor dem Transport des Motorkarrens bzw. vor dem Anlassen in geschlossenen Räumen zuerst abkühlen lassen.**
- **Wenn der Motorkarren transportiert wird, den Kraftstoffhahn in die OFF-Position drehen, um einem eventuellen Kraftstoffaustritt vorzubeugen. Verschütteter Kraftstoff oder Kraftstoffdämpfe können sich entzünden.**

1. Ablassen von Benzin.

⚠WARNUNG

Benzin ist äußerst feuergefährlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Im Arbeitsbereich des Kraftstoffs nicht rauchen und keine offenen Flammen oder Funken zulassen.

a. Den Kraftstoffhahn aufdrehen (ON).
b. Die Ablassschraube am Vergaser lösen und den Kraftstoff in einen geeigneten Behälter ablassen. Nach dem Ablassen die Schraube wieder anziehen und den Kraftstoffhahn abstellen (OFF).



⚠WARNUNG

- **Beim Ablassen des Kraftstoffs alle offenen Flammen und Funken fernhalten.**
- **Den Ablassvorgang an einem gut belüfteten Ort durchführen.**
- **Den abgelassenen Kraftstoff sicher lagern.**

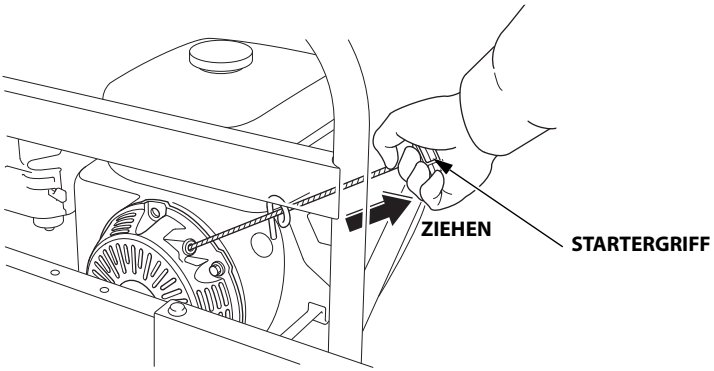
2. Das Motoröl wechseln (bezüglich Einzelheiten siehe Seite 37).

3. Den Luftfilter reinigen (bezüglich Einzelheiten siehe Seite 39).

4. Den Motorkarren reinigen und alle Teile auf festen Sitz kontrollieren. Die auf Seite 47 angegebenen Stellen schmieren.

HINWEIS:
Wenn der Motorkarren für mehr als drei Monate außer Betrieb gesetzt wird, die Zündkerze herausdrehen, einen Esslöffel reines Motoröl in die Kerzenverschraubung eingießen und die Zündkerze wieder vorschriftsmäßig einschrauben.

5. Den Startgriff ziehen, bis ein leichter Widerstand zu spüren ist.



6. Den Motorkarren abgedeckt in einem gut belüfteten, geschlossenem Raum unterbringen.

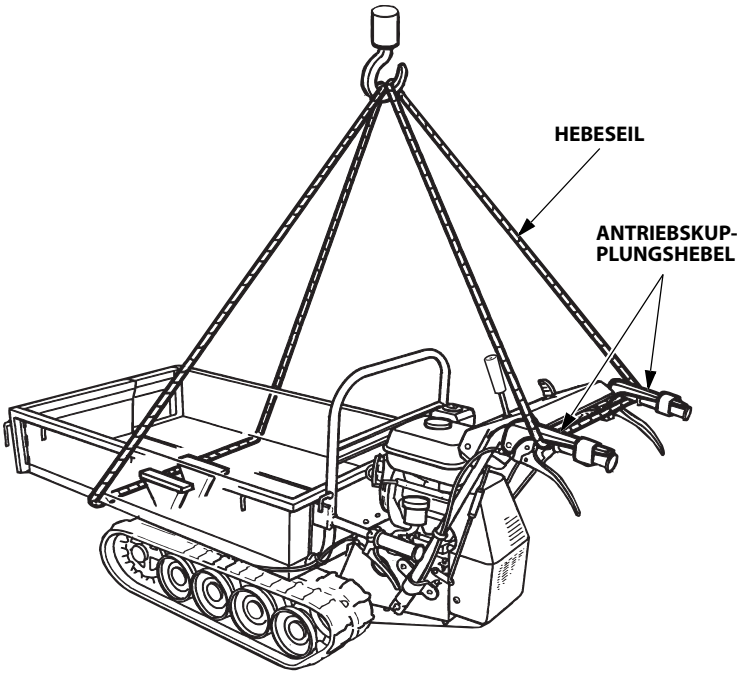
VORSICHT:
Beim Einlagern des Motorkarrens zuerst die Motorauspuffanlage ganz abkühlen lassen, dann den Motorkarren weit von irgendwelchen entzündbaren Stoffen entfernt abstellen.

Anheben des Fahrzeugs

1) Die gesamte Last absenken.
2) Sicherstellen, dass Motorschalter und Kraftstoffhahn auf OFF stehen.
3) Die Antriebskupplungshebel in ihre abgesenkte Position bringen und mit Vinylband oder auf andere Weise in dieser Position sichern.

VORSICHT:
Wenn die Antriebskupplungshebel nicht sicher befestigt sind, können Verformungen an den Seilkontaktstellen verursacht werden.

4) Das Hebeseil am Sockel der Handgriffe festbinden.
5) Das Seil vorne an der Ladegestellhalterung festbinden.
6) Beim Anheben auf Stabilität der Einheit achten.



Um die max. Betriebslebensdauer Ihres Motorkarrens sicherzustellen, keine unnötigen Eingriffe vornehmen. Wenn die folgende Fehlersuche nicht zum Erfolg führt, rufen Sie bitte Ihren autorisierten Honda-Fachhändler.

Wenn der Motor nicht startet, die folgenden Punkte überprüfen.
1. Ist ausreichend Kraftstoff vorhanden?
2. Ist der Kraftstoffhahn aufgedreht?
3. Erreicht Benzin den Vergaser?
   Zur Kontrolle die Ablassschraube bei aufgedrehtem Kraftstoffhahn lösen. Kraftstoff sollte frei auslaufen. Die Ablassschraube wieder anziehen.

⚠WARNUNG

Benzin ist feuergefährlich und kann unter gewissen Bedingungen explodieren. Beim Ablassen von Benzin nicht rauchen und Flammen sowie Funken von der Ausrüstung fern halten.

4. Ist der Motorschalter eingeschaltet?
5. Ist die Zündkerze in gutem Zustand?
   Die Zündkerze herausdrehen und überprüfen. Die Zündkerze reinigen, den Elektrodenabstand nachstellen und die Kerze abtrocknen. Erforderlichenfalls auswechseln.
6. Wurde gemäß Startverfahren, wie auf Seite 19 beschrieben, vorgegangen?

- Wenn der Motor immer noch nicht startet, lassen Sie den Motorkarren von einem autorisierten Honda-Händler überprüfen.

Wenn der Motor läuft, der Karren aber immer noch nicht richtig funktioniert, prüfen Sie die folgenden Punkte:
- Ist der Antriebskupplungszug richtig eingestellt (Seite 42)?
- Sind die Seitenkupplungszüge richtig eingestellt (Seite 45)?
- Ist der Bremszug richtig eingestellt (Seite 43)?
- Sind die Raupen auf die richtige Spannung eingestellt (Seite 41)?

13. TECHNISCHE DATEN

Modell	HP500HK2	
Beschreibungscode	NZAA	
Typ	NXE	BXE1

Motor

Modell	GX160T2
Motortyp	4-Takt, OHV, 1 Zylinder
Nettoleistung Motor (gemäß SAE J1349*)	3,6 kW (4,9 PS) / 3.600 min^{-1}
Hubraum	163 cm^3
Bohrung × Hub	68,0 × 45,0 mm
Zündung	Transistor Magnetzündung
Füllmenge Motoröl	0,58 l
Füllmenge Kraftstofftank	3,1 l
Zündkerze	BPR6ES (NGK) W20EPR-U (DENSO)
Kohlendioxidemissionen (CO2)**	Siehe "CO2-Informationsliste" auf www.honda-engines-eu.com/co2

* Die Nennleistung des in diesem Dokument angegebenen Motors ist die Nettoleistung, die an einem Produktionsmotor für das Motormodell getestet und gemäß SAE J1349 bei 3.600 min^{-1} (Motor-Nettoleistung) gemessen wurde. Die Leistung von massenproduzierten Motoren kann von diesem Wert abweichen. Die tatsächliche Leistung des im Endprodukt eingebauten Motors hängt von zahlreichen Faktoren ab, u. a. von der Betriebsdrehzahl des Motors im Einsatz, den Umweltbedingungen, der Wartung und anderen Variablen.

** Die CO2-Messung ist das Ergebnis der Prüfung eines für den Motortyp (die Motorfamilie) repräsentativen (Stamm-)Motors über einen festgelegten Prüfzyklus hinweg unter Laborbedingungen und weder impliziert noch garantiert sie die Leistung eines bestimmten Motors.

Rahmen

Typ		NXE	BXE1
Gesamtlänge		1.730 mm	2.140 mm
Gesamtbreite		600 mm	650 mm
Gesamthöhe		1.100 mm	
Trockenmasse [Gewicht]		144 kg	197 kg
Masse beladen [Gewicht]		147 kg	200 kg
Anzahl der Gänge		Stufenlos (HST)	
Geschwindigkeit		Vorwärts 0 – 4,3 km/h Rückwärts 0 – 3,6 km/h	
Max. Gewicht	Ebene Fläche	500 kg	
	Anstieg	350 kg	
Füllmenge Getriebeöl		0,6 l	
Spurweite × Länge		180 × 2.220 mm	

Geräusche und Vibration

• Außer Typ NXE

MODELL	HP500HK2
Geräuschdruckpegel bei Ohr des Bedieners (EN ISO 11200: 1995)	83 dB (A)
Abweichung (EN12096: 1997 Annex D)	1 dB (A)
Gemessener Geräuschpegel (2000/14/EC, 2005/88/EC)	95 dB (A)
Abweichung	4 dB (A)
Garantierter Geräuschpegel (2000/14/EC, 2005/88/EC)	99 dB (A)
Vibrationspegel an Arm (EN1033: 1995)	2,9 m/s^2
Abweichung (EN12096: 1997 Annex D)	1,5 m/s^2

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten im Sinne von Verbesserungen jederzeit vorbehalten.

Honda HP500H

MANUAL DEL PROPIETARIO

Manual original

Muchísimas gracias por haber comprado una CARRETILLA MOTORIZADA Honda.

Este manual comprende la operación y el mantenimiento de la CARRETILLA MOTORIZADA Honda: HP500H.

Toda la información contenida en esta publicación está basada en la última información sobre el producto, disponible en el momento de su impresión.

Honda Motor Co., Ltd. se reserva el derecho ha realizar cambios sin previo aviso y sin incurrir por ello en ninguna obligación.

Ninguna parte de este manual puede reproducirse sin permiso por escrito.

Este manual debe considerarse como un componente permanente de la carretilla motorizada y debe permanecer con ésta en el caso de que se efectúe su reventa.

Ponga especial atención a las explicaciones que siguen a las palabras siguientes:

⚠ADVERTENCIA Indican la posibilidad de sufrir heridas personales graves e incluso la muerte si no se siguen las instrucciones.

ATENCION: Indica la posibilidad de sufrir lesiones personales o daños en los equipos si no se siguen estrictamente las instrucciones.

NOTA: Ofrece información útil.

Si ocurriese algún problema, o si se tuviese alguna pregunta acerca da la carretilla motorizada, consulte al distribuidor autorizado de Honda.

⚠ADVERTENCIA

Las carretillas motorizadas Honda han sido diseñadas para ofrecer un servicio seguro y fiable si se operan de acuerdo a las instrucciones. Lea y comprenda el manual del propietario ante de utilizar la carretilla motorizada. De lo contrario, podrían producirse heridas personales o daños en el equipo.

- Las ilustraciones pueden variar dependiendo del modelo.

Eliminación
Para proteger el medio ambiente, no se deshaga de manera irresponsable y deje este producto, la batería, el aceite del motor, etc. en la basura. Observe las leyes y regulaciones locales o consulte a su distribuidor de Honda autorizado en relación a los residuos.

ÍNDICE

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD 3
2. SITUACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD 5
Ubicación de la marca CE/marca UKCA y de la etiqueta sobre el ruido 6
3. IDENTIFICACIÓN DE COMPONENTES 7
4. CONTROLES 8
5. COMPROBACIONES PREVIAS AL FUNCIONAMIENTO 13
6. PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR 19
Uso en altitudes elevadas 22
7. FUNCIONAMIENTO 23
8. TRANSPORTE DE CARGAS 25
9. PARADA DEL MOTOR 31
10.MANTENIMIENTO 34
11.TRANSPORTE/ALMACENAMIENTO 50
12.LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS 53
13.ESPECIFICACIONES 54
SUPLEMENTO ..... fin del libro
DIRECCIONES DE LOS PRINCIPLES CONCESIONARIOS Honda
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad UK"
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"

⚠ADVERTENCIA

Para proporcionar una operación segura-

- **Las carretillas motorizadas Honda han sido diseñadas para ofrecer un servicio seguro y fiable si se operan de acuerdo a las instrucciones. Lea y comprenda el manual del propietario ante de utilizar la carretilla motorizada. De lo contrario, podrían producirse heridas personales o daños en el equipo.**

- **Los gases de combustión contienen monóxido de carbono, un gas venenoso incoloro e inodoro. Respirar monóxido de carbono puede provocar pérdida de la consciencia y la muerte.**
- **Si pone en marcha la carretilla motorizada en una zona confinada o incluso parcialmente cerrada, el aire que respirará podría contener una cantidad peligrosa de gases de escape.**
- **Nunca encienda la carretilla motorizada dentro de un garaje, una casa o cerca de ventanas o puertas abiertas.**

- **Detenga el motor antes de repostar.**
- **La gasolina es muy inflamable y es explosiva bajo ciertas condiciones. Reposte en un lugar bien ventilado con el motor parado.**

- **Un sistema de escape caliente puede producir quemaduras graves.**
  Evite el contacto con el escape si el motor ha estado en funcionamiento.

- **No intente modificar la carretilla motorizada. Ello puede provocar un accidente así como daños a la carretilla motorizada y a los aparatos. La manipulación del motor anula la homologación de tipo de la UE de este motor.**
  - **No conecte una extensión al silenciador.**
  - **No modifique el sistema de admisión.**
  - **No ajuste el regulador.**

⚠ADVERTENCIA

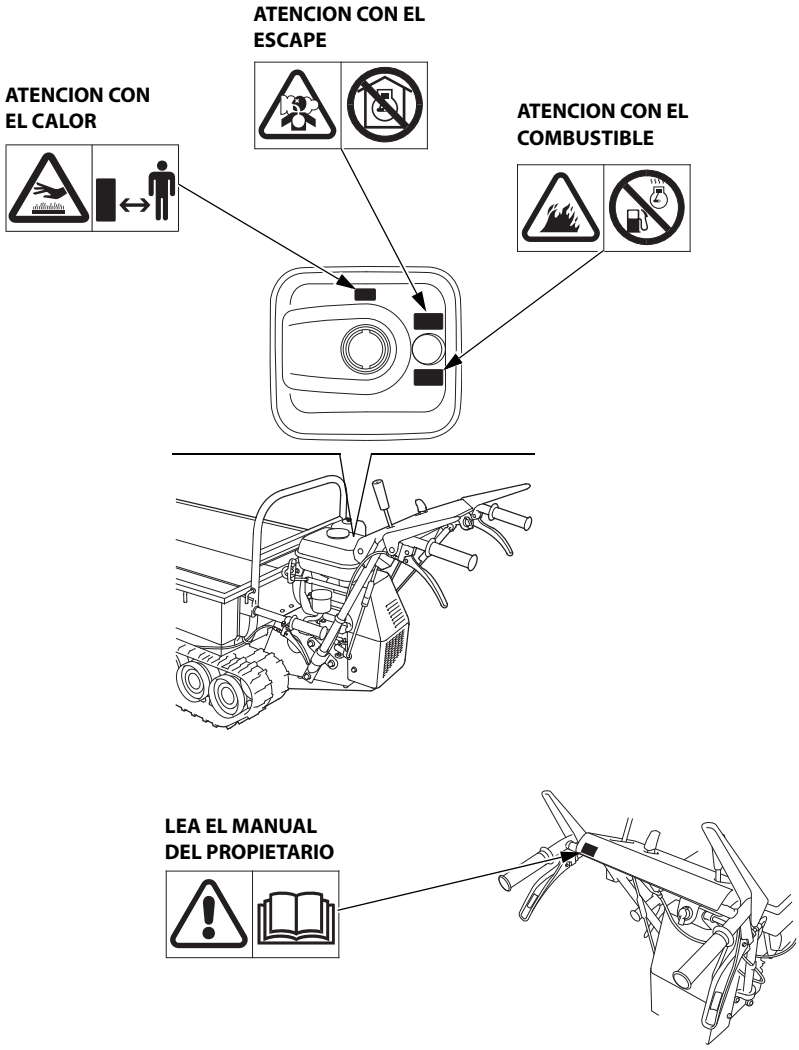
Para proporcionar una operación segura–

- **Tenga cuidado de no derramar combustible cuando se rellena. Los vapores o el combustible derramado pueden encenderse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca y permita la disipación de los vapores del combustible antes de poner en marcha el motor.**
- **No deje nunca funcionando el motor en un lugar cerrado. Los gases de escape contienen monóxido de carbono que es venenoso, pudiendo causar la pérdida del conocimiento y aun la muerte.**
- **El silenciador del tubo de escape se pone muy caliente durante la operación y permanece caliente un rato después de haber parado el motor. Tenga cuidado en no tocarlo mientras esté caliente. Para evitar quemadas e incendios, deje que se enfríe el motor antes de transportar la carretilla o de ponerla en marcha en interiores.**
- **Efectuar siempre la inspección antes de la operación (página 13) antes de poner en marcha el motor. De esta forma se podría evitar un accidente o daños en el equipo.**
- **Mantenga los niños y las mascotas lejos de la zona de operaciones para evitar posibles lesiones derivadas del contacto con la carretilla motorizada.**
- **Para evitar accidentes o pérdidas de control, no se monte sobre de la carretilla motorizada, camine por detrás de ella y sujete firmemente ambos manillares. No permita que otras personas se suban tampoco en la carretilla a modo de pasajeros.**
- **Observe los obstáculos mientras opera la carretilla motorizada. No utilice la carretilla cuando la visibilidad es mala. En situaciones de mala visibilidad, existe mayor peligro de chocar con los obstáculos.**
- **Para evitar accidentes o vuelcos de la carretilla, respete los límites de carga descritos en la página 29.**
  Asegúrese de que la carga está segura y no sobresale de la carretilla motorizada o impide la visibilidad.
- **Para evitar que vuelque la carretilla, tenga cuidado al efectuar cambios de dirección de la carretilla mientras sube pendientes, y intente subir pendientes de más de 25° (46 %) de desnivel ni bajar pendientes descendentes con un índice de desnivel superior a 15° (26 %).**
- **Si circula con la carretilla en marcha atrás y usted camina hacia atrás, existe el peligro de tropezar. Tenga cuidado especial al circular marcha atrás.**
- **Cercioresé de que sabe cómo detener la carretilla con rapidez, y familiarícese con el funcionamiento de todos los controles. No permita nunca que nadie utilice la carretilla motorizada sin conocer las instrucciones necesarias.**
- **No utilice nunca esta unidad para trabajos nocturnos.**

2. SITUACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

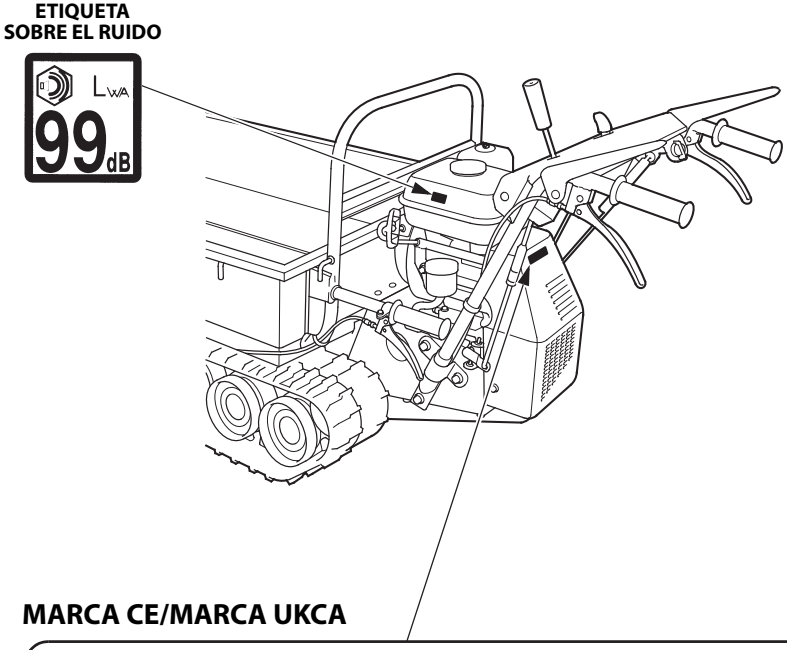
Estas etiquetas le advierten los peligros potenciales que pueden causar lesiones graves. Lea con atención las etiquetas y notas de seguridad así como las precauciones descritas en este manual.

Si se despega una etiqueta o resulta difícil de leer, póngase en contacto con su concesionario de Honda para el reemplazo.

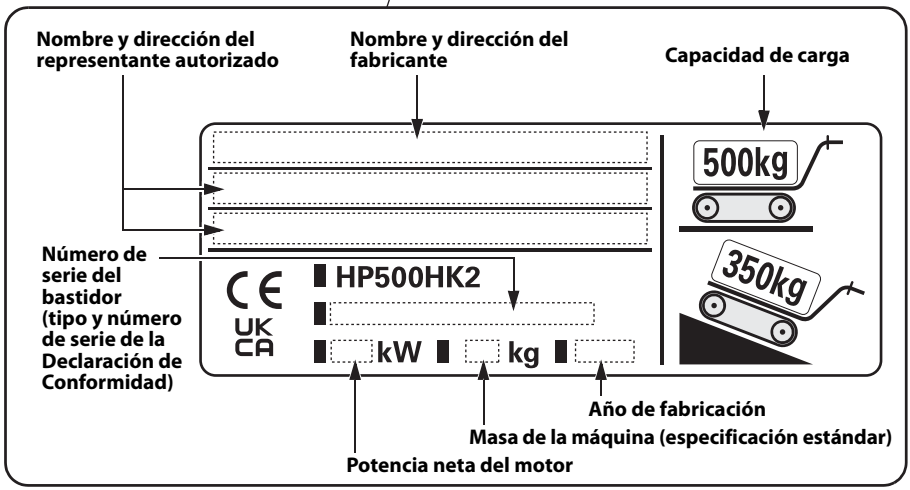


Ubicación de la marca CE/marca UKCA y de la etiqueta sobre el ruido

[Sólo el tipo BXE1]

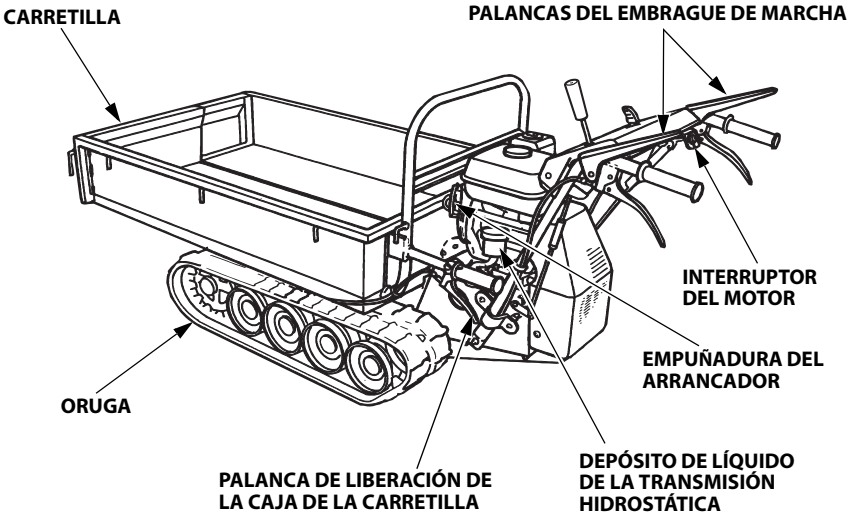


MARCA CE/MARCA UKCA

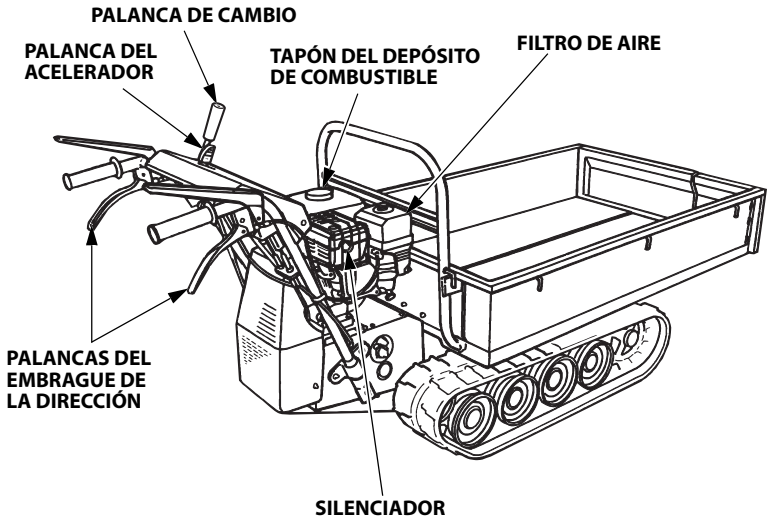


El nombre y la dirección del fabricante y del representante autorizado se encuentran en la "Declaración de conformidad" RESUMEN DE CONTENIDOS del Manual del Propietario.

Tipo BXE1



Tipo BXE1



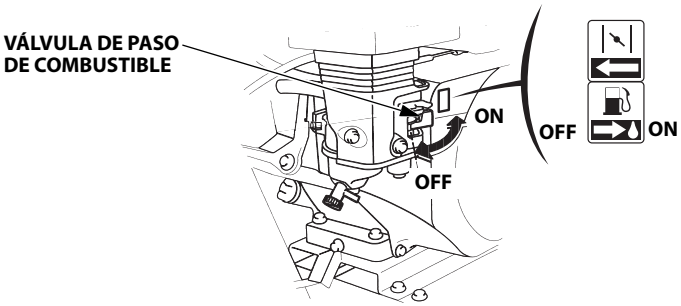
4. CONTROLES

Válvula de paso de combustible

La válvula de paso de combustible abre y cierra el pasaje de combustible que va al carburador. Coloque la válvula de combustible en la posición ON antes de arrancar el motor y en la posición OFF cuando se pare éste.

⚠ADVERTENCIA

Cuando no se use la carretilla motorizada, deje siempre la válvula de paso de combustible en la posición OFF, para reducir la posibilidad de fugas de combustible. El combustible es muy inflamable y es explosivo bajo ciertas condiciones. Los vapores o el combustible derramado pueden encenderse.

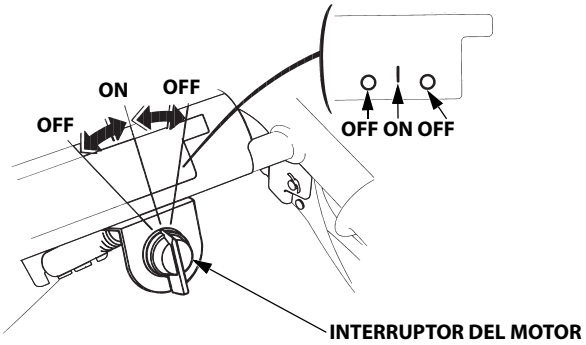


Interruptor del motor

El interruptor del motor controla el circuito eléctrico del sistema de arranque por bujía y se debe colocar en posición ON para permitir que el motor arranque y funcione. El motor se parará cuando el interruptor del motor se coloque en la posición OFF.

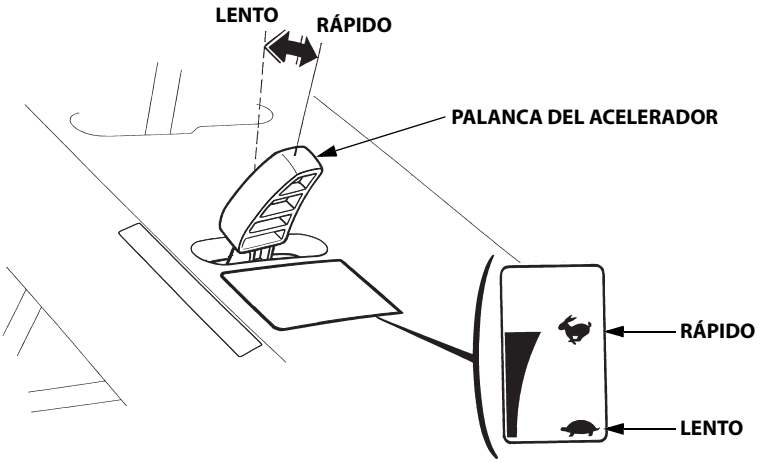
⚠ADVERTENCIA

Cuando no se use la carretilla motorizada, deje siempre el interruptor del motor en la posición OFF para evitar arranques accidentales.



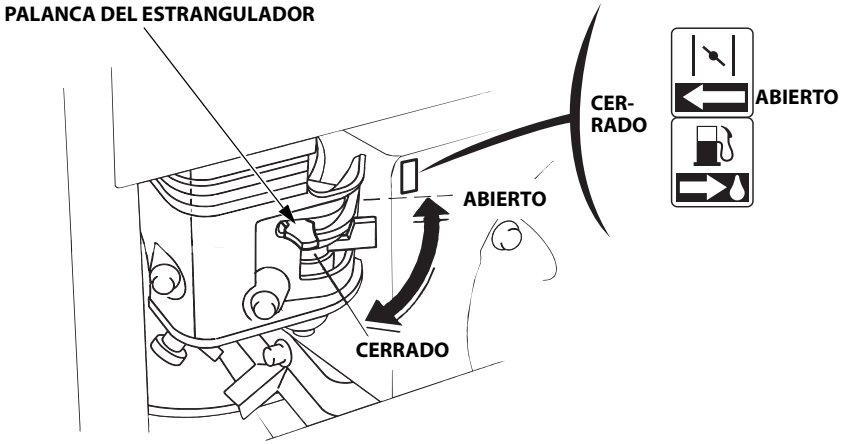
Palanca del acelerador

La palanca del acelerador controla la velocidad del motor desde velocidad lenta (SLOW) a rápida (FAST), y se queda en la posición designada.



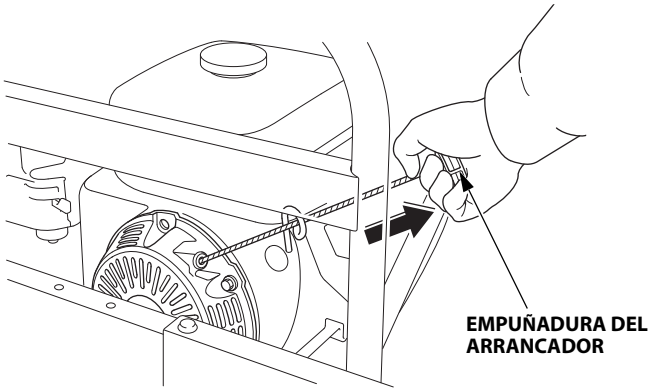
Palanca del estrangulador

El estrangulador se emplea para proporcionar una mezcla adecuada para el arranque, cuando el motor está frío.
Puede abrirse y cerrarse accionando manualmente la palanca de la válvula. Para enriquecer la mezcla, mueva la palanca a la posición CLOSED.



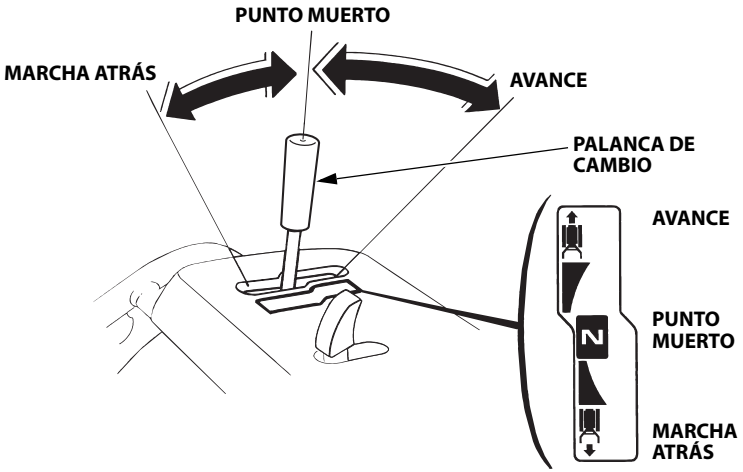
Arrancador de retroceso

Al tirar de la empuñadura del arrancador se acciona el arrancador de retroceso para hacer girar el motor y ponerlo en marcha.



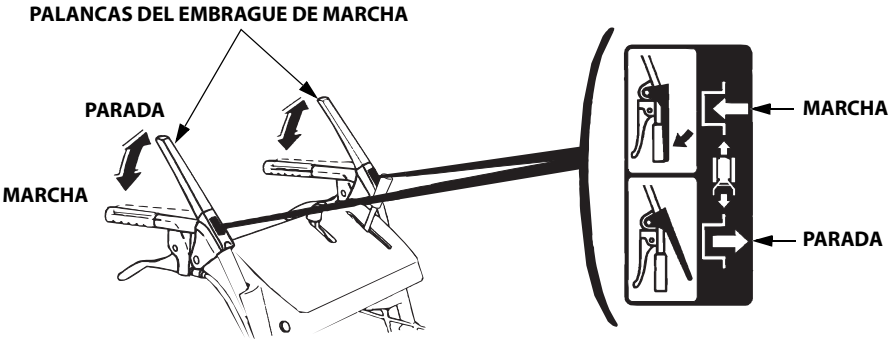
Palanca de cambios

Pueden seleccionarse las velocidades de avance y de marcha atrás con esta palanca; quedará ajustada en cualquier posición asignada. Coloque la palanca en punto muerto (posición NEUTRAL) cuando no utilice la carretilla motorizada.



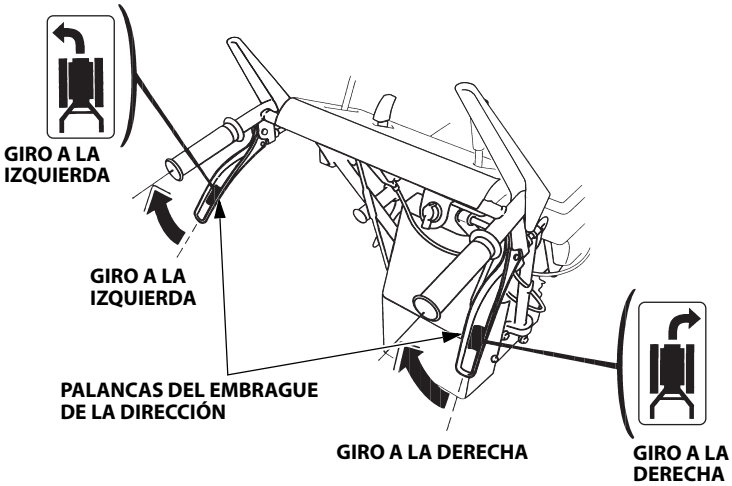
Palancas de embrague de marcha

Cuando apriete esta palanca se pone en movimiento la carretilla motorizada. Al soltar la palanca, el embrague se desacopla, el freno se activa y la carretilla motorizada se para.



Palancas de embrague de dirección

Utilice las palancas de embrague de dirección para dirigir la carretilla motorizada. Tire hacia arriba de la palanca derecha para ir hacia la derecha. Tire hacia arriba de la palanca izquierda para ir hacia la izquierda.

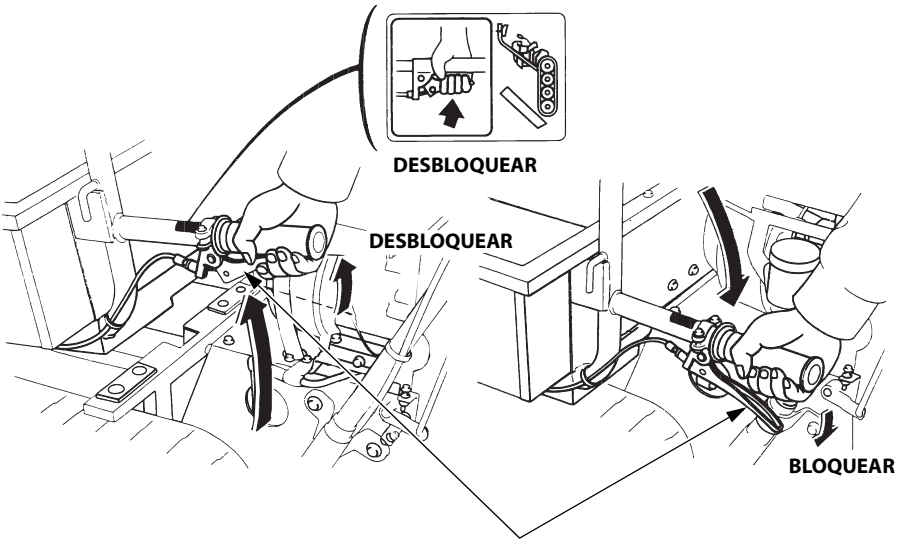


Palanca de liberación de la caja de la carretilla

Tire de la palanca de liberación para desbloquear la caja de carga cuando desee inclinar la caja para descargar una carga. Estando la caja desbloqueada, inclínela levantando el manillar. Para bloquear de nuevo la caja de la carretilla, empuje firmemente hacia abajo el manillar.

⚠ ADVERTENCIA

Antes de operar la carretilla motorizada, compruebe que la caja está bloqueada. Si la caja de la carretilla no está bloqueada puede inclinarse mientras se desplaza cuesta abajo y dejar caer la carga accidentalmente, lo que puede producir lesiones personales y daños en el equipo o en la propiedad.



5. COMPROBACIONES PREVIAS AL FUNCIONAMIENTO

Antes de cada utilización, mire en torno al motor y debajo del mismo para ver si hay indicios de fugas de aceite o de gasolina.

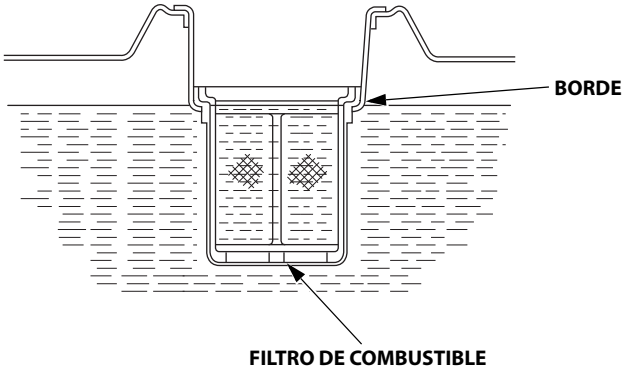
Comprobación de la gasolina

Extraiga la tapa de relleno y compruebe el nivel de combustible. Llene el depósito si el nivel de combustible es bajo. No llene por encima del borde del filtro de combustible.

Emplee gasolina sin plomo de automoción RON 91 o superior (un número octanaje PON 86 o superior).
Especificaciones de combustible necesarias para mantener el rendimiento del sistema de control de emisiones: combustible E10 indicado en la normativa de la UE.
No emplee nunca gasolina pasada, contaminada ni mezclada con aceite. Evite la entrada de suciedad o agua en el depósito de combustible.

⚠ADVERTENCIA

- **El combustible es muy inflamable y es explosivo bajo ciertas condiciones.**
- **Llene el depósito de combustible en un lugar bien ventilado y con el motor detenido. No fume ni permita que haya llamas ni chispas en la zona de repostaje del motor o en el lugar de almacenamiento de la gasolina.**
- **No llene excesivamente el depósito de combustible (no debe quedar combustible en el cuello de llenado). Después de repostar, asegúrese que el tapón del depósito se ha cerrado de manera correcta y segura.**
- **Tenga cuidado de no derramar combustible cuando se rellena. El combustible derramado o el vapor de combustible podrían encenderse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentra seca y deje que los vapores del combustible se disipen antes de poner en marcha el motor.**
- **Evite el contacto repetido o prolongado con la piel y no respire los vapores. MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**



NOTA:
La gasolina se echa a perder con rapidez dependiendo de factores tales como la exposición a la luz, la temperatura y el tiempo.
En el peor de los casos, la gasolina puede echarse a perder en 30 días.
Utilizar gasolina contaminada puede dañar seriamente el motor (carburador atascado, válvula bloqueada).
Estos daños debidos a un combustible que no está en buenas condiciones no están cubiertos por la garantía.
Para evitar estas situaciones, siga estrictamente estas recomendaciones:

- Emplee sólo la gasolina especificada (vea la página 13).
- Emplee gasolina nueva y limpia.
- Para aminorar el deterioro, mantenga la gasolina en un recipiente de combustible homologado.
- Si se tiene que almacenar durante mucho tiempo (más de 30 días), drene el depósito de combustible y el carburador (vea la página 50).

Gasolinas con alcohol

Si decide utilizar gasolina col alcohol (gasohol), asegúrese que el octanaje sea al menos tan alto como el recomendado por Honda.
Existen dos tipos de ''gasohol'': uno que contiene etanol y otro que contiene metanol.
No utilice gasohol con más del 10 % de etanol.
No emplee nunca gasolina que contenga más del 5 % de metanol (alcohol metílico o alcohol de madera) o gasolina que contenga metanol si no contiene cosolventes e inhibidores contra la corrosión para metanol.

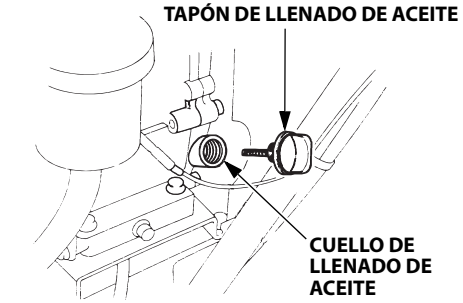
NOTA:

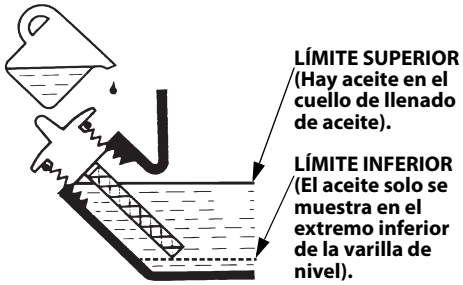
- Los daños en el sistema de combustible o los problemas de rendimiento del motor causados por la utilización de gasolina que contenga más cantidad de alcohol que la recomendada no están cubiertos por la garantía.
- Antes de adquirir gasolina de una gasolinera desconocida, compruebe si la gasolina contiene alcohol, y en caso de contenerlo, pregunte el tipo y porcentaje de alcohol utilizado.
  Si detecta cualquier síntoma de funcionamiento incorrecto mientras utiliza una gasolina determinada. Cambie a otra gasolina que usted sepa que contiene menor cantidad de alcohol que la recomendada.

Aceite del motor

Compruebe el nivel del aceite de motor con el motor parado y en una posición nivelada.

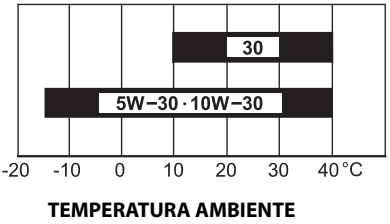
1. Retire el tapón de llenado de aceite girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj. Limpie la varilla de nivel.
2. Introduzca la varilla de nivel en el cuello de llenado de aceite, pero no la atornille; a continuación, extráigala para comprobar el nivel de aceite.
3. Si el nivel de aceite está cerca o por debajo del límite inferior, llene con el aceite recomendado (consulte la página 15) hasta el límite superior. No lo llene en exceso.
   - "Límite superior" significa que hay aceite en el cuello de llenado de aceite.
   - "Límite inferior" significa que el aceite solo se muestra en el extremo inferior de la varilla de nivel.
4. Vuelva a instalar la tapa de llenado de aceite con seguridad.





Aceite recomendado

Emplee aceite de motor de 4 tiempos que satisfaga o exceda los requisitos para la clasificación de servicio API de SE o posterior (o equivalente). Compruebe siempre la etiqueta de servicio API del recipiente de aceite para asegurarse que incluye las letras SE o posterior (o equivalente).



Se recomienda el SAE 10W-30 para aplicaciones generales. Las otras viscosidades mostradas en la gráfica pueden utilizarse cuando la temperatura media de su zona está dentro del margen indicado.

Especificaciones de aceite lubricante necesarias para mantener el rendimiento del sistema de control de emisiones: aceite original Honda.

ATENCION:

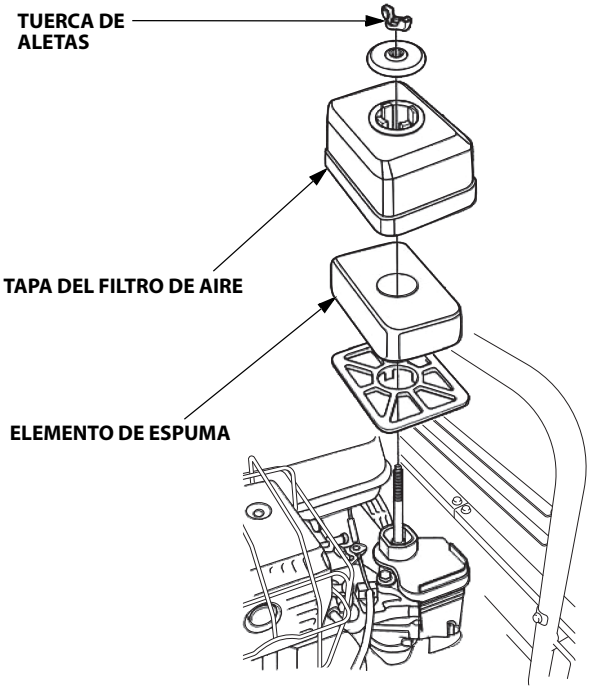
- **El aceite de motor es un factor muy importante que afecta el rendimiento y la duración del motor. No se recomiendan los aceites que no sean detergentes ni tampoco los aceites de motor de 2 tiempos.**
- **Hacer funcionar el motor con aceite insuficiente pueden ocasionar serios daños al motor.**

Filtro de aire

Compruebe que el elemento de espuma está limpio y en buen estado. Un filtro de aire sucio restringe el flujo al carburador, reduciendo el rendimiento del motor. Un filtro de aire dañado, deja entrar suciedad en el motor, causando su rápido desgaste.

1. Desenrosque la tuerca de aletas y retire la tapa del filtro de aire.
2. Extraiga e inspeccione el elemento de espuma.
   Si el elemento está sucio, siga los procedimientos de limpieza descritos en la página 39.
3. Vuelva a instalar el elemento de espuma, la tapa y la tuerca de aletas. Apriete firmemente la tuerca de aletas.

ATENCION:
No ponga nunca en marcha el motor sin el filtro de aire. Los contaminantes, tales como el polvo y la suciedad, aspirados al motor, a través del carburador, ocasionarían un rápido desgaste del motor.



Líquido de la transmisión hidrostática (HST)

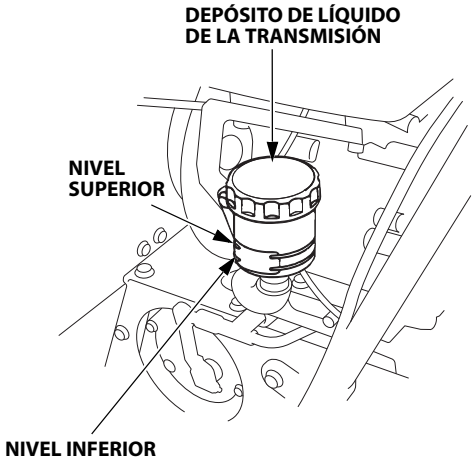
Compruebe el nivel del líquido de la transmisión cuando la transmisión esté fría y con el transportador motorizado estacionado sobre un piso nivelado.

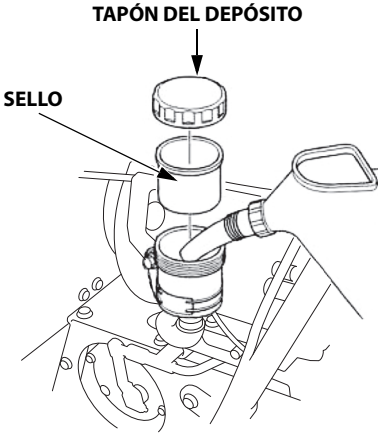
Asegúrese de que el nivel del líquido esté entre las marcas superior e inferior del depósito. Si ha bajado el nivel cerca o por debajo de la marca inferior, añada líquido de la transmisión recomendado hasta que llegue a la marca superior de la forma siguiente.

Líquido recomendado
Emplee aceite de motor de 4 tiempos que satisfaga o exceda los requisitos para la clasificación de servicio API de SE o posterior (o equivalente). Compruebe siempre la etiqueta de servicio API del recipiente de aceite para asegurarse que incluye las letras SE o posterior (o equivalente).

1. Desenrosque la tapa del depósito y extraiga el sello. Tenga cuidado para evitar la entrada de suciedad y de agua en el depósito.
2. Añada el líquido recomendado hasta que el nivel del líquido llegue a la marca del nivel superior (UPPER). No rellene excesivamente.
3. Vuelva a instalar el sello, y apriete el tapón con seguridad.

ATENCION:
Si utiliza la carretilla motorizada con un nivel bajo de líquido de la transmisión, pueden ocasionarse graves daños en la transmisión. Pare inmediatamente la carretilla motorizada y solicite a su concesionario Honda que efectúe una revisión de la misma.

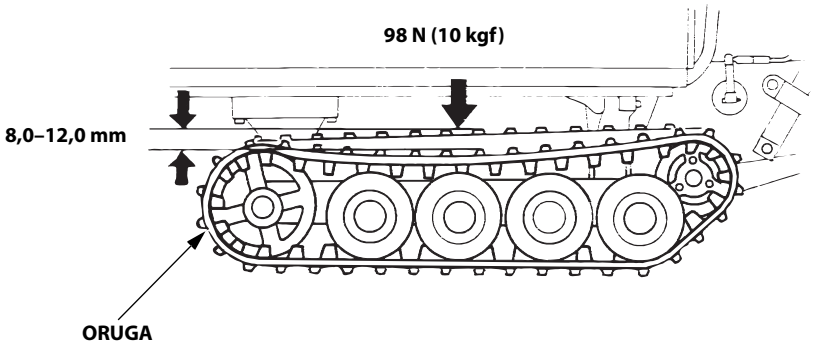




Orugas

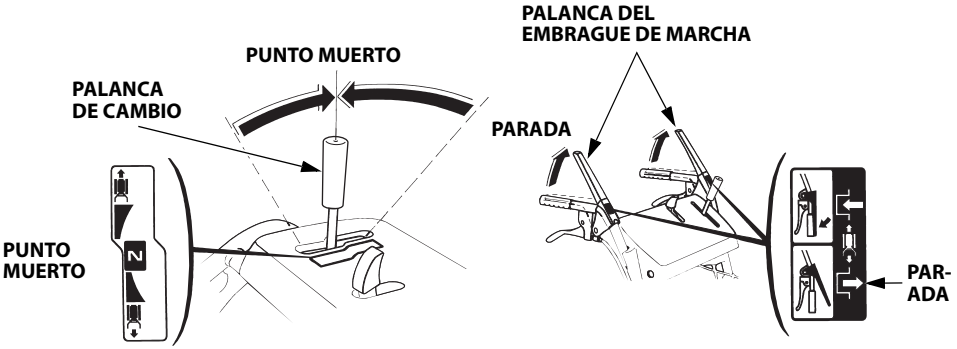
Inspeccione las orugas para ver si hay daños u holgura excesiva.
Compruebe que la flexión sea la indicada abajo cuando se aplique una fuerza <de unos 98 N (10 kgf)> en la parte media de las orugas:
8,0–12,0 mm

Para el ajuste, consulte la página 48.

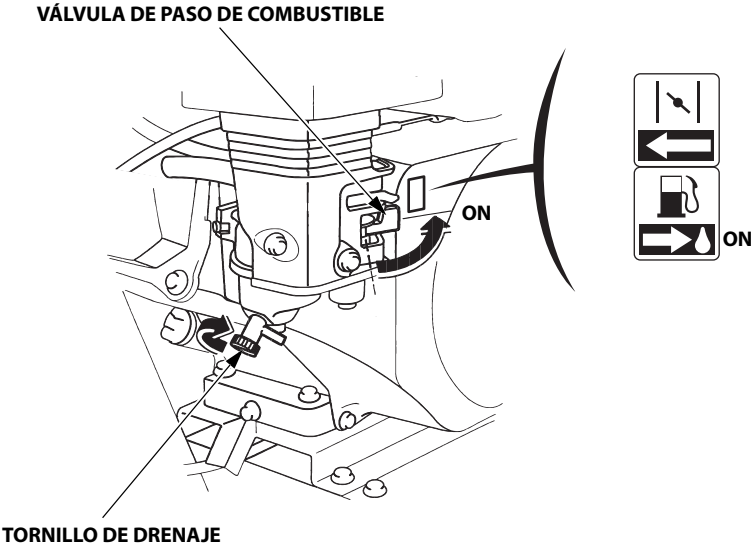


(Una vez se haya familiarizado con los procedimientos para parar el motor, arránquelo).

1. Mueva la palanca de cambios a la posición de punto muerto (NEUTRAL), y la palanca del embrague de marcha a la posición de parada (STOP).

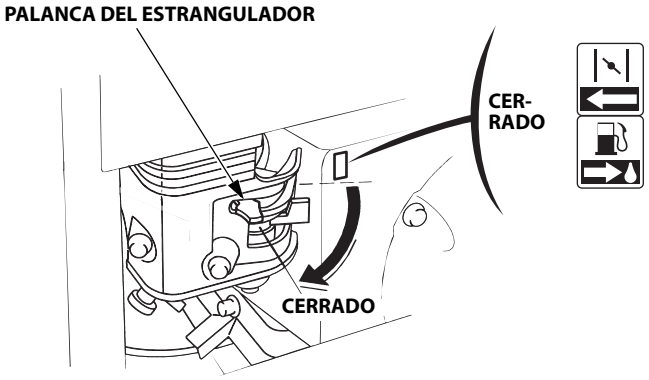


2. Gire la válvula de paso de combustible a la posición ON.
   Asegúrese de que el dispositivo de drenaje esté bien apretado.

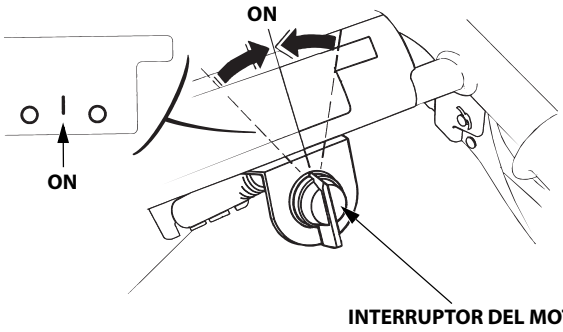


3. En clima frío y cuando el motor está frío, coloque la palanca del estrangulador en la posición CLOSED.

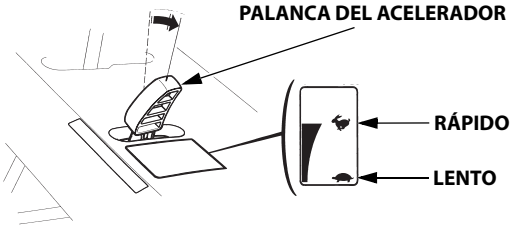
NOTA:
No utilice el estrangulador si el motor está caliente o si la temperatura es alta.



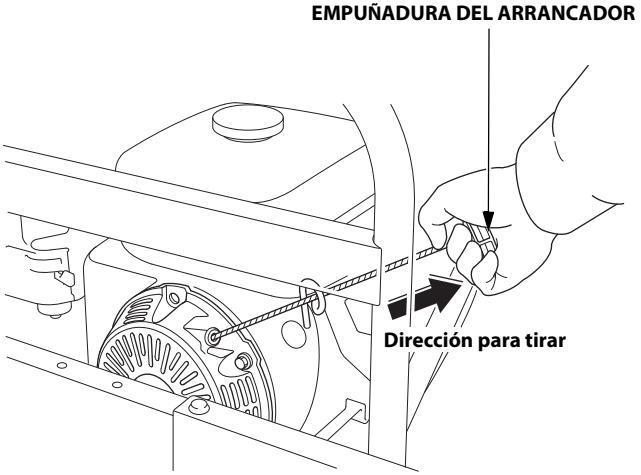
4. Coloque el interruptor del motor en la posición ON.



5. Ajuste la palanca del acelerador a una posición intermedia entre las posiciones de velocidad lenta (SLOW) y rápida (FAST).



6. Tire ligeramente de la empuñadura del arrancador hasta notar resistencia, y entonces tire con fuerza en la dirección de la flecha como se muestra abajo.



ATENCION:

- **No permita que la empuñadura del arrancador retroceda contra el motor. Hágala retroceder con cuidado para evitar daños en el arrancador.**
- **No tire de la empuñadura del arrancador mientras el motor esté en marcha, porque podría dañar el arrancador.**

7. Si la palanca de estrangulación se movió a la posición CLOSED para arrancar el motor, muévala gradualmente a la posición OPEN a medida que el motor se calienta.
   Lleve la palanca del acelerador a la posición SLOW (LENTO) cuando el motor esté lo bastante caliente como para que el ralentí sea suave.

Uso en altitudes elevadas

En una altitud elevada, la mezcla de aire y combustible en el carburador normal será excesivamente rica. Se reducirá el rendimiento y aumentará el consumo de combustible.

Podrá mejorar el rendimiento a grandes altitudes cambiando ciertas especificaciones del carburador. Si hace funcionar siempre la carretilla motorizada a altitudes de más de 610 m sobre el nivel del mar, solicite a su concesionario Honda autorizado que efectúe estas modificaciones en el carburador.

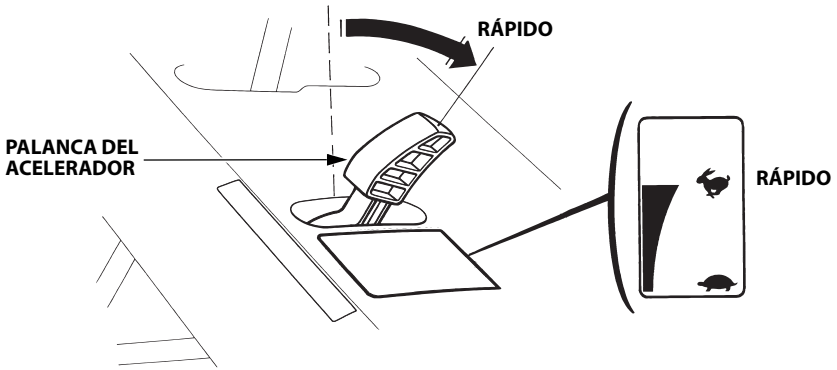
Incluso con una salida de carburador correcta, la potencia del motor disminuirá en un 3,5 % por cada 300 m de aumento en la altura. El efecto de la altitud en la potencia será mayor si no se han efectuado las modificaciones en el carburador.

ATENCION:
El funcionamiento de la carretilla motorizada en una altitud inferior a la especificada para el carburador puede producir un rendimiento inferior, sobrecalentamiento y graves daños en el motor causados por una mezcla pobre de aire combustible.

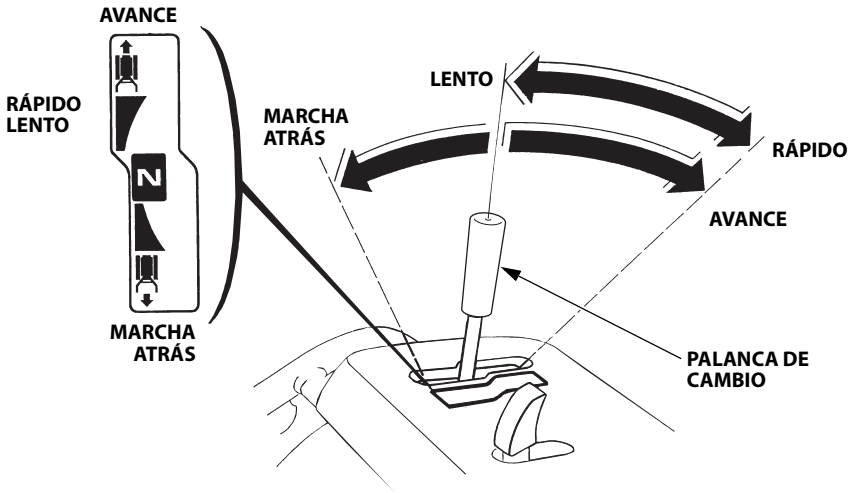
ATENCION:
Antes de empezar el trabajo, compruebe el funcionamiento de los frenos.

1. Arranque el motor como se explica en la página 19.

2. Ponga la palanca del acelerador en la posición FAST (RAPIDO).

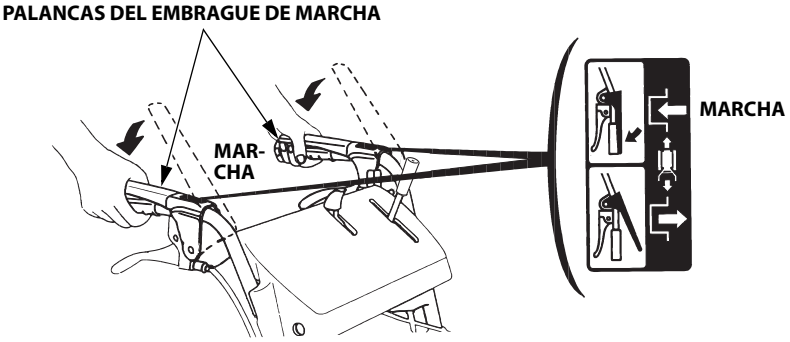


3. Suelte las palancas del embrague de marcha y mueva la palanca de cambios para seleccionar la velocidad de marcha deseada.
   Podrá cambiar la velocidad de marcha mientras la carretilla motorizada está en marcha.



4. Presione las palancas del embrague de marcha para poner en movimiento la carretilla motorizada.

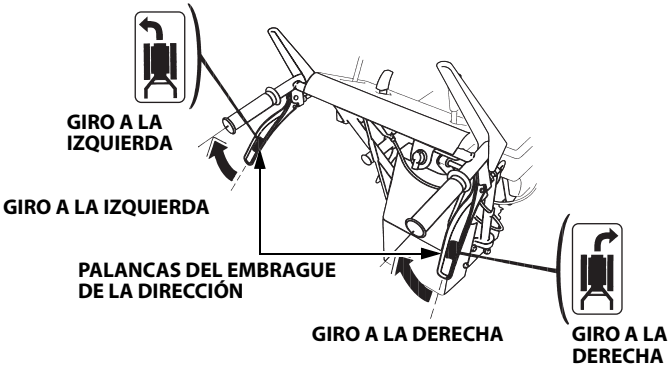
NOTA:
La carretilla motorizada se pone en marcha cuando se presiona la palanca derecha o izquierda del embrague de marcha. La carretilla motorizada se para cuando se libera el embrague de marcha.



⚠ADVERTENCIA

- **Cuando utilice la carretilla en cuestas, reduzca la velocidad y tenga muchocuidado.**
- **Si el motor se cala en una pendiente, suelte las palancas del embrague de marcha pare inmediatamente la carretilla motorizada y evite perder el control.**

5. Utilice las palancas de embrague de dirección para dirigir la carretilla motorizada. Tire hacia arriba de la palanca derecha para ir hacia la derecha. Tire hacia arriba de la palanca izquierda para ir hacia la izquierda.



⚠ADVERTENCIA

La acción de giro es abrupta. Cerciórese de que las cargas estén bien aseguradas. Tenga especial cuidado cuando circule en una pendiente.

Seguridad para el transporte de cargas

⚠ADVERTENCIA

Para evitar accidentes o vuelcos:

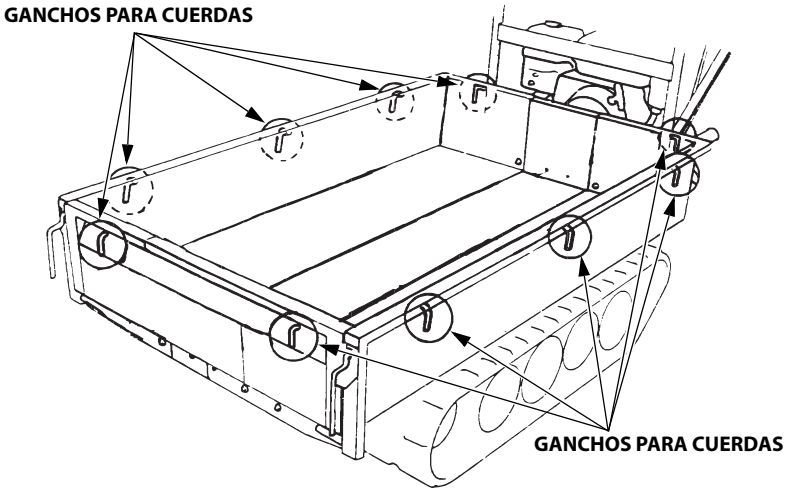
- **Respete los límites de carga descritos en la página 29.**
- **No apile la carga de modo que la carretilla tenga mucho peso en la parte superior y quede inestable.**
- **Lleve sólo cargas ligeras cuando los rieles laterales de la carretilla estén extendidos.**
- **No permita que la carga sobresalga de la carretilla o impida la visibilidad.**
- **Asegure la carga con cuerdas o correas bien atadas en los ganchos.**
- **Antes de operar la carretilla motorizada, compruebe que la caja de la carretilla esté bloqueada.**
- **Cuando circule con la carretilla en pisos blandos o desiguales, reduzca la velocidad y tenga mucho cuidado.**
- **Cuando utilice la carretilla motorizada en cuestas, reduzca la velocidad y tenga mucho cuidado.**
  No descienda nunca pendientes marcha atrás.
- **Tenga mucho cuidado cuando arranque, pare, o cambie de dirección con la carretilla motorizada mientras trabaja en pendientes.**
- **No transporte cargas en cuestas con un desnivel superior a 25° (46 %) ni en pendientes con un desnivel superior al 15° (26 %).**
- **Cuando transporte una carga pesada preste especial atención al equilibrio de la unidad, asegurándose de que la carga está repartida de manera proporcional sin inclinaciones. Si la carga está inclinada, la unidad puede volcar durante la descarga, al detenerse, o cuando circula en una carretera en mal estado, lo que puede acarrear lesiones graves.**

Ganchos de agarre

ATENCION:
Cuando cargue objetos en la carretilla, asegúrese de que cumple la normativa sobre carga de peso, metodología de carga y ángulos de inclinación adecuados.
De no seguirse estos procedimientos, no sólo se ejercerá un efecto adverso en el motor y bastidor, sino que se crearán situaciones peligrosas de caída de la carga o volcado de la carretilla.

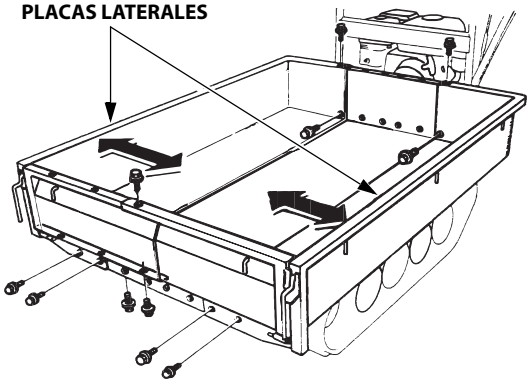
Asegure la carga en la plataforma de carga de la carretilla con cuerdas o cintas atadas firmemente a los ganchos de agarre.

ATENCION:
No ate cuerdas ni correas en lugares que no sean los ganchos de agarre.



Placas laterales

Las placas laterales pueden extenderse hasta 85 mm, 170 mm en cada lado para transportar cargas ligeras y gran volumen.
Para extender las placas laterales, afloje los diez pernos de fijación, empuje hacia fuera ambas placas laterales la misma distancia, y apriete con seguridad los pernos de fijación.



ATENCION:

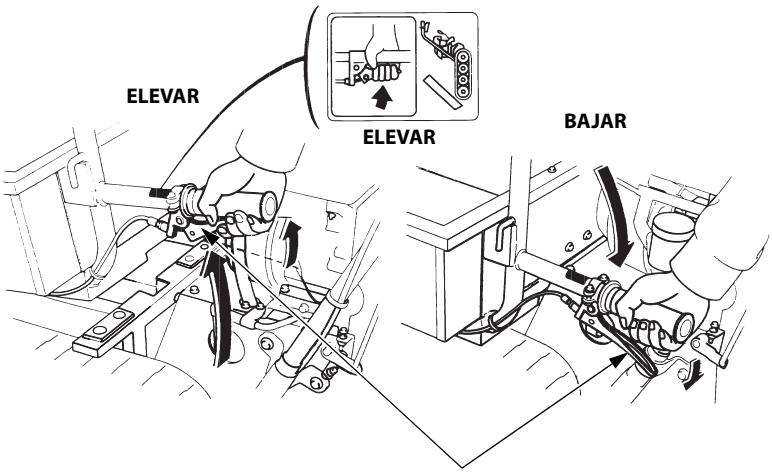
- **Extienda las placas laterales sólo para transportar cargas de poco peso. Una carga pesada, extendida sobre los lados de la carretilla motorizada incrementaría el peligro de vuelco.**
- **Extienda las placas laterales izquierda y derecha la misma distancia, y centre la carga. No extienda las placas laterales más de lo necesario para la carga y nunca más de 170 mm en cada lado.**

Descarga

Descargue la carretilla estando ésta parada y las palancas de embrague de marcha desacopladas.

1. Tire de la palanca de liberación de la carretilla motorizada, e incline la plataforma de carga elevando el manillar.

2. Después de descargar la carga, presione firmemente sobre el manillar para bloquear la caja en la posición normal.



PALANCA DE LIBERACIÓN DE LA CAJA DE LA CARRETILLA

⚠ADVERTENCIA

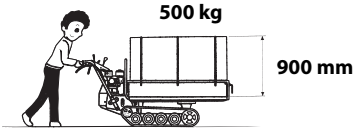
Antes de operar la carretilla motorizada, compruebe que la caja está bloqueada. Si la caja de la carretilla no está bloqueada puede inclinarse mientras se desplaza cuesta abajo y dejar caer la carga accidentalmente, lo que puede producir lesiones personales y daños en el equipo o en la propiedad.

Capacidad de carga

⚠ADVERTENCIA

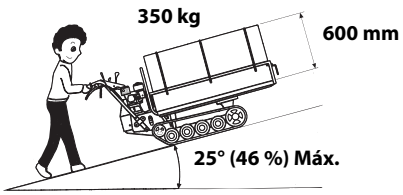
Para evitar lesiones personales y daños en los equipos y propiedades debido a vuelcos, no transporte cargas en cuestas con un desnivel superior a 25° (46 %) ni en pendientes con un desnivel superior a 15° (26 %). Respete estrictamente los siguientes límites operativos y de seguridad de carga:

- Para la operación en un piso nivelado-
  Carga máxima: 500 kg
  Altura máxima de carga: 900 mm

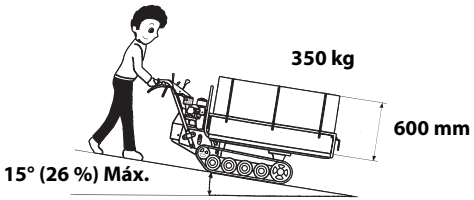


- Operación en pendientes-
  Carga máxima: 350 kg
  Altura máxima de carga: 600 mm
  Inclinación máxima: 25° (46 %) hacia arriba/15° (26 %) hacia abajo

Pendiente con un gradiente inferior a 25° (46 %)



Pendiente con un gradiente inferior a 15° (26 %)



Empleo de la carretilla motorizada en cuestas

Marcha:

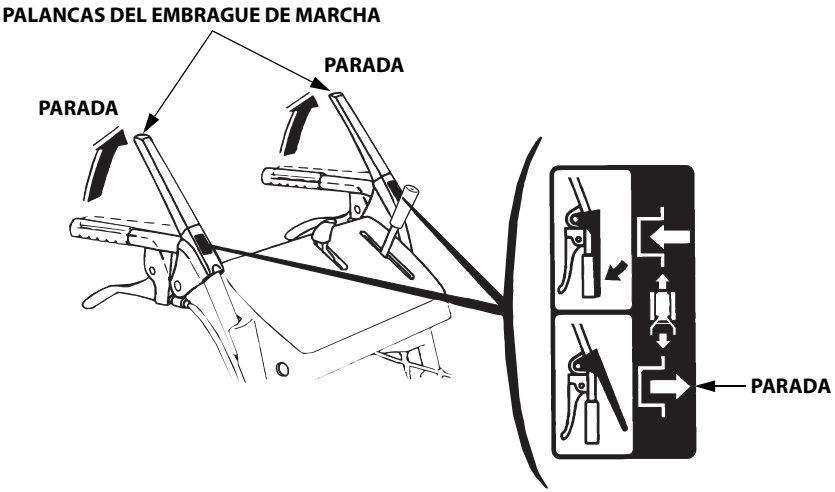
1. Asegúrese de reducir la velocidad y de tener mucho cuidado.
2. Si el piso es inestable, reduzca la velocidad y vaya con cuidado según la carga que transporte.
3. Deberá tener cuidado especial para hacer avanzar y parar la carretilla motorizada en cuestas.
4. Evite los cambios de velocidad y los giros en U en pendientes pronunciadas.

Carga:

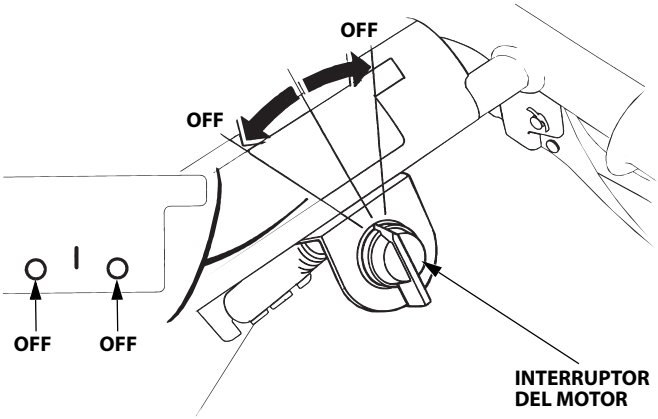
1. La carga será menos estable en una cuesta, por lo que deberá sujetarse con una cuerda.
2. La carretilla motorizada puede ser menos estable dependiendo de las condiciones de la superficie del camino. En casos de caminos en mal estado, cargue al mínimo.
3. La visibilidad delantera se reducirá en cuestas, por lo que deberá cargar a una altura mínima.

- **En un caso de emergencia**

1. Libere las palancas del embrague de marcha para detener la carretilla motorizada.



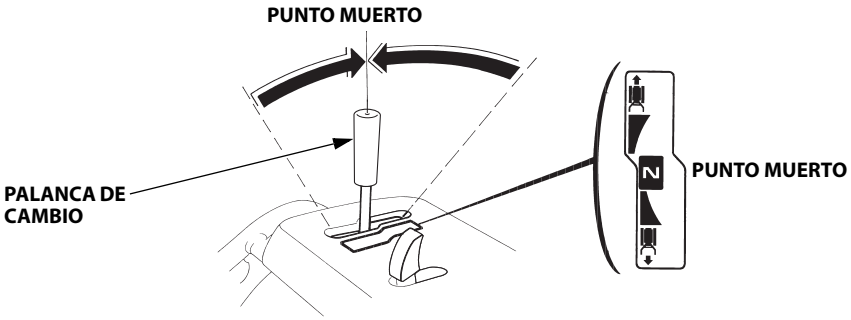
2. Desconecte el interruptor del motor girándolo a la posición OFF.



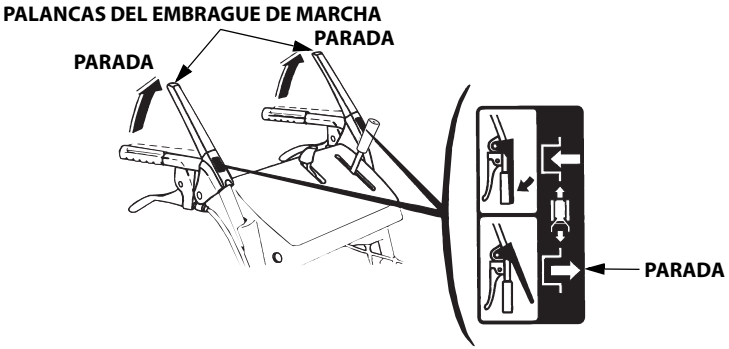
Para volver a arrancar el motor, mueva la palanca de cambios otra vez a la posición de marcha lenta (LOW).

- **En aplicaciones normales**

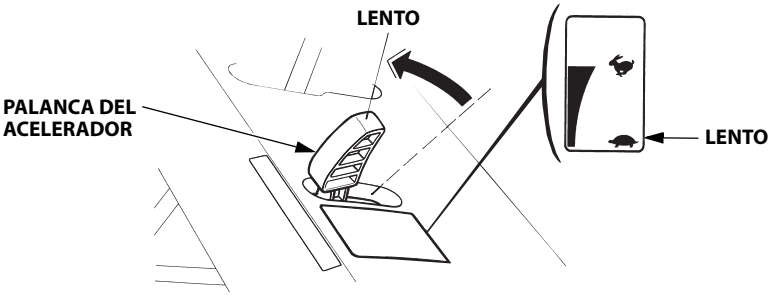
1. Mueva la palanca de cambios a la posición de punto muerto (NEUTRAL).



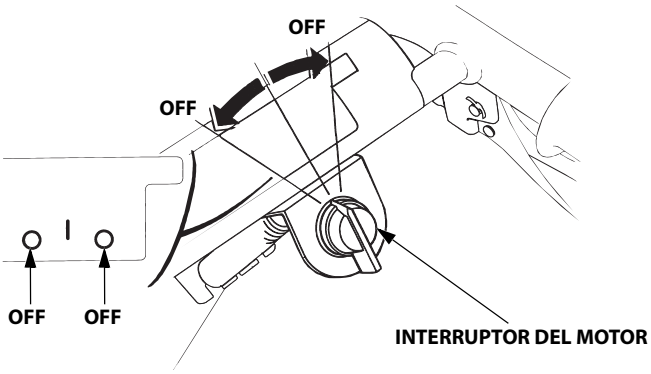
2. Libere las palancas del embrague de marcha para detener la carretilla motorizada.



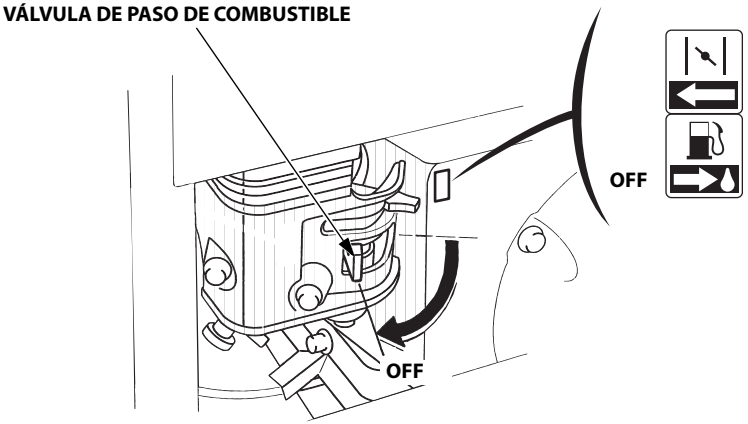
3. Coloque la palanca del acelerador en la posición SLOW (LENTO).



4. Gire el interruptor del motor a la posición de desconexión (OFF).



5. Coloque la válvula de combustible en la posición OFF.



Transporte

Transporte la carretilla motorizada en un remolque nivelado o en un camión con la válvula de paso combustible en la posición OFF y la palanca del embrague en la posición STOP. Utilice las cuerdas de sujeción para sujetar la carretilla motorizada al suelo.

10. MANTENIMIENTO

Para mantener la carretilla motorizada en una buena condición de operación será necesario efectuar el mantenimiento periódico y los ajustes pertinentes. Realice la inspección o servicio de acuerdo con el programa descrito en la tabla siguiente.

⚠ADVERTENCIA

Pare el motor antes de efectuar el mantenimiento. Si el motor debe estar en marcha, cerciórese de que el lugar esté bien ventilado. Los gases de escape contienen monóxido de carbono venenoso, el cual puede causar la pérdida de la consciencia e incluso la muerte.

ATENCION:
Emplee sólo repuestos genuinos Honda o sus equivalentes. El empleo de repuestos que no tienen una calidad equivalente puede ocasionar daños en el motor.

Programa de mantenimiento

Su carretilla motorizada deberá ser inspeccionada regularmente para asegurar la máxima duración.

INTERVALO DE SERVICIO REGULAR (3) Realizar en cada mes o intervalos de horas de funcionamiento indicadas, lo que se alcance en primer lugar. ELEMENTO		Cada uso	Primer mes o 20 horas	Cada 3 meses o 50 horas	Cada 6 meses o 100 horas	Cada año o 200 horas
Aceite del motor	Nivel de comprobación	o				
	Cambiar		o		o	
Filtro de aire	Comprobar	o				
	Limpiar			o (1)		
Orugas	Comprobar	o				
	Ajustar		o			o
Líquido HST	Comprobar	o				
Cable del embrague de marcha	Comprobar-ajustar		o		o	
Cable del embrague lateral	Comprobar-ajustar		o		o	
Cable del freno	Comprobar-ajustar		o		o	
Bujía	Comprobar-ajustar				o	
	Sustituir					o
Cable de bloqueo de la carretilla	Comprobar-ajustar				o	
Cable del acelerador	Comprobar-ajustar					o (2)
Zapata de freno	Comprobar				o	
	Cambiar					o (2)
Zapata del embrague	Cambiar					o (2)
Aceite de la transmisión	Comprobar					o
Aplicación de grasa	Comprobar					o
Régimen de ralentí	Comprobar-ajustar					o (2)
Holgura de válvulas	Comprobar-ajustar					o (2)
Cámara de combustión	Limpiar	Cada 250 horas (2)				
Depósito y filtro de combustible	Limpiar					o (2)
Tubo de combustible	Comprobar	Cada 2 años (sustituir si es necesario) (2)				

NOTA: (1) Haga este trabajo con más frecuencia cuando utilice el motor en lugares polvorientos.

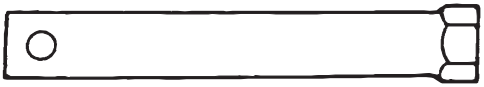
(2) Las tareas de mantenimiento de estos elementos deben ser realizadas por su taller de servicio, a no ser que usted cuente con las herramientas adecuadas y los conocimientos de mecánica suficientes. Consulte el manual de taller Honda para ver los procedimientos de servicio.

(3) Para la utilización comercial, registre las horas de funcionamiento para determinar los intervalos de mantenimiento adecuados.

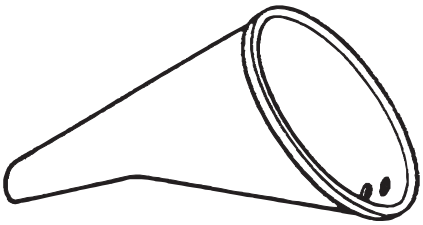
Herramientas manuales

Las herramientas suministradas con la carretilla son necesarias para efectuar algunas de las operaciones de mantenimiento periódico, ajustes simples, y reparaciones. Mantenga siempre el juego de herramientas con la carretilla motorizada.

MANGO PARA LA LLAVE DE BUJÍAS



LLAVE DE BUJÍAS



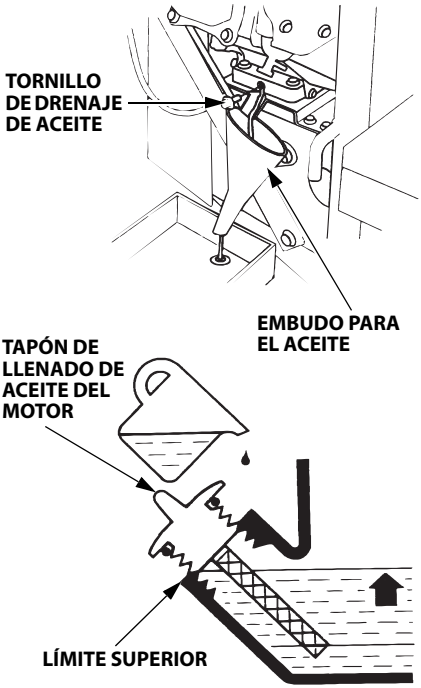
EMBUDO PARA EL ACEITE

Cambio del aceite de motor

NOTA:
Drene el aceite mientras el motor está aún caliente para asegurar así un drenaje rápido y completo.

Cambio del aceite

1. Saque la tapa del depósito de aceite de motor y afloje el tornillo de drenaje.
2. Coloque el embudo de aceite tal como se muestra en la ilustración, extraiga el tornillo de drenaje de aceite y drene el aceite en un recipiente adecuado.
3. Una vez se ha drenado el aceite, apriete bien el tornillo de drenaje de aceite.
4. Llene con el aceite recomendado (vea la página 15) hasta la parte superior del cuello de llenado de aceite.
5. Después de llenar de aceite, cierre la tapa apretándola bien.



Cantidad prescrita:
0,58 L

Lávese las manos con agua y jabón después de haber manipulado aceite usado.

NOTA:
Descarte el aceite de motor usado de forma respetuosa con el medio ambiente. Sugerimos que lo lleve en un recipiente cerrado a un centro local de eliminación de residuos. No lo tire a la basura, ni lo vierta en la tierra, alcantarillas o drenajes.

Mantenimiento de la bujía

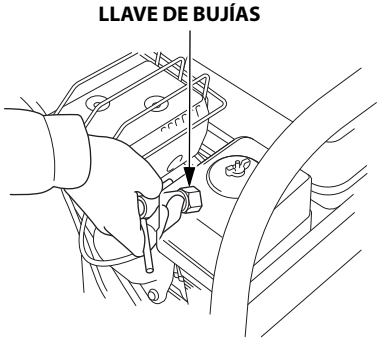
Bujía recomendada: BPR6ES (NGK)
W20EPR-U (DENSO)

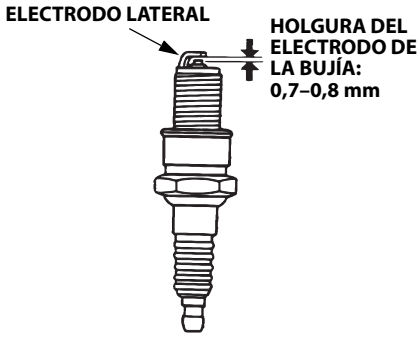
⚠ADVERTENCIA

Si el motor ha estado funcionando, el silenciador estará muy caliente. Tenga cuidado de no tocar el silenciador.

Para asegurar un funcionamiento correcto del motor, la bujía debe tener la holgura del electrodo correcta y estar libre de depósitos de carbonilla.

1. Limpie la tierra que pueda haber alrededor de la base de la bujía.
2. Desconecte la tapa de la bujía y, a continuación, extraiga la bujía con la llave para bujías.
3. Inspeccione visualmente la bujía. Deséchela si existen signos aparentes de desgaste o si el aislador está agrietado o picado. Limpie la bujía con un cepillo metálico en el caso de que se deba reutilizar.
4. Mida la holgura de la bujía con un calibre de espesores.
   Efectúe las correcciones necesarias doblando cuidadosamente el electrodo lateral.
   La holgura debe ser de:
   0,7–0,8 mm





5. Compruebe que la arandela de la bujía esté en buen estado y rosque la bujía con la mano para evitar dañar las roscas.
6. Después de haber sentado la bujía, apriétela con una llave de bujías para comprimir la arandela.
   Cuando instale una nueva bujía, apriétela 1/2 vuelta después de haberla colocado para comprimir la arandela.
   Cuando vuelva a instalar la bujía usada, apriétela 1/8-1/4 de vuelta después de haberla colocado para comprimir la arandela.
   PAR DE APRIETE: 18 N·m (1,8 kgf·m)

ATENCION:

- **La bujía debe estar bien apretada. Una bujía mal apretada puede calentarse mucho y dañar el motor.**
- **Emplee sólo bujías recomendadas o equivalentes. Las bujías con un margen térmico inadecuado pueden causar daños en el motor.**

Servicio del filtro de aire

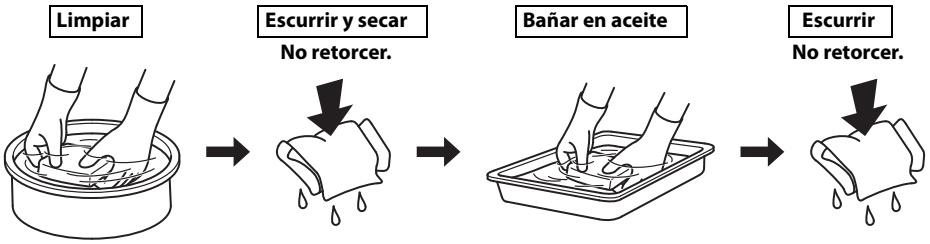
Un filtro de aire sucio restringirá el flujo de aire que va al carburador. Para evitar una avería del carburador, efectúe el servicio de mantenimiento del filtro de aire regularmente. Efectúe el servicio de mantenimiento más frecuentemente cuando utilice la carretilla motorizada en áreas extremadamente polvorientas.

⚠ADVERTENCIA

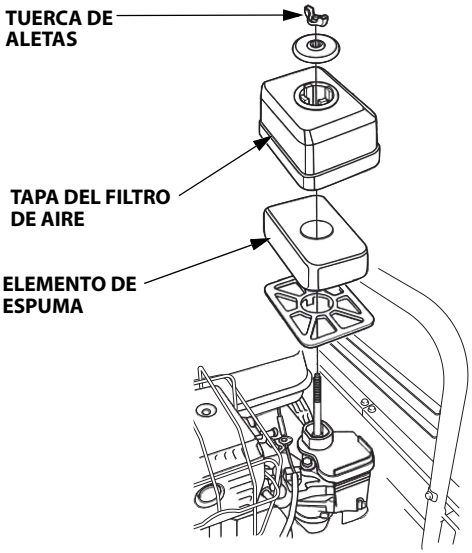
No emplee nunca gasolina ni solventes de bajo punto de inflamación para limpiar el elemento del filtro de aire. Podría producirse un incendio o una explosión.

ATENCION:
No ponga nunca en marcha el motor sin el filtro de aire. Los contaminantes, tales como el polvo y la suciedad, aspirados al motor, a través del carburador, ocasionarían un rápido desgaste del motor.

1. Desenrosque la tuerca de aletas, retire la tapa del filtro de aire y retire el elemento de espuma.
2. Lave el elemento en una solución de detergente del hogar y agua tibia, y aclárelo bien, o lávelo con solvente ininflamable o de alto punto de inflamación. Deje que el elemento se seque por completo.
3. Humedezca el elemento en aceite de motor limpio y elimine el exceso de aceite. El motor produciría humo durante el arranque inicial si se deja demasiado aceite en el elemento.



4. Vuelva a montar el elemento y la tapa.

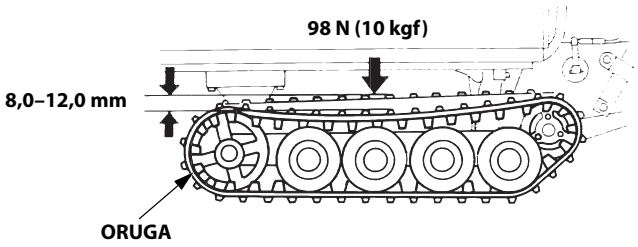


Ajuste de la tensión de las orugas

Si las orugas no están bien tensas, pueden salirse de las ruedas o puede reducirse mucho su vida útil.

Inspección

Compruebe que la flexión sea la indicada abajo cuando se aplique una fuerza <de unos 98 N (10 kgf)> en la parte media de las orugas:
8,0–12,0 mm



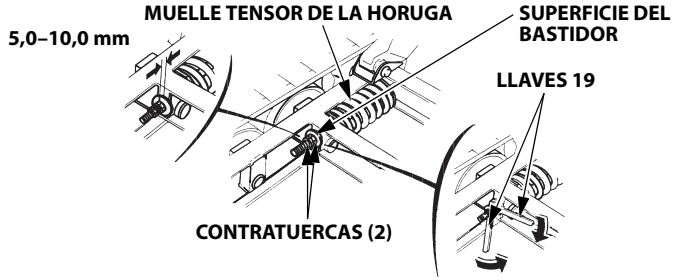
Ajuste de la tensión de las orugas

1. Incline hacia arriba la caja.
   Afloje las dos contratuercas hasta que quede espacio entre las tuercas y el bastidor.

2. Apriete la contratuerca interior hasta que la holgura entre la contratuerca y el bastidor sea de:
   5,0–10,0 mm

3. Sujete la contratuerca interior y apriete la otra contratuerca contra ella firmemente.

NOTA:
Utilice las dos llaves de 19 mm, suministradas con la carretilla motorizada, como se muestra en la ilustración.



Ajuste del cable del embrague de marcha

El embrague resbalará y puede que la carretilla motorizada no se mueva a menos que el cable del embrague de marcha esté ajustado correctamente.

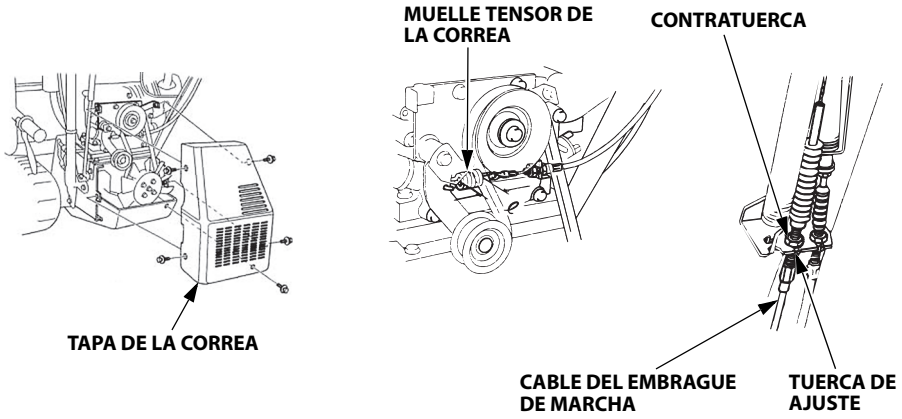
Inspección

1. Retire la tapa de la correa.
2. Mueva la palanca del embrague de marcha a la posición de parada (STOP).
3. Mida la longitud "ℓ" del muelle tensor de la correa con la palanca del embrague de accionamiento en la posición de parada (STOP).
4. Mueva la palanca del embrague de marcha (DRIVE), y mida otra vez la longitud "ℓ" del muelle tensor de la correa.
5. La diferencia entre las dos mediciones debe estar entre:
   5,0–7,0 mm

Ajuste

Si la diferencia es de menos 5 mm, ajuste el cable de la forma siguiente:

1. Mueva la palanca del embrague de marcha a la posición de parada (STOP) y afloje la contratuerca del cable.
2. Gire la tuerca de ajuste hasta que la diferencia sea de 7 mm.
3. Después del ajuste, apriete con seguridad la contratuerca.

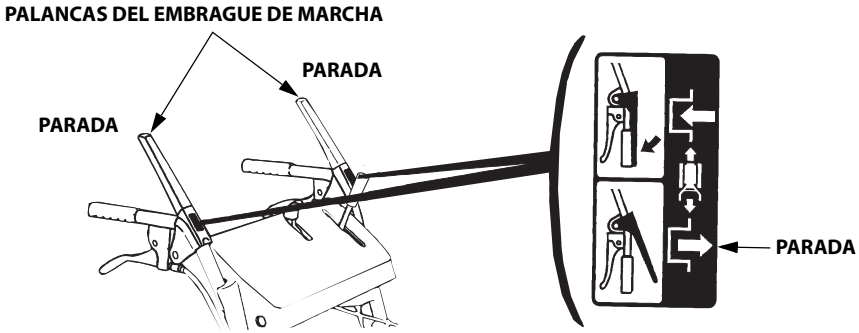


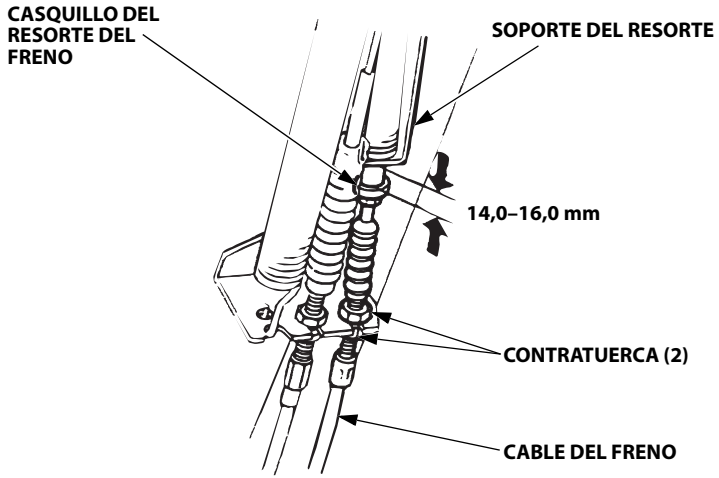
Ajuste del cable del freno

La eficacia del freno se degradará si el cable del freno no está correctamente ajustado.

Ajuste

1. Con la palanca del embrague de marcha en la posición de parada (STOP) (el freno aplicado), mida la distancia del collar del resorte del freno al soporte del resorte: Distancia especificada: 14,0–16,0 mm
2. Si el ajuste es necesario, afloje las contratuercas y mueva el cable del freno hasta obtener la distancia correcta.
3. Después del ajuste, apriete con seguridad las contratuercas.

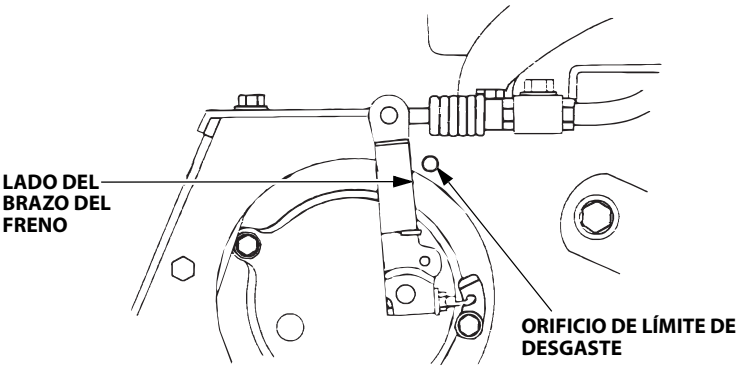




Comprobación de desgaste del freno

Inspeccione las zapatas del freno para determinar el grado de desgaste de las zapatas siempre que ajuste el cable del freno.

Si el lado del brazo del freno se alinea con el orificio del límite de desgaste cuando se mueve la palanca del embrague de marcha a la posición de parada (STOP), solicite a su concesionario Honda que reemplace las zapatas del freno.



Ajuste del cable del embrague lateral

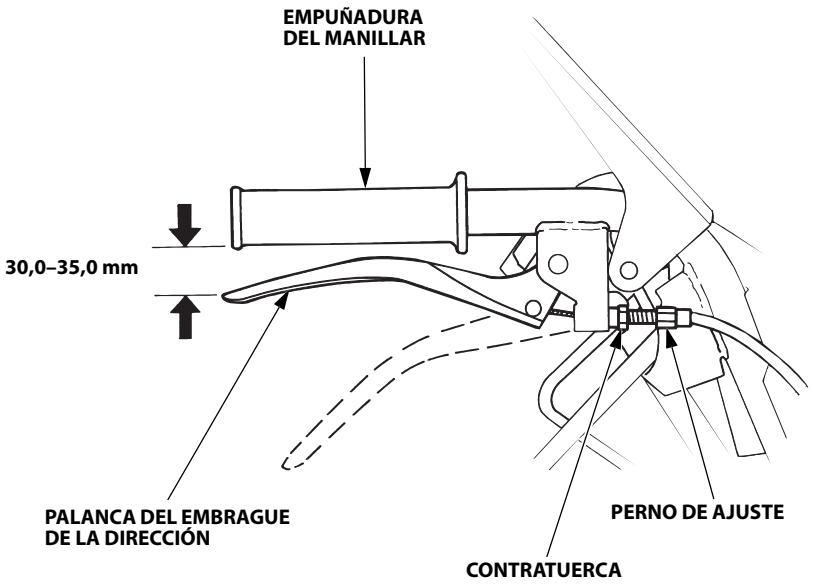
El control de dirección se deteriorará a no ser que se ajusten los cable del embrague laterales de manera adecuada.

1. Con el motor parado, balancee la carretilla motorizada hacia adelante y hacia atrás para encontrar la posición en la cual cada una de las palancas puede ser presionada más cerca de la empuñadura del manillar.

2. Con cada una de las palancas de embrague de dirección completamente agarrada, compruebe si la holgura entre la proyección de la palanca y la empuñadura del manillar es de:
   30,0–35,0 mm

3. Para efectuar el ajuste, afloje la contratuerca con la palanca agarrada y haga girar la tuerca de ajuste hasta obtener la holgura prescrita.

4. Después del ajuste, apriete la contratuerca.

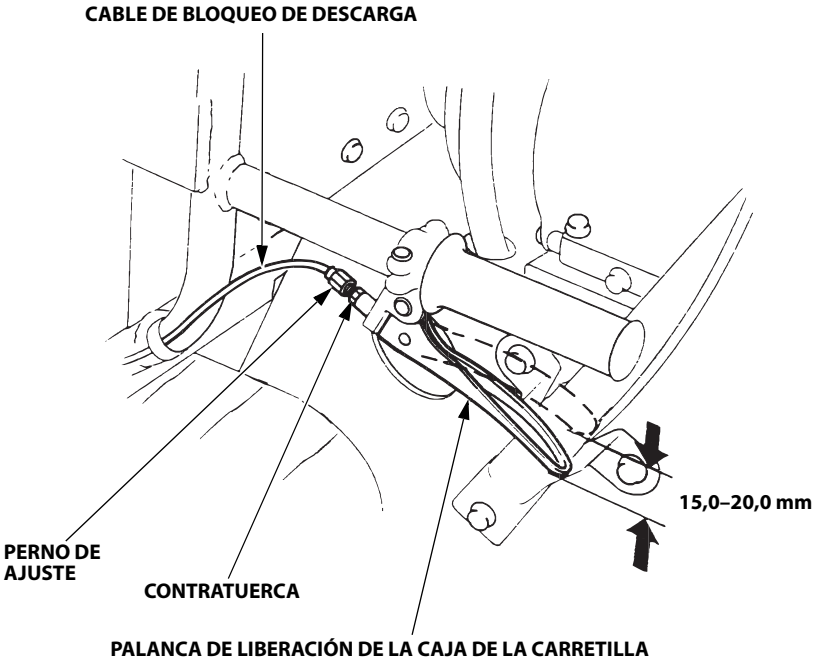


Ajuste del cable de bloqueo de descarga

1. Con la caja de la carretilla bloqueada, compruebe si el juego en el extremo de la palanca de liberación del bloqueo de descarga es: 15,0–20,0 mm

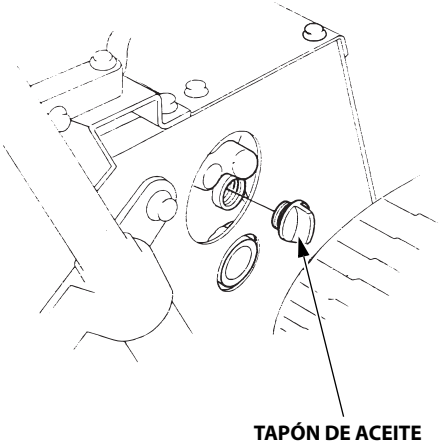
2. Para efectuar el ajuste, afloje la contratuerca y haga girar el perno de ajuste para establecer la distancia prescrita.

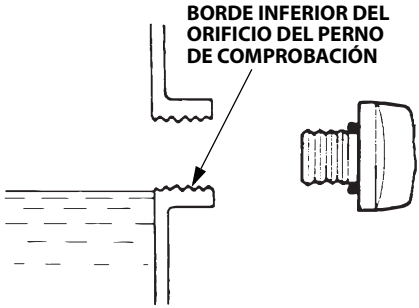
3. Después del ajuste, apriete la contratuerca.



Comprobación del aceite de transmisión

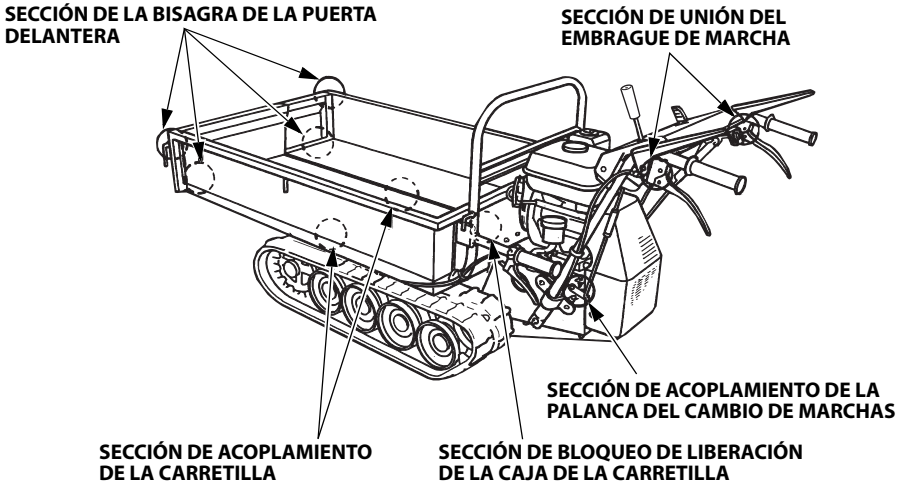
Extraiga la tapa del aceite y compruebe que haya aceite hasta el borde inferior del orificio del perno de comprobación. Si el nivel es bajo, consulte a su concesionario Honda.





Lubricación

Engrase los puntos que se reseñan a continuación, al menos una vez al año o cada vez que se lave la carretilla.
Grasa recomendada: Grasa multiuso SAE.



Instalación provisional de una oruga desmontada

En el caso improbable de que una de las orugas se salga de las ruedas dentadas durante la operación, proceda de la siguiente manera:

1. Pare el motor, (consulte la página 31).

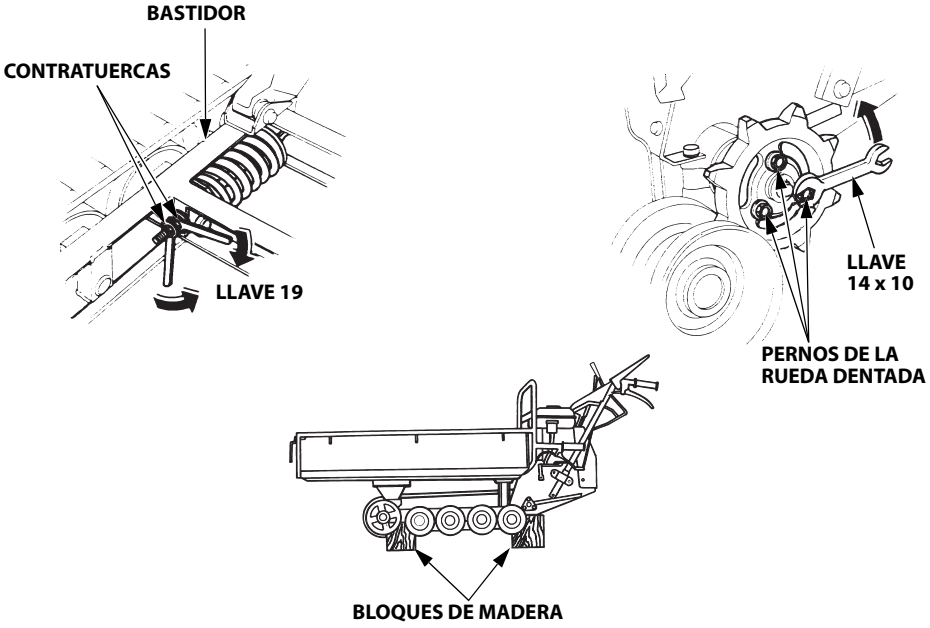
2. Extraiga la carga que haya en la carretilla a mano. No la vacíe utilizando el dispositivo de la máquina.

3. Lleve la carretilla motorizada a una superficie plana y coloque bloques de madera en dos posiciones (de manera que las ruedas no toquen con el suelo). Descargue la carretilla.

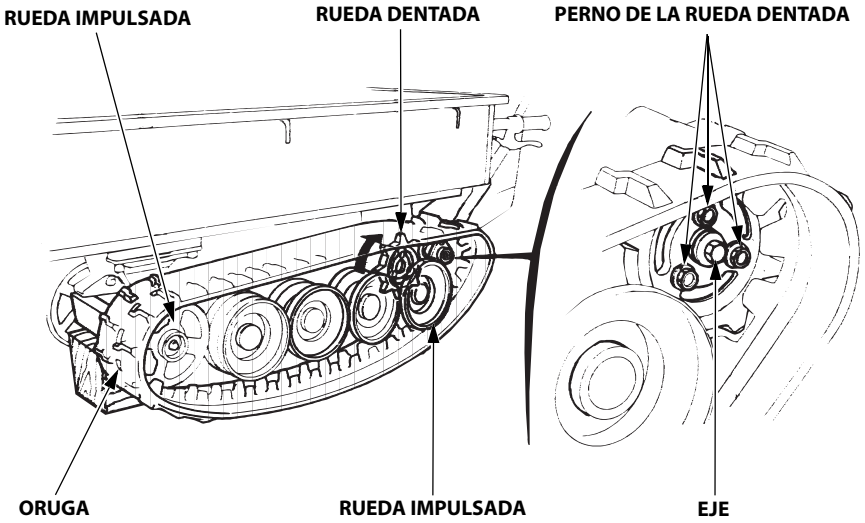
ATENCION:
Una carretilla que tenga una oruga desmontada caerá cuando se descargue, a menos que primero se coloquen bloques de madera.

4. Afloje las contratuercas de tensión de la oruga y apriete la tuerca interior tanto como sea posible. (Esto se lleva a cabo con el fin de facilitar el montaje de la oruga.)

5. Extraiga los pernos de la rueda dentada.



6. Saque la rueda dentada.
7. Ponga la banda de rodamiento sobre la rueda impulsada y acople la rueda dentada con los dientes de la banda de rodamiento.
8. Empuje la rueda dentada y la banda de rodamiento hacia atrás y luego, deslice la rueda dentada sobre su eje.
9. Instale y apriete firmemente los pernos de la rueda dentada.



10. Extraiga los bloques de madera y asegúrese de que la carretilla motorizada esté nivelada. Luego ajuste la tensión de la oruga.

ATENCION:

- **Tenga especial cuidado al montar las orugas.**
- **No incline la carretilla en uno de sus lados; podría derramarse el aceite o el combustible.**
- **Después de realizar el procedimiento temporal anterior, lleve su carretilla a su concesionario Honda autorizado lo antes posible.**

11. TRANSPORTE/ALMACENAMIENTO

Cuando transporte o almacene la carretilla motorizada, asegúrese de que el interruptor del motor esté en la posición OFF y de que la caperuza de la bujía esté desconectada para evitar un arranque accidental del motor.

⚠ADVERTENCIA

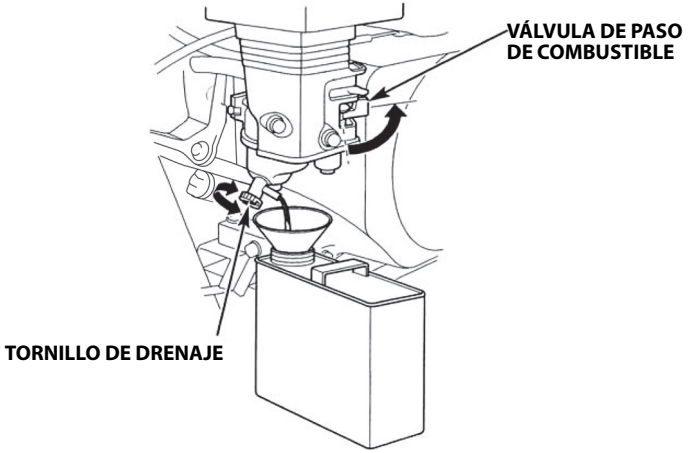
- **Para evitar quemaduras graves o incendios, deje que se enfríe el motor antes de transportar la carretilla o de guardarla en interiores.**
- **Cuando transporte la carretilla motorizada, gire la válvula de paso de combustible a la posición OFF, y mantenga el motor nivelado para que no se derrame combustible. El combustible derramado o el vapor de combustible podrían encenderse.**

1. Drenaje de la gasolina.

⚠ADVERTENCIA

El combustible es muy inflamable y es explosivo bajo ciertas condiciones. No fume ni permita que haya llamas ni chispas en el lugar.

a. Gire la válvula de paso de combustible a la posición ON (abierto).
b. Afloje la perilla de drenaje del carburador y vacíe la gasolina en un contenedor adecuado. Después del vaciado, vuelva a apretar la perilla de drenaje y gire la válvula de paso de combustible a la posición OFF (cerrada).



⚠ADVERTENCIA

- **Mantenga las llamas y chispas apartadas cuando drene el combustible.**
- **Efectúe la operación en un lugar bien ventilado.**
- **Tire el combustible drenado en un lugar apropiado.**

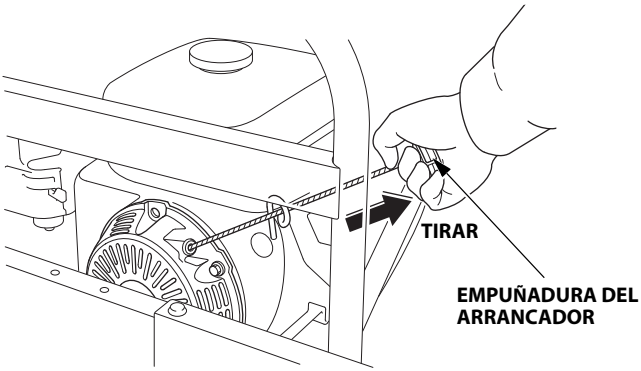
2. Cambie el aceite de motor (para los detalles, vea la página 37).

3. Limpie el filtro de aire (para los detalles, vea la página 39).

4. Limpie la carretilla motorizada e inspeccione todas las partes para asegurarse de que estén apretadas con seguridad. Lubrique los puntos indicados en la página 47.

NOTA:
Si se tiene que guardar la carretilla motorizada durante más de tres meses, saque la bujía, ponga una cucharada de aceite de motor limpio en el orificio de la bujía y reinstale bien la bujía.

5. Tire de la empuñadura del arrancador hasta que note cierta resistencia.



6. Ponga una cubierta sobre la carretilla motorizada o almacénela en un lugar cerrado y bien ventilado.

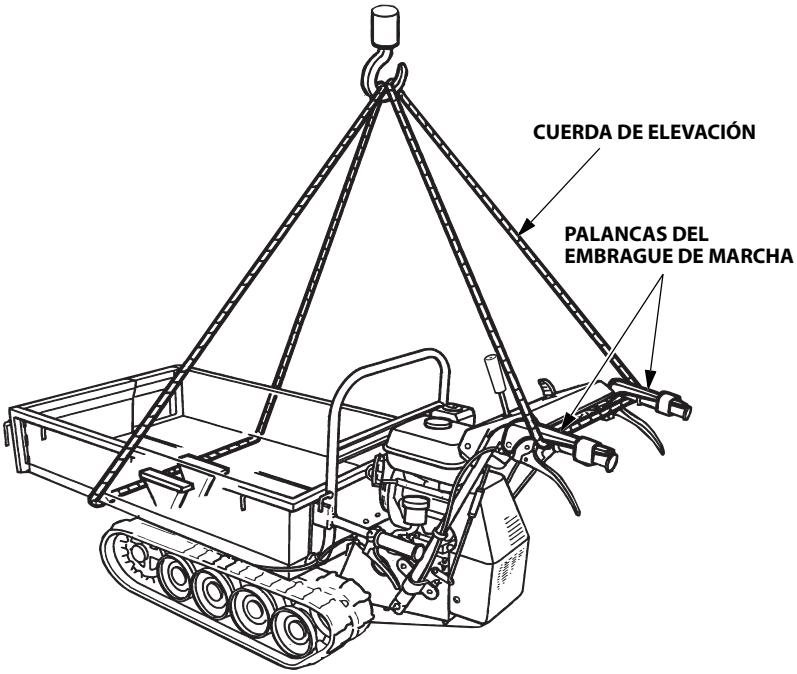
ATENCION:
Al guardar la carretilla motorizada, primero deje que se enfríe el sistema de escape del motor por completo y luego coloque la carretilla motorizada lo más apartada que sea posible de artículos inflamables.

Procedimiento de elevación

1) Baje toda la carga.
2) Asegúrese de que el interruptor del motor y la válvula de paso de combustible estén en posición OFF.
3) Ajuste las palancas del embrague de marcha en la posición más baja y fíjelas en su lugar con cinta de vinilo u otros medios.

ATENCION:
Si las palancas de embrague de impulsión no están fijadas en su sitio, podrá producirse deformación en los puntos de contacto de la cuerda.

4) Ate la cuerda de elevación a la base de las empuñaduras del manillar.
5) Ate la cuerda a la parte delantera de la ménsula de la carretilla.
6) Compruebe la estabilidad de la unidad durante la elevación.



12. LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS

Para asegurar una máxima vida de servicio a su carretilla motorizada, no la desmonte innecesariamente. Si el siguiente procedimiento de localización y reparación de averías no sirve para que su carretilla vuelva a funcionar correctamente, consulte con su concesionario Honda autorizado.

Compruebe los puntos siguientes si no se pone en marcha el motor.

1. ¿Hay suficiente combustible?
2. ¿Está la válvula del combustible abierta?
3. ¿Llega la gasolina al carburador?
   Para comprobarlo, afloje la perilla de drenaje con la válvula de paso de combustible abierta. El combustible deberá fluir sin impedimentos. Vuelva a apretar la perilla de drenaje.

⚠ ADVERTENCIA

La gasolina es inflamable y es explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita que se produzcan fuego o chispas cerca del equipo durante el drenaje del combustible.

4. ¿Está el interruptor del motor conectado?
5. ¿Está la bujía en buen estado?
   Extraiga e inspeccione la bujía. Limpie, reajuste el huelgo y seque la bujía. Reemplácela si es necesario.
6. ¿Ha seguido el método de arranque descrito en la página 19?

- Si el motor todavía no arranca, lleve la carretilla a un concesionario Honda autorizado.

Compruebe lo siguiente si el motor se pone en marcha pero la carretilla no funciona correctamente:

- ¿Se ha ajustado el cable del embrague de marcha (página 42)?
- ¿Están los cables del embrague laterales ajustados (página 45)?
- ¿Se ha ajustado correctamente el cable del freno (página 43)?
- ¿Están las orugas ajustadas al apriete adecuado (página 41)?

13. ESPECIFICACIONES

Modelo	HP500HK2	
Código de descripción	NZAA	
Tipo	NXE	BXE1

Motor

Modelo	GX160T2
Tipo de motor	4 tiempos, válvula en culata, 1 cilindro
Potencia neta del motor (de acuerdo con SAE J1349*)	3,6 kW (4,9 PS)/3.600 min^{-1}
Cilindrada	163 cm^3
Diámetro × carrera	68,0 × 45,0 mm
Sistema de encendido	Encendido por magneto-transistor
Capacidad de aceite del motor	0,58 L
Capacidad del depósito de combustible	3,1 L
Bujía	BPR6ES (NGK) W20EPR-U (DENSO)
Emisiones de dióxido de carbono (CO2)**	Consulte "Lista de información sobre CO2" en www.honda-engines-eu.com/co2

* La potencia nominal del motor indicada en este documento es la potencia de salida neta probada en un modelo de motor fabricado en serie y medida conforme a la norma SAE J1349 a 3.600 min^{-1} (potencia neta del motor). La potencia de salida de los motores de fabricación en serie puede variar respecto a este valor. La potencia de salida real del motor instalado en el vehículo final variará dependiendo de numerosos factores, entre los que destacan la velocidad de funcionamiento aplicada al motor, las condiciones medioambientales, el mantenimiento y otras variables.

** La medición del CO2 es el resultado de probar en condiciones de laboratorio a lo largo de un ciclo de ensayos fijos un motor (de origen) representativo del tipo de motor (familia de motores), sin que ello constituya garantía implícita o expresa del rendimiento de un motor en particular.

Bastidor

Tipo		NXE	BXE1
Longitud total		1.730 mm	2.140 mm
Anchura total		600 mm	650 mm
Altura total		1.100 mm	
Masa en seco [peso]		144 kg	197 kg
Masa totalmente equipado [peso]		147 kg	200 kg
Nº de marchas		Sin pasos (HST)	
Velocidad de marcha		Avance 0–4,3 km/h Marcha atrás 0–3,6 km/h	
Peso máximo	Terreno nivelado	500 kg	
	Terreno en pendiente	350 kg	
Capacidad de aceite de la transmisión		0,6 L	
Anchura × longitud de la oruga		180 × 2.220 mm	

Ruido y vibración

• Excepto para el tipo NXE

MODELO	HP500HK2
Nivel de presión sonora en los oídos del operador (EN ISO 11200: 1995)	83 dB (A)
Error (EN12096: 1997 Anexo D)	1 dB (A)
Nivel de potencia acústica medida (2000/14/EC, 2005/88/EC)	95 dB (A)
Error	4 dB (A)
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/EC, 2005/88/EC)	99 dB (A)
Nivel de vibración en mano-brazo (EN1033: 1995)	2,9 m/s^2
Error (EN12096: 1997 Anexo D)	1,5 m/s^2

NOTA:
Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso debido a mejoras del producto.

Honda HP500H

MANUALE DELL'UTENTE

Istruzioni originali

Grazie per avere acquistato un CARRELLO MOTORIZZATO Honda.

Questo manuale desrive il funzionamento e la manutenzione per il CARRELLO MOTORIZZATO Honda: HP500H.

Tutte le informazioni contenute in questa pubblicazione sono basate sulle più recenti informazioni sul prodotto disponibili al momento della stampa.

La Honda Motor Co., Ltd. si riserva il diritto di eseguire cambiamenti in qualsiasi momento senza preavviso e senza obblighi di sorta.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta senza autorizzazione.

Questo manuale deve essere considerato una parte permanente del carrello e deve rimanere con quest'ultimo qualora esso venisse venduto.

Prestare particolare attenzione ai paragrafi preceduti dalle parole seguenti:

⚠AVVERTENZA Indica la forte possibilità di gravi lesioni personali o decesso se le istruzioni non venissero seguite.

ATTENZIONE: Indica la possibilità di lesioni personali o danni meccanici se le istruzioni non venissero seguite.

NOTA: Fornisce utili informazioni.

Per qualsiasi problema o domanda riguardanti questo carrello motorizzato, rivolgetevi ad un rivenditore autorizzato Honda.

⚠AVVERTENZA

I carrelli motorizzati Honda sono disegnati per funzionare in modo sicuro ed affidabile se utilizzati seguendo le istruzioni fornite. Accertarsi di leggere e capire bene il manuale prima di utilizzare il carrello. Se non si seguissero attentamente le istruzioni si potrebbero causare lesioni personali o danni meccanici.

- L'illustrazione è soggetta a cambiamenti a seconda del tipo.

Smaltimento
Allo scopo di proteggere l'ambiente, non smaltire impropriamente questo prodotto, la batteria, l'olio motore, ecc. depositandoli tra i rifiuti comuni. Osservare quanto stabilito dalle leggi e normative locali in materia di smaltimento oppure rivolgersi al proprio concessionario Honda autorizzato.

INDICE

1. ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA 3
2. POSIZIONI DELL'ETICHETTA DI SICUREZZA 5
Posizione del marchio CE/marchio UKCA e dell'etichetta livello acustico 6
3. IDENTIFICAZIONE PARTI 7
4. COMANDI 8
5. CONTROLLI PRIMA DELL'USO 13
6. AVVIAMENTO DEL MOTORE 19
Funzionamento in quota 22
7. FUNZIONAMENTO 23
8. TRASPORTO CARICHI 25
9. SPEGNIMENTO MOTORE 31
10.MANUTENZIONE 34
11.TRASPORTO/RIMESSAGGIO 50
12.DIAGNOSTICA 53
13.CARATTERISTICHE TECNICHE 54
SUPPLEMENTO ..... fine del documento
INDIRIZZI DEI PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione UK di Conformità"
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"

⚠AVVERTENZA

Per assicurare un funzionamento sicuro–

- **I carrelli motorizzati Honda sono disegnati per funzionare in modo sicuro ed affidabile se utilizzati seguendo le istruzioni fornite. Accertarsi di leggere e capire bene il manuale prima di utilizzare il carrello. Se non si seguissero attentamente le istruzioni si potrebbero causare lesioni personali o danni meccanici.**

- **Le emissioni contengono monossido di cabonio, un gas velenoso inodore e incolore. Respirare il monossido di carbonio porta alla perdita di coscienza e può addirittura causare la morte.**
- **Se si utilizza il carrello trasportatore in un ambiente del tutto o parzialmente chiuso, l'aria respirata potrebbe contenere una percentuale pericolosa di gas di scarico.**
- **Non utilizzare mai il carrello trasportatore all'interno di un garage, dentro un'abitazione o vicino a porte o a finestre.**

- **Prima di effettuare il rifornimento, spegnere il motore.**
- **La benzina è estremamente infiammabile ed in certe condizioni anche esplosiva. Eseguire il rifornimento in un'area ben ventilata a motore spento.**

- **Il sistema di scarico rovente può provocare ustioni. Evitare il contatto se il motore è stato acceso.**

- **Non tentare mai di modificare il carrello motorizzato. Si potrebbe causare un incidente, oltre al danneggiamento del carrello motorizzato e delle apparecchiature. L'alterazione del motore ne annulla l'omologazione UE.**
  - **Non collegare prolunghe al silenziatore.**
  - **Non modificare il sistema di aspirazione.**
  - **Non eseguire regolazioni sul regolatore.**

⚠AVVERTENZA

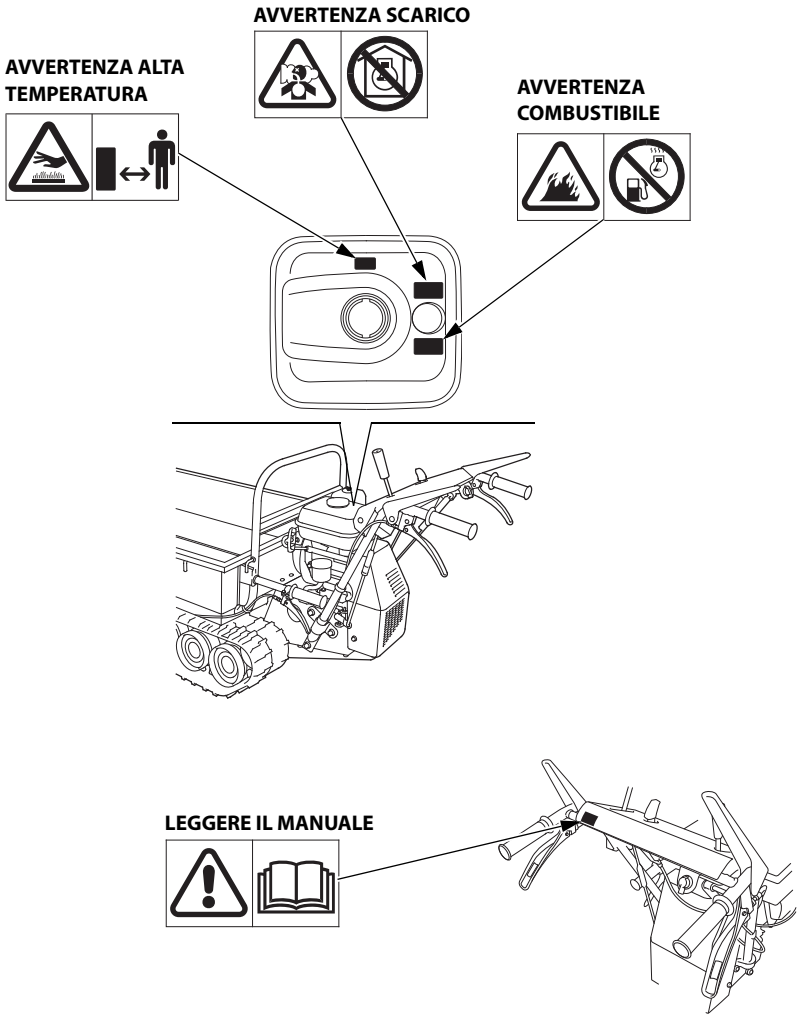
Per assicurare un funzionamento sicuro–

- **Evitare fuoriuscite di carburante durante il rifornimento. I vapori del carburante o del carburante versato potrebbero accendersi. Se viene versato del carburante, controllare che la zona sia asciutta prima di avviare il motore.**
- **Non avviare mai il motore in un'area chiusa. I gas di scarico contengono monossido di carbonio che è estremamente velenoso e può causare la perdita di coscienza o la morte.**
- **La marmitta diviene molto calda durante il funzionamento e rimane tale per un certo periodo dopo aver spento il motore. Fare attenzione a non toccare la marmitta quando è ancora calda. Per evitare gravi ustioni o rischi di incendio fare raffreddare il motore prima trasportare il carrello o prima di avviare il carrello all'interno.**
- **Eseguire sempre un'ispezione prima dell'uso (pagina 13) prima di avviare il motore. In questo modo sarà possibile evitare incidenti o danni meccanici.**
- **Tenere bambini ed animali domestici lontani dall'area di utilizzo per evitare lesioni dovute al contatto col carrello.**
- **Per evitare incidenti o perdita di controllo non salire sul carrello; camminare dietro ad esso afferrando saldamente entrambe le estremità del manubrio. Non far salire nessuno sul carrello come passeggero.**
- **Quando si utilizza il carrello fare attenzione agli ostacoli. Non utilizzare il carrello quando la visibilità è scarsa. In condizioni di scarsa visibilità vi è un maggiore rischio di urtare un ostacolo.**
- **Per evitare incidenti o rovesciamenti osservare i limiti indicati a pagina 29. Verificare che il carico sia fissato saldamente e non sporga dal carrello od ostruisca la visibilità.**
- **Per evitare rovesciamenti, fare attenzione quando si cambia la direzione del carrello in pendenza e non utilizzare il carrello su salite di più di 25° (46 %) o discese di più di 15° (26 %).**
- **Quando si utilizza il carrello in retromarcia e si cammina all'indietro, vi sono maggiori rischi di scivolare o di inciampare. Fare particolare attenzione durante la retromarcia.**
- **Imparare la procedura per arrestare rapidamente il carrello ed il funzionamento di tutti i comandi. Non far utilizzare il carrello a nessuno senza adeguate istruzioni.**
- **Non utilizzare mai questa unità di notte.**

2. POSIZIONI DELL'ETICHETTA DI SICUREZZA

Queste etichette sono avvertenze per rischi potenziali che possono causare gravi lesioni. Leggere attentamente le etichette, le note per la sicurezza e le precauzioni contenute in questo manuale.

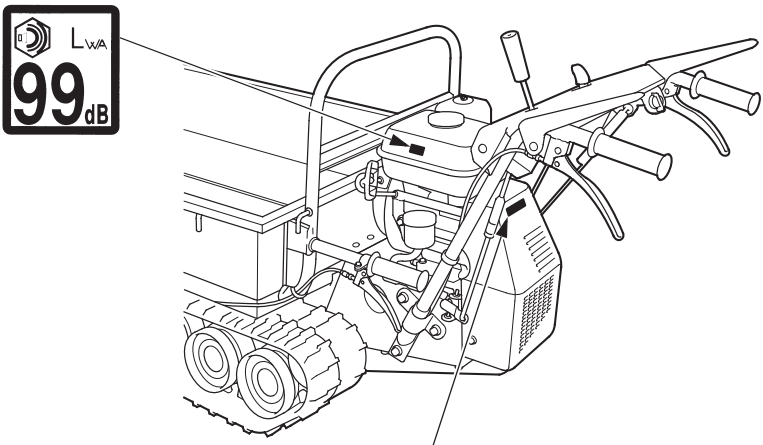
Se una etichetta venisse rimossa oppure se divenisse difficile da leggere, contattare il proprio rivenditore Honda per ottenerne una nuova.



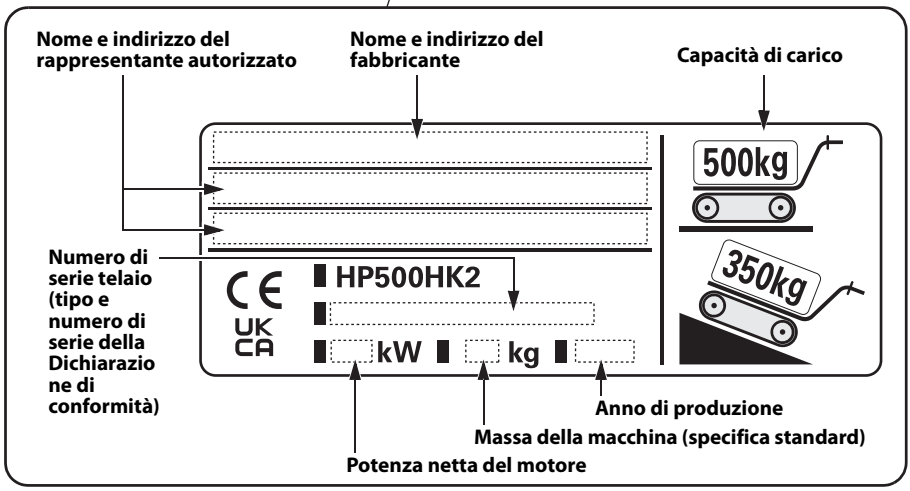
Posizione del marchio CE/marchio UKCA e dell'etichetta livello acustico

[Solo nel tipo BXE1]

ETICHETTA LIVELLO ACUSTICO

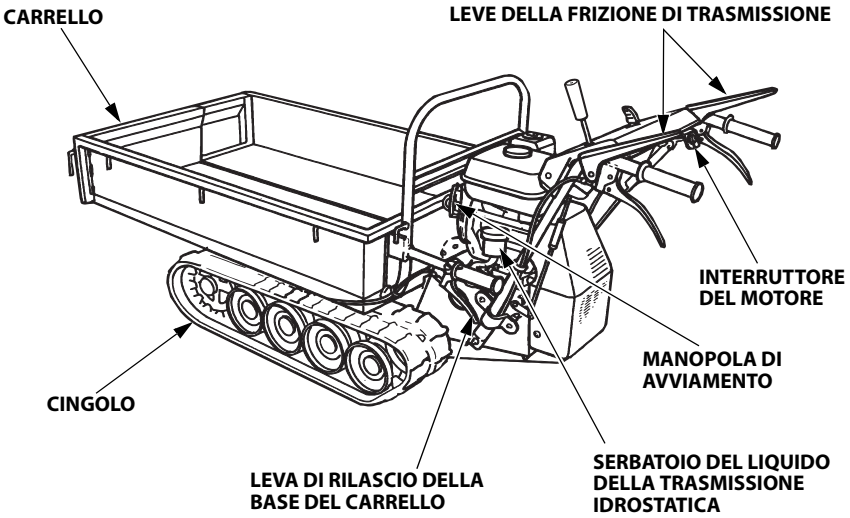


MARCHIO CE/ MARCHIO UKCA

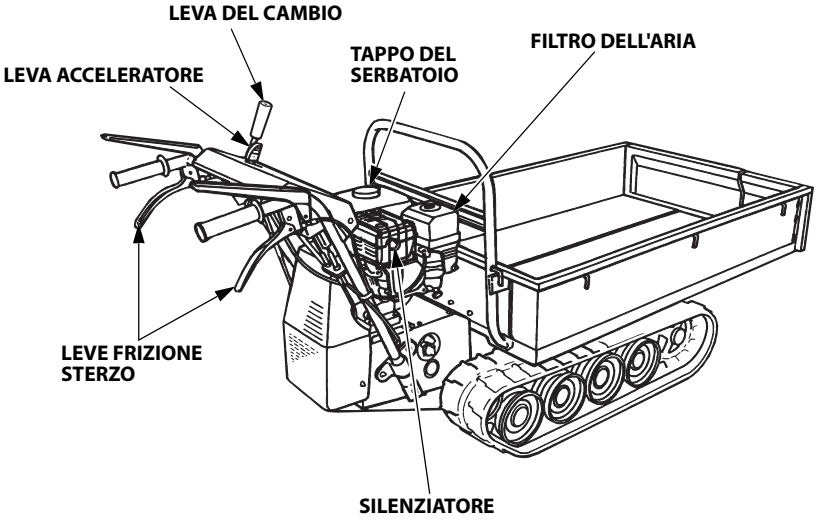


Il nome e l'indirizzo del fabbricante e rappresentante autorizzato si trovano in questo manuale d'uso nei PUNTI ESSENZIALI della "Dichiarazione di conformità".

Tipo BXE1



Tipo BXE1



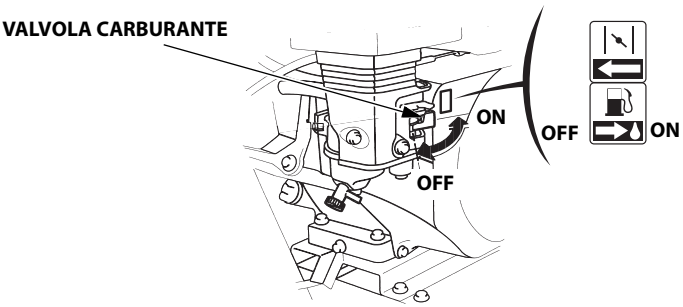
4. COMANDI

Valvola carburante

La valvola del carburante apre e chiude il passaggio del carburante al carburatore. Portare la valvola su ON prima di avviare il motore e su OFF quando il motore è spento.

⚠AVVERTENZA

Quando il carrello non viene utilizzato, lasciare sempre la valvola del carburante nella posizione OFF per ridurre la possibilità di perdite di carburante. La benzina è estremamente infiammabile ed in certe condizioni anche esplosiva. I vapori del carburante o del carburante versato potrebbero accendersi.

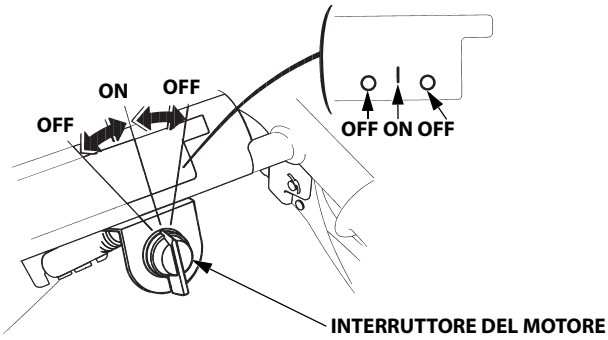


Interruttore motore

L'interruttore motore controlla il circuito elettrico della candela e deve essere sulla posizione ON per permettere l'accensione ed il funzionamento del motore. Il motore si spegne quando l'interruttore viene portato sulla posizione OFF.

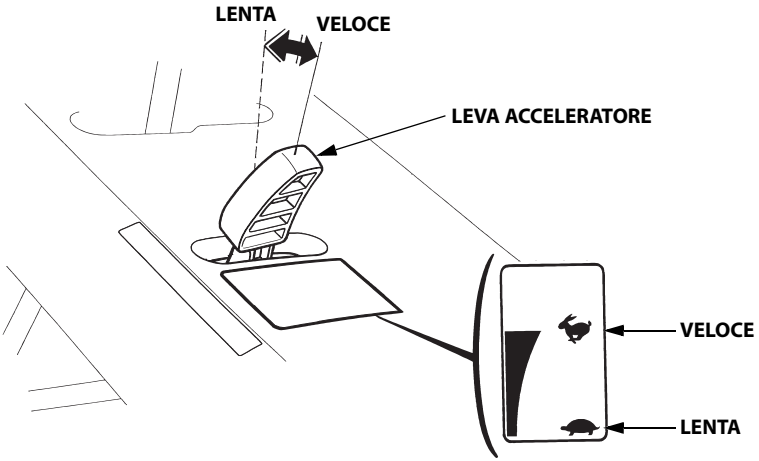
⚠AVVERTENZA

Quando il carrello non viene utilizzato, lasciare sempre l'interruttore del motore sulla posizione OFF per impedire avviamenti accidentali.



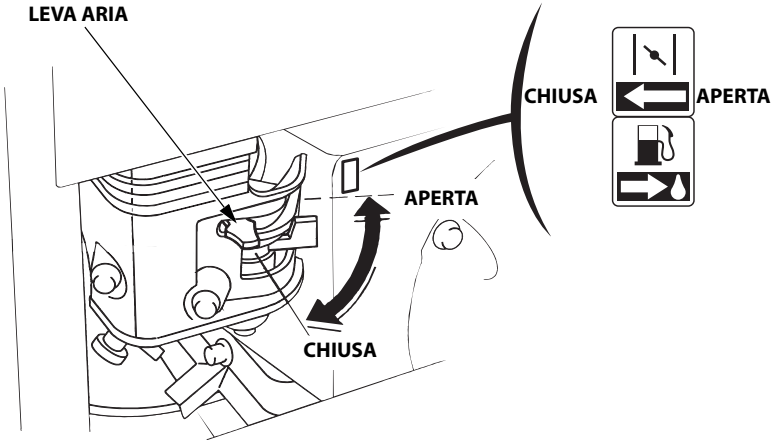
Leva acceleratore

La leva dell'acceleratore controlla la velocità del motore da LENTA a VELOCE e rimane in una qualsiasi posizione designata.



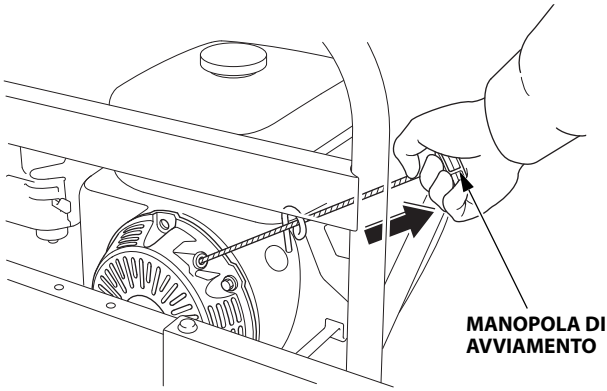
Leva aria

L'aria viene utilizzata per fornire la miscela di avviamento appropriata quando il motore è freddo.
È possibile aprire e chiudere agendo manualmente sulla leva della valvola. Per arricchire la miscela, muovere la leva nella posizione CHIUSO.



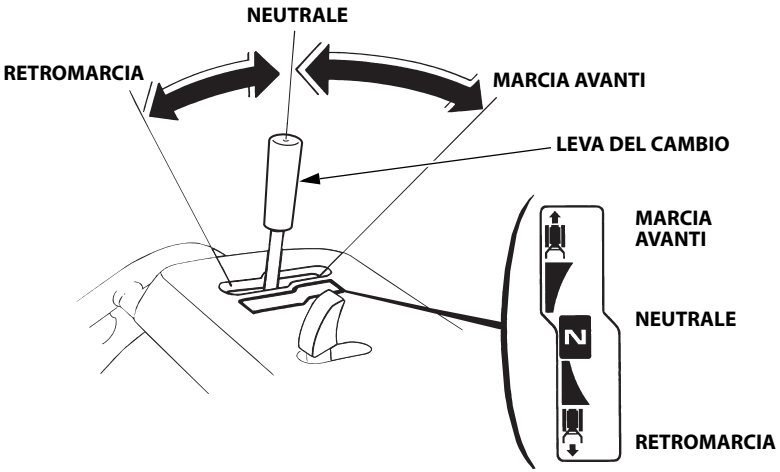
Avviamento con autoavvolgente

Tirando la maniglia di avviamento si aziona l'avviamento autoavvolgente per mettere in moto il motore.



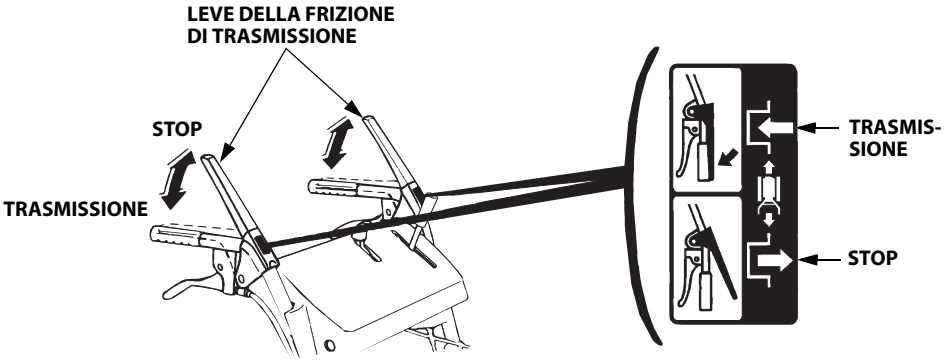
Leva cambio

La velocità per la marcia in avnti e per la retromarcia possono essere selezionate per mezzo di questa leva; essa rimane in una qualsiasi posizione designata. Portare la leva nella posizione NEUTRALE quando il carrello non viene utilizzato.



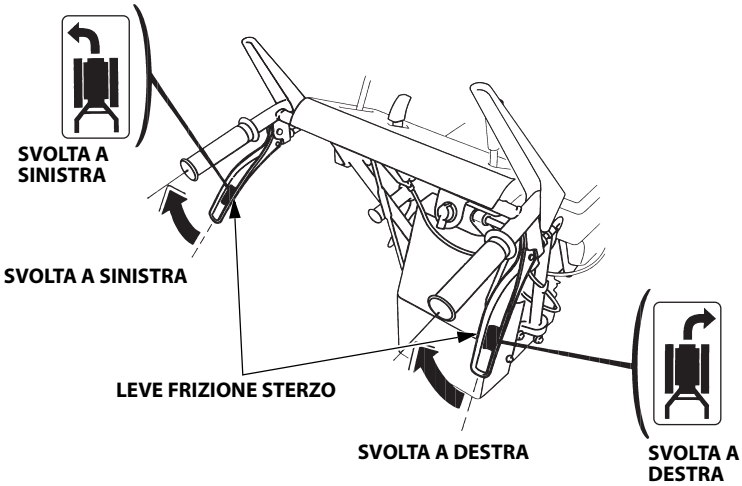
Leve frizione trasmissione

Quando questa leva viene azionata il carrello si muove; quando essa viene rilasciata, la frizione viene disinnestata, il freno viene azionato ed il carrello si ferma.



Leve frizione sterzo

Utilizzare le leve della frizione dello sterzo per sterzare il carrello. Azionare la leva destra per sterzare verso destra. Azionare la leva sinistra per sterzare verso sinistra.

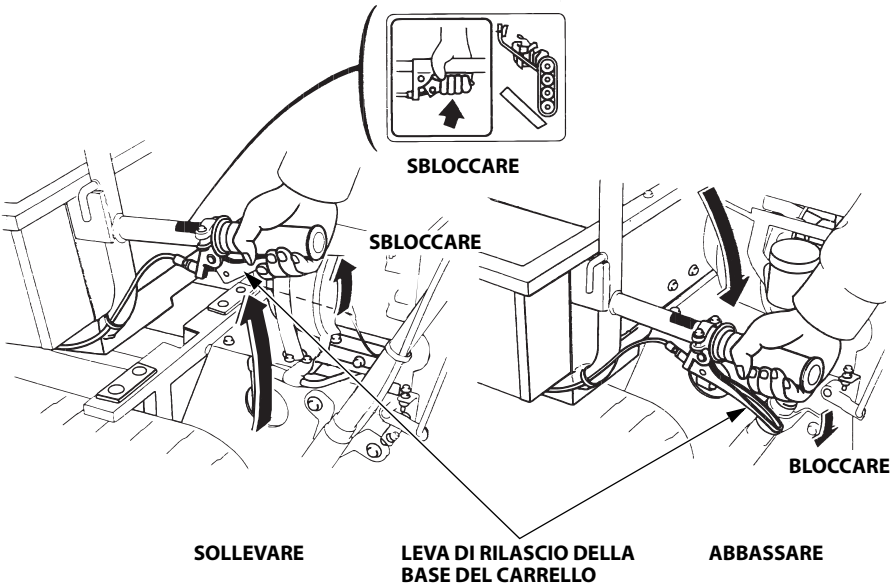


Leva rilascio pianale

Tirare la leva di rilascio per sbloccare il pianale del carrello quando si desidera inclinare il pianale per rilasciare il carico. Quando il pianale è sbloccato, inclinarlo sollevando il manubrio. Per bloccare nuovamente il pianale, spingere fermamente verso il basso il manubrio.

⚠AVVERTENZA

Prima di utilizzare il carrello controllare che il pianale sia bloccato. Se il pianale non fosse bloccato, potrebbe inclinarsi durante la marcia in discesa e rovesciare accidentemente il carico, con il rischio di causare lesioni personali e danni materiali o meccanici.



Prima di ogni utilizzo, verificare se intorno o sotto al motore sono presenti segni di perdite di olio o benzina.

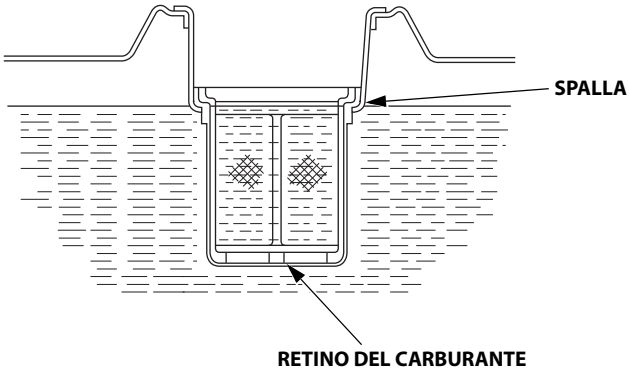
Controllo benzina

Rimuovere il tappo di rifornimento e controllare il livello del carburante. Riempire il serbatoio se il livello del carburante fosse basso. Non riempire al di sopra della spalla del retino del carburante.

Usare benzina per autotrazione senza piombo con un numero di ottano (Research) di almeno 91 (un numero di ottano alla pompa di almeno 86).
Specifica (specifiche) del carburante necessaria(e) per mantenere le prestazioni dell'impianto di controllo emissioni: carburante E10 indicato nella normativa UE.
Non utilizzare benzina vecchia, contaminata o mescolata con olio.
Evitare che nel serbatoio del carburante penetrino sporcizia o acqua.

⚠AVVERTENZA

- **La benzina è estremamente infiammabile ed in certe condizioni anche esplosiva.**
- **Effettuare il rifornimento in una zona ben ventilata e a motore spento. Non fumare o produrre fiamme o scintille nell'area in cui si effettua il rifornimento di carburante o si conserva la benzina.**
- **Non riempire il serbatoio carburante oltre misura (non deve esserci carburante nel collo di riempimento). Una volta effettuato il rifornimento, assicurarsi che il tappo sia chiuso in maniera corretta e sicura.**
- **Evitare fuoriuscite di carburante durante il rifornimento. Il carburante versato o i vapori potrebbero accendersi. Se viene versato del carburante, controllare che la zona sia asciutta prima di avviare il motore.**
- **Evitare contatti ripetuti o prolungati con la pelle e non apirare i vapori. TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**



NOTA:
La benzina si deteriora molto rapidamente a causa di fattori quali l'esposizione alla luce, la temperatura e il tempo.
Nel peggiore dei casi la benzina può contaminarsi in 30 giorni.
L'utilizzo di benzina contaminata può causare seri danni al motore (intasamento del carburatore, inceppamento delle valvole).
Tali danni provocati da carburante deteriorato non sono coperti dalla garanzia.
Per evitare ciò, seguire scrupolosamente le seguenti raccomandazioni:

- Usare soltanto la benzina specificata (vedere pagina 13).
- Utilizzare benzina fresca e pulita.
- Per rallentare il deterioramento, mantenere la benzina in un recipiente certificato per carburanti.
- Se si prevede un rimessaggio prolungato (più di 30 giorni), svuotare il serbatoio del carburante e il carburatore (vedere pagina 50).

Benzina contenente alcol

Se si decide di utilizzare una benzina che contiene alcol (miscela benzina-alcol), controllare che il numero di ottano sia almeno pari al valore raccomandato da Honda.
Esistono due tipi di miscele benzina-alcol: una contenente etanolo e l'altra contenente metanolo.
Non usare miscele benzina-alcol contenenti oltre il 10 % di etanolo.
Non usare benzine contenenti oltre il 5 % di metanolo (alcol metilico o alcol di legno) e che non contengono anche dei cosolventi e degli anticorrosivi specifici per metanolo.

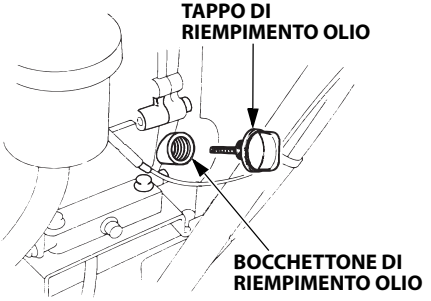
NOTA:

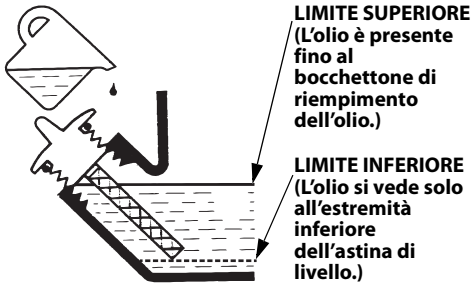
- Eventuali danni all'impianto di alimentazione o problemi alle prestazioni del motore derivanti dall'uso di benzina contenente più alcol di quanto raccomandato non sono coperti dalla garanzia.
- Prima di acquistare benzina da un distributore che non si conosce, controllare se contiene alcol, di che tipo ed in che percentuale.
  Se si notano sintomi operativi indesiderabili utilizzando una determinata benzina, passare a una benzina di cui si è sicuri che contenga un quantitativo di alcol inferiore a quanto raccomandato.

Olio motore

Controllare il livello dell'olio motore a motore spento e su una superficie priva di inclinazioni.

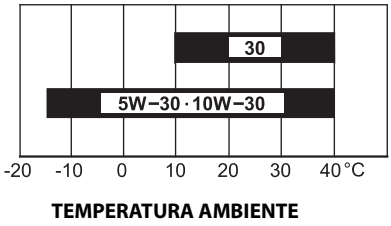
1. Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio ruotandolo in senso antiorario. Pulire l'astina di livello.
2. Inserire l'astina di livello nel bocchettone dell'olio, senza avvitarla, quindi toglierla per controllare il livello dell'olio.
3. Se il livello dell'olio è vicino o al di sotto del limite inferiore, riempire con l'olio consigliato (vedere pagina 15) fino al limite superiore. Non riempire eccessivamente.
   - "Limite superiore" indica che l'olio è presente fino al bocchettone di riempimento dell'olio.
   - "Limite inferiore" indica che l'olio si vede solo all'estremità inferiore dell'astina di livello.
4. Reinstallare saldamente il tappo di riempimento olio.





Olio consigliato

Usare olio per motori a 4 tempi che sia almeno conforme ai requisiti per la classificazione API SE o successive (o equivalenti). Verificare sempre l'etichetta API sul recipiente dell'olio per assicurarsi che contenga le lettere SE o delle classificazioni successive (o equivalenti).



A livello generale si consiglia l'uso di SAE 10W-30. È possibile usare altre viscosità indicate nella tabella quando la temperatura media della zona rientra nella gamma indicata.

Specifica (specifiche) dell'olio lubrificante necessaria(e) per mantenere le prestazioni dell'impianto di controllo emissioni: olio originale, prodotto da Honda.

ATTENZIONE:

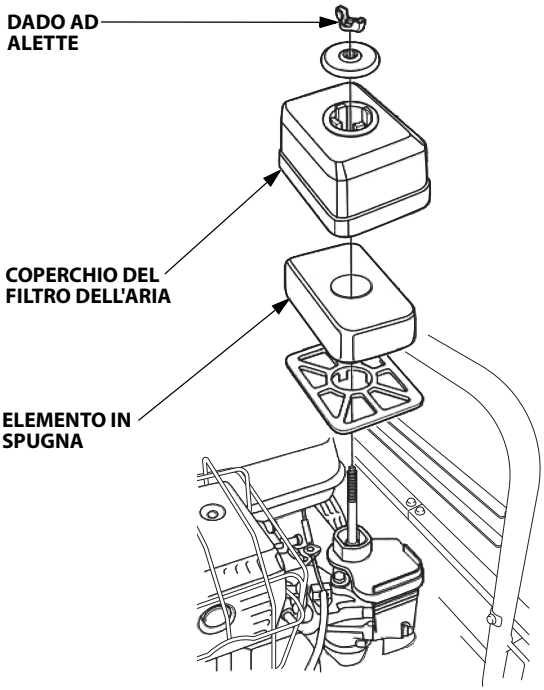
- **L'olio motore è un fattore importante per le prestazioni e la durata del motore. Olio non detergente e l'olio per motori a due tempi non sono raccomandati.**
- **L'uso del motore con olio insufficiente può causare seri danni al motore stesso.**

Filtro aria

Controllare che l'elemento in spugna sia pulito e in buone condizioni. Un filtro dell'aria sporco impedisce il flusso dell'aria al carburatore riducendo le prestazioni del motore. Un filtro danneggiato permetterà l'ingresso di sporco nel motore causando una rapida usura del motore stesso.

1. Svitare il dado ad alette, rimuovere il coperchio del filtro dell'aria.
2. Rimuovere e ispezionare l'elemento in spugna.
   Se l'elemento fosse sporco, seguire la procedura per la pulizia descritta a pagina 39.
3. Reinstallare l'elemento in spugna, il coperchio e il dado ad alette. Serrare saldamente il dado ad alette.

ATTENZIONE:
Non utilizzare mai il motore senza il filtro dell'aria. Materiali estranei, come polvere e sporco, aspirati attraverso il carburatore penetrano nel motore causandone una rapida usura.



Liquido trasmissione idrostatica (HST)

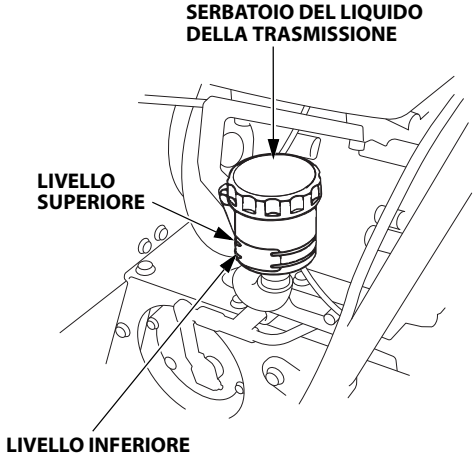
Controllare il livello del liquido della trasmissione idrostatica quando essa è fredda e col carrello parcheggiato su di una superficie in piano.

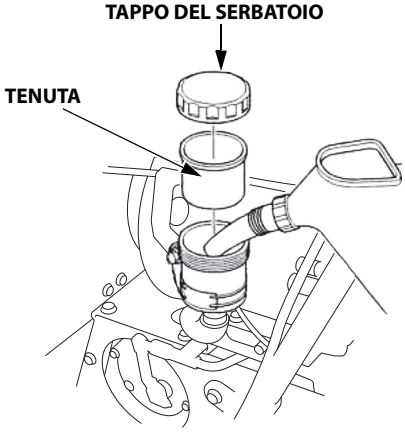
Accertarsi che il livello del liquido si trovi tra i marchi superiore e inferiore del serbatoio. Se il livello fosse prossimo o più basso del marchio inferiore, aggiungere il liquido raccomandato fino a raggiungere il livello superiore come indicato di seguito.

LIQUIDO RACCOMANDATO
Usare olio per motori a 4 tempi che sia almeno conforme ai requisiti per la classificazione API SE o successive (o equivalenti). Verificare sempre l'etichetta API sul recipiente dell'olio per assicurarsi che contenga le lettere SE o delle classificazioni successive (o equivalenti).

1. Svitare il tappo del serbatoio e rimuovere la tenuta. Fare attenzione ad evitare l'ingresso di sporco ed acqua nel serbatoio.
2. Aggiungere il liquido raccomandato per portare il livello del liquido fino al marchio del livello SUPERIORE. Non riempire eccessivamente.
3. Reinstallare la tenuta e stringere saldamente il tappo.

ATTENZIONE:
L'utilizzo del carrello con il livello del liquido della trasmissione basso può causare gravi danni alla trasmissione. Fermare immediatamente il carrello e farlo controllare dal proprio concessionario Honda.

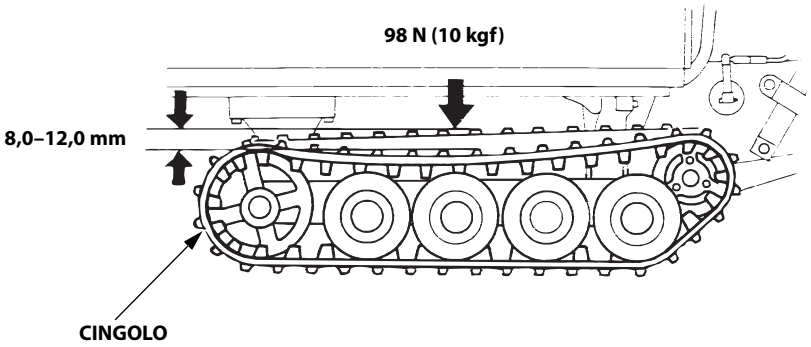




Cingoli

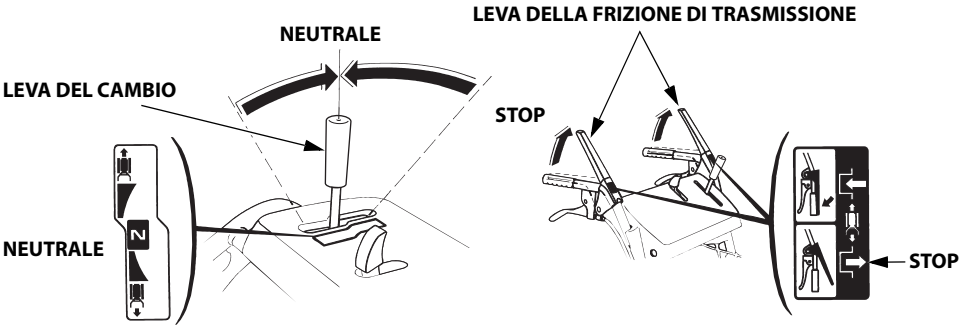
Controllare se i cingoli presentano segni di danni o di lasco eccessivo.
Controllare che, quando una certa forza DI <circa 98 N (10 kgf)> viene applicata nella parte centrale dei cingoli, il lasco sia compreso tra:
8,0–12,0 mm

Per la regolazione vedere pagina 48.

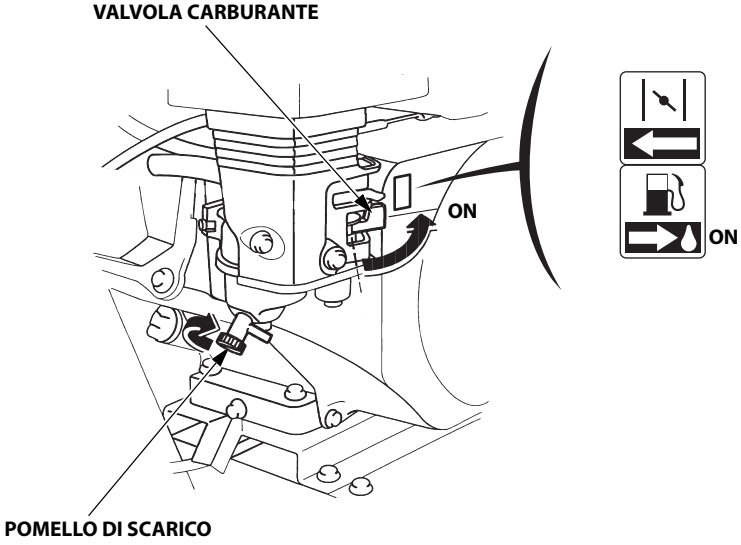


(Avviare il motore quando ci si è familiarizzati con la procedura per lo spegnimento del motore stesso).

1. Portare la leva del cambio nella posizione di NEUTRALE e la leva della frizione della trasmissione sulla posizione STOP.

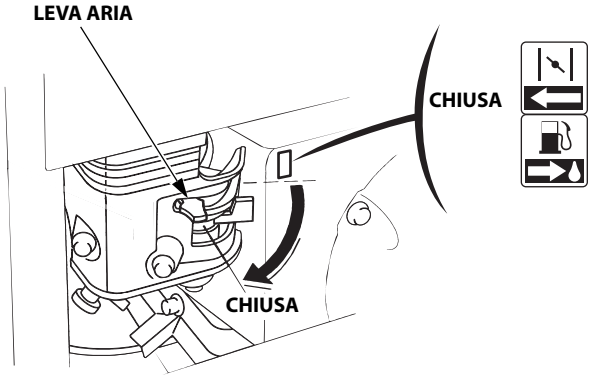


2. Portare la valvola del carburante sulla posizione ON.
   Accertarsi che il pomello di scarico sia ben stretto.

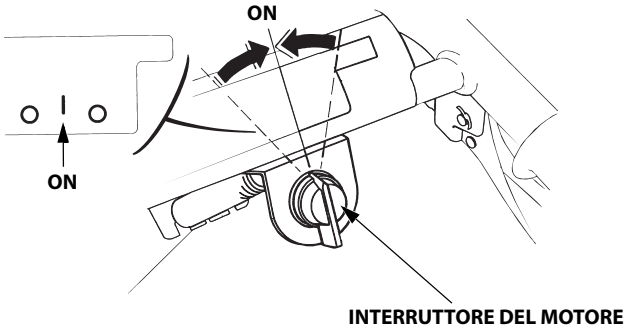


3. In condizioni di bassa temperatura o se il motore è freddo, girare la leva della valvola dell'aria nella posizione CHIUSO.

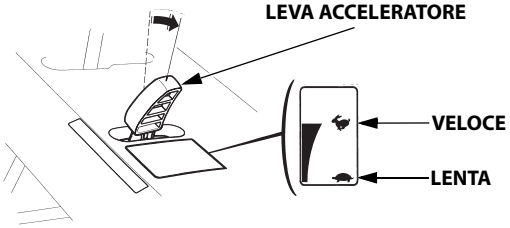
NOTA:
Non utilizzare la leva dell'aria se il motore è caldo o la temperatura dell'aria è elevata.



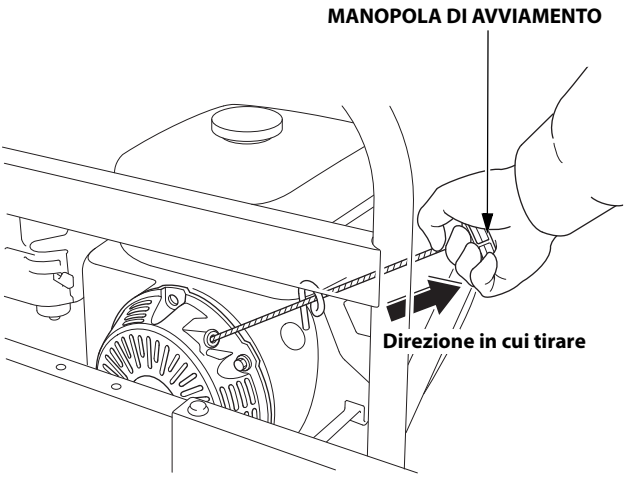
4. Portare l'interruttore del motore sulla posizione ON.



5. Impostare la leva dell'acceleratore a metà tra le posizioni LENTA e VELOCE.



6. Tirare leggermente la maniglia di avviamento finché non si avverte una certa resistenza, quindi tirare energicamente nella direzione della freccia come mostrato nella figura seguente.



ATTENZIONE:

- **Non lasciare andare la maniglia dopo l'avviamento. Riaccompagnarla per evitare danni.**
- **Non tirare la maniglia dell'avviamento col motore in moto in quanto ciò potrebbe danneggiare l'avviamento.**

7. Se la leva della valvola dell'aria è stata posizionata nella posizione CHIUSO per avviare il motore, spostarla gradualmente verso la posizione APERTO man mano che il motore si scalda.
   Portare la leva dell'acceleratore sulla posizione LENTA quando il motore è caldo a sufficienza da mantenere il minimo in modo uniforme.

Funzionamento in quota

Ad alta quota, la miscela aria/carburante standard del carburatore è eccessivamente ricca. Le prestazioni scadono e il consumo di carburante aumenta.

La prestazione ad elevate altitudini puó essere migliorata apportando particolari modifiche al carburatore. Se si è soliti utilizzare il carrello motorizzato ad altitudini che superano i 610 m richiedere al proprio concessionario Honda tali modifiche al carburatore.

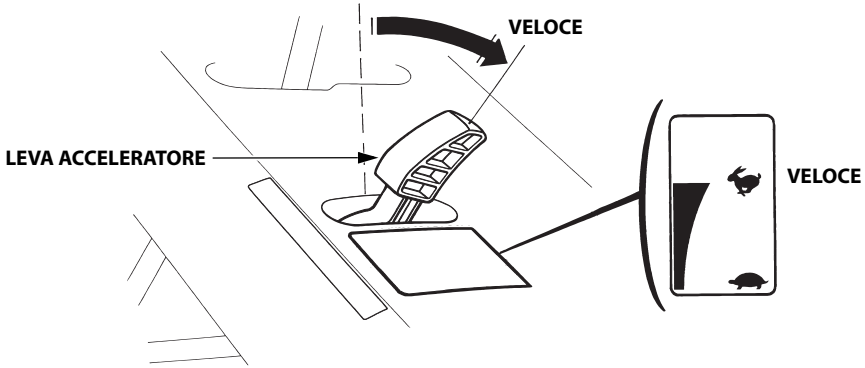
Anche con un getto del carburatore adatto, la potenza del motore diminuisce di circa il 3,5 % per ogni 300 metri di aumento di quota. L'effetto dell'altitudine sulla potenza sarà ancora maggiore se il carburatore non è stato modificato.

ATTENZIONE:
L'utilizzo del carrello a un'altitudine inferiore a quella per cui è stato modificato il getto del carburatore potrebbe determinare una riduzione della prestazione, surriscaldamento e gravi danni al motore causati da una miscela aria-carburante troppo magra.

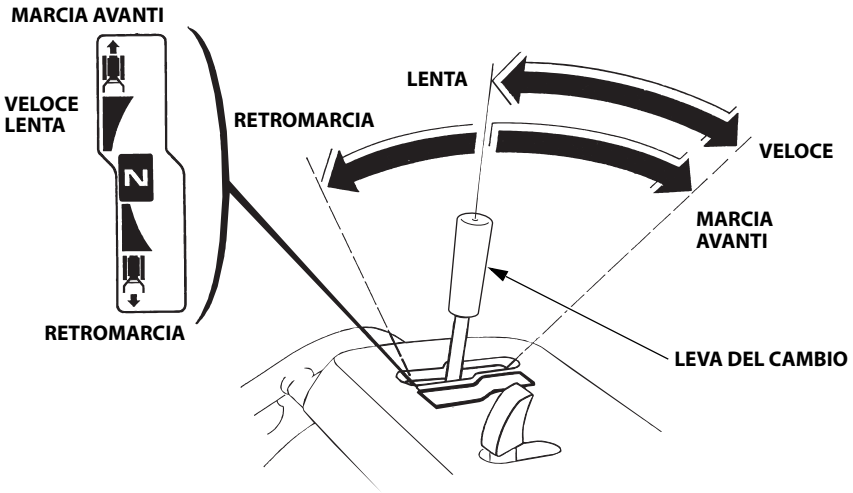
ATTENZIONE:
Prima di iniziare il lavoro, controllare il funzionamento dei freni.

1. Avviare il motore come descritto a pagina 19.

2. Spostare la leva dell'acceleratore verso la posizione VELOCE.

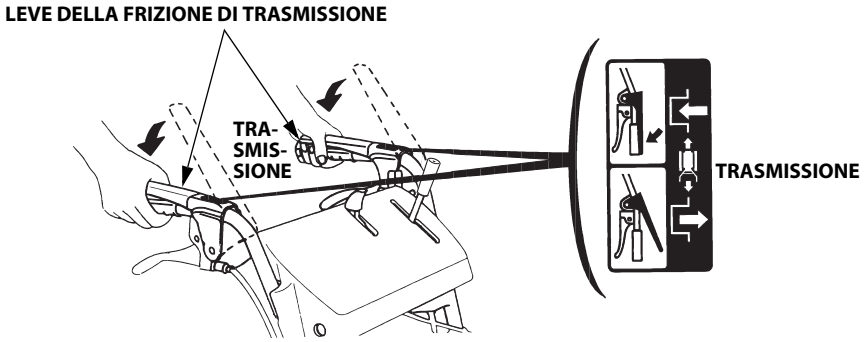


3. Rilasciare le leve della frizione della trasmissione e spostare la leva del cambio per selezionare la velocità desiderata.
   E' possibile cambiare la velocità mentre il carrello è in movimento.



4. Azionare le leve della frizione della trasmissione per avviare il carrello.

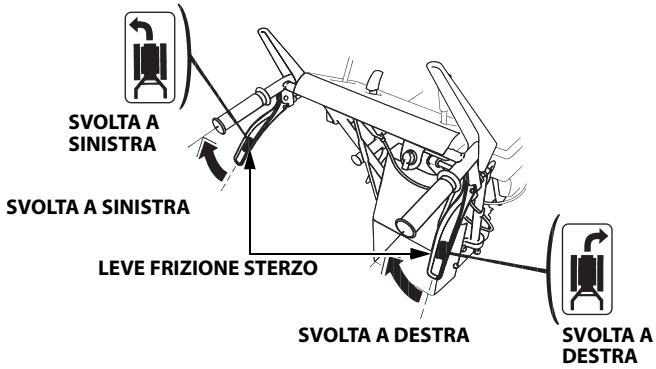
NOTA:
Il carrello si avvia quando viene premuta la leva sinistra o destra della frizione della trasmissione. Il carrello si ferma quando la frizione della trasmissione viene rilasciata.



⚠AVVERTENZA

- **Quando si lavora in pendenza, ridurre la velocità ed esercitare la massima attenzione.**
- **Se il motore si spegne su un pendio, rilasciare immediatamente le leve della frizione della trasmissione per fermare il carrello ed evitare di perderne il controllo.**

5. Utilizzare le leve della frizione dello sterzo per sterzare il carrello. Azionare la leva destra per sterzare verso destra. Azionare la leva sinistra per sterzare verso sinistra.



⚠AVVERTENZA

La sterzata è brusca. Accertarsi che il carico sia ben fissato. Prestare particolare attenzione quando si sterza in pendenza.

Sicurezza trasporto carichi

⚠AVVERTENZA

Per evitare incidenti o rovesciamenti:

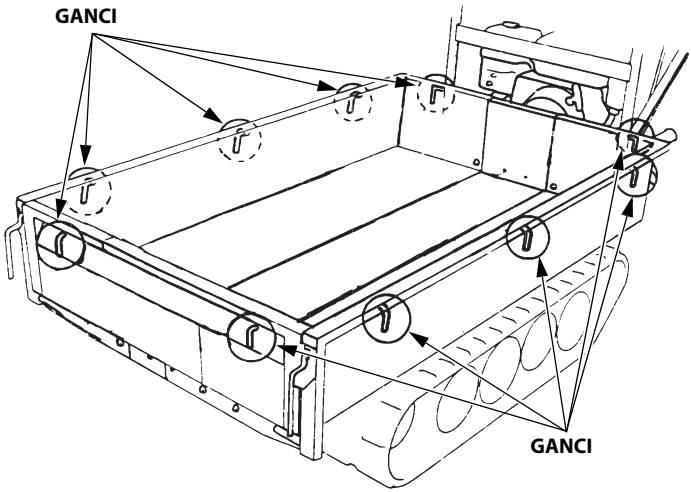
- **Osservare i limiti indicati a pagina 29.**
- **Non caricare il carrello in modo che il baricentro sia troppo alto e instabile.**
- **Trasportare solo carichi leggeri quando le sponde laterali del carrello sono estese.**
- **Accertarsi che il carico non sporga dal carrello e che non blocchi la visibilità.**
- **Fissare il carico con corde robuste utilizzando i ganci appositi.**
- **Prima di utilizzare il carrello, controllare che il pianale sia bloccato.**
- **Ridurre la velocità e fare attenzione quando si utilizza il carrello su un fondo cedevole o sconnesso.**
- **Quando si lavora in pendenza, ridurre la velocità e prestare attenzione. Non utilizzare mai la retromarcia in discesa.**
- **Prestare estrema attenzione quando si avvia, arresta o si sterza il carrello mentre si lavora in pendenza.**
- **Non trasportare carichi su salite di più di 25° (46 %) o discese di più di 15° (26 %).**
- **Quando si trasporta un carico pesante, fare particolare attenzione al bilanciamento dell'unità, assicurandosi che il carico sia ben distribuito e non inclinato. Se il carico è inclinato, l'unità potrebbe rovesciarsi durante la partenza, le frenate o quando si viaggia su strade dissestate, causando serie lesioni.**

Gaci di fissaggio

ATTENZIONE:
Quando si caricano degli oggetti sul carrello, attenersi ai limiti di peso, corretti metodi di caricamento e angolo di inclinazione.
La non osservanza di tali normative non solo possiede un'influenza negativa sul motore ed sul telaio ma può anche causare rischi di rovesciamento o perdita del carico.

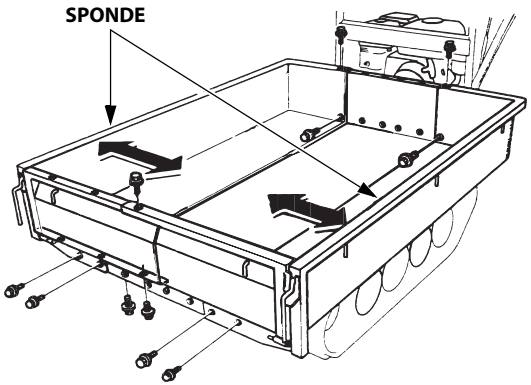
Fissare il carico sul pianale con corde robuste fissate ai ganci appositi.

ATTENZIONE:
Non applicare le corde a posizioni diverse dai ganci.



Sponde laterali

Le sponde laterali possono essere estese fino a 85 mm, 170 mm su ciascun lato per trasportare carichi leggeri ma voluminosi.
Per estendere le sponde laterali, allentare i dieci bulloni di bloccaggio, estrarre entrambe le sponde per la stessa distanza e quindi ristringere saldamente i bulloni.



ATTENZIONE:

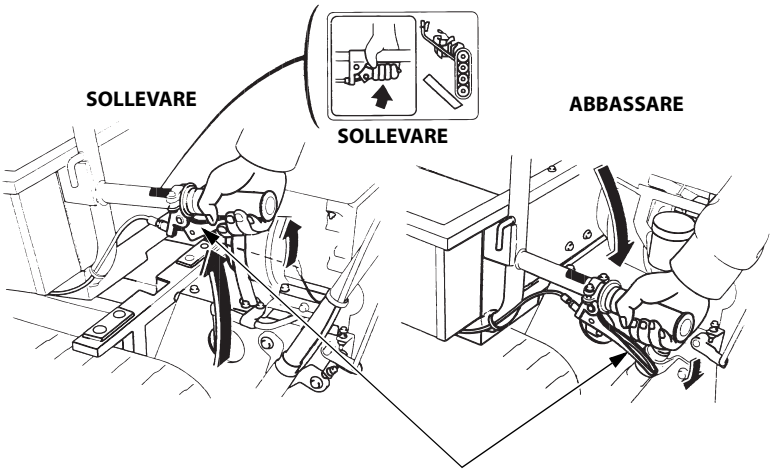
- **Estendere le sponde laterali solo per il trasporto di carichi leggeri. Un carico pesante che si estende sulle sponde laterali estese aumenta i rischi di rovesciamento.**
- **Estendere le sponde sinistra e destra per la stessa distanza e centrare il carico. Non estendere le sponde più di quanto necessario per trasportare il carico e mai più di 170 mm per lato.**

Scarico pianale

Scaricare col carrello fermo e le leve della frizione della trasmissione rilasciate.

1. Tirare le leva di rilascio del pianale ed inclinare il pianale sollevando il manubrio.

2. Dopo lo scarico, spingere verso il basso il manubrio per bloccare il pinale nella sua posizione nomale.



⚠AVVERTENZA

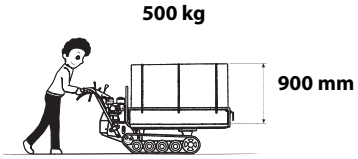
Prima di utilizzare il carrello controllare che il pianale sia bloccato. Se il pianale non fosse bloccato, potrebbe inclinarsi durante la marcia in discesa e rovesciare accidentamente il carico, con il rischio di causare lesioni personali e danni materiali o meccanici.

Capacità di carico

⚠AVVERTENZA

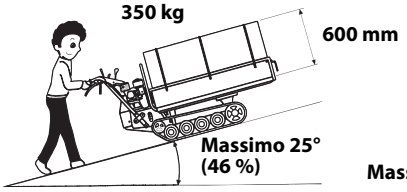
Per evitare lesioni personali o danni materiali o meccanici a causa di rovesciamenti, non trasportare carichi su salite di più di 25° (46 %) o discese di più di 15° (26 %). Osservare i limiti di sicurezza indicati di seguito:

- Per funzionamento in piano–
  Carico massimo: 500 kg
  Altezza massima carico: 900 mm

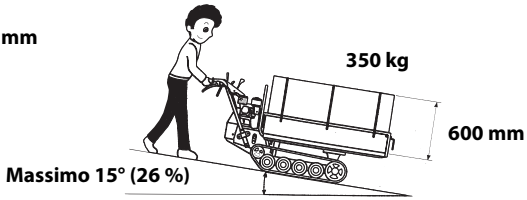


- Per funzionamento in pendenza–
  Carico massimo: 350 kg
  Altezza massima carico: 600 mm
  Pendenza massima: 25° (46 %) in salita/15° (26 %) in discesa

Pendio con un gradiente superiore a 25° (46 %)



Pendio con un gradiente inferiore a 15° (26 %)



Uso del carrello in pendenza

Guida:

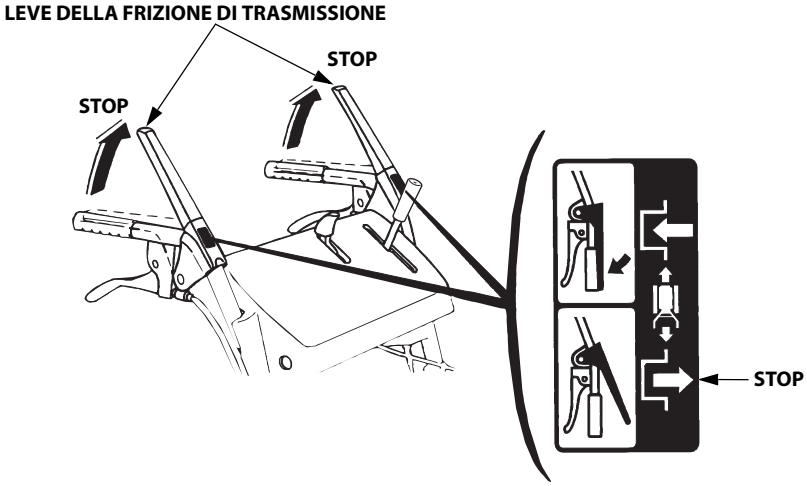
1. Accertarsi di ridurre la velocità e prestare estrema attenzione.
2. Se il fondo fosse instabile, ridurre la velocità e prestare attenzione col lavoro in corso.
3. Prestare particolare attenzione quando si muove o si ferma il carrello in pendenza.
4. Evitare i cambiamenti di velocità e le inversioni ad U su pendenze ripide.

Carico:

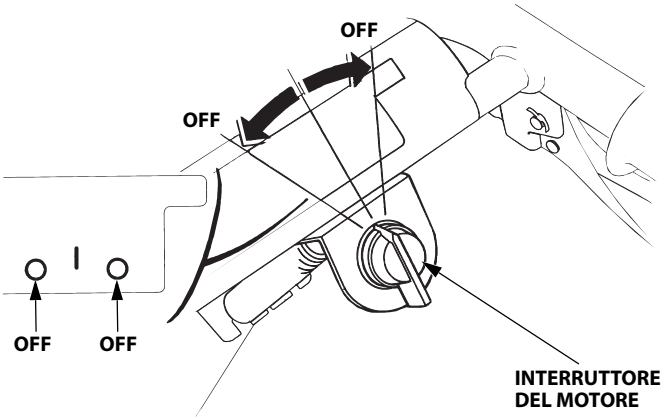
1. Il carico sarà più instabile in pendenza e perciò dovrà essere fissato con corde.
2. Il carrello potrebbe divenire instabile a seconda delle condizioni del fondo stradale. In tali casi mantenere il carico al minimo.
3. In pendenza la visibilità diminuisce e perciò mantenere l'atezza del carico al minimo.

- **In caso di emergenza**

1. Rilasciare le leve della frizione della trasmissione per fermare il carrello.



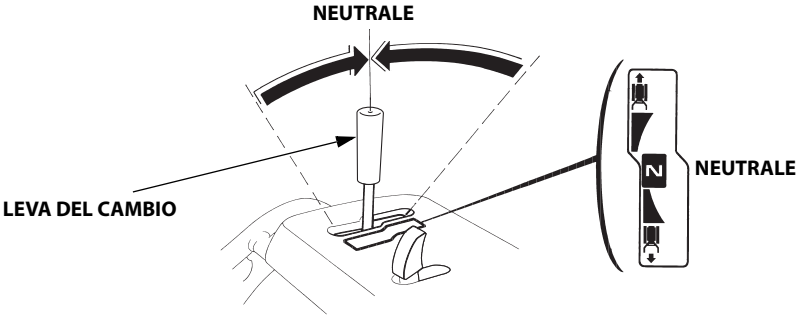
2. Portare l'interruttore del motore su OFF.



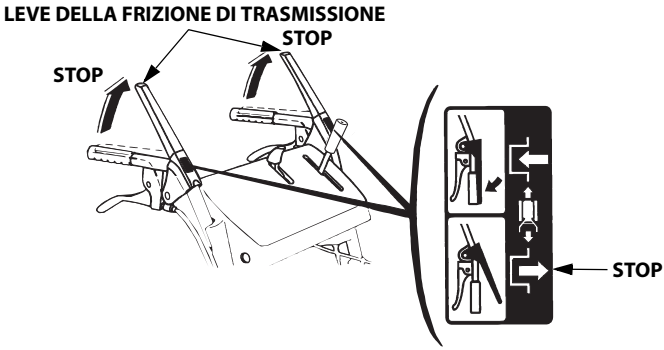
Per riavviare il motore riportare la leva dei cambio sulla posizione FOLLE.

- **Normalmente**

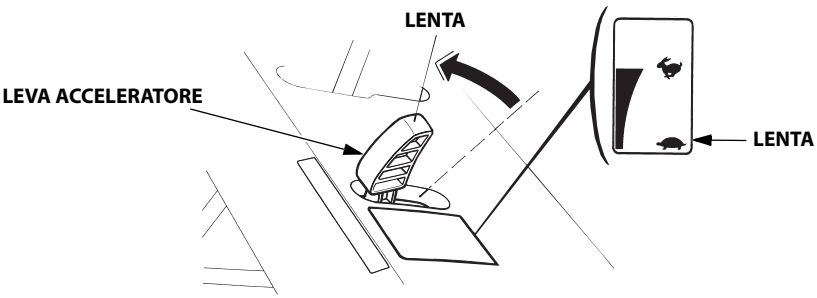
1. Portare le leva del cambio nella posizone NEUTRALE.



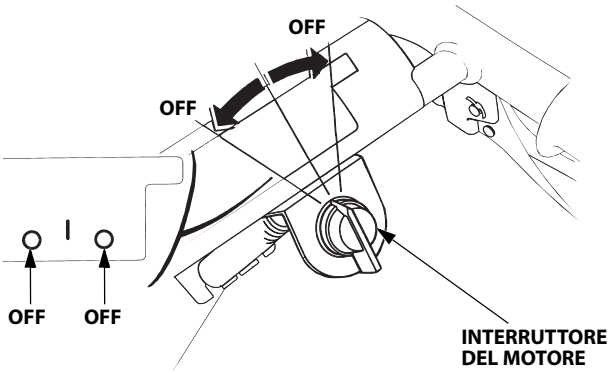
2. Rilasciare le leve della frizione della trasmissione per fermare il carrello.



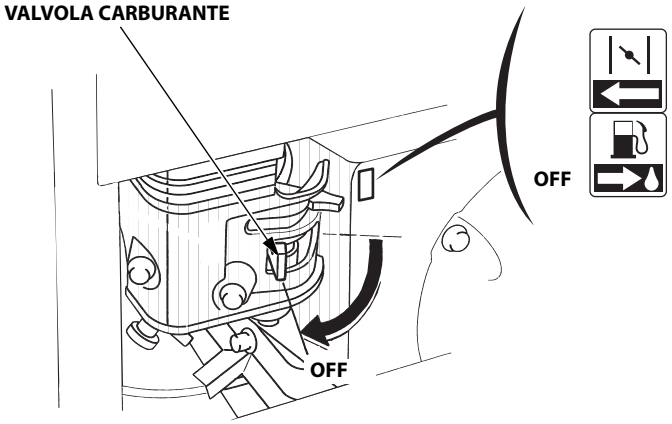
3. Portare la leva dell'acceleratore nella posizione LENTA.



4. Portare l'interruttore del motore nella posizione OFF.



5. Portare la valvola del carburante nella posizione OFF.



Trasporto

Trasportare il carrello trasportatore su un rimorchio piano e stabile o in un autocarro pick-up, con la valvola in posizione OFF e la leva della frizione di guida nella posizione di STOP. Per fissare il carrello trasportatore al pavimento, utilizzare delle funi elastiche.

10. MANUTENZIONE

Manutenzione e regolazioni periodiche sono necessarie per mantenere il carrello in buone condizioni. Effettuare l'ispezione o la manutenzione alle scadenze della tabella sotto.

⚠AVVERTENZA

Spegnere il motore prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione. Se il motore deve rimanere acceso, accertarsi che l'area sia ben ventilata. I gas di scarico contengono monossido di carbonio che è estremamente velenoso e può causare la perdita di coscienza o la morte.

ATTENZIONE:
Utilizzare solo parti originali Honda o loro equivalenti. L'uso di parti di ricambio non di qualità equivalente possono danneggiare il motore.

Tempi di manutenzione

Per assicurare una lunga durata del carrello eseguire gli interventi di manutenzione agli intervalli stabiliti.

INTERVALLO DI MANUTENZIONE PERIODICA (3) Eseguire la manutenzione a ogni intervallo di ore di servizio o mensile indicato, secondo quale si verifichi per primo. / COMPONENTE		Ciascun utilizzo	Dopo il primo mese o 20 ore	Ogni 3 mese o 50 ore	Ogni 6 mese o 100 ore	Ogni anno o 200 ore
Olio motore	Controllare il livello	o				
	Sostituire		o		o	
Filtro aria	Controllare	o				
	Pulire			o (1)		
Cingoli	Controllare	o				
	Regolare		o			o
Liquido HST	Controllare	o				
Cavo della frizione della trasmissione	Controllare-regolare		o		o	
Cavo della frizione laterale	Controllare-regolare		o		o	
Cavo del freno	Controllare-regolare		o		o	
Candela	Controllare-regolare				o	
	Sostituire					o
Cavo di blocco del carrello	Controllare-regolare				o	
Cavo dell'acceleratore	Controllare-regolare					o (2)
Ganascia del freno	Controllare				o	
	Sostituire					o (2)
Ganascia della frizione	Sostituire					o (2)
Olio della trasmissione	Controllare					o
Applicazione di grasso	Controllare					o
Regime minimo	Controllare-regolare					o (2)
Giochi delle valvole	Controllare-regolare					o (2)
Camera di combustione	Pulire	Dopo ogni 250 ore (2)				
Filtro e serbatoio del carburante	Pulire					o (2)
Tubo del carburante	Controllare	Ogni 2 anni (sostituire se necessario) (2)				

NOTA: (1) Eseguire la manutenzione più frequentemente quando il carrello viene utilizzato in aree polverose.

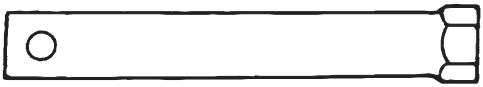
(2) Questi componenti devono essere sottoposti a manutenzione dal proprio concessionario, a meno che non si disponga degli utensili e della competenza adeguati. Per le procedure di manutenzione, consultare il manuale di officina Honda.

(3) Per uso commerciale, registrare le ore di funzionamento per determinare i corretti intervalli di manutenzione.

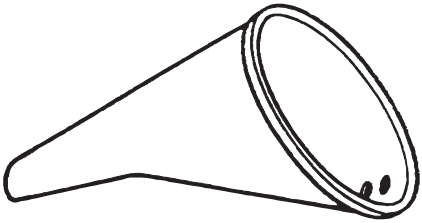
Attrezzi

Gli attrezzi in dotazione al carrello sono necessari per l'esecuzione di alcuni degli interventi di manutenzione periodica, semplici regolazioni e riparazioni. Conservare sempre il corredo degli attrezzi assieme al carrello motorizzato.

IMPUGNATURA DELLA CHIAVE PER CANDELA



CHIAVE PER CANDELA



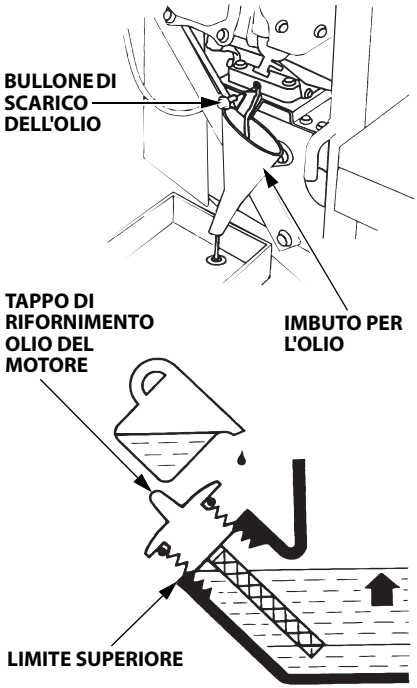
IMBUTO PER L'OLIO

Cambio olio motore

NOTA:
Scaricare l'olio mentre il motore è ancora caldo per assicurare uno scarico rapido e completo.

Cambio olio

1. Rimuovere il tappo del foro per il rabbocco dell'olio del motore ed allentare il bullone di scarico.
2. Posizionare l'imbuto per l'olio come indicato. rimuovere il bullone di scarico dell'olio e scaricare l'olio in un contenitore adatto.
3. Una volta scaricato l'olio, stringere saldamente il bullone di scarico.
4. Riempire con olio motore nuovo consigliato (vedere pagina 15) fino alla parte superiore del bocchettone di rifornimento dell'olio.
5. Dopo il riempimento stringere saldamente il tappo.



Capacità olio:
0,58 L

Lavarsi le mani con acqua e sapone dopo aver maneggiato olio usato.

NOTA:
Si prega di smaltire l'olio usato in un modo compatibile con la tutela dell'ambiente. Si suggerisce di portarlo presso la propria stazione di servizio in un contenitore sigillato. Non gettarlo nelle immondizie o versarlo al suolo.

Manutenzione candela

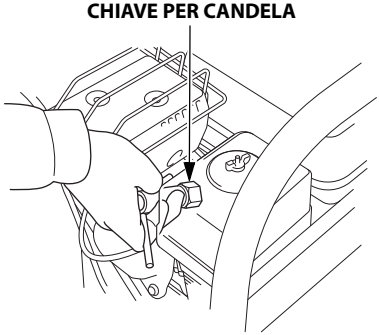
Candela consigliata: BPR6ES (NGK)
W20EPR-U (DENSO)

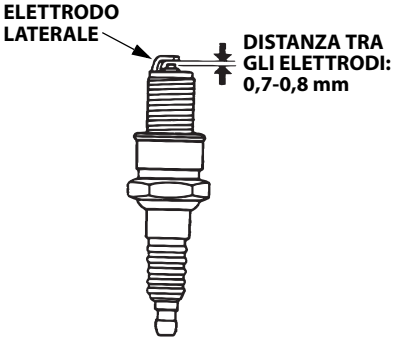
⚠AVVERTENZA

Se il motore è rimasto acceso, la marmitta risulterà molto calda. Evitare assolutamnete di toccare la marmitta.

Per assicurare un buon funzionamento del motore le candele devono possedere una distanza appropriata tra gli elettrodi ed essere prive di depositi.

1. Pulire lo sporco attorno alla base della candela.
2. Scollegare il coperchio della spina di accensione, quindi rimuoverlo con l'apposita chiave.
3. Controllare la candela. Gettarla se fosse usurata o se l'isolatore fosse crepato o scheggiato. Pulire la candela con una spazzola d'acciaio se necessario.
4. Misurare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro.
   Correggere, se necessario, piegando con attenzione l'elettrodo laterale.
   La distanza deve essere:
   0,7-0,8 mm





5. Controllare che la rondella della candela sia in buone condizioni e avvitare manualmente la candela per assicurarsi che l'avvitamento sia corretto.
6. Quando la candela è in sede, serrare con una chiave per candela per comprimere la rondella.
   Quando viene installata una candela nuova, avvitare di 1/2 giro dopo avere inserito la candela in posizione per comprimere la rondella.
   In caso di rimontaggio della candela usata, avvitare di 1/8 o 1/4 di giro dopo avere inserito la candela in posizione per comprimere la rondella.
   COPPIA: 18 N·m (1,8 kgf·m)

ATTENZIONE:

- **La candela deve essere stretta saldamente. Una candela stretta male può surriscaldarsi e può danneggiare il motore.**
- **Utilizzare solo le candele raccomandate o loro equivalenti. Candele di temperatura scorretta possono causare danni al motore.**

Manutenzione filtro aria

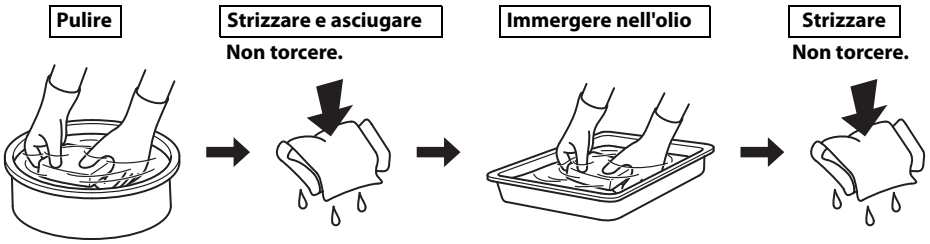
Un filtro dell'aria sporco impedisce il flusso dell'aria al carburatore. Eseguire regolarmente la manutenzione del filtro dell'aria per evitare problemi al carburatore. Eseguire la manutenzione più di frequente quando il carrello viene utilizzato in aree estremamente polverose.

⚠AVVERTENZA

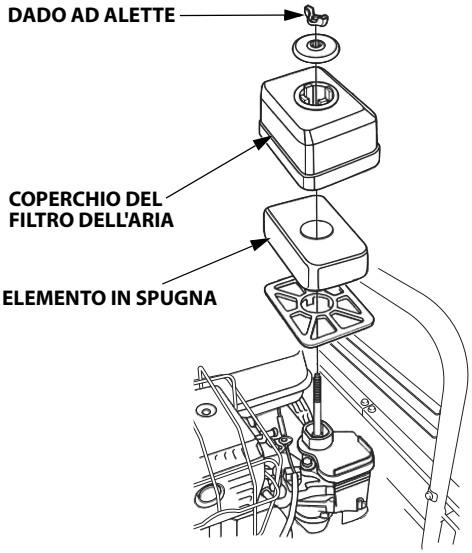
Non utilizzare mai benzina o solvente a basso punto di ignizione per pulire l'elemento del filtro dell'aria. Potrebbe verificarsi un incendio o un'esplosione.

ATTENZIONE:
Non utilizzare mai il motore senza il filtro dell'aria. Materiali estranei, come polvere e sporco, aspirati attraverso il carburatore penetrano nel motore causandone una rapida usura.

1. Svitare il dado ad alette, rimuovere il coperchio del filtro dell'aria e rimuovere l'elemento in spugna.
2. Lavare l'elemento in una soluzione di acqua calda e detergente e quindi sciacquare bene oppure lavare con un solvente non infiammabile o ad alto punto di ignizione. Lasciare asciugare bene l'elemento.
3. Ungere bene l'elemento con olio motore e quindi strizzare dall'olio in eccesso. Il motore fuma quando viene acceso se una quantità eccessiva di olio rimane nell'elemento.



4. Reinstallare l'elemento in spugna e il coperchio.

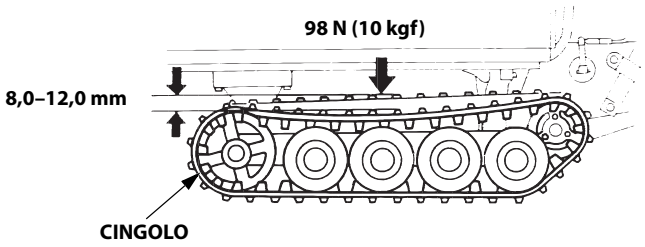


Regolazione tensione cingoli

Se i cingoli non sono ben tesi, essi possono slittare dalle ruote oppure la loro durata può essere ridotta.

Ispezione

Controllare che, quando una certa forza <circa 98 N (10 kgf)> viene applicata nella parte centrale dei cingoli, il lasco sia compreso tra:
8,0-12,0 mm



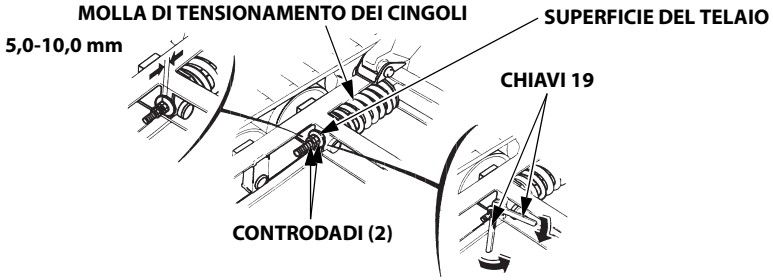
Regolazione cingoli

1. Inclinare il carrello.
   Allentare i due controdadi fino ad ottenere un certo spazio tra i dadi ed il telaio.

2. Stringere manualemente il dado interno fino a che il gioco tra il dado ed il telaio è:
   5,0-10,0 mm

3. Tenere fermo il dado interno e stringere saldamente il controdado.

NOTA:
Utilizzare le due chiavi da 19 mm in dotazione al carrello come indicato.



Regolazione cavo frizione trasmissione

La frizione slitta ed il carrello potrebbe non essere in muoversi se il cavo non è regolato in modo corretto.

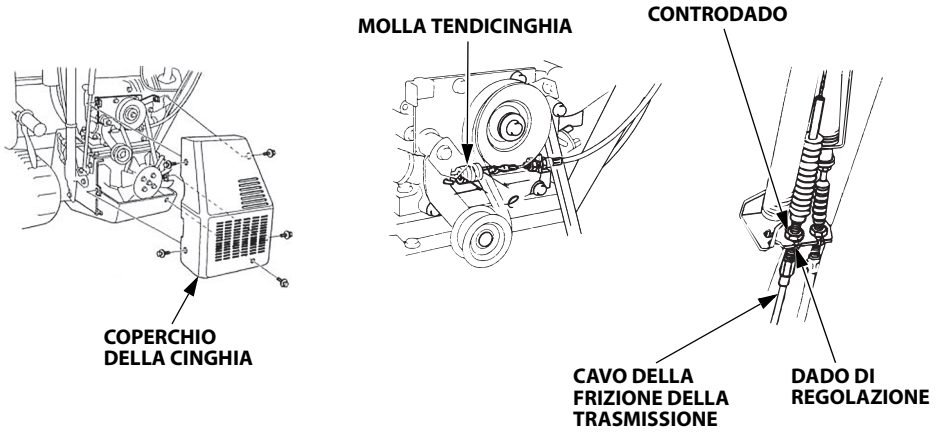
Ispezione

1. Rimuovere il coperchio della cinghia.
2. Portare la leva della frizione della trasmissione sulla posizione STOP.
3. Misurare la lunghezza " ℓ " della molla tendicinghia con la leva della frizione della trasmissione nella posizione STOP.
4. Portare la leva della frizione della trasmissione sulla posizione MOVIMENTO e misurare nuovamente la lunghezza " ℓ " della molla tendicinghia.
5. La differenza tra le due misurazioni deve essere compresa tra:
   5,0-7,0 mm

Regolazione

Se la differenza fosse inferiore a 5 mm, regolare il cavo come indicato di seguito:

1. Portare la leva della frizione della trasmissione sulla posizione STOP ed allentare il controdado del cavo.
2. Ruotare il dado di registro fino a che la differenza è 7 mm.
3. Stringere saldamente il controdado dopo la regolazione.

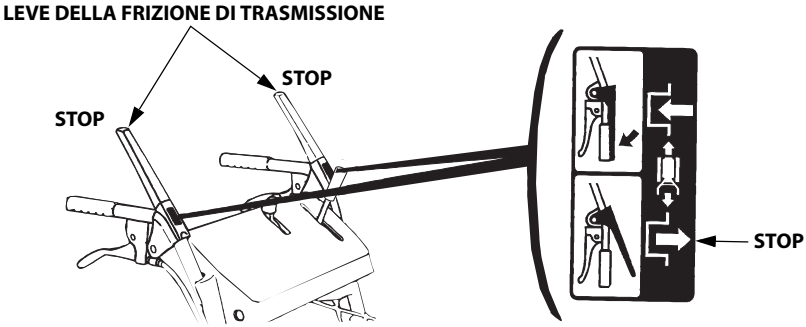


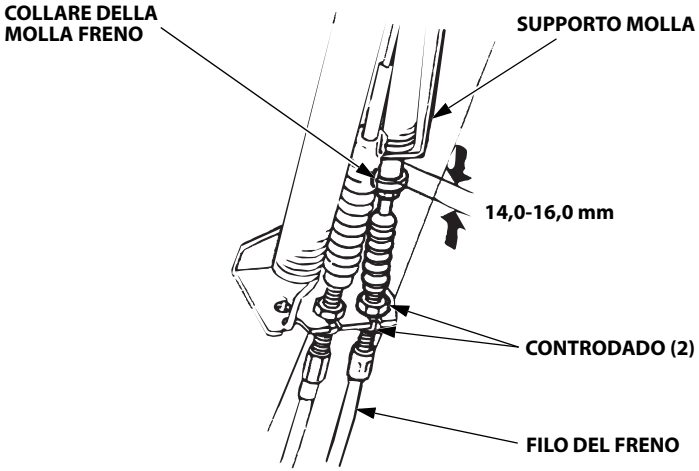
Regolazione cavo freno

Le capacità di frenata vengono ridotte se il cavo del freno non fosse regolato in modo corretto.

Regolazione

1. Con la leva della frizione della trasmissione nella posizione STOP (il freno è azionato), misurare la distanza tra il collare ed il supporto della molla del freno:
   Distanza specificata: 14,0–16,0 mm
2. Se fosse necessario regolare, allentare i controdadi e spostare il cavo del freno fino ad ottenere la distanza corretta.
3. Dopo la regolazione, serrare saldamente i controdadi.

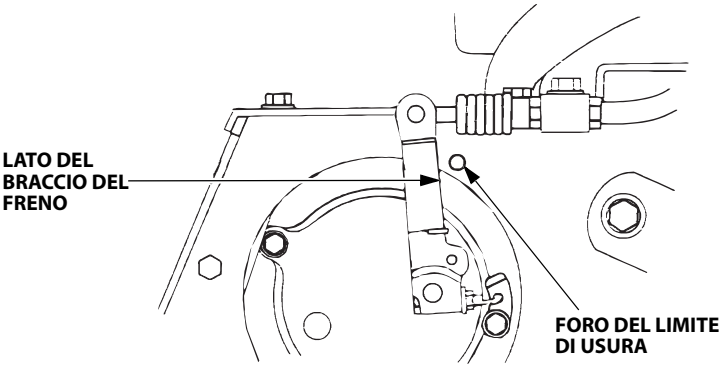




Controllo usura freno

Controllare l'usura delle ganasce del freno ogni volta che il cavo del freno viene regolato.

Se il lato del braccio del freno è allineato col foro di indicazione del limite di usura quando la leva della frizione della trasmissione si trova nella posizione STOP, far sotituire le ganasce del freno dal proprio concessionario autorizzato Honda.



Regolazione del cavo frizione laterale

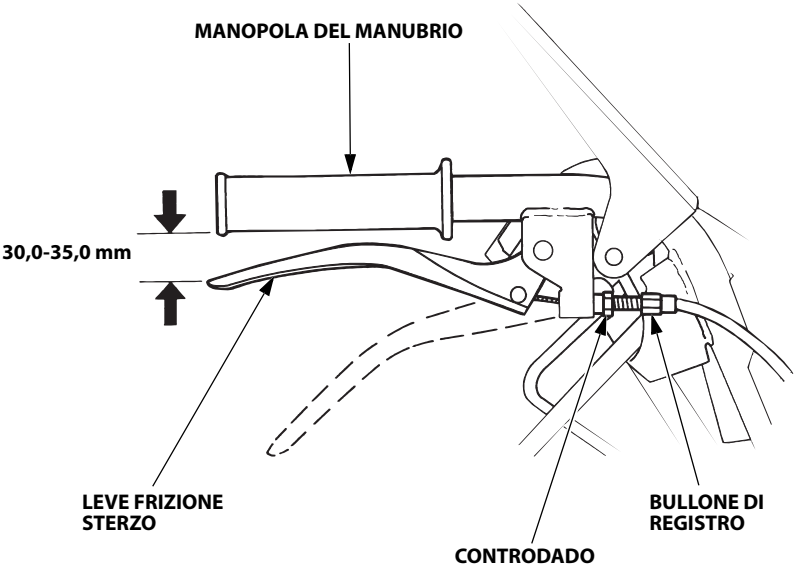
Per evitare compromissioni ai comandi del volante, regolare correttamente i cavi frizione di entrambi i lati.

1. Col motore spento, far oscillare il carrello avanti ed indietro per trovare la posizione in cui ciascuna leva può essere tirata il più vicino possibile alla manopola del manubrio.

2. Con ciascuna leva completamente azionata, controllare se il gioco tra l'estremità della leva e la manopola è:
   30,0-35,0 mm

3. Per regolare, allentare il controdado con la leva azionata e ruotare il bullone di registro per ottenere il gioco specificato.

4. Stringere il controdado dopo la regolazione.

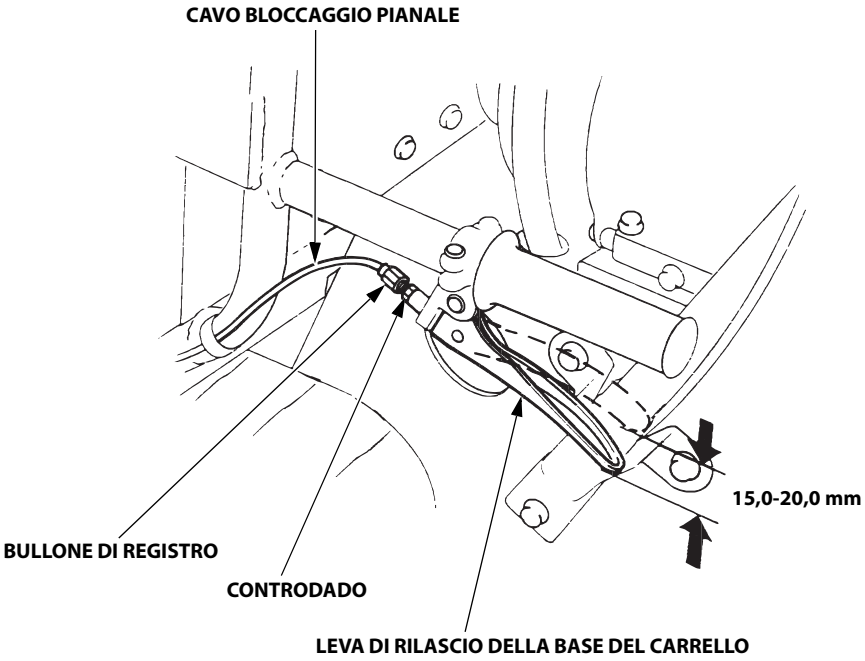


Regolazione cavo bloccaggio pianale

1. Col pianale bloccato, controllare se il gioco all'estremità della leva di rilascio del pianale è: 15,0-20,0 mm

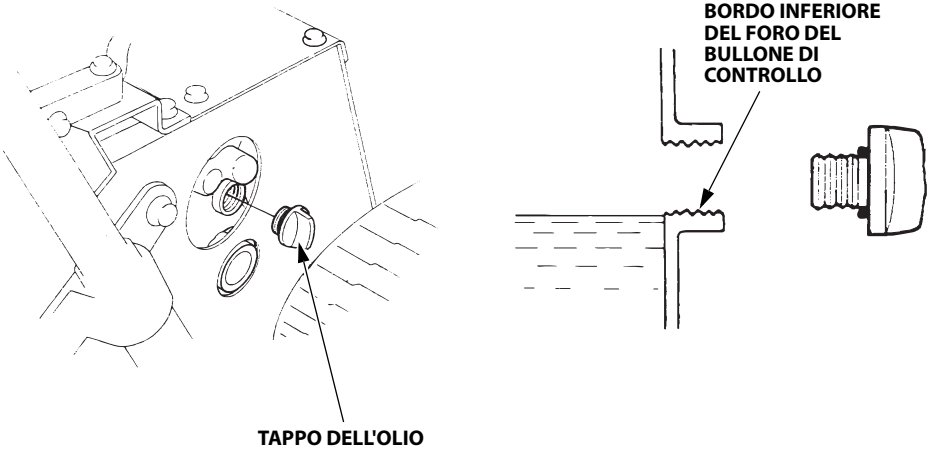
2. Per regolare, allentare il controdado e ruotare il bullone di registro per ottenere il gioco specificato.

3. Stringere il controdado dopo la regolazione.



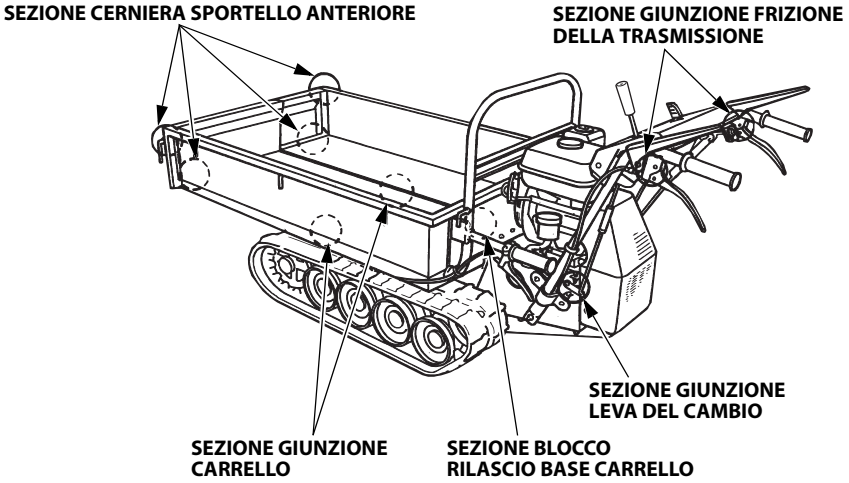
Controllo olio trasmissione

Rimuovere il tappo e controllare che l'olio raggiunga il bordo inferiore del foro di controllo. Se il livello fosse basso, consultare il proprio concessionario Honda.



Lubrificazione

Ingrassare i punti indicati in basso almeno una volta all'anno oppure ogni volta che il carrello viene lavato.
Grasso raccomandato: Grasso SAE multiuso.



Reinstallazione provvisoria di un cingolo fuoriuscito

Nell'improbabile caso che un cingolo slitti dalle ruote dentate, procedere come indicato di seguito:

1. Spegnere il motore (vedi pagina 31).

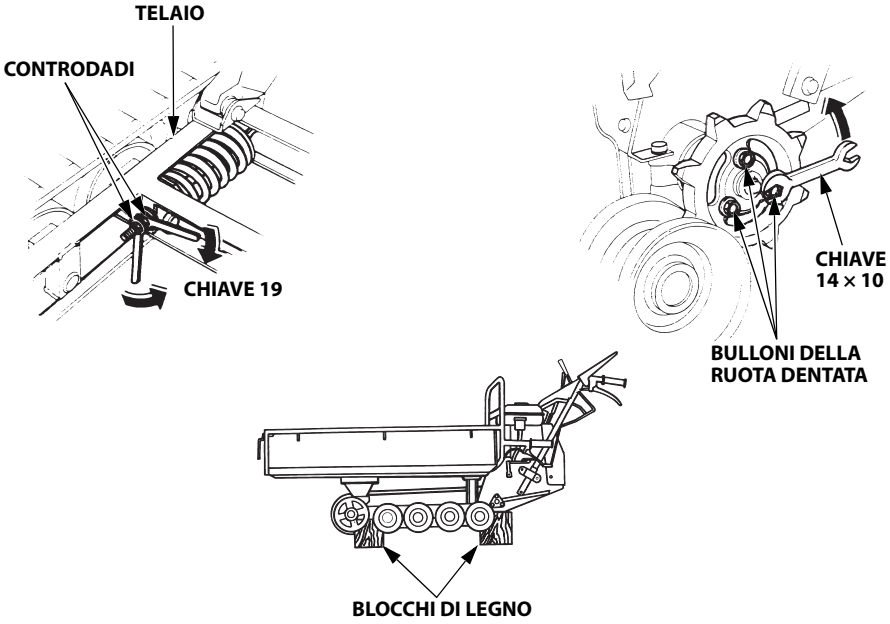
2. Rimuovere manualmente qualsiasi carico dal carrello. Non scaricare inclinando il pianale.

3. Portare il carrello su di una superficie in piano e sostenerlo con blocchi di legno in due posizioni (in modo che sia sollevato dal suolo). Inclinare il pianale.

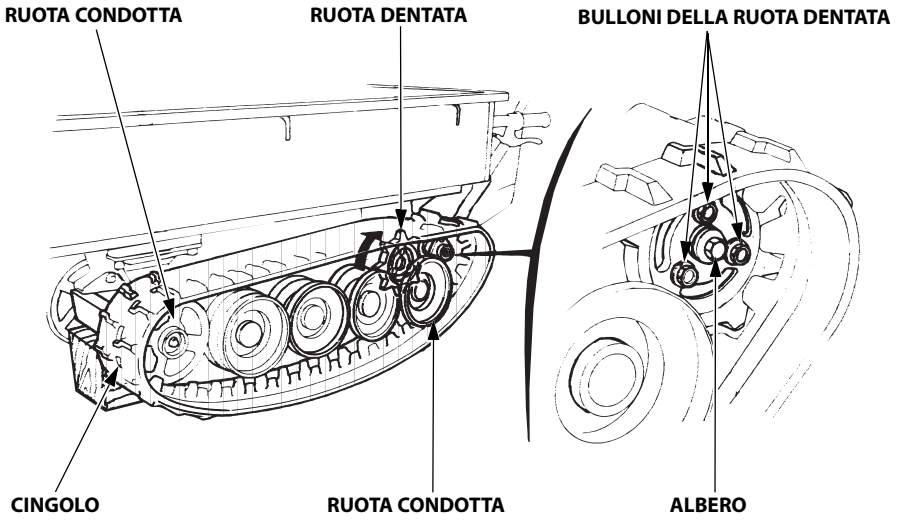
ATTENZIONE:
Un carrello con un cingolo fuoriuscito si rovescerà se il pianale viene inclinato senza sollevare il carrello stesso su blocchi di legno.

4. Allentare i controdadi della molla tendicingolo e stringere il dado interno per quanto possibile. (Ciò viene eseguito per facilitare il montaggio del cingolo).

5. Rimuovere i bulloni della ruota dentata.



6. Rimuovere la ruota dentata.
7. Porre il cingolo sopra la ruota condotta ed ingranare la ruota dentata con i denti del cingolo.
8. Spingere la ruota dentata ed il cingolo verso il retro e quindi inserire la ruota dentata sul suo albero.
9. Installare e stringere saldamente i bulloni della ruota dentata.



10. Rimuovere I blocchi in legno e verificare che il carrello sia in piano. Quindi regolare la tensione del cingolo.

ATTENZIONE:

- **Prestare particolare attenzione quando si montano i cingoli.**
- **Non inclinare il carrello su di un lato; si potrebbero verificare perdite di olio e benzina.**
- **Dopo avere seguito la suddetta procedura provvisoria, far ispezionare il carrello dal proprio concessionario Honda appena possibile.**

11. TRASPORTO/RIMESSAGGIO

Durante il trasporto o l'immagazzinamento del carrello, verificare che l'interruttore del motore sia in posizione OFF e che la pipetta della candela sia staccata, per evitare l'avviamento accidentale del motore.

⚠AVVERTENZA

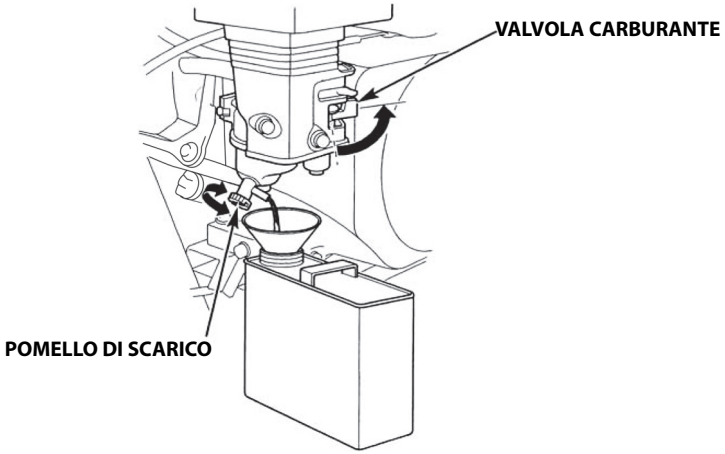
- **Per evitare gravi ustioni o rischi di incendio, lasciare raffreddare il motore prima di trasportare o di rimessare il carrello.**
- **Quando si trasporta il carrello, portare la leva del carburante su OFF e mantenere il motore in piano per evitare perdite di carburante. Il carburante versato o i vapori potrebbero accendersi.**

1. Scaricare la benzina.

⚠AVVERTENZA

La benzina è estremamente infiammabile ed in certe condizioni anche esplosiva. Non fumare o produrre fiamme o scintille nell'area circostante.

a. Portare la valvola del carburante in posizione ON.
b. Allentare il pomello di scarico del carburatore e scaricare la benzina in un contenitore adatto. Dopo aver scaricato la benzina serrare di nuovo il pomello di scarico e riportare la valvola del carburante su OFF.



⚠AVVERTENZA

- **Non avvicinare fiamme o scintille durante lo scarico del carburante.**
- **Eseguire l'operazione di scarico in un luogo ben ventilato.**
- **Disporre del carburante scaricato in modo appropriato.**

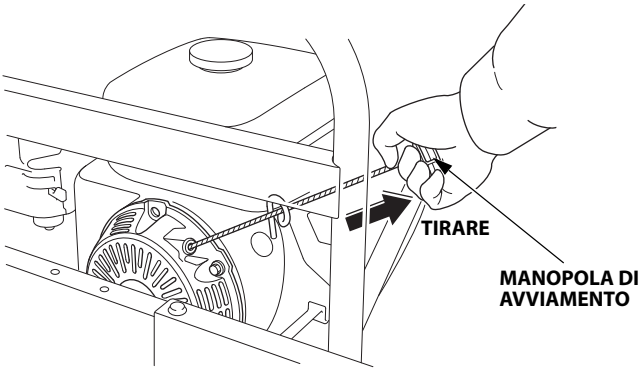
2. Cambiare l'olio motore (vedere a pagina 37 per i dettagli).

3. Pulire il filtro dell'aria (vedere a pagina 39 per i dettagli).

4. Pulire il carrello e ispezionare tutte le parti per accertarsi che siano serrate saldamente. Lubrificare i punti indicati a pagina 47.

NOTA:
Se il carrello deve essere rimessato per più di tre mesi, rimuovere la candela, versare un cucchiaio da tavola di olio motore nel foro della candela, reinstallare la candela e quindi stringere saldamente.

5. Tirare la maniglia di avviamento finché non si avverte una leggera resistenza.



6. Collocare una copertura sul carrello e rimessarlo in un locale chiuso ben ventilato.

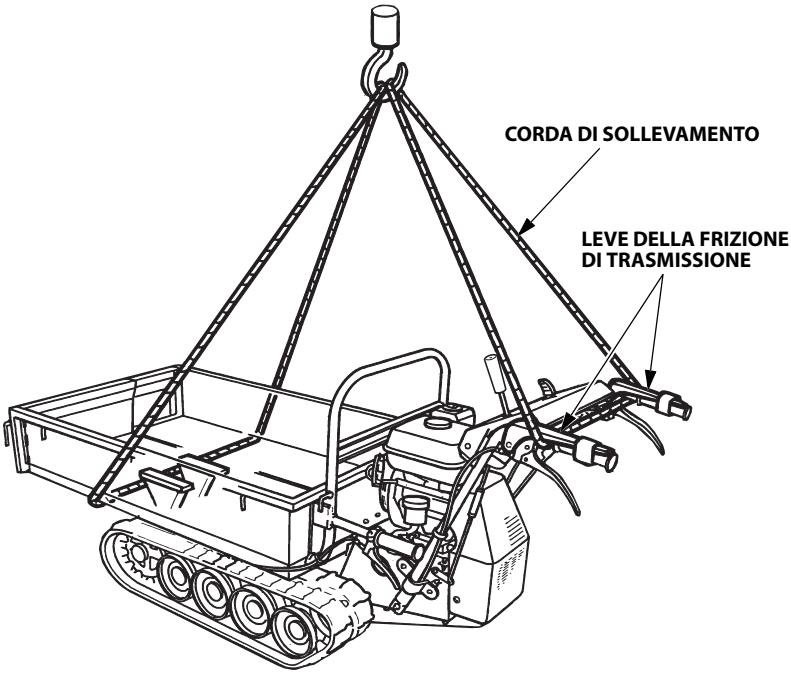
ATTENZIONE:
Per il rimessaggio, lasciare raffreddare bene il sistema di scarico del motore ed accertarsi che il carrello non sia vicino a prodotti combustibili.

Procedura di sollevamento

1) Abbassare tutto il carico.
2) Accertarsi che l'interruttore del motore sia su OFF e che il rubinetto del carburante sia chiuso (posizione OFF).
3) Posizionare le leve della frizione di guida nelle rispettive posizioni abbassate e fissarle in posizione con del nastro isolante o altri metodi.

ATTENZIONE:
Se le leve della frizione della trasmissione non sono fissate in posizione, si possono verificare deformazione nei punti di contatto della corda.

4) Legare la fune di sollevamento alla base delle manopole.
5) Legare la fune alla parte anteriore della staffa del carrello.
6) Verificare la stabilità dell'unità durante il sollevamento.



Per assicurare una lunga durata del carrello, non smontarlo senza necessità. Se la diagnostica indicata di seguito non fosse sufficiente alla soluzione degli eventuali problemi consultare il proprio concessionario autorizzato Honda.

Se il motore non parte controllare i seguenti punti.

1. Il carburannte è sufficiente?
2. È aperto il rubinetto del carburante?
3. La benzina arriva fino al carburatore?
   Per controllare, allentare il pomello di scarico con la valvola del carburante aperta. Il carburante deve fuoriuscire liberamente. Riserrare il pomello di scarico.

⚠AVVERTENZA

La benzina è infiammabile e in determinate condizioni può anche esplodere. Non fumare ed evitare la presenza di fiamme e scintille nei pressi dell'apparecchiatura quando si scarica il carburante.

4. L'interruttore del motore è acceso?
5. La candela è in buono stato?
   Rimuovere e ispezionare la candela. Pulire, regolare la distanza tra gli elettrodi e asciugare la candela. Se necessario, sostituire.
6. È stato seguito il metodo di avviamento descritto a pagina 19?

- Se il motore continua a non avviarsi, rivolgersi a un concessionario Honda autorizzato.

Se il motore funziona ma il carrello non funziona correttamente, controllare quanto segue:

- È registrato il cavo della frizione della trasmissione (pagina 42)?
- I cavi laterali della frizione sono regolati (pagina 45)?
- È registrato correttamente il cavo del freno (pagina 43)?
- Sono abbastanza tesi i cingoli (pagina 41)?

13. CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	HP500HK2	
Codice descrizione	NZAA	
Tipo	NXE	BXE1

Motore

Modello	GX160T2
Tipo di motore	4 tempi, valvole in testa, monocilindrico
Potenza netta del motore (in conformità con SAE J1349*)	3,6 kW/3.600 min^{-1}
Cilindrata	163 cm^3
Alesaggio × corsa	68,0 × 45,0 mm
Sistema di accensione	Accensione magnetica a transistor
Capacità dell'olio motore	0,58 L
Capacità del serbatoio di carburante	3,1 L
Candela	BPR6ES (NGK) W20EPR-U (DENSO)
Emissioni di anidride carbonica (CO2)**	Fare riferimento a "Elenco informazioni sul CO2" su www.honda-engines-eu.com/co2

* La potenza del motore indicata in questo documento è la potenza netta rilevata su questo modello di motore in fase di produzione e misurata secondo la normativa SAE J1349 a 3.600 min^{-1}. (potenza netta del motore). La potenza dei motori di produzione di massa può presentare variazioni rispetto a questi valori. La potenza effettiva del motore installato nella macchina finale può variare a seconda di numerosi fattori, inclusa la velocità di funzionamento del motore nella sua applicazione, le condizioni ambientali, il livello di manutenzione e altre variabili.

** La misurazione di CO2 è ottenuta tramite un test durante ciclo fisso in condizioni di laboratorio su un motore (principale) rappresentativo del tipo di motore (serie di motore) e non implica e non esprime garanzia di sorta relativamente alle prestazioni di un determinato motore.

Telaio

Tipo		NXE	BXE1
Lunghezza complessiva		1.730 mm	2.140 mm
Larghezza complessiva		600 mm	650 mm
Altezza complessiva		1.100 mm	
Massa a secco [peso]		144 kg	197 kg
Massa pienamente rifornito [peso]		147 kg	200 kg
N. di marce		A variazione continua (HST)	
Velocità di marcia		Marcia avanti 0–4,3 km/h Retromarcia 0-3,6 km/h	
Peso massimo	Terreno pianeggiante Terreno in pendenza	500 kg 350 kg	
Capacità olio della trasmissione		0,6 L	
Larghezza × lunghezza cingoli		180 × 2.220 mm	

Rumore e vibrazioni

- Eccetto per il tipo NXE

MODELLO	HP500HK2
Livello di pressione sonora alle orecchie dell'operatore (EN ISO 11200: 1995)	83 dB (A)
Incertezza (EN12096: 1997 Allegato D)	1 dB (A)
Livello di potenza sonora misurata (2000/14/EC, 2005/88/EC)	95 dB (A)
Incertezza	4 dB (A)
Livello di potenza sonora garantita (2000/14/EC, 2005/88/EC)	99 dB (A)
Livello di vibrazione mano-braccio (EN1033: 1995)	2,9 m/s^2
Incertezza (EN12096: 1997 Allegato D)	1,5 m/s^2

NOTA:
I dati tecnici sono soggetti a cambiamenti senza preavviso a causa di miglioramenti.

MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES

For further information, please contact Honda Customer Information Centre at the following address or telephone number:

ADRESSES DES PRINCIPAUX CONCESSIONNAIRES Honda

Pour plus d'informations, s'adresser au Centre d'informations clients Honda à l'adresse ou numéro de téléphone suivants:

ADRESSEN DERWICHTIGSTEN Honda-HAUPTHÄNDLER

Weitere Informationen erhalten Sie gerne vom Honda-Kundeninformationszentrum unter der folgenden Adresse oder Telefonnummer:

DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

ELENCO DEI MAGGIORI DISTRIBUTORI Honda IN EUROPA

Per ulteriori informazioni rivolgersi al Centro informazioni clienti Honda al seguente indirizzo o numero telefonico:

AUSTRIA

Honda Motor Europe Ltd

Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel.: +43 (0)2236 690 0
Fax: +43 (0)2236 690 480
http://www.honda.at
✉ HondaPP@honda.co.at

BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

NCG Import Baltics OU

Meistri 12
13517 Tallinn
Harju County Estonia
Tel.: +372 651 7300
Fax: +372 651 7301
✉ info.baltic@ncgimport.com

BELARUS

JV "Scanlink" Ltd.

Montazhnikov lane 4th, 5-16
Minsk 220019
Republic of Belarus
Tel.: +375172349999
Fax: +375172380404
✉ honda@scanlink.by

BELGIUM

Honda Motor Europe Ltd

Doornveld 180-184
1731 Zellik
Tel.: +32 2620 10 00
Fax: +32 2620 10 01
http://www.honda.be
✉ bh_pe@honda-eu.com

BULGARIA

Premium Motor Ltd

Andrey Lyapchev Blvd no 34
1797 Sofia
Bulgaria
Tel.: +3592 423 5879
Fax: +3592 423 5879
http://www.hondamotor.bg
✉ office@hondamotor.bg

CROATIA

AS Domžale Moto center d.o.o.

Brezence
SI-8216 Mirna Peč
Tel.: +386 1 562 37 00
http://www.honda-as.com
✉ info@honda-as.com

CYPRUS

Powerline Products Ltd

Cyprus - Nicosia
Vasilias 18 2232 Latsia
Tel.: 0035799490421
✉ info@powerlinecy.com
http://www.powerlinecy.com

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka Chuchle
Tel.: +420 2 838 70 850
Fax: +420 2 667 111 45
http://www.honda-stroje.cz

DENMARK

TIMA A/S

Ryttermarken 10
DK-3520 Farum
Tel.: +45 36 34 25 50
Fax: +45 36 77 16 30
http://www.tima.dk

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel.: +358 207757200
Fax: +358 9 878 5276
http://www.brandt.fi

FRANCE

Honda Motor Europe Ltd

Division Produit d'Equipement
Parc d'activités de Pariest,
Allée du 1er mai
Croissy Beaubourg BP46, 77312
Marne La Vallée Cedex 2
Tel.: 01 60 37 30 00
Fax: 01 60 37 30 86
http://www.honda.fr
✉ espace-client@honda-eu.com

GERMANY

Honda Deutschland Niederlassung der Honda Motor Europe Ltd.

Hanauer Landstraße 222-224
D-60314 Frankfurt
Tel.: 01805 20 20 90
Fax: +49 (0)69 83 20 20
http://www.honda.de
✉ info@post.honda.de

GREECE

Technellas S.A.

92 Athinon Ave
10442 Athens, Greece
Tel.: +30 210 519 31 10
Fax: +30 210 519 31 14
mail@technellas.gr

HUNGARY

MP Motor Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel.: +36 23 444 971
Fax: +36 23 444 972
http://www.hondakisgepek.hu
info@hondakisgepek.hu

IRELAND

Two Wheels ltd

M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel.: +353 1 4381900
Fax: +353 1 4607851
http://www.hondaireland.ie
sales@hondaireland.ie

ISRAEL

Mayer's Cars and Trucks Co.Ltd. - Honda Division

Shevach 5, Tel Aviv, 6777936
Israel
+972-3-6953162
OrenBe@mct.co.il

ITALY

Honda Motore Europe Ltd

Via della Cecchignola, 13
00143 Roma
Tel.: +848 846 632
Fax: +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com
info.power@honda-eu.com

NORTH MACEDONIA

AS Domžale Moto center d.o.o.

Brezence
SI-8216 Mirna Peč
Tel.: +386 1 562 37 00
http://www.honda-as.com
info@honda-as.com

MALTA

The Associated Motors Company Ltd.

New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass, Mriehel QRM17
Tel.: +356 21 498 561
Fax: +356 21 480 150
mgalea@gasanzammit.com

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454 1401 Ski
Tel.: +47 64 86 05 00
Fax: +47 64 86 05 49
http://www.berema.no
berema@berema.no

POLAND

Aries Power Equipment

Puławska 467
02-844 Warszawa
Tel.: +48 (22) 861 43 01
Fax: +48 (22) 861 43 02
http://www.ariespower.pl
http://www.mojahonda.pl
info@ariespower.pl

PORTUGAL

GROW Productos de Forca Portugal

Rua Fontes Pereira de Melo, 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel.: +351 211 303 000
Fax: +351 211 303 003
http://www.grow.com.pt
geral@grow.com.pt

ROMANIA

Agrisorg SRL

Sacadat Str Principala
Nr 444/A Jud. Bihor
Romania
Tel.: (+4) 0259 458 336
info@agrisorg.com

SERBIA & MONTENEGRO

AS Domžale Moto center d.o.o.

Brezence
SI-8216 Mirna Peč
Tel.: +386 1 562 37 00
http://www.honda-as.com
info@honda-as.com

SLOVAK REPUBLIC

Honda Motor Europe Ltd Slovensko, organizačná zložka

Prievozská 6 821 09 Bratislava

Tel.: +421 2 32131111

Fax: +421 2 32131112

http://www.honda.sk

SLOVENIA

AS Domžale Moto center d.o.o.

Brezence

SI-8216 Mirna Peč

Tel.: +386 1 562 37 00

http://www.honda-as.com

✉ info@honda-as.com

SPAIN & all Provinces

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost –

Av Ramon Ciurans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel.: +34 93 860 50 25

Fax: +34 93 871 81 80

http://www.hondaencasa.com

SWEDEN

Honda Motor Europe Ltd filial Sverige

Box 31002 - Långhusgatan 4

215 86 Malmö

Tel.: +46 (0)40 600 23 00

Fax: +46 (0)40 600 23 19

http://www.honda.se

✉ hpesinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND

Honda Motor Europe Ltd. Succursale de Satigny/Genève

Rue de la Bergère 5

1242 Satigny

Tel.: +41 (0)22 989 05 00

Fax: +41 (0)22 989 06 60

http://www.honda.ch

TURKEY

Anadolu Motor Uretim Ve Pazarlama As

Sekerpinar Mah

Albayrak Sok No 4

Cayirova 41420

Kocaeli

Tel.: +90 262 999 23 00

Fax: +90 262 658 94 17

http://www.anadolumotor.com.tr

✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE

Dnipro Motor LLC

3, Bondarsky Alley,

Kyiv, 04073, Ukraine

Tel.: +380 44 537 25 76

Fax: +380 44 501 54 27

✉ igor.lobunets@honda.ua

UNITED KINGDOM

Honda Motor Europe Ltd

Cain Road

Bracknell

Berkshire

RG12 1 HL

Tel.: +44 (0)845 200 8000

http://www.honda.co.uk

"UK Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE
"R.-U. - Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES
"UK-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad UK"
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione UK di Conformità"

UK Declaration of Conformity

The undersigned, *2, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 — SI 2008 No.1597
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 — SI 2016 No.1091
- The Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001 — SI 2001 No.1701

Description of the machinery

a) Product: Dumper
b) Function: Transport of goods

c) Model	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

Manufacturer

Honda Motor Co., Ltd.
2-1-1 Minamiaoyama, Minato-ku, Tokyo, JAPAN

Authorized representative and able to compile the technical documentation

Honda Motor Europe Ltd
Cain Road, Bracknell, Berkshire,
RG12 1HL, United Kingdom

References to applied standards

EN ISO 14982:2009

Outdoor noise Regulations

a) Measured sound power (dB(A)): *1
b) Guaranteed sound power (dB(A)): *1
c) Noise parameter (kW/min^{-1}): *1
d) Conformity assessment procedure: *2
e) Approved body: *2

Done at: Aalst , BELGIUM
Date: *2

_____
*2
Head of Certification
Honda Motor Europe Ltd - Aalst Office

*1: see specification page.
*2: see original UK Declaration of Conformity.
*1: voir page de spécifications
*2: voir la Déclaration R.-U. de Conformité originale
*1: Siehe Spezifikationen-Seite
*2: Siehe ursprüngliche UK-Konformitätserklärung
*1: consulte la página de las especificaciones
*2: ver Declaración de conformidad UK original
*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche
*2: V. Dichiarazione UK di Conformità originale

"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE
"Déclaration CE de Conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES
"EG-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, *2, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
   - Directive 2006/42/EC on machinery
   - Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
   - Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery
   a) Product: Dumper
   b) Function: Transport of goods

c) Model	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer
   Honda Motor Co., Ltd.
   2-1-1 Minamiaoyama, Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative and able to compile the technical documentation
   Honda Motor Europe Ltd – Aalst Office,
   Wijngaardveld 1 (Noord V), 9300 Aalst,
   Belgium

5. References to applied standards
   EN ISO 14982:2009

6. Outdoor noise Directive
   a) Measured sound power (dB(A)): *1
   b) Guaranteed sound power (dB(A)): *1
   c) Noise parameter (kW/min^{-1}): *1
   d) Conformity assessment procedure: *2
   e) Notified body: *2

7. Done at: Aalst , BELGIUM
8. Date: *2

_____
*2
Head of Certification
Honda Motor Europe Ltd - Aalst Office

*1: see specification page.
*2: see original EC Declaration of Conformity.
*1: voir page de spécifications
*2: voir la Déclaration CE de Conformité originale
*1: Siehe Spezifikationen-Seite
*2: Siehe ursprüngliche EG-Konformitätserklärung
*1: consulte la página de las especificaciones
*2: ver Declaración de conformidad CE original
*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche
*2: V. Dichiarazione CE di Conformità originale

Français. (French)
Déclaration CE de Conformité
1. Le sous signé, *2, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de
* Directive Machine 2006/42/CE
* Directive 2014/30/UE sur la compatibilité électromagnétique
* Directive 2000/14/CE - 2005/88/CE des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments
2. Description de la machine
a) Produit : Tombereau
b) Fonction : transport de marchandises
c) Modèle d) Type
e) Numéro de série
3. Constructeur
4. Représentant autorisé et en charge des éditions de documentation technqiues
5. Référence aux normes appliquées
6. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments
a) Puissance accoustique mesurée
b) Puissance accoustique garantie
c) Paramétre du bruit
d) Procédure d'évaluation de conformité
e) Organisme notifié
7. Fait à 8. Date

Italiano (Italian)
Dichiarazione CE di Conformità
1. Il sottoscritto, *2, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:
* Direttiva macchine 2006/42/CE
* Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE
* Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE
2. Descrizione della macchina
a) Prodotto : Dumper
b) Funzione : Trasporto di materiali
c) Modello d) Tipo
e) Numero di serie
3. Costruttore
4. Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica
5. Riferimento alle norme applicate
6. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto
a) Livello di potenza sonora misurato
b) Livello di potenza sonora garantito
c) Parametri emissione acustica
d) Procedura di valutazione della conformità
e) Organismo notificato
7. Fatto a 8. Data

Deutsch (German)
EG-Konformitätserklärung
1. Der Unterzeichner, *2 erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.
* Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
* Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2014/30/EU
* Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14/EG - 2005/88/EG
2. Beschreibung der Maschine
a) Produkt : Muldenkipper
b) Funktion : Gegenstände transportieren
c) Modell d) Typ
e) Seriennummer
3. Hersteller
4. Bevollmächtigter und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen
5. Verweis auf aufwendbare Standards
6. Geräuschrichtlinie im Freien
a) gemessene Lautstärke
b) Schalleistungspegel
c) Geräuschvorgabe
d) Konformitätsbewertungs Ablauf
e) Benannte Stelle
7. Ort 8. Datum

Nederlands (Dutch)
EG-verklaring van overeenstemming
1. Ondergetekende, *2, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepassellijke bepalingen van :
* Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines
* Richtlijn 2014/30/EU betreffende elektromagnetische overeenstemming
* Richtlijn 2000/14/EG - 2005/88/EG betreffende geluidsemissie (openlucht)
2. Beschrijving van de machine
a) Product : Transportwagen
b) Functie : goederen transporteren
c) Model d) Type
e) Serienummer
3. Fabrikant
4. Gemachtigde van de fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen
5. Referentie voor toegpaste normen
6. Geluidsemissierichtlijn (openlucht)
a) Gemeten geluidsvermogensniveau
b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau
c) Geluidsparameter
d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure
e) Aangemelde instantie
7. Plaats 8. Datum

Dansk (Danish)
EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING
1. UNDERTEGNEDE, *2, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:
* MASKINDIREKTIV 2006/42/EF
* EMC-DIREKTIV 2014/30/EU
* DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF
2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET
a) Produkt : Dumper
b) ANVENDELSE : Godstranport
c) Model d) TYPE
e) SERIENUMMER
3. PRODUCENT
4. AUTORISERET REPRÆSENTANT OG I STAND TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION
5. Henvisning til anvendte standarder
6. DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG
a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU
b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU
c) STØJPARAMETER
d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING
e) BEMYNDIGET ORGAN
7. STED 8. DATO

Ελληνικά (Greek)
ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος ,*2, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:
* Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές
* Οδηγία 2014/30/ΕΕ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
* Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους
2. Περιγραφή μηχανήματος
a) προϊόν : Ανατρεπόμενο όχημα
b) Λειτουργία : για μεταφορά αγαθών
c) Μοντέλο d) Τύπος
e) Αριθμός σειράς παραγωγής
3. Κατασκευαστής
4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος και είναι σε θέση να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο
5. Παραπομπή στα ισχύοντα πρότυπα
6. Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων
a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση
b) Εγγυημένη ηχητική ένταση
c) Ηχητική παράμετρος
d) Διαδικασία πιστοποίησης
e) Οργανισμός πιστοποίησης
7. Η δοκιμή έγινε 8. Ημερομηνία

Svenska (Swedish)
EG-försäkran om överensstämmelse
1. Undertecknad, *2, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl :
* Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner
* Direktiv 2014/30/EU gällande elektromagnetisk kompatibilitet
* Direktiv 2000/14/EG - 2005/88/EG gällande buller utomhus
2. Maskinbeskrivning
a) Produkt : Dumper
b) Funktion : godstransport
c) Modell d) Typ
e) Serienummer
3. Tillverkare
4. Auktoriserad representant och ska kunna sammanställa teknisk dokumentationen
5. Referens för tillämpad standard
6. Direktiv för buller utomhus
a) Uppmätt ljudnivå
b) Garanterad ljudnivå
c) Buller parameter
d) Förfarande för bedömning
e) Anmälda organ
7. Utfärdat vid 8. Datum

Español (Spanish)
Declaración de Conformidad CE
1. El abajo firmante, *2, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:
* Directiva 2006/42/CE de maquinaria
* Directiva 2014/30/UE de compatibilidad electromagnética
* Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE de ruido exterior
2. Descripción de la máquina
a) Producto : Carretilla todo terreno
b) Función : Transportar materiales
c) Modelo d) Tipo
e) Número de serie
3. Fabricante
4. Representante autorizado que puede compilar el expediente técnico
5. Referencia a normas aplicadas
6. Directiva sobre ruido exterior
a)Potencia sonora Medida
b) Potencia sonora Garantizada
c) Parámetros ruido
d) Procedimiento evaluación conformidad
e) Organismo notificado
7. Realizado en 8. Fecha

Română (Romanian)
CE -Declaratie de Conformitate
1. Subsemnatul *2, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din:
* Directiva 2006/42/CE privind echipamentul
* Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetica
* Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE privind poluarea fonica in spatiu deschis
2. Descrierea echipamentului
a) Produsul : Transportor pe senile
b) Domeniu de utilizare : transportul produselor
c) Model d) Tip
e) Serie produs
3. Producator
4. Reprezentant autorizat şi abilitat să realizeze documentaţie tehnică
5. Referinţă la standardele aplicate
6. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis
a) Puterea acustica masurata
b) Putere acustica maxim garantata
c) Indice poluare fonica
d) Procedura de evaluare a conformitatii
e) Notificari
7. Emisa la 8. Data

Português (Portuguese)
Declaração CE de Conformidade
1. O abaixo assinado, *2, declara deste modo, em nome do mandatário, que a máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da:
* Directiva 2006/42/CE relativa às máquinas
* Directiva 2014/30/UE relativa à compatibilidade electromagnética
* Directiva 2000/14/CE - 2005/88/CE relativa às emissões sonoras para o meio ambiente dos equipamentos para utilização no exterior
2. Descrição da máquina
a) Produto : Carro de transporte
b) Função : transporte de bens
c) Modelo d) Tipo
e) Número de série
3. Fabricante
4. Mandatário com capacidade para compilar documentação técnica
5. Referência às normas aplicadas
6. Directiva relativa às emissões sonoras para o meio ambiente dos equipamentos para utilização no exterior
a) Potência sonora medida
b) Potência sonora garantida
c) Parâmetro de ruído
d) Procedimento de avaliação da conformidade
e) Organismo notificado
7. Feito em 8. Data

Polski (Polish)
Deklaracja zgodności WE
1. Niżej podpisany, *2, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:
* Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE
* Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE
* Dyrektywa Hałasowa 2000/14/WE - 2005/88/WE
2. Opis urządzenia
a) Produkt : Wywrotka
b) Funkcja : transportowanie
c) Model d) Typ
e) Numery seryjne
3. Producent
4. Upoważniony Przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej
5. Odniesienie do zastosowanych norm
6. Dyrektywa Hałasowa
a) Zmierzony poziom mocy akustycznej
b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej
c) Wartość hałasu
d) Procedura oceny zgodności
e) Jednostka notyfikowana
7. Miejsce 8. Data

Suomi / Suomen kieli (Finnish)
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
1. Allekirjoittanut, *2 valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:
* Konedirektiivi 2006/42/EY
* Direktiivi 2014/30/EU sähkömagneettinen yhteensopivuus
* Direktiivi 2000/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu
2. TUOTTEEN KUVAUS
a) Tuote : Dumpperi
b) Toiminto : esineiden kuljetus
c) Malli d) TYYPPI
e) SARJANUMERO
3. VALMISTAJA
4. Valmistajan edustaja ja teknisten dokumettien laatia
5. Viittaus sovelluttuihin standardeihin
6. Ympäristön meludirektiivi
a) Mitattu melutaso
b) Todenmukainen melutaso
c) Melu parametrit
d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä
e) Tiedonantoelin
7. TEHTY 8. PÄIVÄMÄÄRÄ

Magyar (Hungarian)
EK-megfelelőségi nyilatkozata
1. Alulírott *2, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:
* 2006/42/EK Direktívának berendezésekre
* 2014/30/EU Direktívának elektromágneses megfelelőségre
* 2000/14/EK - 2005/88/EK Diretívának kültéri zajszintre
2. A gép leírása
a) Termék : Dömper
b) Funkció : javak szállítása
c) Modell d) Tipus
e) Sorozatszám
3. Gyártó
4. Meghatalmazott képviselője és képes összeállítani a műszaki dokumentációt
5. Referencia az alkalmazott szabványokhoz
6. Kültéri zajszint Direktíva
a) Mért hangerő
b) Szavatolt hangerő
c) Zajszint paraméter
d) Megfelelőségi becslési eljárás
e) Kijelölt szervezet
7. Keltezés helye 8. Keltezés ideje

Cestina (Czech)
ES – Prohlášení o shodě
1. Podepsaný *2, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:
* Směrnice 2006/42/ES pro strojní zařízení
* Směrnice 2014/30/EU stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility
* Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití
2. Popis zařízení
a) Výrobek : Dampr
b) Funkce : Přeprava nákladu
c) Model d) Typ
e) Výrobní číslo
3. Výrobce
4. Zplnomocněný zástupce a osoba pověřená kompletací technické dokumentace
5. Odkaz na platné standardy
6. Směrnice pro hluk pro venkovní použití
a) Naměřený akustický výkon
b) Garantovaný akustický výkon
c) Parametr hluku
d) Způsob posouzení shody
e) Notifikovaná osoba
7. Podepsáno v 8. Datum

Latviešu (Latvian)
EK atbilstības deklarācija
1. *2 ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:
* Direktīva 2006/42/EK par mašīnām
* Direktīva 2014/30/ES attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību
* Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē
2. Iekārtas apraksts
a) Produkts : Kravas transportieris pašizgāzējs
b) Funkcija : kravu transportēšana
c) Modelis d) Tips
e) Sērijas numurs
3. Ražotājs
4. Autorizētais pārstāvis, kas spēj sastādīt tehnisko dokumentāciju
5. Atsauce uz piemērotajiem standartiem
6. Ārējo trokšņu Direktīva
a) Izmērītā trokšņa lielums
b) Piešaujamais trokšņa lielums
c) Trokšņa parametri
d) Atbilstības vērtējuma procedūra
e) Informētā iestāde
7. Vieta 8. Datums

Slovenčina (Slovak)
ES vyhlásenie o zhode
1. Dolupodpísaný, *2, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami:
* Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia)
* Smernica 2014/30/EÚ (Elektromagnetická kompatibilita)
* Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku)
2. Popis stroja
a) Produkt : Vyklápač
b) Funkcia : Transport nákladu
c) Model d) Typ
e) Výrobné číslo
3. Výrobca
4. Autorizovaný zástupca schopný zostaviť technickú dokumentáciu
5. Referencia na použité normy
6. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve
a) Nameraná hladina akustického výkonu
b) Zaručená hladina akustického výkonu
c) Rozmer
d) Procedúra posudzovania zhody
e) Notifikovaná osoba
7. Miesto 8. Dátum

Eesti (Estonian)
EÜ vastavusdeklaratsioon
1. Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, *2, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevate direktiivide sätetele:
* Masinate direktiiv 2006/42/EÜ
* Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL
* Välismüra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ
2. Seadmete kirjeldus
a) Toode : Pinnaseveok
b) Funktsiooon : kaupade transport
c) Mudel d) Tüüp
e) Seerianumber
3. Tootja
4. Volitatud esindaja, kes on pädev täitma tehnilist dokumentatsiooni
5. Viide kohaldatud standarditele
6. Välismüra direktiiv
a) Mõõdetud helivõimsuse tase
b) Lubatud helivõimsuse tase
c) Müra parameeter
d) Vastavushindamismenetlus
e) Teavitatud asutus
7. Koht 8. Kuupäev

Slovenščina (Slovenian)
ES izjava o skladnosti
1. Spodaj podpisani, *2, ki je pooblaščena oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam:
* Direktiva 2006/42/ES o strojih
* Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
* Direktiva 2000/14/ES - 2005/88/ES o hrupnosti
2. Opis naprave
a) Proizvod : Transporter
b) Funkcija : transportiranje
c) Model d) Tip
e) Serijska številka
3. Proizvajalec
4. Pooblaščeni predstavnik ki lahko predloži tehnično dokumentacijo
5. Sklic na uporabljene standarde
6. Direktiva o hrupnosti
a) Izmerjena zvočna moč
b) Garantirana zvočna moč
c) Parameter
d) Postopek
e) Postopek opravil
7. Kraj 8. Datum

Lietuvių kalba (Lithuanian)
EB atitikties deklaracija
1. Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs *2 patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas:
* Mechanizmų direktyva 2006/42/EB
* Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES
* Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB
2. Prietaiso aprašymas
a) Gaminys : Dumperis
b) Funkcija : prekių transportavimas
c) Modelis d) Tipas
e) Serijos numeris
3. Gamintojas
4. Įgaliotasis atstovas ir galintis sudaryti techninę dokumentaciją
5. Nuoroda į taikytus standartus
6. Triukšmo lauke direktyva
a) Išmatuotas garso galingumo lygis
b) Garantuojamas garso galingumo lygis
c) Triukšmo parametras
d) Tipas
e) Registruota įstaiga
7. Vieta 8. Data

Български (Bulgarian)
ЕО декларация за съответствие
1. Долуподписаният *2, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на:
* Директива 2006/42/ЕО относно машините
* Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост
* Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите
2. Описание на машините
а) Продукт : Самосвал
b) Функция : превоз на стоки
с) Модел d) Тип
е) Сериен номер
3. Производител
4. Упълномощен представител и отговорник за съставяне на техническа документация
5. Препратка към приложените стандарти
6. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите
а) Измерена звукова мощност
b) Гарантирана звукова мощност
с) Параметърът шум
d) Процедурата за оценка на съответствието
е) Нотифициран орган
7. Място на изготвяне 8. Дата на изготвяне

Norsk (Norwegian)
EF- Samsvarserklæring
1.Undertegnede *2 på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter.
* Maskindirektivet 2006/42/EF
* Direktiv EMC: 2014/30/EU Elektromagnetisk kompablitet
* Direktiv om støy utendørs 2000/14/EF - 2005/88/EF
2. Beskrivelse av produkt
a) Produkt : Henger med tipp
b) Funksjon : Transportere varer
c) Modell d) Type
e) Serienummer
3. Produsent
4. Autorisert representant og i stand til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen
5. Henvisning til brukte standarder
6. Utendørs direktiv får støy
a) Målt støy
b) Maks støy
c) Konstant støy
d) Verdi vurderings prosedyre
e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog
7. Sted 8. Dato

Türk (Turkish)
AT Uygunluk Beyanı
1. Aşağıda imzası bulunan *2, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir:
* Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT
* Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AB
* Açık Alanda Kullanılan Techizat Tarafından Oluşturulan Çevredeki Gürültü Emisyonu İle İlgili Yönetmelik 2000/14/AT-2005/88/AT
2. Makinanın tarifi
a) Ürün : Damper
b) İşlevi : Malzeme taşınması
c) Model d) Tipi
e) Seri numarası
3. İmalatçı
4. Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan Toplulukta yerleşik yetkili temsilci
5. Uygulanan standartlara istinaden
6. Açık alan gürültü Yönetmeliği
a) Ölçülen ses gücü
b) Garanti edilen ses gücü
c) Gürültü parametresi
d) Uygunluk değerlendirme prosedürü
e) Onaylanmış kuruluş
7. Beyanın yeri : 8. Beyanın tarihi :

Íslenska(Icelandic)
EB-Samræmisyfirlýsing
1. Undirritaður *2 staðfestir hér með fyrir hönd löggiltra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málaflokka, svo sem
* Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB
* Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2014/30/EU
* Leiðbeiningar um hávaðamengun 2000/14/EB-2005/88/EB
2. Lýsing á vélbúnaði
a) Ökutæki : Vélknúinn vörupallur
b) Virkni : Flutningur á vörum
c) Gerð d) Tegund
e) Serial númer
3. Framleiðandi
4. Löggildir aðilar og fær um að taka saman tækniskjölin
5. Tilvísun til viðeigandi staðla
6. Leiðbeiningar um hávaðamengun
a) Mældur hávaða styrkur
b) Staðfestur hávaða styrkur
c) Hávaða breytileiki
d) Staðfesting á gæðastöðlum
e) Merkingar
7. Gert hjá 8. Dagsetning

Hrvatski(Croatian)
EK Izjava o sukladnosti
1. Potpisani, *2, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuje da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važeće odredbe:
* Propisa za strojeve 2006/42/EK
* Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU
* Propisa o buci na otvorenome 2000/14/EK-2005/88/EK
2. Opis strojeva
a) Proizvod : Transportna kolica
b) Funkcionalnost : prijevoz tereta
c) Model d) Tip
e) Serijeski broj
3. Proizvođač
4. Ovlašteni predstavnik i osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
5. Referencija na primijenjene standarde
6. Propis o buci na otvorenome
a) Izmjerena jačina zvuka
b) Zajamčena jačina zvuka
c) Parametar buke
d) Postupak za ocjenu sukladnosti
e) Obaviješteno tijelo
7. U 8. Datum

HONDA

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

HP500H
36776637
00X36-776-6371

00X36776 6371

© Honda Motor Co., Ltd. 2024
英仏独西伊ⓃⒻⓂ
Printed in Japan